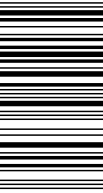


2board

THE OFFICIAL ATHENS AIRPORT MAGAZINE



Beijing | Dubai | Andalusia | Liverpool | Corfu | Baliza | London | Lake Prastira | Marrakech | Bordeaux | Knossos | Vienna | Innsbruck | Klagenfurt | Berne
 Salzburg | Geneva | Australia | Athens Preview 2008
 Zurich | 5 classic travel movies inspirations
 Syntagma-Ermou St. | Kolonaki
 City walks
 Hip shopping
 New hotels | Restaurants | Nightclubs
 Wear to go
 Greece from above
 Top airports
 Heathrow T5
 Airbus A380
 Aircraft design
 Business
 Austria
 Weller's style
 France | Austria | Athens Preview 2008
 Destinations

the RED ISSUE

YOURS TO KEEP



Διευρύνουμε το Δίκτυο Επιχειρηματικών Κέντρων μας, για να διευρύνετε τους ορίζοντές σας.

Η εξυπηρέτηση των επιχειρήσεων είναι ο λόγος που ιδρύθηκε η Εμπορική Τράπεζα, 100 χρόνια πριν. Σήμερα, δημιουργούμε ολοένα και περισσότερα Επιχειρηματικά Κέντρα ώστε να ανταποκρινόμαστε άμεσα στις ανάγκες σας. Μέσα σε 5 ημέρες ενημερώνεστε για την έκβαση του αιτήματός σας και μετά από 5 ημέρες έχετε την τελική έγκριση. Γιατί για εμάς είναι σημαντικό να προσφέρουμε προσωποποιημένες υπηρεσίες και λύσεις σχεδιασμένες ειδικά για εσάς. Και επειδή θέλετε να είστε σε επαφή με όλες τις επιχειρηματικές ευκαιρίες, αξιοποιούμε την υποστήριξη της Crédit Agricole, έτσι ώστε να εξασφαλίσετε πρόσβαση στην υψηλή τεχνογνωσία και ποιότητα των τραπεζικών υπηρεσιών σε 70 χώρες.



Ενημέρωση σε 5
Έγκριση σε 5



Προσωποποιημένες
υπηρεσίες
Εξατομικευμένα προϊόντα



Δίκτυο Επιχειρηματικών
Κέντρων
Πρόσβαση σε 70 χώρες

Επισκεφθείτε ένα από τα Επιχειρηματικά Κέντρα
ή τηλεφωνήστε στο 800 11 98000

ballon bleu de *Cartier*

18K yellow gold 42 mm case and bracelet. Self-winding mechanical movement, Cartier calibre 049 (21 jewels, 28'800 vibrations per hour), date aperture. Blue sapphire cabochon set on a fluted crown. Silvered opaline guilloché dial. Rounded scratchproof sapphire crystal.



Cartier

Information: 210-64 12 660 - www.cartier.com

Open horizons

The world's oldest airport is College Park in Maryland, USA. It was established in 1906 by Wilbur Wright who, together with his brother Orville have gone down in history as aviation pioneers. Tucked away in the countryside, it used to have a single turf runway and a makeshift building and operated only when weather conditions were favourable. This picture today is reminiscent of old, silent movies.

Advancements in aircraft engineering have turned air-travel into a dominant mode of transport. This has contributed to, if not dictated, huge changes in airports, turning them into complete and self-sufficient cities, with shopping and entertainment centres, hotels, cargo villages and a comprehensive transport infrastructure. With buildings meticulously planned to comply with the necessary safety regulations and operational demands, airports are expanding, developing an impressive and codified architecture that bears testament to the fact that man exists to stamp his mark on the environment.

However, airports are something more: Crossroads of civilization, just as the seaports of old. Millions of people wander their spaces, rub shoulders with each other, meet, observe each other; in one word: they connect. Our airport is no exception. In 2007, more than 16.5 million people from the four corners of the world have departed from or landed here, a figure that represents a 10% increase from the previous year, giving the airport a place in the European airports' super-league.

Naturally, apart from the passengers, there's also the big airport family. From the control tower through to catering or the security departments, the airport comprises a community of employees. A living, breathing organism that seamlessly coordinates to provide a quality and secure service for the traveller. This whole system, comprising spaces, people and equipment, is a gateway. The principal gateway to the capital and to Greece.

Το παλαιότερο αεροδρόμιο του κόσμου είναι το Κόλετζ Παρκ στο Μέριλαντ των ΗΠΑ. Το θεμελίωσε ο Ουίλμπορ Ράιτ το 1906, ο οποίος μαζί με τον αδελφό του Όρβιλ πέρασαν στην ιστορία ως πρωτοπόροι του αέρα. Χαμένο σε μια αγροτική περιοχή έξω από την πόλη, είχε τότε έναν χωμάτινο διάδρομο και ένα πρόχειρο κτίριο, λειτουργούσε δε μόνο όταν οι καιρικές συνθήκες το επέτρεπαν. Η εικόνα αυτή σήμερα θυμίζει ασπρόμαυρο βωβό κινηματογράφο. Η εξέλιξη της αεροναυπηγικής έκανε κυρίαρχο τρόπο μετακίνησης το αεροπορικό ταξίδι, συμβάλλοντας ή επιβάλλοντας ταυτόχρονα τη μεγάλη αλλαγή των αεροδρομίων τα οποία σήμερα είναι πόλεις ολόκληρες και αυτόνομες, με εμπορικά και ψυχαγωγικά κέντρα, ξενοδοχεία, εμπορευματικούς σταθμούς και πλήρες δίκτυο κοινωνικών υποδομών. Με συνειδητή δόμηση εξαιτίας των επιβεβλημένων κανόνων ασφαλείας και των λειτουργικών αναγκών που πρέπει να ικανοποιήσουν, αναπτύσσονται στον χώρο με μια εντυπωσιακή και κωδικοποιημένη αρχιτεκτονική που επιβεβαιώνει περφόρμα ότι ο άνθρωπος ζει για να αποτυπώνει τις ενέργειές του στο περιβάλλον.

Αλλά τα αεροδρόμια είναι και κάτι παραπάνω: Σταυροδρόμια πολιτισμών, όπως κάποτε ήταν τα λιμάνια. Εκατομμύρια άνθρωποι περιφέρονται στους χώρους τους, συγχρωτίζονται, γνωρίζονται, παρατηρούν ο ένας τον άλλον, με μια λέξη, σχετίζονται. Το αεροδρόμιο μας δεν θα μπορούσε να αποτελεί εξαίρεση. Πάνω από 16,5 εκατομμύρια άνθρωποι από τα τέσσερα σημεία του ορίζοντα αναχώρησαν ή αφίχθηκαν μέσα στο 2007, σημειώνοντας επίσημα αύξηση που άγγιξε το 10%, χαρίζοντας στο αεροδρόμιο μια θέση στην ευρωπαϊκή σουπερλίγκα.

Βεβαίως, εκτός από τους επιβάτες υπάρχει και η μεγάλη αεροδρομιακή οικογένεια. Από τον Πύργο Ελέγχου μέχρι την τροφοδοσία ή τις υπηρεσίες ασφαλείας, το αεροδρόμιο είναι κοινότητα εργαζομένων, ένας ζωντανός οργανισμός που συντονίζεται με ακρίβεια για να εξυπηρετήσει με ασφάλεια και ποιότητα τον ταξιδιώτη. Όλο αυτό το σύστημα που το απαρτίζουν χώροι, άνθρωποι, και μηχανήματα είναι μια πύλη. Η κυρίαρχη πύλη της πρωτεύουσας αλλά και της Ελλάδας.



“2board is a printed gateway to the world, a source of inspiration for those who perceive journeying as a way of life”

PHOTO: GIANNIS DIMOTISIS

«Το 2board είναι μια έντυπη πύλη προς τον κόσμο. Μια πηγή

Metaphorically speaking, the Athens International Airport is an ambassador for the country, a communication bridge that influences the image and the economy of the country and of the people.

For the person departing, it is the gateway and the base from which to expand his horizons. For the person arriving, it is the first impression, the start of a relationship with Athens, its culture and its people. That continuous flow of arrivals and departures, of the dialogue that weakens barriers and strengthens communication, is reflected by our airport in terms of numbers: in 2007 we've had 205,294 flights, 116 destinations in 50 countries, 70 airlines – including 15 new ones.

If we have to associate just one word with “airport” then it would have to be “journey”. A journey, in human psychology, starts way before the plane takes off. In effect, it starts from the moment we book our ticket, be it for work or pleasure.

This is the main reason that you're reading these lines. Athens International Airport, one of the fastest growing airports in the world, inextricably associated with travelling, with “the journey”, has been driven from the day it opened by the vision, as well as the obligation, to offer its traveller something more than a nondescript passage. More than a simple transactional dispatch.

In essence, it aspires to contribute to an unforgettable travel experience. In other words, its aim is to establish a relationship based on impeccable service. And we are now expanding on that by proudly presenting you with this magazine.

2board, a travel magazine, adds value for our travellers, i.e. for you. It's a quality and informative manual to help you with reliable and practical information, allowing you to take full advantage of your trip or your stay in Athens and in Greece.

At the same time, it represents a small rebellion. Making its debut at a time when the digital world of e-travel starts to dominate, at a time when almost all becomes virtual, it defends a different territory: the good old printed publication interlaced with the romantic allure of a journey.

2board's mission is to communicate and become a source of inspiration for those who perceive journeying as a way of life. Such a magazine can but raise its antennae and closely monitor every corner of the world, starting with the capital city of Athens, where the principles and values of democracy, philosophy and civilization were born.

This publication will be distributed free of charge in selected points throughout the airport, published quarterly and distinctively colour coded. We start with red, the colour of trail-blazers, of innovation, of spring, of nature's renaissance. Welcome to the unique world of 2board. Browse through it, enjoy it, live it. Your next journey may germinate from within its pages.

YANNIS PARASCHIS
CHIEF EXECUTIVE OFFICER
OF ATHENS INTERNATIONAL AIRPORT (AIA)

Το Διεθνές Αεροδρόμιο της Αθήνας είναι ένας πρεσβευτής της χώρας, μια γέφυρα επικοινωνίας που επηρεάζει την εικόνα και την οικονομία του τόπου και των ανθρώπων.

Για αυτόν που φεύγει είναι η πύλη και το ορμητήριο για να ανοίξουν οι ορίζοντές του. Για εκείνον που έρχεται είναι η πρώτη εντύπωση, η αρχή μιας γνωριμίας με την Αθήνα, τις γωνίες της, την κουλτούρα της, τους κατοίκους της. Αυτή τη συνεχή ροή των αφίξεων και των αναχωρήσεων, του διαλόγου δηλαδή που αποδυναμώνει τα σύνορα και δυναμώνει την επικοινωνία, το αεροδρόμιο μας την υποστηρίζει με αριθμούς: το 2007 είχαμε 205.294 πτήσεις, 116 προορισμούς σε 50 χώρες, 70 αεροπορικές εταιρείες και ανάμεσά τους και 15 νέες.

Αν τώρα πρέπει να αντιστοιχίσουμε τη μία και μοναδική λέξη που έρχεται στον νου όταν λέμε αεροδρόμιο, αυτή είναι «ταξίδι». Ταξίδι, που στην ανθρώπινη ψυχολογία ξεκινά πολύ πριν το αεροπλάνο ξεκολλήσει από το έδαφος. Ουσιαστικά αρχίζει όταν κλείσουμε το εισιτήριό μας, είτε φεύγουμε για δουλειά είτε για αναψυχή.

Αυτός είναι και ο ουσιαστικός λόγος που διαβάζετε αυτές τις γραμμές. Ο Διεθνής Αερολιμένας Αθηνών, ένα από τα ταχύτερα αναπτυσσόμενα αεροδρόμια στον κόσμο, άρρηκτα συνδεδεμένο με το ταξίδι σε επίπεδο συνωνύμου, διαπνέεται από την πρώτη μέρα της λειτουργίας του από το όραμα, αλλά και την υποχρέωση να δώσει στον δικό του ταξιδιώτη κάτι παραπάνω από ένα αδιάφορο πέρασμα, από μια απλή διεκπεραίωση. Ουσιαστικά επιδιώκει να συμβάλει σε μια αξεχάστη ταξιδιωτική εμπειρία. Στόχο έχει, με άλλα λόγια, την εδραίωση μιας σχέσης που εκφράζεται με την άψογη εξυπηρέτηση. Αυτήν τώρα επεκτείνουμε ακόμα περισσότερο, παρουσιάζοντας με χαρά το περιοδικό που κρατάτε στα χέρια σας.

Το *2board*, ένα ταξιδιωτικό περιοδικό, αποτελεί μια προστιθέμενη αξία για τον ταξιδιώτη μας, όλους εσάς δηλαδή. Είναι ένα ποιοτικό εγχειρίδιο που θα σας ενημερώσει και θα σας βοηθήσει με έγκυρες και πρακτικές προτάσεις να επωφεληθείτε από το ταξίδι σας ή από την παραμονή σας στην Αθήνα και την Ελλάδα.

Ταυτόχρονα συμβολίζει και μια μικρή ανατροπή. Κάνοντας το ντεμπούτο του σε μια χρονική στιγμή που αρχίζει να κυριαρχεί ο ψηφιακός κόσμος του e-travel, όπου σχεδόν όλα γίνονται άυλα, υπερασπίζεται τον ρομαντισμό του χαρτιού που συνφαινόταν με εκείνον του ταξιδιού.

Αποστολή του *2board* είναι να επικοινωνήσει και να γίνει πηγή έμπνευσης για όλους εκείνους που βλέπουν το ταξίδι ως στάση ζωής. Ένα τέτοιο περιοδικό δεν μπορεί παρά να υψώνει τις κεραίες του και να αφουγκράζεται κάθε γωνιά του κόσμου με σημείο εκκίνησης μια πρωτεύουσα πόλη, την Αθήνα, εδώ όπου γεννήθηκαν οι αρχές και οι αξίες της δημοκρατίας, της φιλοσοφίας, του πολιτισμού.

Μια έκδοση που θα διανέμεται δωρεάν σε επιλεγμένα σημεία στο αεροδρόμιο και η οποία θα κυκλοφορεί τέσσερις φορές τον χρόνο, με σταθερό σύμβολο και κωδικό αναγνώρισης το χρώμα. Αρχή με το κόκκινο, το χρώμα της πρωτοπορίας, της καινοτομίας, της άνοιξης, της αναγέννησης της φύσης.

Καλώς ήλθατε λοιπόν στον ξεχωριστό κόσμο του *2board*. Ξεφυλλίστε το, απολαύστε το, ζήστε το. Το επόμενο ταξίδι σας μπορεί να ξεκινήσει από τις σελίδες του.

ΓΙΑΝΝΗΣ ΠΑΡΑΣΧΗΣ
ΓΕΝΙΚΟΣ ΔΙΕΥΘΥΝΤΗΣ
ΔΙΕΘΝΗ ΑΕΡΟΛΙΜΕΝΑ ΑΘΗΝΩΝ (ΔΑΑ)

έμπνευσης για όσους βλέπουν το ταξίδι ως στάση ζωής»

Πέντε τυχερά ζευγάρια ταξιδεύουν στο Πεκίνο και ζουν τη θορυπή γιορτή των Ολυμπιακών Αγώνων του 2008.

Η Visa, Διεθνής Χορηγός των Ολυμπιακών Αγώνων, προσφέρει 5 καίρια φιλοξενίες δύο ατόμων, σε 5 τυχερούς κατόχους που θα λάβουν μέρος στην κλήρωση της Χρυσής Alpha Bank Visa στο πλαίσιο του Προγράμματος Επιβραβύσεων. Το καίριο φιλοξενίες περιλαμβάνουν τη διαμονή σε πολυτελές ξενοδοχείο 5 αστέρων, τα εισιτήρια, τα γεύματα, τις μετακινήσεις, τις ξηνοφάγες στην πόλη, ακόμα και αναμνηστικά δώρα. Η συμμετοχή στην κλήρωση γίνεται με αγοράς αναμνηστικής αξίας από Ευρώ 1.500 και άνω που θα πραγματοποιηθούν από 20.01.2008 έως και 20.04.2008. Καλέστε τώρα στο 801 111 2004 για να ενημερωθείτε σχετικά με το Πρόγραμμα Επιβραβύσεων ή για να αποκτήσετε τη Χρυσή Alpha Bank Visa. Ενημερωθείτε για τους όρους της κλήρωσης στο www.alpha.gr



Ζήστε τη ζωή σας όπως της αξίζει... με δυνατότες συγκινήσεις!



2BOARD MAGAZINE OWNED BY
Athens International Airport
 «ELEFTHERIOS VENIZELOS» SA
 190 19 Spata,
www.aia.gr airport_info@aia.gr
 tel. 210 3530000, fax 210 3530001,

2BOARD MAGAZINE Creative design -
Production & Publishing
CORPORATE & SPECIAL EDITIONS
LIBERIS PUBLICATIONS SA
 80 Ioannou Metaxa, 194 00 Koropi,
 tel. 210 6688488, fax 210 6688270

EDITORIAL
 Editor -in- Chief
Petros Bourovilis
 bourovilis@liberis.gr
 Creative Art Director
Ioanna Veziri
 Editor
Ira Aikaterini Sinigalia
 Senior Editors
Elena Siampou, Crystalia Patouli
 Editorial Team
Elena Mathiopolou,
Sissy Papadogianni, Elli Tsekoura
 Proof Reader
Betty Diakogianni
 Translations - Proof Reading
Translation Centre Kifissia

ART
 Art director
Maria Betinaki
 Assistant Art director
Natasa Polizou
 Atelier
Dimitris Koumbatis

CONTRIBUTING EDITORS
Dimitris Antonopoulos
Dimitris Hadjinicolaou
Takis Karis
Flora Paraskevopoulou
Christos Tsanakas
Evagoras Papatheou
Vassilis Woosseas
Maria Paschali
Nikos Kostopoulos
Niki Mitarea
Stathis Mitsokalis
Chryssa Mihalopoulou
Nektaria Melikoki
Giannis Paliouris
Konstantinos Aristotelidis
Ileana Serafimakis
Irini Milona
Dimitris Ballas
Giorgos Despotidis

PHOTOGRAPHY & STYLING
 Photos Market
Studio Liberis
 Styling
Manthos Dellatolas
Irini Magonaki
 Still Life
Alex Kavidas
 Beauty Report
Elli Tsekoura

ADVERTISING
 Group Advertising Manager
Ioanna Souchla
 (souchla@liberis.gr)
 Advertising Manager
Maria Theocharopoulou
 (theocharopoulou@liberis.gr)
 Advertising Executives
Rania Divani, Mirka Micha
Giorgos Foussianis
 Advertising Reception
Irini Stathatou

MARKETING
 Marketing Manager
Stella Karamoussanta
 Product Manager
Maria Tranopoulou
 Creative Manager
Aggeliki Gourni
 Art Director
Maya Apostolidi

PHOTOS SERVICES
Apeiron, Hellas Press
Ideal Images
IML Image Group
Parris Press
Visual Photos
Alexandra Kollaros / Artaz
Eurokinissi
Sipa Press

CONTRIBUTING PHOTOGRAPHERS
Giannis Dimotisis
Nikos Daniilidis / Militos Publications
Loukas Hapsis
Giorgos Kordakis
Charlie Makkos
Periklis Merakos
Kleanthis Mitsioulis
Kostas Pigadas
Studio Siarapis

CONTRIBUTING ILLUSTRATORS
Makis Anasiadis /
Smartmagna - Iml Image Group
Vladimir Radibratovic,
Eleni Tsakmaki
Road Editions SA

PRODUCTION
 Production Manager **Christos Kiratzis**
 Production-Electronic Montage
Giorgos Rammos
 Printing Executives
Dimitris Pantelos
 Coordination & Production Manager
 Assistant **Irini Remoundou**
 Colour Separation Executive
Pantelis Milioris
 Colour Separation Atelier
Dionissis Tsakonas, Giannis Stavroulakis,
Maria Avgeraki, Dimitris Tsiros
 Photoshop Department Supervisor
Maria Tahtsi
 Photoshop Department **Irene Alexi,**
Vasso Vergi, Dina Georgopoulou,
Vaggelis Kourmoulis
 Distribution Department Manager
Andreas Boukouvalas
 Printing **Haidemenos A EVE**
 Binding **N. Liapis**
 Cover Gold blocking & Gloss
 Varnishing **Skaltsas**

LIBERIS PUBLICATIONS
 Publisher
Antonios Liberis
 Liberis Publications Corporate & Special
 Editions Manager
Petros Bourovilis
 General Manager
Konstantinos Korletis
 Coordination - Scheduling Manager
Lakis Mastrantonis
 IT Manager
Iro Makrinaki
 Human Resources Manager
Aneza Minogianni
 Public Relations &
 Communication Manager
Natassa Krentz

2 BOARD MAGAZINE
 Δημιουργικός Σχεδιασμός,
 Παραγωγή & Έκδοση Εντύπου
ΕΙΔΙΚΕΣ & ΕΤΑΙΡΙΚΕΣ ΕΚΔΟΣΕΙΣ
LIBERIS PUBLICATIONS SA

Διευθυντής
Πέτρος Μπουροβίλης
 bourovilis@liberis.gr

Creative Art Director
Ιωάννα Βεζύρη

ΣΥΝΤΑΞΗ
 Διευθύντρια Σύνταξης
Ήρα Αικατερίνη Σινιγάλια
 Αρχιουνταξία
Έλενα Σιάμπου
Κρυσταλία Πατούλη
 Συντακτική ομάδα
Έλενα Μαθιοπούλου
Σίσσυ Παπαδογιάννη
Έλλη Τσεκούρα
 Επιμέλεια-διόρθωση κειμένων
Μπέττυ Διακογιάννη
 Μεταφράσεις-επιμέλεια κειμένων
Translation Centre Kifissia

ΔΗΜΙΟΥΡΓΙΚΟ
 Art director
Μαρία Μπετινάκη
 Assistant Art director
Νατάσα Πολύζου
 Ατελιέ
Δημήτρης Κουμπάτης

ΔΙΑΦΗΜΙΣΗ - ΠΩΛΗΣΕΙΣ
 Group Advertising Manager
Ιωάννα Σούχλα
 (souchla@liberis.gr)
 Advertising Manager
Μαρία Θεοχαροπούλου
 (theocharopoulou@liberis.gr)
 Advertising Executives
Μίχα Μίρκα
Ράνια Λιβάνη
Γιώργος Φουσιάνης
 Υποδοχή Διαφήμισης
Ειρήνη Σταθάτου

Εκδότης
Αντώνης Λυμπερίης
 Διευθυντής Ειδικών & Εταιρικών
 Εκδόσεων **ΛΥΜΠΕΡΗ ΑΕ**
Πέτρος Μπουροβίλης
 Γενικός Διευθυντής
Κωνσταντίνος Κορλέτης
 Δ/ντής Συντονισμού - Προγραμματισμού
Λάκης Μαστραντώνης
 Διευθύντρια IT
Ηρώ Μακρυνάκη
 Υπεύθυνη Τμήματος Προσωπικού
Ανέζα Μινogianni
 Public Relations &
 Communication Manager
Νατάσσα Κρεντζ

2 BOARD: QUARTER PUBLICATION (APRIL, JULY, SEPTEMBER, DECEMBER)
 AIA does not necessarily share the opinions expressed in 2Board.
 No part of this publication may be reproduced without the prior permission of the publisher.
 This magazine is distributed free of charge.
Responsible against the Law: Petros Bourovilis

ATHENS INTERNATIONAL AIRPORT
 «ELEFTHERIOS VENIZELOS» SA
 Chief Executive Officer
 of Athens International Airport
Yannis Paraschis
 Communications & Marketing Director
George Karamanos
 Head Airline Marketing
Katerina Pollatou

Γενικός Διευθυντής
 Διεθνή Αερολιμένα Αθηνών
Γιάννης Παράσχης
 Διευθυντής Επικοινωνίας & Marketing
Γιώργος Καραμάνος
 Marketing Αεροπορικών εταιρειών
Κατερίνα Πολλάτου

2 BOARD: ΤΡΙΜΗΝΙΑΙΑ ΕΚΔΟΣΗ (ΑΠΡΙΛΙΟΣ, ΙΟΥΛΙΟΣ, ΣΕΠΤΕΜΒΡΙΟΣ, ΔΕΚΕΜΒΡΙΟΣ)
 Οι γνώμες που εκφράζονται στα κείμενα του περιοδικού δεν αντιπροσωπεύουν αναγκαστικά τις απόψεις του Διεθνή
 Αερολιμένα Αθηνών «Ελ. Βενιζέλος» Α.Ε. Δεν επιτρέπεται η αναδημοσίευση ή αποσπασματική μεταφορά κειμένων
 χωρίς τη γραπτή συναίνεση του Εκδότη. Το περιοδικό διατίθεται δωρεάν.
Υπεύθυνος για τον νόμο: Πέτρος Μπουροβίλης

NEO

WIND ΑΥΤΟΜΑΤΟ



ΛΕΠΤΑ

300'

WIND 280

250'

WIND 240

200'

150'

WIND 180

100'

50'

ΜΑΡΤΙΟΣ

ΑΠΡΙΛΙΟΣ

ΜΑΪΟΣ

Μόνο από τη WIND, το νέο πρόγραμμα που προσαρμόζεται αυτόματα στη χρήση σου, για το δικό σου κέρδος!

Τώρα η WIND, φέρνει για πρώτη φορά το **Αυτόματο Πρόγραμμα Συμβολαίου** που επιλέγει αυτόματα κάθε μήνα, ανάλογα με το πόσο μίλησες, το πάγιο που σε συμφέρει, για να έχεις πάντα περισσότερη οικονομία!

Με το WIND Αυτόματα έχεις στη διάθεσή σου 3 προεπιλεγμένα προγράμματα Χρόνου Ομιλίας, από τα οποία θα επιλεγεται αυτόματα στο τέλος κάθε μήνα, εκείνο από το οποίο προκύπτει ο χαμηλότερος δυνατός λογαριασμός.

Για παράδειγμα, εάν τον Απρίλιο μίλησες 300 λεπτά, τότε αυτόματα θα μεταφερθείς στο WIND 280, ενώ εάν το Μάιο μίλησες 190 λεπτά, θα μεταφερθείς αυτόματα στο WIND 180.

- Για να μην ανησυχείς εάν βγαίνεις "εκτός προγράμματος"
- Για να μην πληρώνεις πάγια για χρόνο που δε μίλησες

	Πρόγραμμα χρόνου ομιλίας	Μηνιαίο πάγιο	Ενοποιημένη χρήση
Αυτόματο Πρόγραμμα 1	WIND 180	30 €	180'
	WIND 240	35 €	240'
	WIND 280	40 €	280'
Τρίμηνο: +2.5€ (μήνα)			
Αυτόματο Πρόγραμμα 2	WIND 390	55 €	390'
	WIND 550	75 €	550'
	WIND 750	100 €	750'
Τρίμηνο: +6.5€ (μήνα)			





194

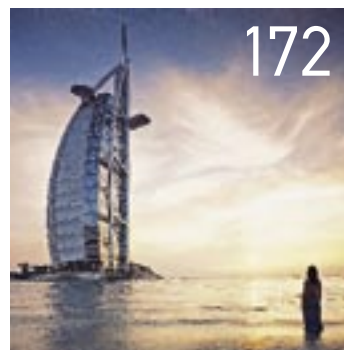
14 Greece from above
Earth's Dance | Ο χορός της Γης

Latitudes

17 Take off Global Views |
Εικόνες του κόσμου
24 Travel events Festival de Cannes
Φεστιβάλ Καννών
26 The country Belize | Μπελίζ
28 City secrets Liverpool |
Λίβερπουλ
30 Heaven on earth Ayers Rock,
Australia | Αυστραλία
32 Short breaks Corfu | Κέρκυρα
36 5 days in...
Marrakech | Μαρακές
42 Great trips
Bordeaux | Μπορντό
46 Go green
Lake Plastira | Λίμνη Πλαστήρα
48 10 best Opera Halls | Όπερες
50 Sports trip guide
Euro '08 Special

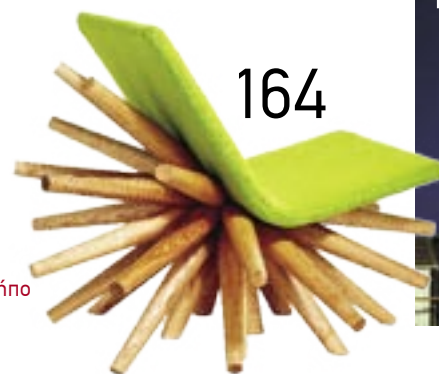
Best of Athens

59 Hot list 2008
Restaurants, Nightclubs, Hotels |
Εστιατόρια, Nightclubs, Ξενοδοχεία
68 Interview Bernard Tschumi |
Μπερνάρ Τσουμί
70 Preview
New Acropolis Museum |
Νέο Μουσείο Ακροπόλεως
72 Interview
Dimitris Pantermalis |
Δημήτρης Παντερμαλής
74 Urban review
Athens renaissance |
Αθηναϊκή αναγέννηση
80 Faces & Places
Talk of the Town
88 Shopaholic
Kolonaki | Κολωνάκι
92 City walks
From the National Garden to
Karnikarea | Από τον Εθνικό Κήπο
ώς την Καρνικαρέα



172

188



164

74



ZOLOTAS



Cubic

Athens International Airport Stores
Intra Schengen, tel. 210 3533562
Extra Schengen, tel. 210 3530791
Athens Stores
Panepistimiou 10, tel. 210 3601272
Stadiou 9, tel. 210 3221222
www.zolotas.gr



59

94 Save the date Art Athina
96 Great dates
Art & Culture Calendar | *Ατζέντα*

Business

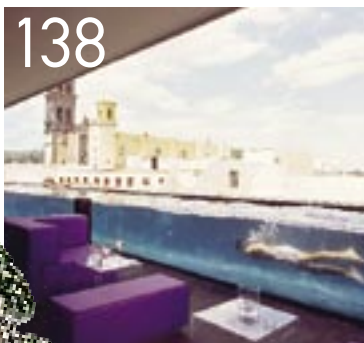
99 Airport check
Heathrow Terminal 5
102 Airport lounges
BA's Complex Lounge in T5
104 5 hours in...
London | *Λονδίνο*
106 Aircraft design
Airbus A380
112 Flight test
Thai's new Business Class
Bangkok-Athens
114 Personal best
George Koutsolioutsos
Τζώρτζης Κουτσολιούτσος
116 Trip-tech Laptops
118 Airport services
E-Travel | *Ηλεκτρονικές ταξιδιωτικές υπηρεσίες*
120 Airlines services
Helicopter Chartering |
Ναύλωση ελικοπτερίων

122 Events
Airline Awards 2007 | *Βραβεία Αεροπορικών Εταιρειών 2007*
124 Environment
Green Skies

Material world

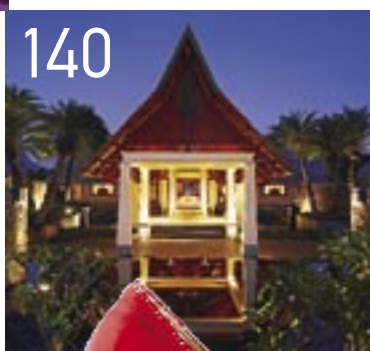
129 Travel essentials
Case Study
136 Check in
New Hotels | *Νέα ξενοδοχεία*

138



88

140



144

17



138 Avant-garde hotels
Purificadora
140 Luxury travel
Best new Resorts: Shanti Ananda, Grecotel Amiranades
144 Style
5 Classic Travel Movies
Inspirations
154 Shop report
Airport Shopping Centre |
Εμπορικό κέντρο αεροδρομίου
158 Airport news
New Arrivals | *Νέες αφίξεις*
160 Travel value / Duty free
Smart Buys | *Έξυπνες αγορές*
162 Health & Beauty
Airport Buys | *Αγορά του αεροδρομίου*
164 Design
Living update | *Εν οίκω*
166 Culture
Books & Music | *Μουσική & Βιβλίο*
168 Food & Wine
Taste front | *Γεύσεις*

The Globe

172 Dubai
Back to the Future |
Επιστροφή στο μέλλον
182 China
The Syndrome of Beijing |
Το σύνδρομο του Πεκίνου
188 Knossos
Mighty Minos' Palace |
Στο παλάτι του Μίνωα
194 Andalusia
Burning Land | *Φλεγόμενη γη*

Airport Guide

205 Yellow pages
215 Where to buy it
Addresses | *Διευθύνσεις*
218 Airport stars
Myth 2board

36



BMW Σειρά 5

BMW Hellas AE
www.bmw.gr



Sheer
Driving Pleasure

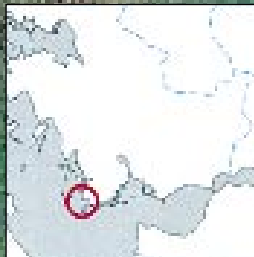
Ασυμβίβαστο στίλ.
Απεριόριστη απόλαυση.

BMW Σειρά 5. Τώρα με νέο κινητήρα 2.000cc και 170hp.

Σε κάθε της εμφάνιση η BMW Σειρά 5 επιβεβαιώνει τη φήμη της. Ότι αποτελεί πρότυπο απaráμιλλης αισθητικής και μοναδικού κύρους. Το στίλ, οι "καθαρές" γραμμές, η ποικιλία χρωμάτων και τα άριστης ποιότητας προηγμένα υλικά στο εσωτερικό της, αλλά και οι κομψές σπορ λεπτομέρειες στο εξωτερικό της, ενισχύουν τη γοητεία της. Επιπλέον, χάρη στη τεχνολογία BMW EfficientDynamics, η BMW Σειρά 5 προσφέρει καλύτερες επιδόσεις με χαμηλότερες εκπομπές ρύπων. BMW Σειρά 5. Σίγουρα η κορυφαία επιλογή στην κατηγορία της. Ανακαλύψτε την.

Ελάτε σήμερα για ένα test drive στο Δίκτυο Επισήμων Εμπόρων της BMW Hellas AE. Επωφεληθείτε από τα χρηματοδοτικά προγράμματα της BMW Financial Services και αποκτήστε την με τους πιο ευνοϊκούς όρους της αγοράς.

BMW Σειρά 5 - Κατανάλωση (l/100km): Κύκλος πόλης 6,5/16,6 - Κύκλος εκτός πόλης 4,3/7,6 - Μικτός κύκλος 5,1/10,9 - Εκπομπές ρύπων CO₂ (g/km): 136/260



Cows by the Achelous River estuary
 N 38°20' 06" E21°06' 30"
 Prefecture: Aetoloacarnania
 Shot date: 13/5/2003 09:40
 Shot height: 220m
 Αναβάσεις στις εκβολές του Αχελώου
 N 38°20' 06" E21°06' 30"
 Νομός: Αιτωλοακαρνανίας
 Ημ. φωτογράφισης: 13/5/2003 09:40
 Ύψος λήψης: 220m

EARTH'S DANCE Ο ΧΟΡΟΣ ΤΗΣ ΓΗΣ

When earth its history unfolds a fine line weaves wonders.
 A circular and sombre dance, a step eternal in three quarters.
 Etesian winds the passions spread, the seas applaud the summers;
 desires wild mountains do create, the lacy rivers sparkle.
 From Epirus through to Mistras and from the rock's sweet cradle,
 a wedge of earth its magic casts, and Greece fills you with wonder.
 Fret not, you need not do a thing but soak up all its marvels.

IRA SINIGALIA

Μια λεπτή γραμμή κεντάει θαύματα όταν η γη αρχίζει πάντα πόντο να ξεδιλώνει την ιστορία της.
 Τασμικός τρία τέταρτα, βημα ουρτό στους αιώνες.
 Μελέτμα απλώνουν έρωτες στα βράχια, πέλαγα σιγοντάρουν τα καλοκαίρια,
 πόθοι σπκάνουν άγρια βουνά, δαντέλες ποταμών σπινθηρίζουν ζωή.
 Από την Ήλεια ως τον Μιστρά και από της πέτρας την αγκαλιά, μια φλούδα κώμα γεννθεί μάγια, μια Ελλάδα κβει την ανάσα. Κι εσύ το μόνο που έχεις να κάνεις είναι να γεμίσεις το βλέμμα σου εικόνες.

ΗΡΑ ΣΙΝΙΓΑΛΙΑ

OUR THANKS ARE ALSO EXTENDED TO MILITOS PUBLISHING HOUSE FOR PERMISSION TO USE TWO OF NIKOS DANILIDIS' AERIAL PHOTOGRAPHS OUT OF A TOTAL OF 252 PHOTOGRAPHS IN THE «HELLAS ANOTHER» «HELLAS» VIEWS FROM ABOVE PUBLICATION



The Agraphiotis River estuary at the Kremaston artificial lake
 Εκβολές Αγραφιωτή ποταμού στην τεχνητή λίμνη Κρεμαστού



Επιτέλους. Η ανακάλυψη του τροχού δικαιώνεται.



© 2008 Jaguar Land Rover. All rights reserved. Jaguar, XF, and the Jaguar logo are trademarks of Jaguar Land Rover. Images by Steve McCurry, Magnum/PEIRON, Kennan Ward/Corbis/PEIRON, SIPA Press

XF

XF 4.2L Supercharged, 416ps, 0-100 km/h σε 5.4"
XF 3.0L V6, 4.2L V8 και 2.7L Diesel
 από €65.300 έως €107.400

JAGUAR ΕΛΛΑΣ: Μενεξέδων 10, Κάτω Κηφισιά 14564, τηλ.: 210-6204317, fax: 210-6204318, e-mail: info@jaguar.gr, www.jaguar.gr

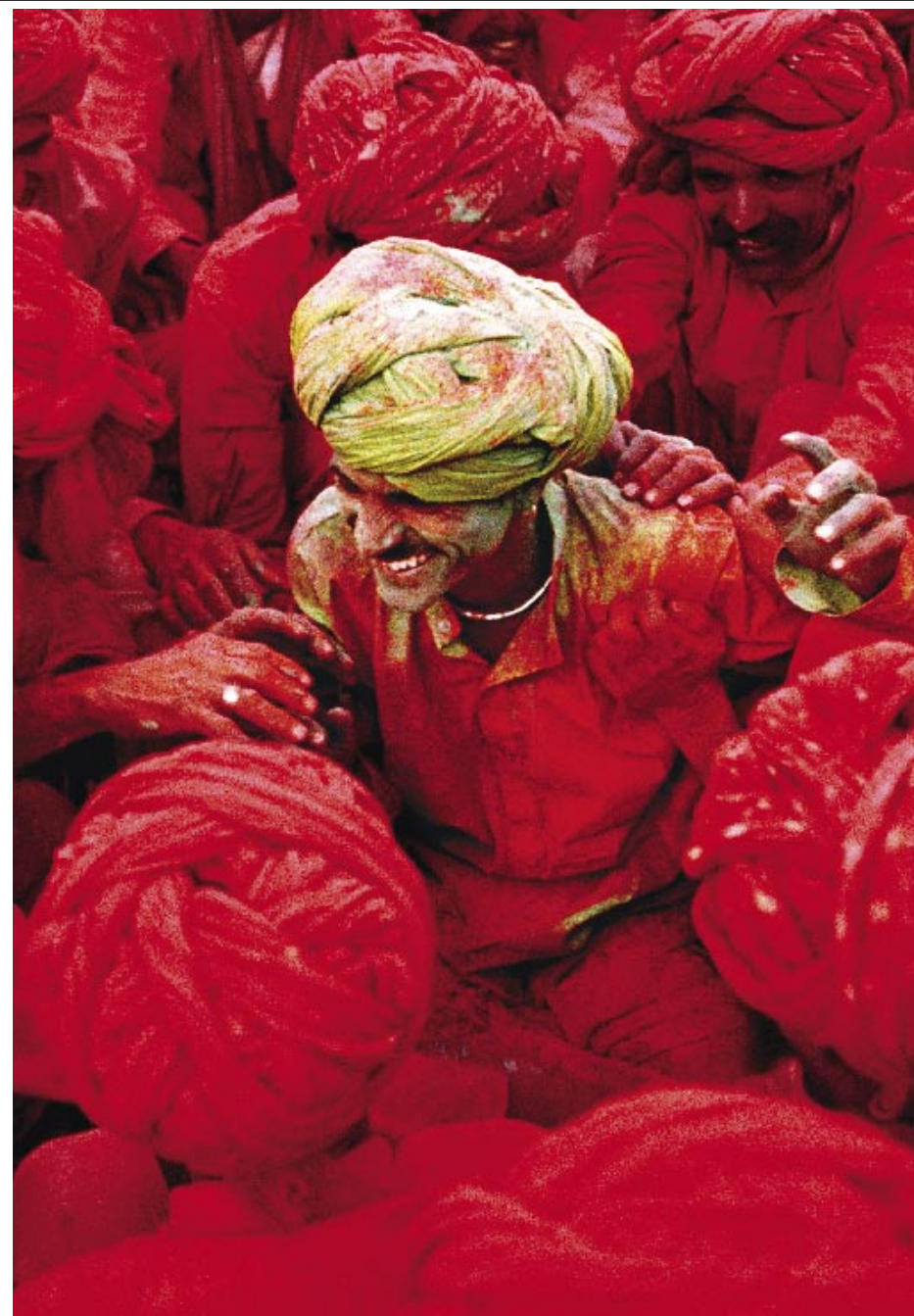
Δίκτυο εξουσιοδοτημένων dealers:
 Γλυφάδα: 210 8941007-8, Χαλάνδρις 210 6857470-1, Αγ. Ι. Ρέντης: 210 4829517-9, Θεσσαλονίκη: 2310 476671, Λάρισα: 2410 661851-2.



➔ BOMBAY 19°0'N 72°48'E Purple rain

The coming of spring signals the celebrations for the most colourful and joyous festival in India. During the 'Holi', which this year starts on 22nd March, men and women take to the streets with small bags of colour and coloured powder to paint everyone in spring colours. The avidly celebrated in India festival of colours is the only chance for people, regardless of sex and regardless of caste, to mingle and celebrate together.

Ο ερχομός της άνοιξης σηματοδοτεί στην Ινδία τον εορτασμό του πιο χαρούμενου και πολύχρωμου φεστιβάλ της χώρας. Κατά τη διάρκεια του Holi, που φέτος ξεκινάει 22 Μαρτίου, άνδρες και γυναίκες ξεκύνονται ορμητικά στους δρόμους με σακουλάκια μπογιές και χρώματα σε σκόνη για να βάψουν τους πάντες στα ανοιξιάτικα χρώματα. Η γιορτή των χρωμάτων είναι για τους Ινδούς η μοναδική ευκαιρία να βρεθούν μαζί και να γιορτάσουν, ανεξαρτήτως φύλου και, κυρίως, ανεξαρτήτως της κάστας στην οποία ανήκουν.



PHOTOS: STEVE MCCURRY/MAGNUM/PEIRON, KENNAN WARD/CORBIS/PEIRON, SIPA PRESS

➔ PARIS 48°48'N 2°20'E

Gold finger

The French jewellery maker Philippe Tournaire (www.philippetournaire.com) draws inspiration from monumental buildings which he translates into equally emblematic rings. His priceless "Dream House" reproductions include a Florida villa and a swimming pool made of sapphires!

Ο Γάλλος κοσμηματοποιός Philippe Tournaire (www.philippetournaire.com) εμπνέεται από παλάτια, μουσεία και άλλα μνημειακά κτίρια τα οποία αποτυπώνει σε εξίσου εμβληματικά δαχτυλίδια όπως αυτό. Στα καρτάς του, μια βίλα από τη Φλόριντα σε όλο της το μεγαλείο και με μια πισίνα από ζαφείρι!



➔ ATHENS 37°58'N 23°43'W

Piano's project

Construction of the new buildings of the Greek National Opera and the National Library of Greece within an Educational and Cultural Park in the area of the Faliron Delta will commence towards the end of the year. The project has been awarded by the Board of Directors of the Stavros Niarchos Foundation to Italian architect Renzo Piano.

Πριν από το τέλος του έτους θα ξεκινήσουν τα νέα κτίρια της Εθνικής Λυρικής Σκηνής, της Εθνικής Βιβλιοθήκης και του Πολιτιστικού-Εκπαιδευτικού Πάρκου στο Δέλτα Φαλήρου. Το έργο ανατέθηκε στον βραβευμένο Ιταλό αρχιτέκτονα Ρέντσο Πιάνο από το Δ.Σ. του Ιδρύματος «Σταύρος Νιάρχος».



✦ ATHENS 37°58'N 23°43'W

Status Athens Open 2008



Following a long absence, international tennis is back on Greek courts! Upmarket men's magazine STATUS is celebrating its 20th anniversary by hosting a new international tennis tournament part of the ATP Challenger Series. It's called "Status Athens Open 2008" and it will take place at the Athens Lawn Tennis Club from 12 to 20 April with the participation of top world players, including the Greek champions Constantinos Economides and Vasilis Mazarakis.

Το STATUS Athens Open 2008, μια γιορτή του τένις, θα φιλοξενήσει μεγάλα διεθνή ονόματα και σημαντικούς Έλληνες τενίστες (Κ. Οικονομίδης, Β. Μαζαράκης). Αποτελεί δε το πρώτο επίσημο τουρνουά τένις της σειράς ATP Challenger στην Ελλάδα. Θα διεξαχθεί στον Όμιλο Αντισφαίρισης Αθηνών από 12-20 Απριλίου με έπαθλο 75 χιλιάδες δολάρια. Η άφιξη διοργάνωση του STATUS Athens Open 2008 διαγράφει νέες προοπτικές για ένα τουρνουά που όμοιά του είχε να γίνει στη χώρα μας εδώ και 20 χρόνια.

✦ PARIS 48°48'N 2°20'E

Pop voyage

The transformation of the historic fashion house of Lanvin has been inextricably connected with the presence of Alber Elbaz in the position of creative director. On 22 Rue Faubourg, in the heart of Paris, the new collection celebrates travel as well as colours - like the ones on this trolley bag. (www.lanvin.com).

Η ανανέωση του ιστορικού οίκου Lanvin συνδέθηκε με την παρουσία του Alber Elbaz στη θέση του καλλιτεχνικού διευθυντή. Στον αριθμό 22 της οδού Faubourg, στην καρδιά του Παρισιού, η νέα συλλογή τιμάει το ταξίδι αλλά και το χρώμα που απλώνεται και σε αυτή την trolley bag. (www.lanvin.com)



✦ PARIS 48°48'N 2°20'E

The star side of the moon

Those who can afford approximately €200,000 will soon be able to undertake 3-hour space trips. EADS (www.astrium.eads.net) presents the Astrium. This hybrid vessel will cost more than €1 billion and will allow its pilot and four passengers to view Earth from above. The interior design is by the renowned Marc Newson.

Σύντομα όποιος μπορεί να πληρώσει περίπου € 200.000 θα κάνει τρίωρα εξωγήινα ταξιδάκια αναψυχής. Η EADS (www.astrium.eads.net) παρουσίασε το Astrium. Το υβριδικό σκάφος, που θα κοστίζει πάνω από € 1 δισ., θα επιτρέπει στον πιλότο και τους τέσσερις επιβάτες του να ατενίσουν την υδρόγειο από ψηλά σε συνθήκες μηδενικής βαρύτητας. Το design της ατράκτου υπογράφει ο διάσημος σχεδιαστής Marc Newson.



✦ NEW YORK 40°47'N 73°58'W

ON THE ROAD AGAIN

It's fifty years since the publication of Jack Kerouac's On the Road. The author travelled round the USA in 1954, hitchhiking from New York to Mexico, creating a road novel which he wrote within three weeks. It has influenced artists such as Bob Dylan who has declared that this novel has changed his life.

Πενήντα χρόνια συμπληρώνονται από την έκδοση του *On the road* του Τζακ Κέρουακ. Ο συγγραφέας ταξίδεψε στις ΗΠΑ το 1954 με ωτοστόπ από τη Νέα Υόρκη μέχρι το Μεξικό, δημιουργώντας μια νουβέλα δρόμου την οποία έγραψε σε τρεις εβδομάδες. Επηρέασε μάλιστα καλλιτέχνες όπως τον Μπομπ Ντύλαν ο οποίος δήλωσε ότι του άλλαξε τη ζωή.



**ΠΟΙΑ ΕΙΝΑΙ
Η ΠΙΟ "ΚΑΥΤΗ"
ΑΝΑΠΤΥΣΣΟΜΕΝΗ
ΑΓΟΡΑ
ΣΤΟ ΔΙΚΟ ΣΑΣ
ΓΕΩΓΡΑΦΙΚΟ
ΠΛΑΤΟΣ;**

Τουρκία. Ρυθμός ανάπτυξης ΑΕΠ το 2006: 5,2%

Ρωσία. Ρυθμός ανάπτυξης ΑΕΠ το 2006: 6,9%



Πού θα βρείτε την πιο "καυτή" αγορά αυτή τη χρονιά; Το πιθανότερο, όχι εκεί που φαντάζεστε.

Οι εξειδικευμένοι προσωπικοί συνεργάτες της υπηρεσίας HSBC Premier είναι σε θέση να σας ενημερώσουν για τις διεθνείς επενδυτικές ευκαιρίες, να παρέχουν συμβουλές, υποστήριξη, καθώς και καινοτόμες επενδυτικές ιδέες της HSBC και άλλων επενδυτικών οίκων.

Επισκεφθείτε την ιστοσελίδα μας www.hsbcpremier.com ή καλέστε μας στο 801 11 717 17 και ανοίξτε την πόρτα στον κόσμο των διεθνών επενδυτικών ευκαιριών.

HSBC PREMIER
The world's local bank



✦ INDIA 15°59'N 77°40'E

Fashion exotica

An exotic spring campaign by Hermès harmoniously balances romanticism and elegance in a floral scenery. The beautiful Indian model, Lakshmi Menon, is the face of the campaign, posing for the lens of Canadian photographer Terry Tsiolis, together with cute elephants that have been adorned with henna-tattoos for the occasion.

Μια ανοιξιάτικη καμπάνια αρκούντως εξωτική από τον Hermès με ισόποσες αναφορές στον ρομαντισμό, την κομψότητα και τα ανθισμένα μοτίβα. Κεντρικό πρόσωπο, η Ινδή τοπ μόντελ Lakshmi Menon η οποία ποζάρει στον φακό του Καναδού φωτογράφου Terry Tsiolis παρέα με τους συμπαθείς ελέφαντες που στολίστηκαν με χένα για τις ανάγκες της εικόνας.

✦ ANTARCTICA 90° 00' S, 0° 00' E

Ice adventures

An Antarctic cruise is the ultimate adventure trip. Experienced guides will take you to one of the planet's most sensitive eco-systems. (www.nathab.com, www.peregrineadventures.com)

Η κρουαζιέρα στην Ανταρκτική είναι από τα πιο περιπετειώδη projects. Έμπειροι οδηγοί της Natural Habitat Adventures και της Peregrine Adventures σας ταξιδεύουν σε ένα από τα πιο ευαίσθητα οικοσυστήματα του κόσμου.



✦ AUSTRIA 47° 20' N, 13° 20' E

Fresh point

Lans is a chocolate-box-pretty Austrian village emerging as an alpine wellbeing centre since it now hosts a rejuvenation centre, the minimalist Lanserhof (www.lanserhof.at). The course concentrates on detoxing and features various treatments, ranging from acupuncture through to shiatsu. A typical treatment lasts 10 days (€2.619 including accommodation and treatments).

Το Lans είναι ένα κουκλιστικό αυστριακό χωριό που αναδεικνύεται σε αλπικό πυρήνα ευεξίας, καθώς εσχάτως εκεί βρίσκεται ένα κέντρο αναζωογόνησης, το μιναλιστικό Lanserhof (www.lanserhof.at). Το πρόγραμμα είναι αποτοξινωτικό και περιλαμβάνει ποικίλες θεραπείες, από βελονισμό μέχρι σιάτσου. Μια τυπική θεραπεία έχει διάρκεια 10 μέρες (€ 2.619 με διαμονή και θεραπείες).

✦ MOSCOW 55°45'N 37°36'E

Crystal city

As of 2014, the Moscow skyline will transform thanks to renowned architect Norman Foster's Crystal Island. Covering a total of 2.5m m², it will comprise hotels, museums, schools. www.fosterandpartners.com

Ο ορίζοντας της Μόσχας θα αλλάξει από το 2014 χάρη στο Crystal Island του διάσημου αρχιτέκτονα Norman Foster. Με συνολική επιφάνεια 2,5 εκατ. m² θα στεγάσει ξενοδοχεία, διαμερίσματα, μουσεία, σχολεία.



✦ TOKYO 35°40'N 139°45'E

Eyes wide open

The Panasonic Lumix range cameras owe their exceptional capabilities to their Leica lenses which capture even the faintest tints of colour and to their optical image stabiliser (MEGA OIS) which corrects blurry images. (www.panasonic.gr)

Η σειρά Lumix της Panasonic περικλείει το σύστημα φακών της Leica που συλλαμβάνουν και τις πιο δυσδιάκριτες αποχρώσεις. Επιπλέον ο οπτικός σταθεροποιητής εικόνας (MEGA OIS) διορθώνει τις θολές φωτογραφίες.



SONATA CATHEDRAL DUAL TIME - 676-88
 SELF-WINDING, PATENTED MOVEMENT 24 HOUR
 ALARM AND COUNTDOWN, 18 CT ROSE GOLD,
 AVAILABLE ON GOLD BRACELET.

WWW.ULYSSE-NARDIN.COM

ATHENS VOUKOURESTIOU 2 - TEL.: 210 3219408, KIFISSIA KASSAVETI 19 - TEL.: 210 6236617-8, PIRAEUS VAS.GEORGIDU A' 4 - TEL.: 210 4101160-3
 MYCONOS DR0 VILDIRIDIS MATOGIANNI 12 - TEL.: 22890 23245
 WHOLE SALES DISTRIBUTOR SYMBOL HELLAS



✦ TOKYO 35°40'N 139°45'E

From Japan with love

The Kokeshi dolls represent one of the most distinctive Japanese art forms. The traditional production techniques have been passed down through generations of craftsmen – the so-called Kiji-Shi. Every Kokeshi doll is unique and is named by the artist who created it. (www.synchronia.gr)

Οι κούκλες Kokeshi αποτελούν μια από τις πιο χαρακτηριστικές μορφές τέχνης της Ιαπωνίας. Οι παραδοσιακές τεχνικές κατασκευής τους περνάνε από γενιά σε γενιά τεχνιτών, τους Kiji-Shi. Κάθε κούκλα είναι μοναδική και βαπτίζεται από τον καλλιτέχνη (www.synchronia.gr).

AIRFAX

Give me a lift

Business Class passengers of Continental Airlines' and Delta Air Lines' intl nonstop flights to New York's JFK enjoy the privilege of fast access to Manhattan, thanks to complimentary helicopter service offered by both the airlines. Info: Continental Airlines, Tel. 0080044143592. Delta Air Lines, Tel. 0080044129506.

Επιβάτες διεθνών πτήσεων προς Νέα Υόρκη έχουν την ευκαιρία να φτάσουν με ελικόπτερο στο Μανχάταν σε λιγότερο από δέκα λεπτά. Η υπηρεσία προσφέρεται δωρεάν με την αγορά εισιτηρίων διακεκριμένων θέσεων των εταιρειών Continental Airlines και Delta Air Lines.



Airline news

• From Sterling Airlines, 4 summer flights between Athens and Scandinavia (Oslo, Stockholm, Copenhagen, Gothenburg) • Continental Airlines introduce the new generation aircraft 767-400ER on the Athens – New York route • Aegean Airlines introduce 2 daily flights to London Stansted with its new 195-seat AIRBUS A321 aircrafts, a daily flight to Tirana and flights to Kefalonia and Limnos • As from May 5, Delta Air Lines offer again direct flights from Athens to Atlanta and US Airways to Philadelphia • Aer lingus introduce direct flights between Athens and Dublin and Air Baltic between Athens and Riga • The Olympic Airlines' website has changed and now offers e-booking and e-check in services.

• Sterling Airlines: 4 καλοκαιρινά δρομολόγια Αθήνα-Σκανδιναβία (Όσλο, Στοκχόλμη, Κοπεγχάγη, Γκέτεμποργκ) • Continental Airlines: εισάγει το νέας γενιάς αεροσκάφος 767-400ER στη γραμμή Αθήνα-Νέα Υόρκη • Aegean Airlines: εγκαινιάζει 2 νέες καθημερινές πτήσεις προς Λονδίνο Stansted με τα νέα AIRBUS A321, μια καθημερινή πτήση προς Τίρανα και πτήσεις προς Κεφαλονιά και Λήμνο • Delta Air Lines: από 5/5 απευθείας πτήσεις Αθήνα-Ατλάντα • US Airways: από 5/5 απευθείας πτήσεις Αθήνα-Φιλαδέλφεια • Aer Lingus: ξεκινά πάλι τις απευθείας πτήσεις της Αθήνα-Δουβλίνο • Air Baltic: επανέρχεται με απευθείας πτήσεις προς Ρίγα • Ολυμπιακές Αερογραμμές: Νέο site που προσφέρει πλέον τη δυνατότητα e-booking και e-check in.

Wake up!

Forget gloominess! Add a splash of colour and a theme to your early wake ups with this jolly alarm clock featuring the central character of the animated adventure film Cars (€21.99), sold at The Cartoon Store in the Airport Shopping Centre. Το πρωινό ξύπνημα μπορεί να αποκτήσει χρώμα. Ακόμα καλύτερα κόκκινο και θεματικό. Από παράδειγμα, το ξυπνητήρι με σχέδιο από την ταινία Cars (€ 21,99), στο κατάστημα The Cartoon Store στο Εμπορικό Κέντρο του Αεροδρομίου.



✦ CRETE 35° 20' N, 25° 08' E

Minoan playground

Thematic parks always fire the imagination. The only Minoan Amusement Park for children in Greece covers 4.000 square metres and is set in the heart of the Capsis Elite Resort (www.capsis.gr). Palaces, frescoes and lots of games transport young and old alike to the glorious world of King Minos. For children aged 4 to 14.

Τα θεματικά πάρκα εξάπτουν τη φαντασία μας. Σε 4.000 τετραγωνικά εκτείνεται το μοναδικό στην Ελλάδα Μινωικό Πάρκο για παιδιά, στην καρδιά του Capsis Elite Resort (www.capsis.gr). Παλάτια, τοιχογραφίες και πολλά παιχνίδια ταξιδεύουν μικρούς αλλά και μεγάλους στον λαμπρό κόσμο του Μίνωα. Για παιδιά ηλικίας 4-14.

Η ΚΟΡΥΦΗ ΕΙΝΑΙ ΜΟΝΑΧΙΚΗ.
ΕΚΤΟΣ ΑΝ ΤΗΝ ΚΑΤΑΚΤΗΣΕΙΣ ΜΕ ΦΙΛΟΥΣ.



THE NEW
VOLVO XC70
CROSS COUNTRY. CROSS PEOPLE.

LIFE IS BETTER LIVED TOGETHER.

INFO: www.volvocars.gr / 24ωρο σέρβις VOLVO LINE: 001 11-11411, 5-040. volvo@volvocars.com, VOLVO ASSISTANCE: Δωρεάν τηλεφωνική υπηρεσία εθνικής βοήθειας, 24 ώρες.



Volvo. for life



PHOTOS: AGE FOTOSTOCK/WWW.IML.GR, CAMERAPRESS/HELLASPRESSVISUAL.EU

Festival de Cannes

Experience spring's most important film festival along with the celebrities. Στο πιο σημαντικό φεστιβάλ κινηματογράφου της άνοιξης μαζί με τους σταρ.

MORE THAN 30,000 members of the film industry meet every year in the French Riviera to honor the best movies of the year. The center of interest is the Film Festival's closing ceremony (this year's was the 61st) and the award of the "Palme d'Or" at the Palais des Festivals. Screenings of the competing movies are reserved exclusively for invited guests but, with a bit of luck, you could attend one of the 500 unofficial screenings. At the same time, the lobby in Hotel Carlton is crammed full of actors, producers, directors, scriptwriters, starlets. Parties go on non-stop on yachts, hotels, private villas. However, if your image of the Festival is steeped in the aura of a different era, with protagonists like Bardot or Sofia Loren, bear in mind that, nowadays, it is swarming with great American stars and is rather reminiscent of a seaside version of Hollywood. Even so, it remains sparkling and exciting. ❑ S. PAPAIOGIANNI

ΣΤΗ ΓΑΛΛΙΚΗ ΡΙΒΙΕΡΑ πάνω από 30.000 άνθρωποι του κινηματογράφου συναντιούνται κάθε χρόνο για να τιμήσουν τις ταινίες της χρονιάς. Στο επίκεντρο, η τελετή λήξης του Φεστιβάλ (φέτος είναι το 61ο) και η απονομή του Χρυσού Φοίνικα στο Palais des Festivals. Οι προβολές του διαγωνιστικού τμήματος είναι αποκλειστικά για προσκεκλημένους, αλλά με λίγη τύχη μπορείτε να παρακολουθήσετε κάποια από τις 500 ανεπίσημες προβολές. Την ίδια ώρα στο λόμπι του Hotel Carlton, συνσπίζονται ηθοποιοί, παραγωγοί, σκηνοθέτες, σεναριογράφοι, στάρλετ. Όσο για τα πάρτι, είναι non-stop σε σκάφη, ξενοδοχεία, ιδιωτικές βίλλες. Αν όμως η εικόνα που έχετε για το Φεστιβάλ φέρει την αύρα μιας άλλης εποχής με πρωταγωνιστές όπως η Μπαρντό ή η Σοφία Λόρεν, λάβετε υπόψη ότι τώρα πια βρίθεται από μεγάλους Αμερικανούς σταρ, θμιζοντας παραθαλάσσιο Χόλιγουντ. Ακόμα κι έτσι, όμως, παραμένει λαμπερό και συναρπαστικό. ❑ ΣΙΣΣΥ ΠΑΠΑΔΟΓΙΑΝΝΗ

When | Πότε: 14-25 May 2008 Info: www.festival-cannes.fr



Citigold Personal Banking

Citigold σημαίνει μοναδική τραπεζική εμπειρία. Σημαίνει διαχείριση περιουσίας με την τεκνογνωσία της μεγαλύτερης τράπεζας του κόσμου, προτεραιότητα στις τραπεζικές σας συναλλαγές και ανταμοιβή με ειδική τιμολόγηση και αποκλειστικές υπηρεσίες. Το Citigold Personal Banking απευθύνεται σε εσάς που έχετε ιδιαίτερες απαιτήσεις και συνολική τραπεζική σχέση τουλάχιστον 100.000€. Επισκεφτείτε ένα από τα καταστήματά μας και γνωρίστε τη μοναδική αυτή τραπεζική εμπειρία. Για εμάς είστε μοναδικός. Είστε Citigold.

- Εξειδικευμένος Προσωπικός Σύμβουλος σας εξυπηρετεί όπου και όποτε το θελήσετε
- Περισσότερα από 300 επενδυτικά προϊόντα 10 κορυφαίων επενδυτικών οίκων
- Αποκλειστικοί χώροι εξυπηρέτησης και ειδικά ταμεία
- Υπηρεσία Lifestyle Management για πρόσβαση σε VIP χώρους και αποκλειστικές προτάσεις για τον ελεύθερο χρόνο σας
- Προνομιακή εξυπηρέτηση και στο εξωτερικό σε 36 χώρες και 550 Citigold Centers

Για περισσότερες πληροφορίες καλέστε στο 801 11 68000 ή επισκεφθείτε το www.citibank.gr

Citigold

citibank
let's get it done



PHOTOS: GETTY IMAGES/IDEAL IMAGES, JEFFREY BECOM LONELY PLANET IMAGES, HELLASPRESSVISUAL EU ONNE VAN DER WAL/CORBIS/AFEIRON

Green piece

Green and fairy-tale like through and through, it is the well-preserved secret of restless travelers.

Πράσινο πέρα ως πέρα και παραμυθένιο, είναι το καλοδιατηρημένο μυστικό των ανήσυχων ταξιδιωτών.



Claiming a position amongst the most popular destinations in the Caribbean, Belize declared its independence from England 27 years ago. An interesting mixture of Caribbean and Latin American civilizations, it is characterized by its never-ending green landscape as 50% of the country's territory is a protected area. The largest coral reef in the western hemisphere belongs to Belize. Its authentic and hospitable inhabitants know exactly how to enjoy the relaxed side of life.

WHEN TO GO

There is less rainfall in the first six months of the year. High tourist season: **November-May**.

ABSOLUTE EXPERIENCES

- Indulge yourself on the magical beaches.
- Dive into the warm Caribbean waters.
- Swim with sharks in Shark Ray Alley, the most popular diving resort in San Pedro.
- Enjoy the famous Belikin beer.
- Experience unique moments on the chicken-buses: Yellow buses with colourful designs and the driver listening to music at full blast. Passengers who wish to get off, jump off!

LIVE IT

Enrich your knowledge in the small but world-class Museum of Belize. Dance to the Caribbean rhythm. Watch Indiana Jones' adventures and discover remnants of the Mayan Civilization in the jungle. Live the jungly experience with an over-night stay and tour in the famous Zoo. Taste the local specialties: fry jacks and rice with beans in an explosive combination with Marie Sharp's famous spicy sauce. Go for the small restaurants in the Battlefield national park.

TRADEMARK

The Maya temples, diving in the coral reefs, Marie Sharp's famous spicy sauce.

THE SURPRISE

You are in the only English-speaking country of Central America; it's just that here, English is mixed with Spanish and Creole. ☑ E. MATHIOPOULOU

BEST CONNECTIONS

ΚΑΛΥΤΕΡΕΣ ΑΝΤΑΠΟΚΡΙΣΕΙΣ
FROM AIA | ΑΠΟ ΔΑΑ
Continental Airlines, via N.York | μέσω Ν.Υόρκης
Tel. 0080044143592, www.continental.com
Delta Air Lines, via New York | μέσω Νέας Υόρκης
Tel. 0080044129506, www.delta.com

Διεκδικώντας μια θέση στους δημοφιλέστερους προορισμούς της Καραϊβικής, το Μπελιζ απέκτησε την ανεξαρτησία του από τους Άγγλους πριν από 27 χρόνια. Αποτελεί μια ενδιαφέρουσα μείξη πολιτισμών της Καραϊβικής και της Λατινικής Αμερικής, με σήμα κατατεθέν το ανεξάντλητο πράσινο, καθώς το 50% της χώρας αποτελεί προστατευόμενη περιοχή. Στο Μπελιζ ανήκει το μεγαλύτερο κοραλλιογενές φράγμα του δυτικού ημισφαιρίου. Οι κάτοικοι, αυθεντικοί, χαμογελαστοί, φιλόξενοι, ξέρουν να απολαμβάνουν τη χαλαρή όψη της ζωής.

ΠΟΤΕ ΝΑ ΠΑΤΕ

Οι βροχοπτώσεις λιγοστεύουν το πρώτο εξάμηνο του χρόνου. Υψηλή τουριστική περίοδος: **Νοέμβριος-Μάιος**.

ΑΠΟΛΥΤΕΣ ΕΜΠΕΙΡΙΕΣ

- Ξεχυθείτε στις μαγευτικές παραλίες.
- Καταδυθείτε στα ζεστά νερά της Καραϊβικής.
- Κολυμπήστε με καρχαρίες στο Shark Ray Alley, το δημοφιλέστερο καταδυτικό θέρετρο στα San Pedro.
- Απολαύστε τη διάσημη μπίρα Belikin.
- Ζήστε μοναδικές στιγμές μέσα στα chickenbus. Κίτρινα λεωφορεία με πολύχρωμα σχέδια και τον οδηγό να ακούει μουσική στη διαπασών. Οι επιβάτες που επιθυμούν να κατέβουν, πηδούν!

ΖΗΣΤΕ ΤΑ

Πλουτίστε τις γνώσεις σας στο μικρό, αλλά παγκοσμίως κλάσση Μουσείο του Μπελιζ. Λικνιστείτε στους ρυθμούς της Καραϊβικής. Δείτε τις περιπέτειες του Ιντιάνα Τζόουνς και αναβιώστε τις στιγμές που ανακαλύψατε τα καλάσματα των Mayas μέσα στη ζούγκλα. Ζήστε την jungly εμπειρία με μία διανυκτέρευση και ξενάγηση στον περίφημο Ζωολογικό Κήπο. Γευτείτε τις τοπικές σπεσιαλιτέ: τηγανιτές πίτες αλευριού με αυγά (fry jacks) και ρύζι με φασόλια, σε έναν εκρηκτικό συνδυασμό με την ξακουστή καυτερή σας, Marie Sharp. Προτιμήστε τα ταβερνάκια στο εθνικό πάρκο Battlefield.

ΣΗΜΑ ΚΑΤΑΤΕΘΕΝ

Οι ναοί των Μάγια, οι καταδύσεις στους κοραλλιογενείς υφάλους, η ξακουστή καυτερή σας Marie Sharp.

Η ΕΚΠΛΗΞΗ

Παρακολουθήστε μια κουβεντούλα των ντόπιων και προσπαθήστε να καταλάβετε τι λένε. Δεν πρόκειται για κάποια τοπική διάλεκτο, καθώς βρίσκεστε στη μοναδική αγγλόφωνη χώρα της Κεντρικής Αμερικής, απλώς εδώ τα Αγγλικά αναμειγνύονται με Ισπανικά και Κρεολέζικα. ☑ ΕΛΕΝΑ ΜΑΘΙΟΠΟΥΛΟΥ

Best time to visit | Ιδανική περίοδος: Nov-May | Νοέμβριος-Μάιος Tourist info: www.travelbelize.org



PHOTOS: ALAMY, GAMMA/VISUALPHOTOS.COM, DPA/PARRIS PRESS, ZANETTINI/WWW.IML.GR

DATE OF BIRTH: 1207
ADDRESS: NORTHWESTERN ENGLAND
ALTITUDE: 70m ABOVE SEA LEVEL
SIZE: 111.84 km²
POPULATION: 436.000
INHABITANTS
NICKNAME: THE NEXT BARCELONA

ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΓΕΝΝΗΣΗΣ: 1207
ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ: ΒΟΡΕΙΟΔΥΤΙΚΗ ΑΓΓΛΙΑ
ΥΨΟΜΕΤΡΟ: 70μ. ΑΠΟ ΤΗΝ ΕΠΙΦΑΝΕΙΑ ΤΗΣ ΘΑΛΑΣΣΑΣ
ΕΚΤΑΣΗ: 111,84 km²
ΠΛΗΘΥΣΜΟΣ: 436.100 ΚΑΤΟΙΚΟΙ
ΠΑΡΑΣΥΟΥΚΛΙ: Η ΕΠΟΜΕΝΗ ΒΑΡΚΕΛΩΝΗ

ANATOMY | ANATOMIA

Liverpool numbers 801 years of life on the hills of Everton, near the seaside resort of Southport. Το Liverpool μετρά 801 χρόνια στους λόφους του Έβερτον, κοντά στο παραθαλάσσιο θέρετρο Σάουθπορτ.

TYPICAL LIVERPUDIlian | Ο ΤΥΠΙΚΟΣ ΚΑΤΟΙΚΟΣ

The language is "scouse", a combination of dialects brought by immigrants from Wales, Scotland and Ireland in the 18th and 19th centuries. Μιλάει scouse, γλωσσικό ιδίωμα που προέκυψε από συνδυασμό διαλέκτων που έφεραν μαζί τους οι μετανάστες του 18ου και 19ου αιώνα από την Ουαλία, τη Σκωτία και την Ιρλανδία.

DEFINING EXPERIENCE | Η ΑΠΟΛΥΤΗ ΕΜΠΕΙΡΙΑ

The Liverpool Streets Ahead Weekend, a two-day event (this year 24-26/5), offers a high energy weekend featuring dancing and performances by famous artists. Spend a night in the brand new Beatles-themed Hard Day's Night hotel. Το Liverpool Streets Ahead Weekend. Κλασικό διήμερο εκδηλώσεων (φέτος 24-26/5), ξεσηκώνει με χορό και παραστάσεις. Περάστε μια νύχτα στο ολοκαίνουριο Beatles-Themed Hard Day's Night ξενοδοχείο.

STRENGTHS | ΠΛΕΟΝΕΚΤΗΜΑΤΑ

- International capital of pop
- World Heritage City (UNESCO)
- Merseyside Maritime Museum
- Παγκόσμια πρωτεύουσα της ποπ
- Μνημείο πολιτιστικής κληρονομιάς (UNESCO)
- Το διάσημο ναυτικό μουσείο Merseyside

WEAKNESSES | ΑΔΥΝΑΜΙΕΣ

- The sauciness of the locals
- Their dialect is hard to understand
- Η αθυροστομία των ντόπιων
- Η διάλεκτός τους είναι δυσνόητη

GOLD STAR | ΤΟ ΧΡΥΣΟ ΑΣΤΕΡΙ

Liverpool FC. have won 18 English League titles; the FA Cup and League Cup 7 times, the Champions League 5 times and the UEFA Cup 3 times. Don't miss the "battle" vs its eternal arch-rival, Manchester United on the 3rd of May. Η Liverpool FC. Λατρεμένος ποδοσφαιρικός σύλλογος της Αγγλίας. Έχει κερδίσει 18 φορές το Πρωτάθλημα και 7 φορές το Κύπελλο Αγγλίας, 5 φορές το Τσάμπιονς Λιγκ και 3 φορές το Κύπελλο ΟΥΕΦΑ. Στις 3 Μαΐου, η αναμέτρηση με την αιώνια αντίπαλο Manchester United.

STARRING ROLE IN... | ΓΚΕΣΤ ΣΤΑΡ

- Across the Universe (2007)
- Three Businessmen (1999)
- David Copperfield (1998/9)
- Till Death Us Do Part (1966-1975)

IMPORT | ΕΙΣΑΓΩΓΕΣ

- Tate Gallery 2007

EXPORT | ΕΞΑΓΩΓΕΣ

- Football stars (Fowler, Gerrard)
- The Beatles
- Melanie C
- The Dead Good Poets Society
- Stars του ποδοσφαίρου (Fowler, Gerrard κ.ά.)
- The Beatles
- Melanie C
- Ο Κύκλος των Χαμένων Ποιητών

GREAT DATES | ΜΕΓΑΛΑ ΓΕΓΟΝΟΤΑ

- Gustav Klimt Exhibition at the Tate Liverpool Gallery (30/6-31/8)
- Simon Rattle conducts the Berlin Symphonic Orchestra in the Philharmonic Hall (4/9)
- MTV Europe Music Awards (Echo Arena, 6/11)
- Έκθεση του Γκούσταβ Κλίμτ στην Tate Liverpool Gallery (30/6-31/8)
- Ο Simon Rattle διευθύνει τη Συμφωνική Ορχήστρα του Βερολίνου στη Φιλαρμονική (4/9)
- MTV Europe Music Awards (Echo Arena, 6/11)

BEST KEPT SECRETS | ΤΑ ΜΥΣΤΙΚΑ ΤΟΥ

Let yourselves go in the famous pubs Echo and the Bunnymen, Atomic Kitten, Cream. Must-go restaurant: 60 Hope Street. Διασκεδάστε στις διάσημες παμπ Echo and the Bunnymen, Atomic Kitten, Cream. Must εστιατόριο: 60 Hope Street

URBAN MYTH | ΑΣΤΙΚΟΣ ΜΥΘΟΣ

In 1934, excavations for the Queensway tunnel, brought to light the remnants of an ancient village. This village was most probably inhabited by tiny people considering that the doors of the houses were not much higher than one meter! The authorities ordered the continuation of the works and therefore, under Liverpool's central roads, lies an unexplored village. ELLI TSEKOURA

Το 1934, κατά τη διάνοιξη του τούνελ Queensway ήρθαν στο φως τα ερείπια ενός αρχαίου χωριού πιθανώς μικροσκοπικών κατοίκων, αφού οι πόρτες των σπιτιών ίσα που ξεπερνούσαν το ένα μέτρο! Οι αρχές διάταξαν τη συνέχιση των έργων κι έτσι, κάτω από τους κεντρικούς δρόμους του Λίβερπουλ, υπάρχει σήμερα θαμμένο ένα ανεξερεύνητο χωριό. ΕΛΛΗ ΤΣΕΚΟΥΡΑ

BEST CONNECTIONS
 ΚΑΛΥΤΕΡΕΣ ΑΝΤΑΠΟΚΡΙΣΕΙΣ
 FROM AIA | ΑΠΟ ΔΑΑ
 easyJet, via Berlin | μέσω Βερολίνου
 Tel. 210 3530300, www.easyjet.com
 Lufthansa, via Munich | μέσω Μονάχου,
 Tel. 210 6175200, www.lufthansa.gr

Tourist info: www.visitliverpool.com



Pop harbour

Liverpool, the metropolis of pop is the 2008 European Cultural Capital. Η μητρόπολη της ποπ είναι η Πολιτιστική Πρωτεύουσα της Ευρώπης για το 2008.



PHOTO: MASTERFILE/VISUALPHOTOS.COM

Ayers Rock (Uluru)

For the Aboriginal natives this holy rock is the center of the world
Ο ιερός βράχος των Αβορίγιων ιθαγενών είναι το κέντρο του κόσμου.

INFO

Ayers Rock Airport: Everyday flights to Ayers Rock from major Australian cities | Καθημερινές πτήσεις στο Ayers Rock από όλες τις μεγάλες πόλεις της Αυστραλίας
Guided tours: www.mulgas.com.au
Entrance fee | Είσοδος: €15,5
Travel info: www.totaltravel.com

IT IMPOSINGLY TOWERS over the flat dry valleys of Australia's Northern Territory, almost at the center of the far away island continent.

The hill is a sandstone rock formation known in geology as an inselberg (mountain-island). Perpetual geological alterations pushed it to the surface around 500 million years ago, while most of its bulk remains hidden below the ground.

Elaborate ripples cover its surface as the continuous friction with sand borne in the wind causes erosion. The Aboriginal natives call it Uluru, but in English the sacred rock was named after the Chief Secretary of South Australia, Sir Henry Ayers.

Climbing the formation is not encouraged since it is considered to be a sacred place for the Aborigines. However the spectacle alone, is compensating the travellers who come a long way just to enjoy the magnificent view. ☒ SISSY PAPAΔOΓIANNI

ΥΨΩΝΕΤΑΙ ΕΠΙΒΑΗΤΙΚΑ πάνω από τις επίπεδες ξηρές πεδιάδες της Β. Αυστραλίας, περίπου στο κέντρο της νησιωτικής ηπείρου. Ο λόφος από απολιθωμένη άμμο δημιουργεί έναν σχηματισμό γνωστό στη γεωλογία με το όνομα inselberg (βουνό-νησί). Ατέρμονες γεωλογικές μεταβολές τον έσπρωξαν στην επιφάνεια πριν από 500 εκατομμύρια χρόνια περίπου, ενώ το μεγαλύτερο μέρος του παραμένει κρυμμένο στη γη. Περίτεχνες αυλακίες καλύπτουν την επιφάνειά του, καθώς ο άνεμος μεταφέροντας άμμο προκαλεί αλληπάλληλες διαβρώσεις. Οι Αβορίγιες τον αποκαλούν Uluru, αλλά στα Αγγλικά ο βράχος πήρε το όνομά του από τον πρωθυπουργό της Ν. Αυστραλίας, sir Henry Ayers. Δεν ενθαρρύνεται η ανάβαση στην κορυφή του, γιατί θεωρείται ιερός τόπος για τους Αβορίγιες. ☒ ΣΙΣΣΥ ΠΑΠΑΔΟΓΙΑΝΝΗ

★
ZENITH
SWISS WATCH MANUFACTURE
SINCE 1865



“Whatever does not destroy me makes me stronger.”

FRIEDRICH NIETZSCHE

DEFY XTREME
Open
GOLD & TITANIUM

DEFY CLASSIC
Open
GOLD & STEEL

The Manufacture catalogue available upon request
MORLAZ S.A., 135 Singrosi Av., 171 21, N. Smyrna, Athens - GREECE
Tel: +30 210 93 19 660, www.zenithswatches.com, info@morlaz.gr
OFFICIAL SERVICE: 3-5 Avarthian Str., Athens - GREECE, Tel: +30 210 32 33 352
www.zenith-watches.com



Easter island

Its eternal charm makes Corfu an ideal destination for a spring short break.

Ιδανική για αποδράσεις εξημέρες, η Κέρκυρα καθιλώνει με τη διαχρονική γαυτεία της.

Romance and friends from the island, with their sing-song twang and musical tradition had been the reasons for my frequent visits to Corfu. We would always meet at the Spiniada (Esplanade), the most beautiful and elegant square of the Ionian Islands. How could it not be so? It's surrounded by stately buildings such as the Georgian style Palace of Sts Michael and George, the celebrated San Giacomo, the residence of the Latin Archbishop and the Park with its magnificent fountain, and the Old Citadel with the two peaks (Korfes) that gave the island the name of Corfu.

Younger people prefer the Liston part of the square. It was Napoleon who had commissioned his architect for this line of buildings fronted by arches, identical to those of Rue de Rivoli in Paris. Today, the arches are

a popular meeting point amongst the residents of Corfu. Following coffee, I'll stroll along the old Venetian cobblestone alleys, the "kantounia", with the multi-storeyed stately buildings that remind me of Naples, with the housewives hanging out their wash on lines suspended up high between opposite windows. This time I'm here for Easter. Festivities commence on Palm Sunday with the procession of the holy icon of St Spyridhon, the patron saint of the island, escorted by fifteen philharmonic bands and culminate on Easter Sunday. In the morning of Holy Saturday the custom of "botides" (clay pitchers) steals the show, with large clay pitchers full of water being hurled on the street from the high windows of the Liston buildings, signalling earth's rebirth and the approaching of the new harvest.

MARIA PASCHALI



Το περίφημο **Λιστόν** με τις **τοξοστοιχίες** είναι ολόιδιο με τα κτίρια της **οδού Ριβολί** στο Παρίσι

Ο έρωτας και οι φίλοι Κερκυραίοι με την τραγουδιστή ντοπιολαλιά και τη μουσική παράδοση ήταν η αφορμή για να επισκέπτομαι συχνά την Κέρκυρα. Συναντιόμασταν πάντα στην Σπιανάδα, την ομορφότερη και κομψότερη πλατεία των Ιονίων. Πώς αλλιώς, αφού περιβάλλεται από αρχοντικά κτίσματα: το γεωργιανού ρυθμού Ανάκτορο των Αγίων Μιχαήλ και Γεωργίου, το περίφημο Σαν Τζάκομο, το Παλάτι του Λατίνου Αρχιεπισκόπου, το Πάρκο με το πανέμορφο σιντριβάνι, και στο άκρο της το Παλιό Φρούριο με τις διπλές κορυφές του που χάρισε στο νησί το όνομα Κορφού. Για τους νέους, το πιο δημοφιλές κομμάτι της πλατείας είναι το Λιστόν. Ήταν ο Ναπολέων που παρήγγειλε στον αρχιτέκτονα του αυτό το συγκρότημα με τις τοξοστοιχίες, ολόιδιο με τα κτίρια της οδού Ριβολί του Παρισιού, όπου σήμερα, κάτω από τα τόξα του στα πολυάριθμα καφέ, δίνουν τα ραντεβού τους οι Κερκυραίοι. Μετά τον καφέ, θα περπατήσω στα παλιά βενετσιάνικα στενά, τα καντούνια, με τα αρχοντικά πολυώροφα κτίρια, που μου θυμίζουν Νάπολη καθώς βλέπω τις νοικοκυρές να απλώνουν ψηλά στα σκοινιά τις μπουγάδες από τα αντικριστά παράθυρα. Αυτή τη φορά έρχομαι για τις γιορτές του Πάσχα. Από την Κυριακή των Βαΐων ξεκινούν οι τελετές με τη λιτάνευση της τερής εικόνας του πολιούχου Αγίου Σπυριδώνα και τη συμμετοχή των δεκαπέντε φιλαρμονικών, μέχρι την Κυριακή του Πάσχα που θα κορυφωθούν οι εκδηλώσεις. Το πρωί του Μεγάλου Σαββάτου, το έθιμο των μπότιδων κλέβει την παράσταση, με τα μεγάλα πύλινα δοχεία γεμάτα νερό να εκοφενδονίζονται στον δρόμο από τα ψηλά παράθυρα του Λιστόν, σηματοδοτώντας την αναγέννηση της γης με τον ερχομό της νέας σοδειάς. ☒

ΜΑΡΙΑ ΠΑΣΧΑΛΗ

Stay | Διαμονή

At the classic **Corfu Palace**, tel. 26610 39485, the smaller **Bella Venezia** tel. 26610 46500, the timeless **Cavallieri**, tel. 26610 39041, 39336 and the **Arkadion**, tel. 26610 37670 situated on the Spiniada. Προτείνουμε τα: **Corfu Palace**, τηλ. 26610 39485, το μικρότερο **Bella Venezia**, τηλ. 26610 46500, το διαχρονικό **Cavallieri**, τηλ. 26610 39041, 39336 και το **Αρκάδιον**, τηλ. 26610 37670 ακριβώς πάνω στη Σπιανάδα.

Eat | Φαγητό

Timeless restaurants are **Chrysomallis** (tel. 26610 30342), **Rex** (tel. 26610 39649), **O Rouvas** (tel. 26610 31182). At **Venetsianiko Pigadi** (tel. 26610 44761) and **La Cucina** (tel.

26610 45029) you'll enjoy a more international cuisine, whilst at the **Corfu Sailing Club** (tel. 26610 38763) you'll savour mezedes. Κλασικά εστιατόρια είναι ο **Χρυσομάλλης** (τηλ. 26610 30342), το **Rex** (τηλ. 26610 39649), ο **Ρουβάς** (τηλ. 26610 31182). Για διεθνείς γεύσεις επιλέξτε το **Βενετσιάνικο Πηγάδι** (τηλ. 26610 44761) ή το **La Cucina** (τηλ. 26610 45029), ενώ στον **Ιστοπλοϊκό Όμιλο Κέρκυρας** (τηλ. 26610 38763) θα γευτείτε υπέροχους μεζέδες.

DIRECT FLIGHTS

ΑΠΕΥΘΕΙΑΣ ΠΤΗΣΕΙΣ FROM AIA | ΑΠΟ ΔΑΑ

Aegean Airlines, Tel. 801120000, Tel. 210 6261000 www.aegeanair.com

Olympic Airlines, Tel. 801144444, 210 9666666, www.olympicairlines.com

Best time to visit | **Ιδανική περίοδος**: April-Oct. | **Απρίλιος-Οκτώβριος**
Travel info: www.corfu.gr www.greeka.com/ionian/corfu

PHOTOS: MASSIMO PIZZOCARO, VELLISSARIOS VOUTSOS/WWW.IML.GR, VISUALPHOTOS.COM, TOPHAM/HELLASPRESSVISUAL.EU

www.jacobandco.com

J&C

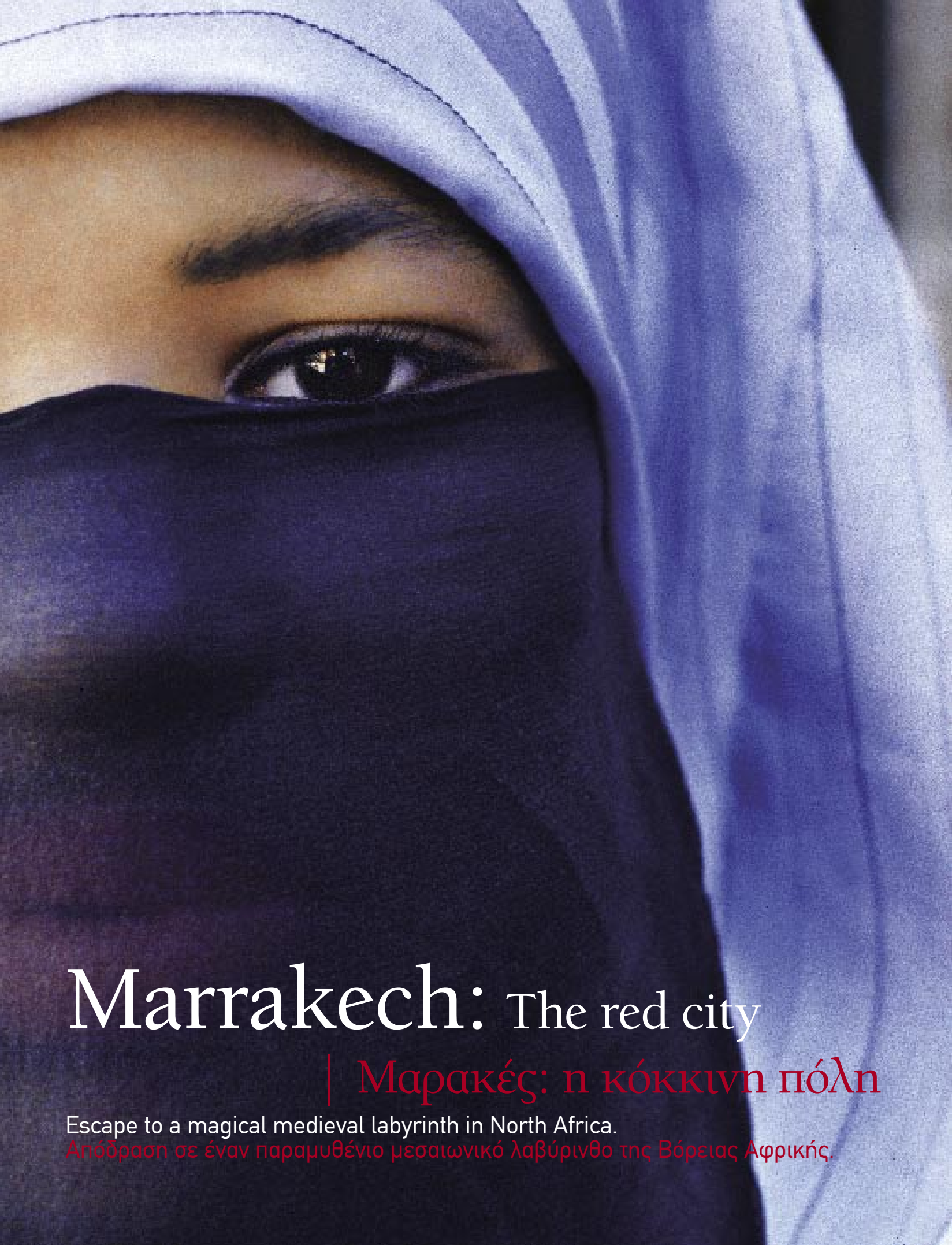


The World Is Yours
Multi-color diamond continents touch enamel seas
in new five time zone signature design.

venetia vildiridis
THE FOURTH GENERATION

ATHENS: 2 VOUKOURESTIOU ST., TEL: (+30) 210 32 19 408
KIFISSIA: 19 KASSAVETI ST., TEL: (+30) 210 62 36 617-8
PIRAEUS: 4 VAS. GEORGIOU ST., TEL: (+30) 210 41 01 160-3
MYKONOS: DRO VILDIRIDIS: 12 MATOGIANNI ST., TEL: (+30) 22890 23245

JACOB & CO.



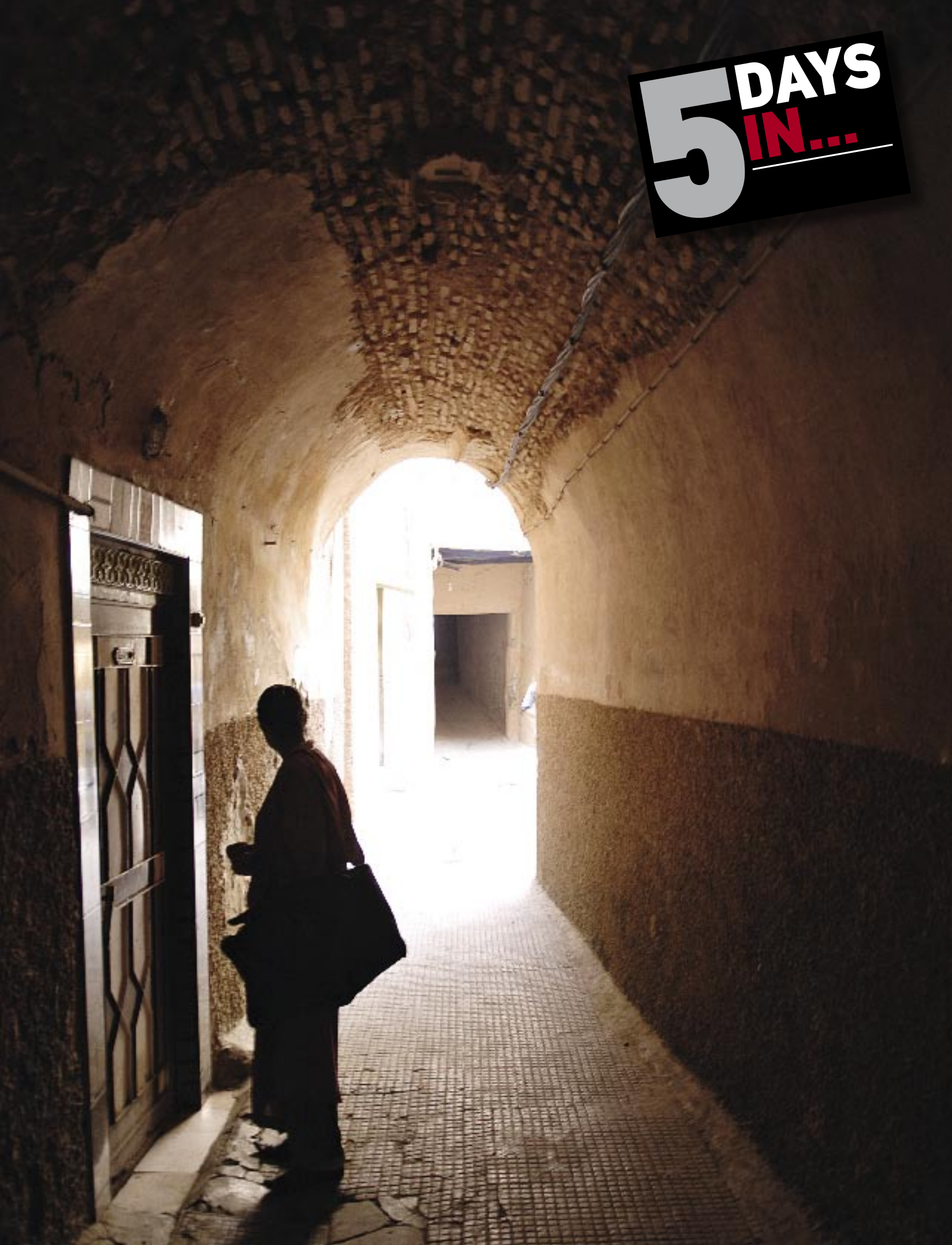
5 DAYS
IN...

Marrakech: The red city

| Μαρακές: η κόκκινη πόλη

Escape to a magical medieval labyrinth in North Africa.

Απόδραση σε έναν παραμυθένιο μεσαιωνικό λαβύρινθο της Βόρειας Αφρικής.



THE MOST POPULAR of the imperial cities of Morocco was established in 1062 in the oasis which, once upon a time, offered shelter to the caravans of the desert. Islam's mysticism, the elaborate Arabesque architecture, the street artists of the famous Djemaa El Fna square and the bazaars of the Berber merchants in the maze-like suuqs compose the splendor of Marrakech, built at the foot of the High Atlas Mountains.

DAY ONE

ARRIVING AT THE MENARA Intl. Airport of Marrakech I enter an unknown world where even the cost of a taxi fare is under negotiation. I stay in a riyaad in the old city (Aguerzame, +21224381184). There are hundreds of riads- traditional houses with their individual gardens that have been turned into guesthouses. Those addicted to luxury, may opt for La Mamounia (Avenue Bab Jdid, 212 44 44 4409). This famous hotel, once described by Winston Churchill as the "most beautiful place on earth" re-opens its doors fully renovated. At night, all streets lead to Djemaa El Fna, the square that, once the sun sets, transforms into a huge restaurant.

DAY TWO

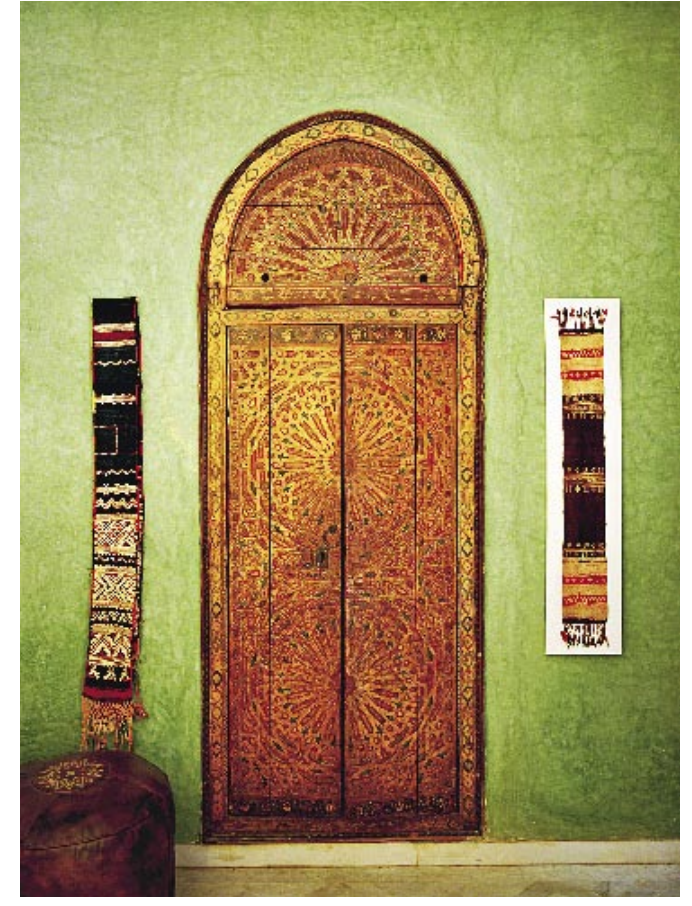
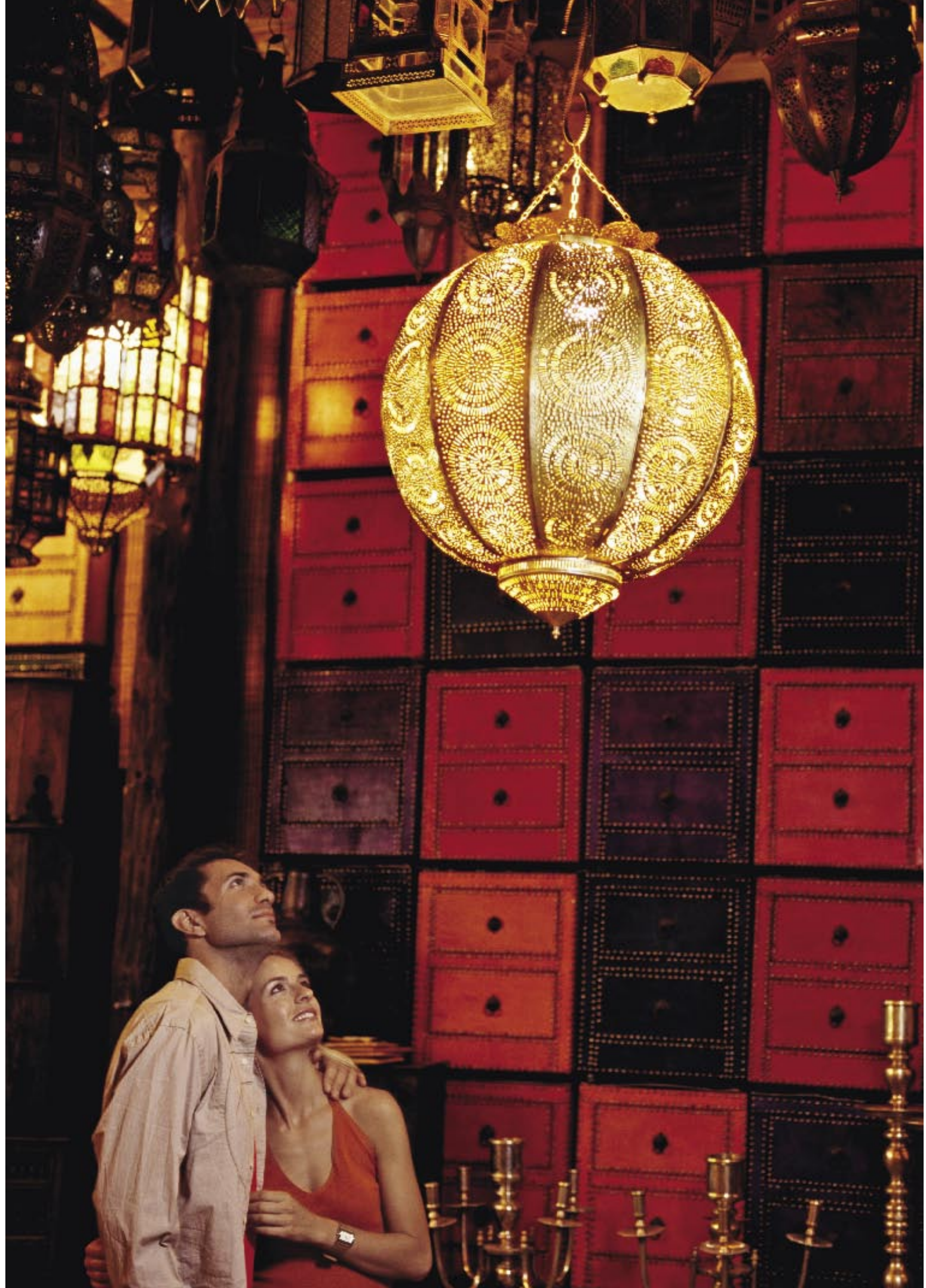
EXPLORE THE OLD CITY, the famous Medina. The shadowy suuqs are ideal for haggling with the shrewd Berbers. Necessary equipment: a good map, comfy shoes and a strong bargaining ability. Marrakech reveals its secrets through the aroma of spices and the voices of merchants selling herbs, embroideries, pottery, exquisite leather garments and, of course, carpets. Nearby, Djemaa El Fna becomes the stage for all kinds of shows; acrobats, musicians, fortune-tellers, snake-charmers and exotic dancers. The electrifying spectacle cannot overshadow the commanding Koutoubia Mosque (avenue Mohammed V), the city's trademark. However, entrance to it is only allowed to Muslims so I look for consolation in Dar Moha, Medina's most famous restaurant (Dar el Bacha 81, tel. 212 44 386400), savouring Moroccan salads, couscous, stewed meals and squabs.

DAY THREE

SIIGHTSEEING! I start from the Bahia Palace and the nearby Badia Palace that is much bigger, although denuded (Place des Ferblantiers, tel. 044 385465) and which used to host all the formal festivities of the royal family in its 300 rooms. Other extremely interesting sites include the Museum of Moroccan Art, Palais dar Si Said, the necropolis of the Saadi in the old Kasbah quarter and the spectacular Koranic School Ben Youssef Medrassa (place Ben Youssef, T. 044 390911), featuring the only mosque that is open to the public since it's no longer in use. However, in boisterous Marrakesh you can also find serene oases, such as the Menara gardens in south Medina, probably the city's most romantic spot.

DAY FOUR

AGOOD REASON to leave the Medina walls would be a visit to the modern district of Gueliz. Morocco used to be a French protectorate, (1912-1956), which left a strong mark here making you almost forget that you are in Africa. In the famous gardens of the French painter Majorelle (avenue Yacoub El Masour), which under the ownership of Yves Saint Laurent revive days of glory, I experience moments of true bliss. Before returning to Medina, I stop at the elegant à la carte restaurant Le Comproir Darna (avenue Echouhada, T. 212 44 437702) where I savour its international cuisine whilst enjoying belly-dance performances in the twilight!



Marrakech features these elaborate Arabesque doors, which lead to interior gardens
Οι περίτεχνες πόρτες στο Μαρακές οδηγούν σε εσωτερικές αυλές



DAY FIVE

THE HORSE-DRAWN CARRIAGE tour of the 12 km-long ancient walls with the 18 different gates, called bab, requires an early wake-up call. Yet, the farewell to the red city must be properly conducted; that is, with a refreshing massage in Hammam el-Bacha (The Pasha's SPA, on Fatima Zohra street), as I hadn't thought of booking one in the popular Bains de Marrakech. **ELENA SIAMPOU**

ΣΤΗΝ ΠΑΛΑΙ ΠΟΤΕ ΟΑΣΗ ΟΠΟΥ ΞΑΠΟΣΤΑΙΝΑΝ τα караβάνια της ερήμου θεμελιώθηκε το 1062 η πιο δημοφιλής από τις αυτοκρατορικές πόλεις του Μαρόκου. Ο μυστικισμός του Ισλάμ, η περίτεχνη αραβική αρχιτεκτονική, οι πλανόδιοι καλλιτέχνες της διάσημης πλατείας Djemaa el Fna και τα παζάρια των Βέρβερων εμπόρων στα δαιδαλώδη σουqs συνθέτουν την πανδαισία του προνομιακά χτισμένου στη σκιά της οροσειράς του Άτλαντα Μαρακές.

ΠΡΩΤΗ ΜΕΡΑ

Φτάνοντας στο διεθνές αεροδρόμιο Menara του Μαρακές μπαίνω σε έναν άγνωστο κόσμο, όπου ακόμη και το κόστος της διαδρομής του ταξί είναι υπό διαπραγμάτευση. Έμεινα στο Riad Aguerzame (+21224381184), ένα από τα εκατοντάδες riads της παλιάς πόλης -παραδοσιακά σπίτια με κήπο που έχουν μετατραπεί σε ξενώνες-. Οι εθισμένοι στην πολυτέλεια ίσως προτιμήσουν το Μαρούνια (Av. Bab Jdid, 212 44 44 4409). Το διάσημο ξενοδοχείο, που ο Winston Churchill περιέγραψε ως «το πιο όμορφο μέρος στον κόσμο», ανοίγει φέτος ξανά πλήρως ανακαινισμένο. Το βράδυ, όλοι οι δρόμοι οδηγούν στην Djemaa el Fna, την πλατεία που από το σούρουπο μεταμορφώνεται σε απέραντο εστιατόριο.

ΔΕΥΤΕΡΗ ΜΕΡΑ



Εξόρμηση στην παλιά πόλη του Μαρακές, την περίφημη Medina. Τα δαιδαλώδη σκιερά δρομάκια (suuqs) προσφέρονται για σκληρά παζάρια με τους δαιμόνιους Βέρβερους. Απαραίτητα εφόδια: ένας καλός χάρτης, άνετα παπούτσια και ικανότητα σταπαζάρια. Το Μαρακές ξετυλίγει τα μυστικά του μέσα στο άρωμα των μπαχαρικών και τις φω-



Το Μαρακές ξετυλίγει τα μυστικά του μέσα στο άρωμα των μπαχαρικών στη σκιά του τεμένου Koutoubia



The Red City nickname derives from the color of the ancient walls Αρχαία τείχη στο χρώμα του πλού χάρισαν στην πόλη τον τίτλο της Κόκκινης

PHOTOS: CHRISTOPHE BOISVIEUX, ROB HOWARD, RICCARDO SPILA / GRAND TOUR/CORBIS / APEIRON, PER-AUDRE HOFFMANN/LOOK-FOTO/APEIRON, MARINA VERNICOS/ARTAZ, GETTY IMAGES/IDEAL IMAGES, HOA-QUIN/SHUTTERSTOCK.COM, PICTUREPRESS/HELLASPRESSVISUAL.EU

BEST CONNECTIONS
ΚΑΛΥΤΕΡΕΣ ΑΝΤΑΠΟΚΡΙΣΕΙΣ
FROM AIA | ΑΠΟ ΔΑΑ
Iberia, via Madrid | μέσω Μαδρίτης,
Tel. 210 3537600 www.iberia.gr



Σε μικρά γυάλινα ποτήρια με φύλλα δυόσμου σερβίρεται το τσάι που ετοιμάζεται σε περίτεχνες τσαγιέρες



The Islamic Art Museum (left) in the Majorelles Gardens has been created by Yves Saint Laurent Το Μουσείο Ισλαμικής Τέχνης (αριστερά) στους Κήπους Majorelle, είναι δημιούργημα του YS Laurent

νές των εμπόρων που πουλάνε βότανα, κεντήματα, πλίντα σκεύη, υπέροχα δερμάτινα και φυσικά χαλιά. Λίγο πιο πέρα, η Djemaa el Fna γίνεται σκηνή για κάθε λογής παραστάσεις από ακροβάτες, μουσικούς, μάντιες, γιπτευτές φιδιών και εξωτικές χορεύτριες. Το συναρπαστικό θέαμα δεν επισκιάζει το επιβλητικό τέμενος Koutoubia (avenue Mohammed V), σήμα κατατεθέν της πόλης. Η είσοδος όμως επιτρέπεται μόνο σε μουσουλμάνους, οπότε έπνιξα τον καπμό μου στο Dar Moha, το πιο γνωστό εστιατόριο στη Medína (Dar el Bacha 81, τηλ. 212 44 386400), απολαμβάνοντας μαροκινές σαλάτες, κους κους, ψιτά στη γάστρα και πιτσούνια.

ΤΡΙΤΗ ΜΕΡΑ

Ημέρα αφιερωμένη στα αξιοθέατα. Ξεκινώ από το παλάτι Bahia, και το κοντινό πολύ μεγαλύτερο αν και απογυμνωμένο παλάτι Badia (Place des Ferblantiers, τηλ. 044 385465) που κάποτε στέγαζε στα 300 δωμάτιά του όλες τις επίσημες γιορτές της βασιλικής οικογένειας. Ενδιαφέροντα ήταν επίσης το Μουσείο Μαροκινής Τέχνης Palais dar Si Said, η νεκρόπολη των Saadi στην παλιά συνοικία Kasbah και η φαντασμαγορική θεολογική σχολή Ben Youssef Medrassa (place Ben Youssef, τηλ. 044 390911), με το μοναδικό ανοιχτό στο κοινό -επειδή δεν χρησιμοποιείται πια- μουσουλμανικό τέμενος. Στο πολύβουο Μαρακές υπάρχουν, όμως, και οάσεις γαλήνης, όπως οι κήποι Μενάρα στα νότια της Medina, ίσως το πιο ρομαντικό μέρος σε όλη την πόλη.

ΤΕΤΑΡΤΗ ΜΕΡΑ

Καλός λόγος για να βγει κανείς από τα τείχη της Medína είναι η μοντέρνα συνοικία Gueliz. Η εποχή που το Μαρόκο ήταν γαλλικό προτεκτοράτο (1912-1956) έχει αφήσει τόσο έντονα ίχνη εδώ, ώστε σχεδόν ξεχνάς ότι είσαι στην Αφρική. Στους περίφημους κήπους του Γάλλου ζωγράφου Majorelle (avenue Yacoub el Masour), που υπό την ιδιοκτησία του Yves Saint Laurent γνωρίζουν και πάλι ημέρες δόξας, με περιμενάν στιγμές απόλυτης ευδαιμονίας. Πριν επιστρέψω στη Medína, μια στάση το a la καρτ κομψό εστιατόριο Le Comproir Darna (avenue Echouhada, τηλ. 212 44 437702) όπου απολαμβάνω διεθνή κουζίνα παρακολουθώντας χορούς της κοιλάς στο μνήφως!

ΠΕΜΠΤΗ ΜΕΡΑ

Ηπεριήγηση με άμαξα στα αρχαία τείχη, μήκους 12 κλμ. απαιτεί πρωινό ξύπνημα. Καθεμιά από τις 18 διαφορετικές πύλες, που οι ντόπιοι αποκαλούν bab, αξίζει μία στάση, αλλά η πιο εντυπωσιακή είναι η Bab Aguenau. Το μεσημέρι βυθίζομαι στους άνετους καναπέδες του KosyBar (47 place des Ferblantiers, Medina, 212 24 380324), πλάι στην παλιά εβραϊκή συνοικία με θέα στα τείχη και υπό jazz-soul ήχους απολαμβάνοντας σουπά καρότου με τζίντζερ. Επειδή όμως η ισχυρότερη ανάμνηση είναι η τελευταία, ο αποχαιρετισμός της κόκκινης πόλης πρέπει να γίνει σωστά. Ήτοι, με ένα αναζωογονητικό μασάζ στο Hammam el Bacha (The Pasha's SPA, στην οδό Fatima Zohra), αφού δεν είχα προνήσει να κλείσω στα δημοφιλή Bains de Marrakech. ☒ **ELENA SIAMPOU**

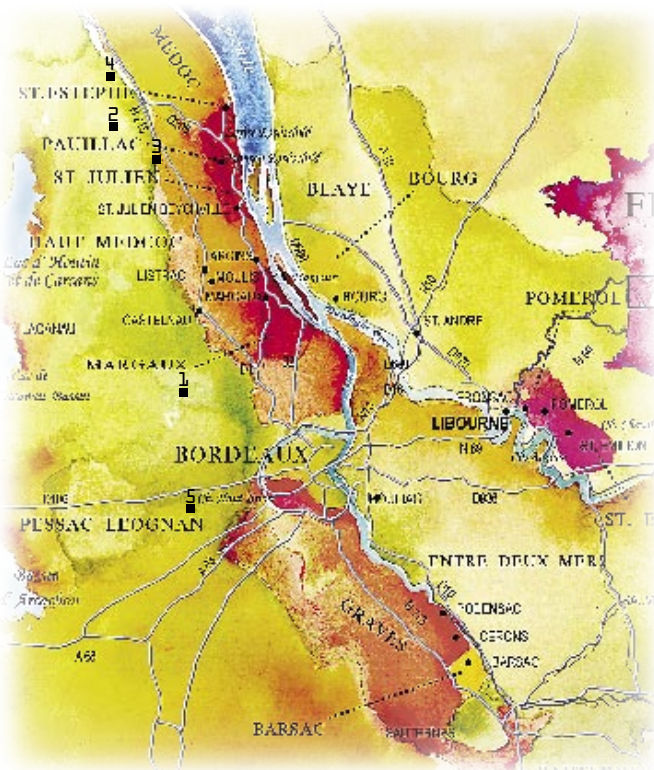
Best time to visit | Ιδανική περίοδος, Sept.-May | Σεπτ.-Μάιος
 Travel info: www.marrakech.net/ www.travelmarrakech.co.uk/



Wine planet

A paradise of vineyards awash with 660 million different labels invites you to an unforgettable wine trip. Ένας παράδεισος από αμπελώνες με 660 εκατομμύρια διαφορετικές ετικέτες σας προσκαλεί σε ένα αξέχαστο οινικό ταξίδι.

5 BORDEAUX GEMS
5 ΔΙΑΜΑΝΤΙΑ ΣΤΟ ΜΠΟΡΝΤΟ



Map key
| Επεξήγηση του χάρτη

1. Margaux area | **Περιοχή Margaux:** Château Margaux
2. Pauillac area | **Περιοχή Pauillac:** Château Mouton Rothschild
3. Pauillac area | **Περιοχή Pauillac:** Château Latour
4. Saint Estèphe area | **Περιοχή Saint Estèphe:** Château Cos d' Estournel
5. Pessac-Léognan area | **Περιοχή Pessac-Léognan:** Château Haut Brion

Linear vineyards, lofty castles, unique symbols of the French land, define the most intoxicating region of the world. The most celebrated red wines are born here; works of art that adorn every cosmopolitan table on the planet and exhilarate the senses. Let's take a look at the wineries and their works of art. A trully great trip to this emblematic part of the French land aiming at the selection of the red wines' crème de la crème. Amongst them, the exquisite Château Margaux, which proudly rests in Greek hands, stands out. ☒

DIMITRIS HADJINICOLAOU

Γραμμικοί αμπελώνες, αγέρωχοι πύργοι, μοναδικά σύμβολα της γαλλικής γης, οριοθετούν τη μεθυστικότερη περιοχή του κόσμου. Εδώ γεννιούνται τα πιο διάσημα κόκκινα κρασιά, έργα τέχνης που συνοδεύουν κάθε κοσμοπολίτικο τραπέζι του πλανήτη και αποζημιώνουν λυτρωτικά τις αισθήσεις. Ας δούμε τα οινοποιεία και τα καλλιτεχνήματά τους. Ένα ταξίδι-αστραπή σε αυτή την περιοχή σύμβολο της γαλλικής γης, με σκοπό να επιλέξουμε την αφρόκρεμα των κόκκινων κρασιών από τα οποία μάλιστα ένα, το περίφημο Chateau Margaux, βρίσκεται πλέον υπό ελληνική διαχείριση. ☒ ΔΗΜΗΤΡΗΣ ΧΑΤΖΗΝΙΚΟΛΑΟΥ



Château Margaux
The king of the red wines of the Médoc region in France is in the Greek hands of Korina Melentzopoulou. The best vintage of the century was 1982, and today it is mature, robust and enviable – a rare red diamond. Ο βασιλιάς των ερυθρών κρασιών και καμάρι των Γάλλων βρίσκεται στα ελληνικά χέρια της Κορίνας Μελεντζοπούλου. Η χρονιά του αιώνα ήταν το 1982, και σήμερα εμφανίζεται ώριμο, ρωμαλέο και ζηλευτό, σπάνιο ερυθρό διαμάντι.



Château Mouton Rothschild
The red, precious wines of the region of Pauillac, with the powerful tannins and the phenomenal bouquet of exotic spices are the flagship of the grand dynasty of the Atlantic. Τα μονάρκια ερυθρά κρασιά της περιοχής του Pauillac με τις σίθασες τανίνες και το μπαχαρμένο μπουκέτο είναι η ναυαρχίδα της δυναστείας του Ατλαντικού.



Château Latour
Enviably linear vineyards surround a timeless castle in the heart of the Pauillac region and produce this grand vin made from 75% cabernet sauvignon, with notes of gooseberry, mint and cedar-wood. Ζηλευτοί αμπελώνες γύρω από έναν διαχρονικό πύργο στην καρδιά της περιοχής του Pauillac παράγουν ένα σπουδαίο κρασί από 75% cabernet sauvignon, με αρώματα φραγκοστάφυλου, μέντας και ξύλου κέδρου.



Château Cos d'Estournel
The perfect combination of beautiful architecture and delicate taste. The dark red and exotic wine, a blend of 60% cabernet sauvignon and 40% merlot, is the brightest star of the Saint Estèphe appellation of controlled origin. Άψογος συνδυασμός όμορφης αρχιτεκτονικής και λεπτής γεύσης. Το βαθυκόκκινο και εξωτικό κρασί που περιέχει 60% cabernet sauvignon και 40% merlot αποτελεί το πιο λαμπερό αστέρι της κοινοτικής ονομασίας προέλευσης Saint Estèphe.



Château Haut Brion
The nobility of the charming Graves area in your glass! The only wine produced outside the Medoc region to be classed as a Premier Grand Cru lives up to its enviable, harmonious reputation.. Η αριστοκρατία της γοητευτικής περιοχής των χαλικιών, της Graves, στο ποτήρι σας. Το μοναδικό Premier grand cru classé εκτός Medoc δεν απογοήτευσε ποτέ τις προσδοκίες ακόμα και των πιο απαιτητικών, δικαιώνοντας τη φήμη μιας αξιοζήλευτης αρμονίας.

Info
Food | Φαγητό
- **L' Entrecôte** (tel. 3305 56817610)
Downtown, opposite the Grand Théâtre, its signature dish is the entrecôte à la bordelaise steak.

Στο κέντρο της πόλης, απέναντι από το Μεγάλο Θέατρο, με μοναδικό πιάτο την μπορντολέζικη ψιλοκομμένη μοσχαρίσια συνταγή.
- **La Tupina** (tel. 3305 56915637)
At the Saint-Croix district downtown. Local cuisine prepared by the renowned Greek chef Xiradakis, complemented by a wide selection of fine wines. **Περιοχή Saint-Croix, κέντρο. Τοπική κουζίνα του διάσημου Έλληνα σεφ Ξυραδάκη, με μεγάλη ποικιλία εκλεκτών κρασιών.**
- **Chez Dupont** (tel. 3305 56 814959)
At 45 rue de Notre Dame for unforgettable duck foie gras accompanied by rare wines. **Στον αριθμό 45 της rue de Notre Dame για αξέχαστη πάπια φουαγκρά με σπάνια κρασιά.**

Hotels | Διαμονή
- **Burdigalla** (tel. 330 556901616)
Downtown, at the Meriadeck district. **Στο κέντρο πόλης, περιοχή Meriadeck.**
- **De Seze** (tel. 3305 56526554)
Traditional hotel downtown. **Παραδοσιακό ξενοδοχείο στο κέντρο πόλης.**
- **Le Sources de Caudalie** (tel. 3305 57838485)
At the Martilliac district, half an hour from the city, with a unique wine-therapy center. **Στην περιοχή Martilliac, μισή ώρα από την πόλη, με μοναδικό κέντρο οινοθεραπείας.**

Closest Airport | Πλησιέστερο αεροδρόμιο
Merignac
25km from the city, it is half an hour away from the city center, or an hour from the Médoc vineyards' district. **Απέχει 25 χλμ από την πόλη, περίπου μισή ώρα, και μία ώρα από την περιοχή του Medoc με τα οινοποιεία.**

DIRECT FLIGHTS
ΑΠΕΥΘΕΙΑΣ ΠΤΗΣΕΙΣ
FROM ATHENS | ΑΠΟ ΑΘΗΝΑ
KLM, via Amsterdam | μέσω Άμστερνταμ Tel. 210 9110000, www.klm.com
Lufthansa, via Frankfurt | μέσω Φρανκφούρτης, Tel. 210 6175200, www.lufthansa.gr

PHOTO: ALAMY/VISUALPHOTOS.COM, ILLUSTRATION: ELENI TSAKKAKI

Athens

Fly to cool destinations

Heineken • The world's most enjoyed beer



PHOTOS: LOUKAS HAPSI

FLOATING ACTION

ΙΩΡΑ ΓΙΑ ΠΛΕΥΣΗ

Aquatic activities in the heart of Thessalia.
Παίξτε με τα κουιά στην καρδιά της Θεσσαλίας.

The artificial Lake Plastira was created in 1960 and is fed by the waters of the Tavropos River. With its length of 14 km and depth of 65 m., the lake is ideal for exciting getaways, as the area is developing in a spectacular way, combining a pleasant stay, natural beauty and a great number of activities. Canoeing, being one of the major activities, offers the chance to enjoy a different view of the surrounding area and admire the full grandeur of the Agrafa. There is no set level of difficulty, since the course distance and intensity can be chosen according to each one's physical condition. The canoes are usually two-seaters, they are safe and you can rent them from outdoor activities' companies. The course takes you past the lake's islets and fiords through the trees that are submerged in the blue waters. ☒

NIKOS KOSTOPOULOS

Tεχνητή η λίμνη Πλαστήρα, δημιουργήθηκε το 1960 με τα νερά του Ταυρωπού να κυλούν εντός της. Με μήκος 14 χλμ. και βάθος 65 μέτρα, προσφέρεται για συναρπαστικές αποδράσεις, καθώς η περιοχή αναπτύσσεται θεαματικά συνδυάζοντας όμορφη διαμονή, φύση και πλήθος δραστηριοτήτων. Με βασικότερη το κανό το οποίο δίνει τη δυνατότητα να δει κανείς την περιοχή από άλλη σκοπιά και να θαυμάσει τα Άγραφα σε όλο τους το μεγαλείο. Βαθμός δυσκολίας δεν υπάρχει καθώς ο καθένας μπορεί να προσαρμόσει τη διάρκεια και την ένταση ανάλογα με τη φυσική του κατάσταση. Τα σκάφη είναι συνήθως διθέσια και ασφαλή και νοικιάζονται από εταιρείες υπαίθριων δραστηριοτήτων. Η πλεύση περνάει από τα νησάκια και τα φιόρδ της λίμνης μέσα από τα δέντρα της όχθης, βυθισμένα στα μπλε νερά. ☒ ΝΙΚΟΣ ΚΩΣΤΟΠΟΥΛΟΣ

INFO

Distance from Athens | Απόσταση από Αθήνα: 305 km

Where to stay | Διαμονή:

- Αρχονικό Ζακόνι, Νεοχώρι
Τηλ. 24410 27599, www.zakoni.gr
- Ευίλιον, Δήμος Νευρούπολης
Τηλ. 6937 088899,
www.evilion-lakeplastira.gr

For Canoe, Kayak, from € 20

- Action Sports, Tel. 24410-76781
www.diadromesactionsports.gr
- Mountain Action Tel. 22370 22940,
697 2706177 www.mountainaction.gr
- Trekking Hellas Tel. 6977 451953
www.domestic.trekkinghellas.gr

Best time to visit | Ιδανική περίοδος: March-June | Μάρτιος-Ιούνιος





PHOTO: ALAMYVISUALPHOTOS.COM

La Scala di Milano

10
Best
OPERA HALLS

1. La Scala di Milano, Italy | Ιταλία
www.teatroallascala.org

The world's most famous opera house, renowned for its exquisite acoustics, was built in 1778 with four tiers of boxes. Several opera greats such as Rossini, Verdi and others called it home.

We recommend:
May: 1984 by George Orwell
June: The Gambler by Prokofiev

Η πιο διάσημη όπερα του κόσμου, φημισμένη για την εξαιρετική ακουστική της, χτίστηκε το 1778, με τέσσερα διαζώματα και χωριστά θεωρεία.

Αποτελέσε το «σπίτι» ιερών τεράτων της λυρικής τέχνης (Rossini, Verdi κ.ά.).

Προτείνουμε:
Μάιος: 1984, Τζορτζ Όργουελ
Ιούνιος: Ο παίκτης, Προκόφιεφ

2. Teatro di San Carlo Napoli, Italy | Νάπολη, Ιταλία
www.teatrosancarlo.it

Adorned in red and gold, the oldest working opera house in the world, built by King Charles of Bourbon, was inaugurated in 1737.

Περιλαμνη όπερα, ντυμένη στο κόκκινο και το χρυσό, είναι η παλαιότερη σε λειτουργία σε όλον τον κόσμο. Χτίστηκε από τον Γάλλο βασιλιά Κάρολο της Βουρβώνης και εγκαινιάστηκε το 1737.

3. Teatro Colon, Buenos Aires, Argentina | Αργεντινή
www.teatrocolon.org.ar

Completed in 1908, it has hosted the greatest artists and some of the best performances. Ολοκληρώθηκε το 1908, και έχει φιλοξενήσει

τους μεγαλύτερους καλλιτέχνες και μερικές από τις καλύτερες παραστάσεις.

4. The Royal Opera House, London, England | Λονδίνο, Αγγλία
www.royalopera.org

Located in Convent Garden, its long-standing tradition in opera dates back to the 18th century. Some of George Handel's works have been specifically composed to be performed at the Royal Opera. In the last few years, the third Royal Opera building has opened its doors to mainstream pop and rock as well.

Βρίσκεται στο Convent Garden, με παράδοση στην όπερα από τον 18ο αιώνα. Ορισμένα από τα έργα του George Handel γράφτηκαν ειδικά για να εκτελεστούν στη Royal Opera. Το τρίτο κτίριο της βασιλικής όπερας άνοιξε τα τελευταία χρόνια τις πόρτες του και στη mainstream pop και rock.

5. The Bolshoi, Moscow, Russia | Μόσχα, Ρωσία
www.bolshoi.ru

One of the most important theatres in Russia, with one of the top symphony orchestras in the world, has survived fire, war and revolution! The impressive exterior hints to the luxurious interior with its five galleries and 18th century seats. The Bolshoi is at the moment under full renovation and is due to reopen to the public by March 2009.

Από τα σημαντικότερα θέατρα της Ρωσίας με μία από τις καλύτερες συμφωνικές ορχήστρες του κόσμου, έχει επιβιώσει από φωτιά, πόλεμο και επανάσταση! Η εντυπωσιακή πρόσοψη προιδοάζει για το μεγαλειώδες εσωτερικό με τους πέντε εξώστες και τα καθίσματα του 18ου αιώνα. Αυτή τη στιγμή ανακαινίζεται και αναμένεται να ανοίξει τις πύλες του το Μάρτιο του 2009.

6. Sydney Opera House, Australia | Σίδνεϊ, Αυστραλία
www.sydneyoperahouse.com

Sydney's impressive contemporary opera house, dominates the city's harbor evoking images of successive shells and sails. Different types of wood paneling have been used in the various halls for aesthetic and acoustic purposes. Η εντυπωσιακή, σύγχρονη όπερα του Σίδνεϊ, δεσπόζει στο λιμάνι της πόλης. Η πρωτοποριακή της αρχιτεκτονική θυμίζει αλληπάλληλα κελύφη και ιστία. Εσωτερικά, κάθε θέατρο καλύπτεται από διαφορετικό τύπο ξύλου για λόγους όχι μόνο αισθητικής, αλλά και ακουστικής. Θεωρείται ένα από τα κορυφαία σύγχρονα αρχιτεκτονικά επιτεύγματα.

7. Paris Opera, Paris, France | Παρίσι, Γαλλία
www.opera-de-paris.fr

The imposing building with the elaborate dome was built in 1875. Inside, the style reflects the era of the Second French Empire while in 1962, Marc Chagall designed new frescos.

Το επιβλητικό κτίριο με τον περίτεχνο θόλο χτίστηκε το 1875. Στο εσωτερικό η αισθητική αντανακλά την εποχή της Β΄ Γαλλικής Αυτοκρατορίας, ενώ το 1962 ο Marc Chagall δημιούργησε νέες γωπογραφίες.

8. Opera Royal Versailles, France | Βερσαλλίες, Γαλλία,
www.chateauversailles.fr

Part of the opulent Versailles, it was built in 1769 on the occasion of the wedding of Louis XVI and Marie Antoinette. The royal opera breaks away from the Italian standards, with its two galleries and colonnades seemingly extending into infinity.

Χτίστηκε στις πολυτελείς Βερσαλλίες το 1769 ενόψει του γάμου του Λουδοβίκου 16ου με τη Μαρία Αντουανέτα. Ξεφεύγει από τα ιταλικά πρότυπα, με δύο εξώστες και κιονοστοιχίες που μοιάζουν να εκτείνονται στο άπειρο.

9. Vienna Staatsoper, Vienna, Austria | Βιέννη, Αυστρία
www.wiener-staatsoper.at

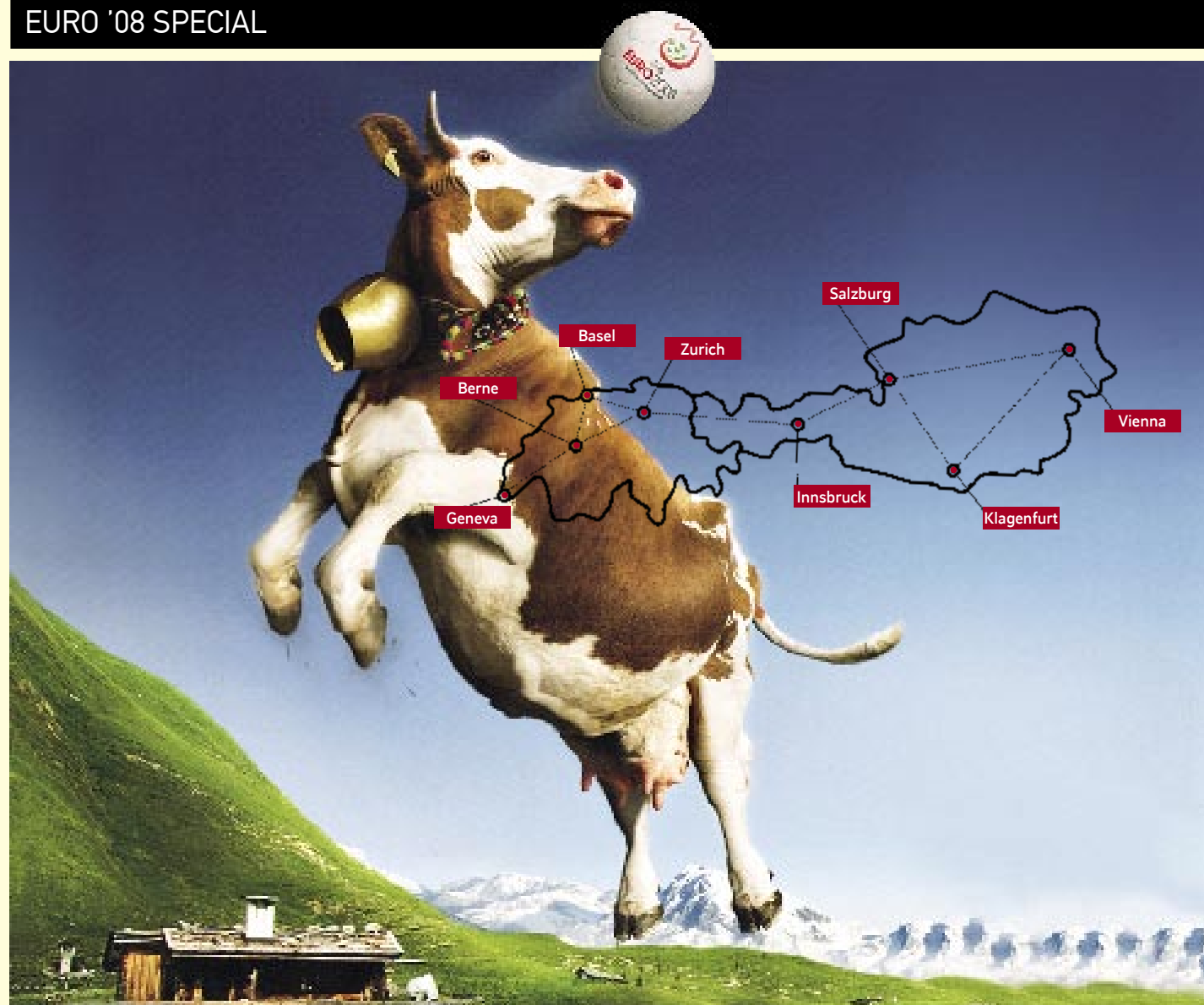
Inaugurated in 1869, it is considered to be the center of the Viennese musical scene. A large part was destroyed by an Allied bombing in 1945 but the grand staircase and other parts remained miraculously untouched.

Εγκαινιάστηκε το 1869 και θεωρείται το κέντρο της βιεννέζικης μουσικής σκηνής. Αν και μεγάλο μέρος της καταστράφηκε από τον βομβαρδισμό των συμμάχων το 1945, η τεράστια σκάλα και άλλα τμήματα σώθηκαν σαν από θαύμα.

10. Teatro Amazonas, Manaus, Brazil | Μανάους, Βραζιλία
www.teatroamazonas.com.br

The wealthy "rubber-barons" built in the heart of the Amazon River the rival awe of the great European opera houses, sparing no expense in fixtures and detail. The decoration was assigned to contemporary artists. Sissy Papadogianni

Οι πλούσιοι βαρόνοι του καουτσούκ έφτιαξαν στην καρδιά του Αμαζονίου το αντίπαλο δέος στις μεγάλες ευρωπαϊκές όπερες, χωρίς φειδώ σε λεπτομέρεια και ποιότητα κατασκευής. Όσο για τη διακόσμηση, την ανέλαβαν σύγχρονοι καλλιτέχνες. ΣΙΣΣΥ ΠΑΠΑΔΟΓΙΑΝΝΗ



WE EXPECT EMOTIONS

A few months ahead of the EURO 2008 tournament, this handy guide takes you on a tour of the eight host cities.

Λίγους μήνες πριν από το EURO 2008, ένας χρηστικός οδηγός σας ξεναγεί στις οκτώ διοργανώτριες πόλεις.

Four years ago, Greek soccer fans seeing their national team progress to the final stages of the competition, dashed to Portugal, full of enthusiasm but with little or no preparation. Now that the tournament is being co-hosted by Austria and Switzerland and will take place in 8 different cities, a bit more planning is required. The coveted UEFA and EPO (Hellenic Football Federation) tickets have all sold out but there's always the black market or the ticket inclusive package tour solution. Paying special attention to Salzburg given the... national interest, we have prepared a short and snappy guide for those lucky enough to experience this top European football event.

SISSY PAPAΔOΓIANNH

Πριν από τέσσερα χρόνια οι Έλληνες φίλαθλοι, βλέποντας την Εθνική Ομάδα Ποδοσφαίρου να προκρίνεται στις επόμενες φάσεις του EURO, έσπευδαν στην Πορτογαλία ενθουσιασμένοι μεν, ανοργάνωτοι δε. Φέτος που η διοργάνωση του έχει ανατεθεί σε δύο χώρες (Αυστρία και Ελβετία) και 8 πόλεις τους, επιβάλλεται λίγο περισσότερη προνοητικότητα. Τα μαγικά χαρτάκια από την UEFA και την ΕΠΟ έχουν ήδη εξαντληθεί βέβαια, αλλά πάντα υπάρχει η λύση της μαύρης αγοράς ή των οργανωμένων πακέτων από τα ταξιδιωτικά πρακτορεία. Διαβάστε όλα όσα πρέπει να ξέρετε, για να απολαύσετε το EURO 2008 ακόμα και εκτός γηπέδου.

SISSY PAPAΔOΓIANNH

PHOTOS: SIPA PRESS, DPA/PARRIS PRESS, EURO 2008 SA, UEFA

AUSTRIA

1. SALZBURG | ΖΑΛΤΣΜΠΟΥΡΓΚ

THE GAME

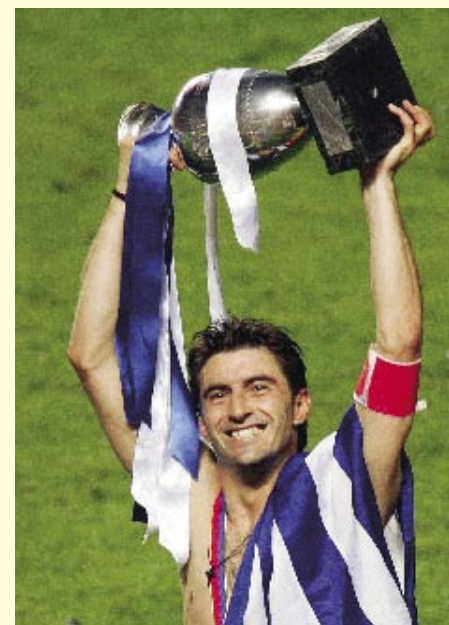
On 10th, 14th and 18th of June, all Greek eyes will be turned to Salzburg for the EURO 2008 group phase games against Sweden, Russia and Spain, respectively.

Στο Ζάλτσμπουργκ θα είναι στραμμένα τα μάτια των Ελλήνων στις 10, 14 και 18/6, στη φάση των ομίλων του EURO 2008 απέναντι σε Σουηδία, Ρωσία, και Ισπανία αντίστοιχα.

CITY ID

It's Austria's oldest city and Mozart's birthplace. Its historic city centre has been added to the UNESCO World Heritage List. Stroll through the 17th and 18th century picturesque alleys. Visit the two Mozart residences that have been turned into museums, the exceptional Salzburger Dom Cathedral and Mirabell, the continent's most charming Baroque gardens. The city's trademark is its fortress, dominating the old town and boasting unique views of the valley. On the medieval Getreidegasse shopping street near the Cathedral you'll find the most exclusive shops and boutiques.

Είναι η παλαιότερη πόλη της Αυστρίας και γενέτειρα του Μότσαρτ και το ιστορικό κέντρο της έχει ανακηρυχτεί από την UNESCO Μνημείο Παγκόσμιας Κληρονομιάς. Αξίζει να περπατήσετε στα γραφικά στενά της παλιάς πόλης του 17ου-18ου αιώνα. Επισκεφθείτε τα δύο σπίτια του Μότσαρτ που λειτουργούν σαν μουσεία, τον εξαιρετικό καθεδρικό της πόλης Salzburger Dom και τους ομορφότερους μπαρόκ κήπους της Ευρώπης, Mirabell.



Ορόσημο της πόλης, το κάστρο της, που δεσπόζει σε περίοπτη θέση και εξασφαλίζει στους επισκέπτες μοναδική θέα στην κοιλάδα. Κοντά στον καθεδρικό, η μεσαιωνική Getreidegasse είναι η εμπορική οδός με τα πιο ακριβά καταστήματα και μπουτίκ.

EAT & DRINK

Salzburg is renowned for its multitude of lavish restaurants. At the St Peter Keller, you'll find traditional local cuisine at its best. For something more affordable, avoid the old town and opt for the St Paul Stube underneath the fortress, or the Andreas Hofer Stube in Steingasse which offers traditional dishes and beer at reasonable prices. Salzburg has a long standing beer brewing tradition. Try the Bernstein and the Märzen at the Müllner Bräu Biergarten or the Stiegkeller. To celebrate your national team's victory or, God forbid, drown the sorrows of a defeat, most of the bars are to be found on Salzach's left bank. Look for Republik and Flip.

Το Ζάλτσμπουργκ είναι διάσημο για την πληθώρα πολυτελών εστιατορίων. Στο St Peter Keller, η παραδοσιακή τοπική κουζίνα είναι στα καλύτερά της. Για κάτι πιο προσιτό οικονομικά, αποφύγετε την παλιά πόλη και προτιμήστε το St Paul Stube κάτω από το κάστρο ή το Andreas Hofer Stube στη Steingasse με παραδοσιακή κουζίνα και μπύρες σε λογικές τιμές. Το Ζάλτσμπουργκ έχει παράδοση στη ζυθοποιία. Δοκιμάστε Bernstein και Märzen στο Müllner Bräu Biergarten ή στο Stiegkeller. Για να γιορτάσετε τη νίκη της Εθνικής ή -ο μη γένοιτο!- να πνίξετε τον πόνο σας σε κάποιο μπαρ, τα περισσότερα βρίσκονται στην αριστερή όχθη του Salzach. Αναζητήστε το Republik και το Flip.

STAY

The five star Bristol Hotel (www.bristol-salzburg.at, tel. +43 662873557) is centrally located. Other central but more affordable hotels are the Sacher Salzburg (www.sacher.com, tel. +43 662889770), a traditional hotel by the river, and the Best Western Hotel Stieglbräu (www.bestwestern.com, tel. +4366288992).

Το ξενοδοχείο Bristol (www.bristol-salzburg.at tel. 0043 66 2873557) είναι πέντε αστέρων και βρίσκεται στο κέντρο. Επίσης στο κέντρο αλλά πιο προσιτά είναι το Sacher Salzburg (www.sacher.com tel. 0043 66 2889770), ένα παραδοσιακό ξενοδοχείο δίπλα στο ποτάμι, και το Best Western Hotel Stieglbräu (www.bestwestern.com tel. 0043 66 288992).

MOVE ON

Salzburg is full of pedestrian streets and distances are short. Walking is recommended! There are frequent buses (route No. 2 – approx. every 10 minutes) between the airport and the Hauptbahnhof (central

train station) which is near the city centre. To travel from the centre of Salzburg to the stadium, use the number 1 trolley-bus and the number 20 bus.

Το Ζάλτσμπουργκ είναι γεμάτο πεζόδρομους και οι αποστάσεις είναι μικρές, οπότε περπατήστε. Από το αεροδρόμιο, το λεωφορείο Νο2 έχει τακτικά δρομολόγια ανά 10' μέχρι τον κεντρικό σιδηροδρομικό σταθμό Hauptbahnhof που βρίσκεται κοντά στο κέντρο της πόλης. Για τη μετακίνησή σας από το κέντρο του Ζάλτσμπουργκ προς το στάδιο, χρησιμοποιήστε το τρόλεϊ Νο1 και το λεωφορείο Νο20.

FOOTBALL TIME

The EM Stadion is situated in the Salzburg suburb of Wals-Siezenheim. It has recently been renovated according to UEFA standards and has a 30,000 seat capacity.

Το EM Stadion βρίσκεται στο προάστιο Wals-Siezenheim του Ζάλτσμπουργκ. Ανακαινίστηκε πρόσφατα, ώστε η δυναμικότητά του να φτάσει τις 30.000 θέσεις σύμφωνα με τα πρότυπα της UEFA.

Useful info

www.salzburg.info
www.visit-salzburg.net

2. VIENNA | BIENNH

THE GAME

The Austrian capital plays the lead role in the competition as it will host a total of 6 games including one of the semi-finals and the final which will take place on 26th and 29th of June respectively.

Η αυστριακή πρωτεύουσα διεκδικεί τον πρωταγωνιστικό ρόλο στη διοργάνωση, αφού θα φιλοξενήσει συνολικά 6 αγώνες, με σημαντικότερους τον έναν ημιτελικό και τον τελικό που θα διεξαχθούν στις 26 και 29 Ιουνίου αντίστοιχα.

CITY ID

Should football not monopolize your interests then Vienna won't disappoint you. Its Baroque architecture may call the Austro-Hungarian empire to mind but the city itself is vibrant and not a "museum". You must explore the Ringstrasse to discover some of the city's most famous landmarks such as the Imperial Palace of the Hapsburgs, the Hofburg and the Vienna State Opera. Visit the Gothic Cathedral of St. Stephen's and Rigas Fereos' house. The main shopping streets are Mariahilfer Strasse and Graben Strasse where you can find international fashion houses and elegant boutiques. For a touch of culture, the Leopold Museum showcases a unique collection of Klimt and Schiele masterpieces.

Όσοι το ποδόσφαιρο δεν μονοπωλεί το ενδιαφέρον τους, η Βιέννη δεν θα τους αφήσει ανικανοποίητους. Αν και η μπαρόκ αρχιτεκτονική της αναβιώνει την αίγλη της αυτοκρατορικής αυτοκρατορίας, πρόκειται για μια ζωντανή πόλη και όχι μια πόλη-μουσείο. Μια βόλτα στη Ringstrasse επιβάλλεται, καθώς περικλείει μερικά από τα διασημότερα αξιοθέατα της πόλης, όπως το παλάτι των Αψβούργων Hofburg και την Όπερα της Βιέννης. Επίσης επισκεφθείτε τον γοτθικό καθεδρικό του Αγίου Στεφάνου και το σπύτι του Ρήγα Φεραίου. Πιο εμπορικές οδοί, η Mariahilfer Strasse, και η Graben Strasse με διεθνείς οίκους μόδας και σικ μπουτίκ. Για μια δόση κουλτούρας, το Leopold Museum διαθέτει μοναδική συλλογή έργων του Klimt και του Schiele.

EAT & DRINK

Vienna is famous for its schnitzels served with potato salad. Try them at the Figlmüller restaurant. For an imperial meal try the hotel Bristol's opulent restaurant and the Art Nouveau Palmenhaus which affords superb views of the Hofburg. Graben is the meeting place for evening outings. Here you'll find street artists as well as kiosks selling the famous "wursts". Try the renowned Sachertorte chocolate cake and visit one of the Viennese cafés such as Trotsky's favourite Café Central. Wander round the Museums Quartier for beer, food and live music. When it comes to dancing opt for the Passage dance club which is housed in an old metro station.

Η Βιέννη φημίζεται για τα σνίτσελ της που σερβίρονται με πατατοσαλάτα. Δοκιμάστε τα στο εστιατόριο Figlmüller. Αυτοκρατορικό γεύμα στο πολυτελές εστιατόριο του ξενοδοχείου Bristol και στο Art Nouveau Palmenhaus δείπνο με θέα στο Hofburg. Η Graben είναι και τόπος συνάντησης για βραδινές βόλτες. Εδώ συχνάζουν οι καντίνες με τα περίφημα βουρστί και πλανόδιοι καλλιτέχνες. Δοκιμάστε το διάσημο κέικ σοκολάτας sachertorte και επισκεφθείτε κάποιο από τα βιεννέζικα καφέ όπως το αγαπημένο του Τρότσκι Café Central. Περιπλανηθείτε στο Museums Quartier για μπίρα, φαγητό και ζωντανή μουσική, και για χορό προτιμήστε το dance club Passage σε πρώην σταθμό του μετρό.

STAY

An imperial five star stay at the Grand Hotel (www.jjwhotels.com, tel. +43 1 515800); Viennese hospitality and a coveted location near the Opera House at Hotel Astoria (www.austria-trend.at, tel. +43 1 51577). Hotel Bellevue (www.austria-hotels.at, tel. +43 1 31348-0) is another classic choice. Αυτοκρατορική διαμονή πέντε αστέρων στο Grand Hotel (www.jjwhotels.com tel. 00431 515800), βιεννέζικη φιλοξενία και προνομιακή θέση κοντά στην Όπερα, το Hotel Astoria (www.austria-trend.at tel. 00431 51577). Κλασική επιλογή επίσης, το



Hotel Bellevue (www.austria-hotels.at tel. 00431 31348-0).

MOVE ON

A very robust metro, tram and bus network operates in Vienna. There are buses, trams as well as a U-Bahn service (route U2) connecting the Ernst-Happel-Stadion with the city centre. You can get to and from the city's airport either by bus or by the frequent City Airport Train. We suggest you obtain a Wien-Karte that is valid for 3 days offering free travel and reductions in 200 restaurants, cafés, museums etc.

Στη Βιέννη υπάρχει πολύ πρακτικό δίκτυο μετρό, λεωφορείων και τραμ. Το Ernst-Happel-Stadion συνδέεται με λεωφορείο, τραμ και τη γραμμή U2 του U-Bahn με το κέντρο της πόλης. Το αεροδρόμιο της πόλης εξυπηρετεί λεωφορείο, καθώς και το City Airport Train με συχνά δρομολόγια. Προτείνεται να προμηθευτείτε τη Wien-Karte που ισχύει για 3 ημέρες και εξασφαλίζει ελεύθερη πρόσβαση στις συγκοινωνίες και έκπτωση σε 200 εστιατόρια, καφέ, μουσεία κ.λπ.

FOOTBALL TIME

The renovated Ernst-Happel-Stadion has a capacity of 50,000 and follows state-of-the-art standards in terms of technology and infrastructure. It's 10 kilometres from the city centre, in the Prater area near the Danube.

Το ανακαινισμένο Ernst-Happel-Stadion έχει δυναμικότητα 50.000 θέσεων και ακολουθεί τα πιο εξελιγμένα πρότυπα σε όρους τεχνολογίας και υποδομής. Βρίσκεται 10 χλμ από το κέντρο της πόλης, στο Prater, κοντά στις όχθες του Δούναβη.

Useful info
info.wien.at
www.viennainfo.at

3. INNSBRUCK | ΙΝΣΜΠΡΟΥΚ

THE GAME

Innsbruck has considerable experience in hosting major sporting events and is considered the European capital of winter sports. Three games of the group phase will be hosted here (10th, 14th & 18th of June). Το Ίνσμπρουκ έχει μεγάλη εμπειρία στη διοργάνωση μεγάλων αθλητικών γεγονότων και θεωρείται η ευρωπαϊκή πρωτεύουσα των χειμερινών σπορ. Εδώ θα φιλοξενηθούν τρεις αγώνες της φάσης των ομίλων (10, 14 & 18/6).

CITY ID

The impressive Baroque palace Imperial and the Goldenes Dachl, with its 2,378 gold-plated copper tiles, are the Tyrolean capital's defining landmarks. The Bergisel Ramp for ski-jumping and the magnificent buildings by Zaha Hadid add to the allure. You really have to take the Rack Railway which, within 20 minutes, transports you from the city centre to a 2,300m. altitude. Don't forget the necessary mementoes: folk art creations from the Tiroler Heimatwerk, authentic Sachertorte from Café Sacher and bacon and schnapps from the shops at Stiftgasse.

Η πρωτεύουσα του Τιρόλο έχει ορόσημό της το Goldenes Dachl, με τα 2.738 επίχρυσα χάλκινα κεραμίδια, και το εντυπωσιακό μπαρόκ παλάτι Imperial. Στα θέληγτρα της προσθέστε το Bergisel με την πίστα χιονοδρομικού άλματος και τα θαυμάσια κτίρια της διάσημης Zaha Hadid. Οπωσδήποτε πάρτε το τελεφερίκ και μεταφερθείτε σε μόλις 20 λεπτά από το κέντρο της πόλης σε υψόμετρο 2.300 μέτρων. Όσο για τα απαραίτητα σουβενίρ: είδη λαϊκής τέχνης στην Tiroler Heimatwerk, γνήσιο sachertorte από το Café Sacher, μπέικον και schnapps από τα μαγαζιά της Stiftgasse.

EAT & DRINK

The best restaurant in Innsbruck is Alfred Miller's

Schöneck (Weiherburggasse 6). Try Tyrolean cuisine and beers at the Riese Haymon (Haymongasse 4). Prometheus Keller is ideal for drinking and dancing, the Hofgarten Café is famous for its parties and at the Theresienbräu you'll experience beer from... production through to consumption!

Καλύτερο εστιατόριο του Ίνσμπρουκ, το Alfred Miller's Schöneck (Weiherburggasse 6), τιρολέζικη κουζίνα και μπίρες στο Riese Haymon (Haymongasse 4). Το Prometheus Keller είναι ό,τι πρέπει για ποτό και χορό, το Hofgarten Café είναι γνωστό για τα πάρτι του και στο Theresienbräu θα ζήσετε την εμπειρία της μπίρας από την παραγωγή ως την κατανάλωση.

STAY

At the Hotel Mondschein – a historic building with views of the medieval city (www.mondschein.at, +43 51222784). At the Hotel Weisses Kreuz – a family and more affordable hotel (www.weisseskreuz.at, +43 51259479). At Fan Camp – a fully organized camp for those of a more adventurous nature.

Ιστορικό κτίριο με θέα στη μεσαιωνική πόλη, το Hotel Mondschein (www.mondschein.at tel. 0043 51 222784), οικογενειακό και πιο οικονομικό το Hotel Weisses Kreuz (www.weisseskreuz.at tel. 0043 51 259479) και για τους πιο περιπετειώδεις το πλήρως οργανωμένο κάμπινγκ Fan Camp (www.fancamp-innsbruck.at).

MOVE ON

Innsbruck is in the middle of the host cities. To reach it by train check out: www.oebb.at There is a frequent bus service from the airport whilst for transport to and from the stadium there will be special buses and trams.

Το Ίνσμπρουκ βρίσκεται στο κέντρο ανάμεσα στις διοργανώτριες πόλεις. Για να έρθετε με τρένο, επισκεφθείτε τη σελίδα: www.oebb.at Από το αεροδρόμιο υπάρχουν τακτικά δρομολόγια λεωφορείων προς το κέντρο, ενώ για το στάδιο θα επιστρατευθούν λεωφορεία και τραμ.

Useful info
www.innsbruck-tourism.at

4. KLAGENFURT | ΚΛΑΓΚΕΝΦΟΥΡΤ

THE GAME

The city will host three games of the group phase (8th, 12th & 16th of June). Εδώ θα φιλοξενηθούν τρεις αγώνες της φάσης των ομίλων (8, 12 & 16/6).

Useful info
www.info.klagenfurt.at

CITY ID

Another host city built by a lake: the Wörthersee, is the warmest lake in Europe. Start your tour at the 400 year old Lindwurm fountain, visit the Baroque cathedral and if you have the stamina follow the path to the Hochosterwitz Castle. Combine your promenade of the pedestrianised city centre with your shopping.

Άλλη μια διοργανώτρια πόλη χτισμένη δίπλα σε λίμνη: η Wörthersee είναι η θερμότερη της Ευρώπης. Ξεκινήστε την περιήγησή σας από την 400 ετών κρήνη Lindwurm, επισκεφθείτε τον μπαρόκ καθεδρικό, και αν έχετε κουράγιο ακολουθήστε το μονοπάτι ως το Hochosterwitz Castle. Συνδυάστε τη βόλτα σας στο πεζοδρομημένο ιστορικό κέντρο με τα ψώνια σας.

EAT & DRINK

You'll find many restaurants offering traditional specialities at the Benediktinermarkt. The Bierhaus zum Augustin (Pfarrhofgasse 2) is considered to be one of the best. A bit further out, enjoy home-cooked food and a nice atmosphere at the Felsenkeller. The numerous bars at Alter Platz are inviting for after-dinner outings.

Στην Benediktinermarkt θα βρείτε πολλά εστιατόρια με παραδοσιακές σπεσιαλιτέ. Από τα καλύτερα θεωρείται το Bierhaus zum Augustin (Pfarrhofgasse 2). Λίγο έξω από την πόλη, ωραίο περιβάλλον και σπιτικό φαί στο Felsenkeller. Για βραδινές περιπλανήσεις, η Alter Platz παρατάσσει τα πολυάριθμα μπαράκια της.

STAY

The Arcotel Moser Verdino (www.arcotel.at, +43 463578780) is a classic choice. Hotel Dermuth (www.hotel-dermuth.at) is near the lake as well. Κλασική επιλογή, το Arcotel Moser Verdino (www.arcotel.at tel. 0043 46 3578780). Επίσης κοντά στη λίμνη, το Hotel Dermuth (www.hotel-dermuth.at).

MOVE ON

The Klagenfurt transport network is not what you could call brilliant. However, there's a frequent bus connecting the airport with the city centre and the Wörthersee stadium.

Το δίκτυο συγκοινωνιών του Κλάγκενφουρτ χαρακτηρίζεται μάλλον ως ανεπαρκές. Ωστόσο υπάρχει λεωφορείο με τακτικά δρομολόγια από το αεροδρόμιο στο κέντρο της πόλης και το στάδιο Wörthersee.

Useful info
www.info.klagenfurt.at

+ SWITZERLAND

1. BERNE | ΒΕΡΝΗ

THE GAME

The Swiss capital, Berne, hosts three games of the group phase (9th, 13rd & 17th of June). Πρωτεύουσα της Ελβετίας, η Βέρνη φιλοξενεί τρεις αγώνες της φάσης των ομίλων (9, 13 & 17/6).

CITY ID

Begin your exploration of the alleys of the old city (another UNESCO World Heritage site) at the Bundesplatz. The Spitalstrasse and Marktgasse arcades are ideal for shopping. The Aare River is perfect both for water sports and even swimming. Take a look at the bears (the city's symbol) in the Bear Pits.

Στην παλιά πόλη, επίσης Μνημείο Παγκόσμιας Κληρονομιάς από την UNESCO, η Bundesplatz είναι μια αφετηρία για την περιήγησή σας στα στενά. Οι στοές Spitalstrasse και Marktgasse προσφέρονται για shopping και ο ποταμός Aare για αθλητικές δραστηριότητες και -γιατί όχι;- κολύμπι. Επίσης χαζέψτε τις αρκούδες (σύμβολο της πόλης) στα Bear Pits.

EAT & DRINK

At the Arlequin (Gerechtigkeitsgasse 81) you can savour traditional dishes rubbing shoulders with a very sophisticated clientele. The Brasserie zum Bärengraben (Muristalden 1) is popular and offers a friendly atmosphere. In the city's oldest restaurant, the Klotzlikeller (Gerechtigkeitsgasse 52) you will find a variety of wines and local specialities. Nightlife may not have the wow-factor you're looking for. Look for Café Cairo and Du Nord in the centre.

Στο Arlequin (Gerechtigkeitsgasse 81), παραδοσιακό μενού και σοφιστικέ πελατεία. Φιλικό και δημοφιλές, το Brasserie zum Bärengraben (Muristalden 1). Ποικιλία κρασιών και τοπικών συνταγών στο παλιότερο εστιατόριο της πόλης Klotzlikeller



(Gerechtigkeitsgasse 52). Από τη νυχτερινή ζωή μην περιμένετε θαύματα. Στο κέντρο αναζητήστε το Café Cairo και το Du Nord.

STAY

For four star accommodation stay at the modern Novotel Bern Expo (www.novotel.ch, +41 313390909), the central Sorell Hotel Ador (www.hotelador.ch, +41 313880111), the central and affordable Goldener Schlüssel (www.goldener-schluessel.ch, +41 313110216).

Διαμονή τεσσάρων αστέρων στο μοντέρνο Novotel Bern Expo (www.novotel.ch tel. 0041 31 3390909), σε κεντρικό σημείο το Sorell Hotel Ador (www.hotelador.ch tel. 0041 31 3880111), στο κέντρο μοντέρνο και προσιτό το Goldener Schlüssel (www.goldener-schluessel.ch tel. 0041 31 3110216).

MOVE ON

There's no metro network however, transport is easy using buses and trams. For transport to and from the Stade de Suisse Wankdorf take tram route 9 or bus routes 20 and 28. You can get trains to other Swiss co-host cities from Bern's train station.

Η Βέρνη δεν διαθέτει μετρό, εξυπηρετείται όμως επαρκώς από τα λεωφορεία και τα τραμ. Για τη μετακίνησή σας προς το Stade de Suisse Wankdorf, πάρτε τη γραμμή 9 του τραμ, και τα λεωφορεία 20 και 28. Ο σιδηροδρομικός σταθμός της Βέρνης συνδέεται και με τις άλλες συνδιοργανώτριες ελβετικές πόλεις.

Useful info
www.berninfo.com

2. GENEVA | ΓΕΝΕΥΗ

THE GAME

Three games of the EURO 2008 group phase (7th, 11th & 15th of June) will take place in Switzerland's most cosmopolitan city.

Στην πλέον κοσμοπολίτικη πόλη της Ελβετίας, θα διεξαχθούν συνολικά τρεις αγώνες της φάσης των ομίλων του EURO 2008 (7, 11 & 15/6).

CITY ID

Geneva is built next to the lake of the same name, featuring the famous Jet d'Eau fountain. It is home to more than 200 international organizations including the United Nations. The old city is proud of its unique architectural landmarks, the most famous being Calvin's St Pierre Cathedral. There are many museums such as that of the Red Cross. If you are in a shopping mood (and feel like

splashing out) buy watches, Favarger chocolates, Swiss army-knives and... cigars! At Gérard Père et Fils (Rue Plantamour 34) you will find more than 600 different types of cigar.

Η Γενεύη είναι κτισμένη στις όχθες της λίμνης Λε Μαν, με τον διάσημο πίδακα Jet d'Eau, και εδώ εδρεύουν περισσότεροι από 200 διεθνείς οργανισμοί, μεταξύ των οποίων και ο ΟΗΕ. Η παλιά πόλη καυχιέται για την αρχιτεκτονική των κτιρίων της, με διασημότερη την εκκλησία του Καλβίνου St Pierre. Διαθέτει αρκετά μουσεία, όπως το μουσείο του Ερυθρού Σταυρού. Αν έχετε όρεξη (και κυρίως χρήμα) για ψώνια, προμηθευτείτε ρολόγια, σοκολάτες Favarger, ελβετικούς σουγιάδες και... πούρα! Στο Gérard Père et Fils (Rue Plantamour 34) θα βρείτε περισσότερα από 600 διαφορετικά πούρα.

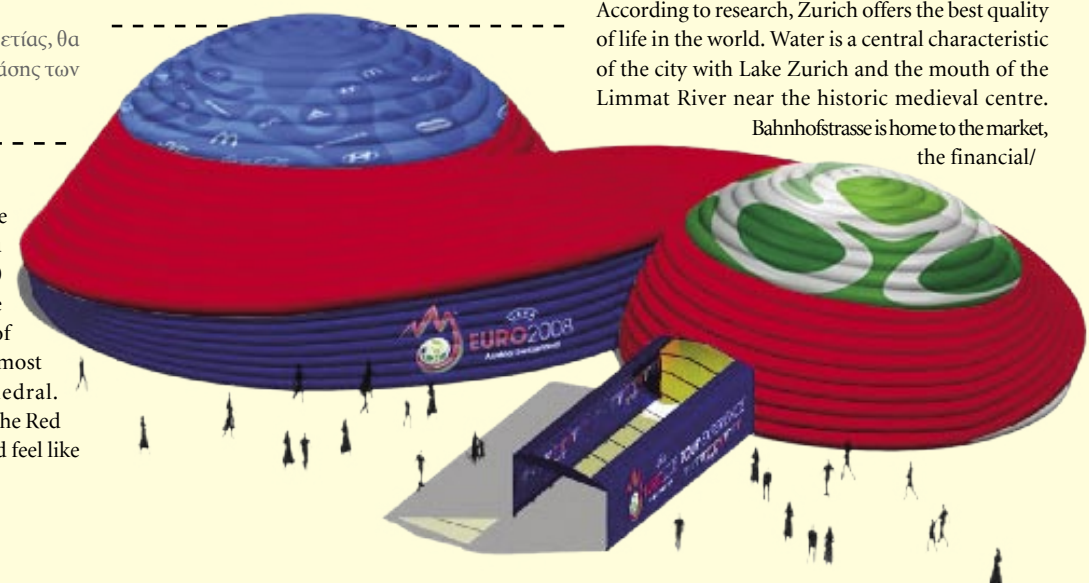
EAT & DRINK

Geneva is the culinary capital of Switzerland. Enjoy: The haute cuisine of Restaurant du Parc des Eaux-Vives boasting 2 Michelin stars (Quai Gustave Ador 8). Local cuisine featuring Swiss cheese fondues at Café du Soleil (Place du Petit-Saconnex 6). Le Pied du Cochon – a distinctive bistro in the historic centre (Place du Bourg-de-Four 4).

A large variety of wines at Winebar Marius Café (Place des Augustins 9). For disco dancing visit Club 58 (Glacis de Rive 15). Cabaret Velvet is very popular amongst men due to its topless performers (Rue de Jeu de l'Arc).

Η Γενεύη είναι η γαστρονομική πρωτεύουσα της Ελβετίας. Haute cuisine στο βραβευμένο με 2 αστέρια Michelin Restaurant du Parc des Eaux-Vives (Quai Gustave Ador 8). Τοπική κουζίνα και fondue με ελβετικά τυριά στο Café du Soleil (Place du Petit-Saconnex 6), ενώ κλασικό bistro στο ιστορικό κέντρο είναι το Le Pied du Cochon (Place du Bourg-de-Four 4).

Μεγάλη ποικιλία κρασιών στο Winebar Marius Café (Place des Augustins 9). Για χορό σε ρυθμούς disco, το Club 58 (Glacis de Rive 15). Εξαιρετικά δημοφιλές στο ανδρικό κοινό για τις topless παρουσίες του, το καμπαρέ Velvet (Rue de Jeu de l'Arc).



STAY

For five star accommodation stay at the Hotel de la Cigogne (www.relaischateaux.com/cigogne, tel. +41228184040) in the heart of Geneva. More affordable, the cosy Hotel Eden (www.eden.ch, tel. +41227163700) and Hotel Astoria (www.astoria-geneve.ch) opposite the central train station.

Διαμονή 5 αστέρων στο Hotel de la Cigogne (www.relaischateaux.com/cigogne tel. 0041 22 8184040) στην καρδιά της Γενεύης. Πιο προσιτά, το ζεστό Hotel Eden (www.eden.ch tel. 0041 22 7163700) και το Hotel Astoria (www.astoria-geneve.ch) απέναντι από τον κεντρικό σταθμό τρένων.

MOVE ON

Geneva has a well planned, functional transport system. Buses and tram routes 12, 13, 15, 17 will take you to and from the Geneva stadium. Those staying in local hotels are entitled to a free public transport pass.

Το δίκτυο συγκοινωνιών της Γενεύης είναι καλά οργανωμένο. Λεωφορεία και οι γραμμές 12, 13, 15 και 17 του τραμ εξυπηρετούν το στάδιο της Γενεύης. Όσοι θα μείνουν στα τοπικά ξενοδοχεία δικαιούνται κάρτα δωρεάν διαδρομών για τις αστικές συγκοινωνίες.

Useful info
www.geneve-tourisme.ch
www.ville-ge.ch

3. ZURICH | ΖΥΡΙΧΗ

THE GAME

Switzerland's largest city will host three games of the group phase (on 9th, 13th & 17th of June).

Η μεγαλύτερη πόλη της Ελβετίας θα φιλοξενησει επίσης τρεις αγώνες (9, 13 & 17/6) της φάσης των ομίλων.

CITY ID

According to research, Zurich offers the best quality of life in the world. Water is a central characteristic of the city with Lake Zurich and the mouth of the Limmat River near the historic medieval centre. Bahnhofstrasse is home to the market, the financial/

business centre, cafés and lavish boutiques. The Grossmünster cathedral and the Fraumünster Gothic monastery are definitely worth a visit. There are also many museums, the Kunsthaus probably being the most notable, showcasing one of the biggest collections of modern art in the world. The lake itself attracts both the active types (water sports) but also the... hungry as many restaurants are gathered there.

Σύμφωνα με τις έρευνες, η Ζυρίχη είναι η πόλη με την καλύτερη ποιότητα ζωής στον κόσμο. Έντονο το υγρό στοιχείο, με την ομώνυμη λίμνη και τον ποταμό Limmat που εκβάλλει κοντά στο μεσαιωνικό ιστορικό κέντρο. Η Bahnhofstrasse συγκεντρώνει την αγορά, το επιχειρηματικό κέντρο, τα καφέ, τις πολυτελείς μπουτίκ. Αξίζει να επισκεφθεί κανείς τη μητρόπολη Grossmunster και το γοτθικό μοναστήρι Fraumunster. Η Ζυρίχη είναι πλούσια και σε μουσεία, με σημαντικότερο ίσως το Kunsthaus με μια από τις μεγαλύτερες εκθέσεις μοντέρνας τέχνης στον κόσμο. Η λίμνη είναι πόλος έλξης για τους δραστήριους (water sports) αλλά και τους... πεινασμένους, καθώς συγκεντρώνει πολλά εστιατόρια.

EAT & DRINK

If you have an empty stomach but a loaded purse, try the gourmet Petermann's Kunststuben restaurant (Seestrasse 160, Küsnacht). The Adler's Swiss Chuchi (Rosengasse 10) is affordable and offers Swiss cuisine. More on the trendy side is the Rheinfelder Bierhaus (Marktgasse 19) beer hall with traditional specialities such as smoked beef.

Whiskey lovers can rejoice at the Widder Bar (Widdergasse 6) offering 200 whiskeys and single-malts. Enjoy panoramic views and cocktails at the Jules Verne (Uraniastrasse 9) and mix with the young and hip clientele of the BaBaLu (Schmidgasse 6).

Για άδεια στομάχια αλλά γεμάτα πορτοφόλια, δοκιμάστε το γκουρμέ Petermann's Kunstsuben (Seestrasse 160, Küsnacht). Προσιτό, με ελβετική κουζίνα το Adler's Swiss Chuchi (Rosengasse 10). Πιο cult, η μπυραρία Rheinfelder Bierhaus (Marktgasse 19), με παραδοσιακές σπεσιαλιτέ όπως καπνιστό βοδινό κρέας.

Οι λάτρεις του ουίσκι θα ενθουσιαστούν στο Widder Bar (Widdergasse 6) με 200 είδη ουίσκι και malts. Πανοραμική θέα και κοκτέιλ στο Jules Verne (Uraniastrasse 9) και νεανικό hip κοινό στο BaBaLu (Schmidgasse 6).

STAY

You'll pay good money for the lake views of the Steigenberger boutique hotel (+41 442544000, www.zuerich.steigenberger.ch). Hotel Seidenhof, a modern and relatively affordable hotel is situated on Bahnhof street (www.seidenhof.ch, +41 442287500). Hotel Rütli (www.rutli.ch, +41 442545800) is charming and well kept.



Καλοπληρωμένη θέα στη λίμνη στο ανακαινισμένο boutique hotel Steigenberger (www.zuerich.steigenberger.ch tel. 0041 44 2544000). Πάνω στην Bahnhof, μοντέρνο και σχετικά προσιτό το hotel Seidenhof (www.seidenhof.ch tel. 0041 44 2287500). Περιποιημένο και συμπαθητικό το Hotel Rütli (www.rutli.ch tel. 0041 44 2545800).

MOVE ON

There are train connections between Zurich and the three other Swiss co-host cities. There's a comprehensive tram, train, bus and even boat network – the latter allowing for transportation over the lake. The Letzigrund stadium is accessible via tram.

Η Ζυρίχη συνδέεται σιδηροδρομικά και με τις τρεις άλλες ελβετικές συνδιοργανώτριες πόλεις. Υπάρχει πλήρες δίκτυο τραμ, τρένων, λεωφορείων, ακόμα και πλοίων για μετακίνηση στη λίμνη. Το στάδιο Letzigrund εξυπηρετείται από το τραμ.

Useful info
www.stzh.ch
www.zuerich.com

4. BASEL | ΒΑΣΙΛΕΙΑ

THE GAME

Basel will be hosting the opening game of the EURO 2008 competition on 7th of June, one of the quarterfinals (21st of June), and one semi-final (25th of June).

Η Βασιλεία φιλοξενεί τον εναρκτήριο αγώνα του EURO 2008 στις 7 Ιουνίου, έναν αγώ-

να στα προημιτελικά (21/6), και τον έναν ημιτελικό (25/6).

CITY ID

Situated on the so-called "knee" of the Rhine, the junction between Switzerland, France and Germany, it has always been a European crossroads. Its Gothic architecture is uniquely combined with modern buildings by the most famous of contemporary architects (Hadid, Gehry, Piano etc.). Cross the Mittler Brücke, one of Rhine's oldest bridges, to see the hardworking Hammering Man at the Aeschenplatz and the impressive Spalentor gate. You have to visit the Rhine's riviera for a swim and a coffee. If nothing more, Basel will satisfy your cultural yearnings with its 40 museums.

Χτισμένη στο λεγόμενο γόνατο του Ρήνου, στο τριεθνές Ελβετίας-Γαλλίας-Γερμανίας, αποτέλουσε ανέκαθεν σταυροδρόμι της Ευρώπης. Παντρεύει μοναδικά τη γοτθική αρχιτεκτονική της παλιάς πόλης με μοντέρνα κτίρια μερικών από τους πιο διάσημους σύγχρονους αρχιτέκτονες (Hadid, Gehry, Piano κ.ά.). Διασχίστε τη Mittler Brucke, μια από τις παλιότερες γέφυρες του Ρήνου, δείτε τον σκληρά εργαζόμενο Hammering Man στην Aeschenplatz και την εντυπωσιακή πύλη Spalentor. Οποσδήποτε κάντε μια βόλτα στη riviera του Ρήνου για μπάνιο και καφέ. Επίσης με 40 μουσεία η Βασιλεία, αν μη τι άλλο, φροντίζει και για την κουλτούρα σας.

EAT & DRINK

The Brasserie Basel Stab, one of the best restaurants in town can be found in Marktplatz. The historic Safran Zunft (Gerbergasse 11) offers French cuisine.

EURO '08 SPECIAL

For salads and sausages visit the self-service Café Pfalz (Munsterberg 11). Drink away the night at the Excalibur near the Barfüsserplatz, admire the view from the BarRouge and dance at the trendy Kagan Café (Bismarckallee 9).

Ένα από τα καλύτερα εστιατόρια της πόλης, το Brasserie Basel Stab βρίσκεται στη Markplatz. Ιστορικό το Safran Zunft (Gerbergasse 11), με γαλλική κουζίνα, για σαλάτες και λουκάνικα το self service Café Pfalz (Munsterberg 11). Πιείτε μπύρες ως το πρωί στο Excalibur κοντά στην Barfüsserplatz, δείτε τη θέα από το BarRouge και χορέψτε στο trendy Kagan Café (Bismarckallee 9).

STAY

For a five star stay choose the Swissôtel Le Plaza

Basel (basel.swissotel.com, Masselplatz 25) with spa facilities. Try traditional hospitality at Hotel Victoria (www.victoria.balehotels.ch +41 612707070), or a more reasonably priced solution at the Dorint (www.dorint-hotels.com +41 616957000).

Διαμονή πέντε αστέρων στο Swissôtel Le Plaza Basel (Masselplatz 25, basel.swissotel.com) που διαθέτει και SPA, παραδοσιακή φιλοξενία στο Hotel Victoria (www.victoria.balehotels.ch tel. 0041 61 2707070), πιο οικονομική λύση το Dorint (www.dorint-hotels.com tel. 0041 61 6957000).

MOVE ON

There are three main train stations in Basel – the Swiss (www.sbb.ch), the French and the German. Staying in one of the city's hotels entitles you to

a free tram and bus pass. Bus line 36 will operate between the city centre and St. Jakob Park where the games will take place.

Στη Βασιλεία υπάρχουν τρεις κύριοι σιδηροδρομικοί σταθμοί, ο ελβετικός (www.sbb.ch), ο γαλλικός και ο γερμανικός. Η διαμονή σε κάποιο από τα ξενοδοχεία της πόλης εξασφαλίζει δωρεάν κάρτα απεριόριστων διαδρομών με τα τραμ και λεωφορεία. Το λεωφορείο 36 πραγματοποιεί διαδρομές από το κέντρο της πόλης στο St Jakob Park όπου θα διεξαχθούν οι αγώνες. ☑

Useful info

www.basel.com
www.basel.ch

DISTANCE | ΑΠΟΣΤΑΣΕΙΣ

Distance in km

	Basle		Berne			Geneva			Zurich			Vienna			Klagenfurt			Innsbruck			Salzburg			
Basle	✈️	🚗	🚆	98			255			85			840			750			365			539		
Berne	-	1:05	0:58	✈️	🚗	🚆	157			128			874			791			408			587		
Geneva	-	2:30	2:42	-	1:40	1:46	✈️	🚗	🚆	280			1032			850			560			740		
Zurich	-	1:00	1:06	-	1:30	0:58	-	2:50	2:43	✈️	🚗	🚆	755			665			280			461		
Vienna	1:30	8:30	10:21	3:30	8:40	10:05	1:50	10:00	11:50	1:20	7:30	8:55	✈️	🚗	🚆	320			477			300		
Klagenfurt	4:00	7:10	11:08	4:20	7:45	10:25	4:00	8:10	12:01	3:10	6:20	8:40	0:50	3:15	4:12	✈️	🚗	🚆	320			227		
Innsbruck	3:00	4:00	5:13	4:40	4:30	4:51	3:50	5:45	6:36	3:10	3:00	3:47	1:15	4:40	5:00	2:35	4:00	4:45	✈️	🚗	🚆	185		
Salzburg	3:10	5:30	7:15	4:20	5:50	6:59	4:00	7:15	8:44	3:20	4:40	5:49	0:50	3:00	2:37	2:45	2:15	3:16	3:20	1:50	1:59	✈️	🚗	🚆

TICKETING | ΕΙΣΙΤΗΡΙΑ

The ticket application process was completed on 31/03/2007. Due to high demand, there was a draw observed by a notary public.

• Η διαδικασία αιτήσεων για εισιτήρια προς την UEFA ολοκληρώθηκε στις 31/03/2007. Λόγω υπερβάλλουσας ζήτησης, πραγματοποιήθηκε κλήρωση παρουσία συμβολαιογράφου.

• Tickets for the Greek national team's games for the initial phase of EURO 2008, which went on sale through the Hellenic Football Federation's website www.epo.gr, have been sold out.

• Τα εισιτήρια για τους αγώνες της Εθνικής Ανδρών στην α' φάση του EURO 2008, τα οποία διατέθηκαν μέσω του επισήμου δικτυακού τόπου της ΕΠΟ www.epo.gr έχουν εξαντληθεί.

FLIGHTS INFO

- Austrian Airlines, Tel. 210 9601240-2, www.austrian.com
- Olympic Airlines, Tel. 8011144444, www.olympicairlines.com
- SkyEurope Airlines, Tel. 0042148504850, www.skyeurope.com
- Swiss International Airlines, Tel. 210 6175320, www.swiss.com

TRAVEL PACKAGES EURO 2008

- **GSTravel**: Official travel agency of the Greek National Team offers 2 to 11 day travel packages for 1, 2 or 3 matches of the team. Info: Tel. 210 3716300, www.gstravel.gr
- **www.taxidevo.gr**: 3, 4, 7 and 10 day packages for the national team's group phase matches.

ΟΡΓΑΝΩΜΕΝΑ ΠΑΚΕΤΑ EURO 2008

- **GSTravel**: Ο επίσημος υποστηρικτής της Εθνικής Ελλάδος προσφέρει από 2ήμερα έως 11ήμερα πακέτα για έναν, δύο ή τρεις αγώνες της Ομάδας. Πληροφορίες: τηλ. 210 3716300, www.gstravel.gr
- **www.taxidevo.gr** Πακέτα 3, 4, 7 και 10 ημερών για τους αγώνες της Εθνικής στη φάση των ομίλων.



UEFA EURO 2008™ - Match Calendar | Πρόγραμμα Αγώνων

Stadia	Games		Match days				Match days				Match days				Quarter Finals				Semi-Finals		Final	
	Group Phase	1/4 1/2 Final	SAT 07/06	SUN 08/06	MON 09/06	TUE 10/06	WED 11/06	THU 12/06	FRI 13/06	SAT 14/06	SUN 15/06	MON 16/06	TUE 17/06	WED 18/06	THU 19/06	FRI 20/06	SAT 21/06	SUN 22/06	WED 25/06	THU 26/06	SUN 29/06	
VIENNA Ernst-Happel-Stadion	3	4		③				⑫				⑳				㉔		㉘			㉓	㉙
SALZBURG Stadion Salzburg Wals-Siezenheim	3					⑧				⑮			㉓									
INNSBRUCK Stadion Tivoli Neu	3									⑮			㉔									
KLagenfurt Wörthersee Stadion	3			④		⑦		⑪				⑲										
BASEL St. Jakob-Park	3	3	①					⑩				⑰				㉕		㉗			㉚	
ZURICH Letzigrund	3				⑤					⑬			㉒									
BERN Stade de Suisse Wankdorf	3				⑥					⑭			㉑									
GENEVA Stade de Genève	3		②					⑨				⑱										
Games:																						
1st match 18:00 SWI - CZE	6th match 20:45 NED - ITA					11th match 18:00 CRO - GER					16th match 20:45 GRE - RUS					21st match 20:45 NED - ROU					26th match 20:45 WB - RA	
2nd match 20:45 POR - TUR	7th match 18:00 ESP - RUS					12th match 20:45 AUT - POL					17th match 20:45 SWI - POR					22nd match 20:45 FRA - ITA					27th match 20:45 WC - RD	
3rd match 18:00 AUT - CRO	8th match 20:45 GRE - SWE					13th match 18:00 ITA - ROU					18th match 20:45 TUR - CZE					23rd match 20:45 GRE - ESP					28th match 20:45 WD - RC	
4th match 20:45 GER - POL	9th match 18:00 CZE - POR					14th match 20:45 NED - FRA					19th match 20:45 POL - CRO					24th match 20:45 RUS - SWE					29th match 20:45 W25 - W26	
5th match 18:00 ROU - FRA	10th match 20:45 SWI - TUR					15th match 18:00 SWE - ESP					20th match 20:45 AUT - GER					25th match 20:45 WA - RB					30th match 20:45 W27 - W28	
																					31st match 20:45 W29 - W30	

W = Winner, R = Runner-up, ○ = Match Number





Νέα Γενιά Εντοιχιζόμενων Συσκευών 5000

Εντοιχιζόμενοι Φούρνοι και Κουζίνες



Klima plus - Μόνο από τη Miele!

Τέλεια αποτελέσματα σε κρέας, ψάρι, σουφλέ και όλα τα ζυμωτά, με το μοναδικό συνδυασμό θερμού αέρα και ψεκασμού ατμού!



Clean steel - Καινοτομία Miele!

Ανοξειδωτες επιφάνειες πάντα καθαρές με ασύγκριτη αντοχή στο χρόνο!



Απόλυτη ασφάλεια!

Περιμετρική ψύξη ως 65° και κρύα πρόσοψη ως 50° για απόλυτη προστασία!

Όλα σε... 66 λίτρα!

Miele

Οτιδήποτε άλλο είναι συμβιβασμός

Best of Athens Apr-Jun | 08 ✈

GOOD LIFE | EY ZHN

2board presents

HOT LIST

Athens Spring 2008

26 RESTAURANTS 20 NIGHTCLUBS 7 HOTELS

The best new arrivals on the Athenian entertainment and hospitality scene. The 53 new venues that up the tempo, stimulate the taste buds, and capture the senses in the city that never sleeps. Οι καλύτερες αφίξεις στην αθηναϊκή διασκέδαση και φιλοξενία. Οι 53 νέες διευθύνσεις που ανεβάζουν τα beats, ξεσηκώνουν τη γεύση, ταξιδεύουν τις αισθήσεις στην πόλη που δεν κοιμάται ποτέ.

By Sissy Papadogianni, Elli Tsekoura, Crystalia Patouli, Stathis Mitsokalis

Athens Spring 2008 Restaurants

15 Vasileos Avenue, Asteras Glyfadas | Αρ. Ησοειδώνος 58, Αστέρας Γλυφάδας
Tel. 210 8983577, price | τιμή €25-30

With an alternative theme, it's been designed like a normal house by the sea. Billiards or Playstation with coffee complemented by American flavours.

Με εναλλακτική διάθεση, διαμορφώθηκε σαν κανονικό σπίτι πάνω από τη θάλασσα. Καφές, μπλιάρδο ή Playstation, με αμερικάνικες γεύσεις.

Café d'Athènes

6 Kolokotroni St., Athens |

Κολοκοτρώνη 6, Αθήνα

Tel. 210 3318350

Zonar's, the most historic of Athens' coffee-restaurants reopened as Café d'Athènes and serves, in addition to its famous desserts, some very nicely prepared dishes.

Το πρώην Zonar's, νυν Café d'Athènes, ίσως το ιστορικότερο καφε-ζαχ/στείο, ξανάνοιξε και σερβίρει τα φημισμένα γλυκά του και καλοφτιαγμένα πιάτα.

Café Merlin

9 Vass. Sophias & Merlin St., Athens

Βασ. Σοφίας 9 & Μέρλιν

Housed in the Theodorakis Foundation for the Fine Arts and Music, the Merlin Café, apart from coffee, serves well cooked food with views to Athens.

Στο Ίδρυμα Εικαστικών Τεχνών & Μουσικής Θεοχαράκη το Merlin με καφέ, καλοφτιαγμένο φαγητό και θέα στην καρδιά της Αθήνας.

Hytra

7 Navarhou Apostoli St., Psyrri

Ναυάρχου Αποστόλη 7, Ψυρρή

Tel. 210 3316767, price | τιμή €37-55

In the elegantly renovated haunt, chef Steph. Kolimadis under the direction of the distinguished Spanish chef Martin Berasategui, is creating an outstanding Mediterranean menu.

Σε ανανεωμένο σκηνικό, επιμελημένο από τον Άγγελο Αγγελόπουλο, ο σεφ Στέφανος Κολιμάδης, υπό την καθοδήγηση του Μαρτίν Μπερασατέγκι, δημιουργεί ένα μεσογειακό μενού.

El Bandoneon

7 Virginias Benaki St., Metaxourgiou Square |

Βιργινίας Μπενάκη 7, Πλ. Μεταξουργείου

Tel. 210 5224346, price | τιμή €40-55

Besides the performances and free tango lessons on Sundays, celebrated chef Jérôme Serres adds further interest to this 'tangueria'-restaurant.

Η παρουσία του βραβευμένου σεφ Jérôme Serres δίνει γευστικό ενδιαφέρον. Με παραστάσεις και δωρεάν μαθήματα τάνγκο τις Κυριακές.

Frame

1 Dinokratous St., Dexameni Sq., St. George Lycabettus | Δεινοκράτους 1, Πλ. Δεξαμενής, St. George Lycabettus Tel. 210 7214368

With a new look and a private champagne bar, it's the meeting spot of the city's "beautiful people". Με νέα εμφάνιση και privé champagne bar, σημείο συνάντησης των beautiful people της πόλης.

Hell's Kitchen

13 Klithenous St., Kotzia Square, | Κλεισθένους



13, Πλ. Κοτζιά Tel. 210 5241555 prices | τιμές €15-25

A New York style restaurant, where dishes are prepared in front of you. Its wine list comprises interesting wine labels from around the world. There's also brunch to enjoy during the weekends!

Σε νεοϋορκέζικο στυλ, δημιουργεί μπροστά σας τα πιάτα του, συνοδεύοντάς τα με ενδιαφέρουσες ετικέτες κρασιών από όλον τον κόσμο. Σαββατοκύριακα παίζει και brunch!

Lalu

1 Anagnostopoulou St., Kolonaki Square |

Αναγνωστοπούλου 1, Πλ. Κολωνακίου

Tel. 210 6233933, 6947 681810, price: €40-50

Leather couches, earthy tones, wood and mirrors are complemented by music which ranges from jazz and soul to more beaty disco and latin tunes.

Δερμάτινοι καναπέδες, γήινα χρώματα, ξύλο και καθρέφτες. Μουσική jazz, soul, μέχρι πιο ρυθμικά disco και latin.

Le Petit Sommelier

6 Zaimi St., Pal. Faliro | Ζαίμη 6, Παλ. Φάλιρο

Tel. 210 9842344

Wine bar-restaurant featuring wines from small winemakers as well as unusual international labels, all accompanied by appetizing dishes.

Wine bar-restaurant με κρασιά από μικρά ντόπια οινοποιεία μέχρι πρωτότυπες διεθνείς ετικέτες τη συνοδεία νόστιμων πιάτων.

Mo Loco

22 Iakhou St., Gazi | Ιάκχου 22, Γκάζι Tel. 210 3416991 prices | τιμές: €15-20

A funky bar-restaurant serving Mediterranean cuisine with some Caribbean dishes to add extra spice.

Ολοκαίνουργιο funky bar restaurant στο ανερχόμενο Γκάζι. Κουζίνα μεσογειακή με bonus πιάτα από Καραϊβική.

My Bar

6 Kakourgiodikiou St., Psyrri |

Κακουργιοδικείου 6, Ψυρρή Tel. 6932

338551, 6944 862161

A designer surprise at Psyrri, with outstanding champagne cocktails and Asian cuisine.

Design έκπληξη στου Ψυρρή, με δυνατά κοκτέιλ σαμπάνιας και ασιατική κουζίνα.

Nouvelle Vague

51 Skoufa St., Kolonaki | Σκουφά 51,

Κολωνάκι Tel. 210 3611107

It stands out amongst the many bars of Skoufa St. with unusual cocktails,

Mediterranean cuisine and funky music.

Κάνει τη διαφορά στη συνωστισμένη από μπαράκια οδό Σκουφά με μεσογειακή κουζίνα και μπιτάτους ήχους.

Patron

10 Dim. Vasiliou Avenue, N. Psyhico |

Λεωφ. Δημ. Βασιλείου 10, Ν. Ψυχικό

Tel. 213 0200000 prices | τιμές: €40-50

Understated luxury and high quality at a quintessential haunt for the residents of the northern suburbs which they share with reporters and businessmen.

Συγκρατημένη πολυτέλεια και υψηλή ποιότητα σε ένα κλασικό στέκι των βορείων προαστίων με θαμώνες δημοσιογράφους και επιχειρηματίες.



T-Palace, Classical King George Palace

Athens Spring 2008 Restaurants

Urban
50 Voutadon St., Gazi | Βουτάδων 50, Γκάζι
Tel. 210 3417606, prices | τιμές €25-30

An emphasis on Asian flavours though the menu also features Mediterranean and Mexican choices. You have to try its celebrated cocktails.

Έμφαση στις ασιατικές γεύσεις, αλλά και στις μεσογειακές ή μεξικάνικες προτάσεις. Μην χάσετε επίσης τα ξακουστά κοκτέιλ του μπαρ.

Stefanidis Finest Food

13 Ag. Dimitriou Square Kifissia | Πλ. Αγίου Δημητρίου 13, Κηφισιά
Tel. 210 8082191, price | τιμή €15-35

A neoclassical building hides a deli-café-restaurant exuding minimalist finesse. Opt for the typical delicatessen products and piping hot coffee.

Στο νεοκλασικό του κτίριο κρύβει ένα deli café restaurant με μίνιμαλ φινέτσα, παραδοσιακά προϊόντα delicatessen και αχνιστό καφέ.

T-Palace

3 Vassileos Georgiou A' St., Syntagma Square | Βασιλέως Γεωργίου Α' 3, Πλ. Συντάγματος
Tel. 210 3222210, prices | τιμές: from | από €33-57
King George Palace's alter-ego, serving traditional and international dishes. The walls showcase modern art designs by Antonis Kalogridis.

Στο alter ego του King George Palace, με modern art διακόσμηση του Αντώνη Καλογριδίου, γευθείτε παραδοσιακά και κοσμοπολίτικα πιάτα.

The Small Italy

35 A. Papandreou St., Maroussi | Α. Παπανδρέου 35, Μαρούσι
Tel. 210 6300466, www.thesmallygry.gr
A "designer" arrival at The Mall shopping centre, bursting with Italian flavours and delicious cappuccinos.

Design άφιξη στο The Mall, πλούσια σε ιταλικές γεύσεις αλλά και αρωματικούς καπουτσίνο.

Urban

50 Voutadon St., Gazi | Βουτάδων 50, Γκάζι
Tel. 210 3417606, prices | τιμή €25-30

A new bar-restaurant, featuring Greek traditional recipes prepared with a creative twist. Electronica and soul music.

Καινούργιο bar-restaurant στο συνεχώς αναπτυσσόμενο Γκάζι που σερβίρει ελληνική κουζίνα και δημιουργικά πειραγμένες παραδοσιακές συνταγές. Υπό electronica και soul ήχους.

7 Seas (7 Thalasses)

11 Omirou St., Kolonaki | Ομήρου 11, Κολωνάκι
Tel. 210 3624825, price | τιμή €27-60

The favourite haunt in Thessaloniki, has now opened in Athens too. Besides the specialties, spirits get high on weekend noons.

Αγαπημένο στέκι της Θεσσαλονίκης, άνοιξε και στην Αθήνα. Εκτός από τις σπεσιαλιτέ, οι διαθέσεις ανεβαίνουν με γλέντια κάθε Σάββατο και Κυριακή.

Athiri

15 Plateon St., Keramikos | Πλαταιών 15, Κεραμικός
Tel. 210 3462983, prices | τιμές €20-25

After three successful years Athiri has turned the area of Koridallou into a trendy stop. Now, relocated, it breaks new ground with unique traditional flavours in Keramikos.

Ύστερα από τρία πολύ επιτυχημένα χρόνια, το Αθήρι έκανε τον Κορυδαλλό πέρασμα. Τώρα, σε ένα νεοκλασικό κτίριο με μεγάλη αυλή, ο σεφ του καινοτομεί παίζοντας με μοναδικές παραδοσιακές γεύσεις.

Karsi

40 Akti Themistokleous, Piraeus | Ακτι Θεμιστοκλέους 40, Πειραιάς
Tel. 210 4510111, prices | τιμές: €18-24

A meze and wine "kitchen" specialising in huge portions and varieties of ouzo and tsipouro. The décor reminds of an old grocer's and music comprises rebetiko and karsilama.

Οινομαγειρείο-μεζεδοπωλείο που ειδικεύεται στις μεγάλες μερίδες και στις ιδιαίτερες ποικιλίες ούζου και τσίπουρου με συνοδεία ρεμπέτικης μουσικής. Η διακόσμηση θυμίζει παλιό μπακάλικο.

Kreasion

22 Dekeleon St., Gazi | Δεκελέων 22, Γκάζι
Tel. 210 3416616, prices | τιμές: €18-24

Its name reads "Meat Creations" in Greek. As you gather, meat rules! Artistic décor and jazz music. Φυσικά κρέας στη σούβλα, στη σχάρα, κοκορέτσι ή εξοχικό με υπόκρουση τζαζ.

Manitari

26 Ymetou & El. Venizelou St., Holargos | Υμηττού 26 & Ελ. Βενιζέλου, Χολαργός
Tel. 210 6547072

Fresh and inviting, with a simple décor that reminds of an old-time eatery, it focuses on mushrooms (indeed its name means 'mushroom' in Greek).

Σαν κυριακάτικη έξοδος, με απλή διακόσμηση που παραπέμπει σε οινομαγειρείο εποχής, επικεντρώνεται στα μανιτάρια.

Mespilea

59 Persephonis St., Gazi | Περσεφώνης 59, Γκάζι
Tel. 213 0147490, prices | τιμή: €20-25

Offers homemade food comprising traditional and traditional-but-with-a-twist dishes, which come highly recommended.

Σπιτική κουζίνα από παραδοσιακά αλλά και πειραγμένα πιάτα με άριστες συστάσεις.

Patata

13 Oghigou & Lepeniotou St., Psyri | Ογύγου 13 & Λεπενιώτου, Ψυρρή
Tel. 210 3310730, prices | τιμές: €25-35

Potato holds centre stage. An original concept in 'pop' surroundings, ideal for potato lovers.

Μια πρωτότυπη πρόταση, με pop αισθητική, ιδανική για τους λάτρεις του γεώμλου.

Tzougri

53-55 Thoukididou St., Kalamaki | Θουκυδίδου 53-55, Καλαμάκι
Tel. 210 9836260, prices | τιμές €28-34

This restaurant, owned by actor G. Partsaklakis, is dedicated to the renowned Cretan cuisine, serving traditional recipes in a welcoming, warm and tastefully decorated environment.

Το εστιατόριο του ηθοποιού Γ. Παρτοαλάκη ειδικεύεται στις παραδοσιακές συνταγές της κρητικής κουζίνας, σε έναν ζεστό και καλόγουστο χώρο.



Classical Baby Grand

Athens Spring 2008 Hotels

Amalia Athens

10 Amalias St., | Αμαλίας 10
Tel. 210 3237300, www.amaliahotels.com
From | Από: € 150

Re-opens its doors renovated bringing a modern urban mood in the heart of Athens. Front rooms offer views to the city.

Ανακαινίστηκε και ξανάνοιξε πρόσφατα με μοντέρνα ουρμπανιστική διάθεση. Στην καρδιά της πόλης, τα μπροστινά δωμάτια δίνουν απεριόριστη θέα της πόλης.

Athenaeum Intercontinental SPA

89-93 Sigrou Av., Athens | Α. Συγγρού 89-93
Tel. 210 9206000, www.ichotelsgroup.com

Treatments | Θεραπείες €40-120
The I-SPA includes jacuzzi, hammam and a state of the art Technogym. All-time classics, the rooms with a view to the sea.

Το I-SPA διαθέτει jacuzzi, χαμάμ και γυμναστήριο εξοπλισμένο με state of the art Technogym. Σταθερή αξία, τα δωμάτια που βλέπουν στη θάλασσα.

Classical Baby Grant

Athinas & Likourgou St. | Αθηνάς & Λυκούργου,
Tel. 210 3250900, www.classicalhotels.com

Prices | Τιμές: from | από €140
Ultra-bohemian aesthetics and 76 rooms with queen size beds, crystal chandeliers and transparent

Philippe Starck chairs. Greek cuisine at Meat Me restaurant and a new wing overseeing the Baby SPA.

Με νεομοτέρ αισθητική και 76 δωμάτια με graffiti art, κλασικά queen size κρεβάτια, κρυστάλλινους πολυελαίους και διαφανείς καρέκλες του Philippe Starck. Ελληνική κουζίνα στο Meat me και νέα πτέρυγα που βλέπει στο Baby SPA.

Divani Apollon Suites

11 Agiou Nikolaou St., Vouliagmeni | Αγίου Νικολάου 11, Βουλιαγμένη
www.divani.gr
Tel. 210 8911100, prices | τιμές: €220+

Member of the Leading Hotels of the World, featuring Italian aesthetics. Located next to the Divani Apollon Palace & SPA with a spacious thalassotherapy centre.

Μέλος των The Leading Hotels of the World, με ιταλικές αισθητικές στιγμές. Βρίσκεται δίπλα από το Divani Apollon Palace & SPA με μεγάλο κέντρο θαλασσοθεραπείας.

GR Louis

22 Timoleonos Vassou St., Athens | Τιμολέοντος Βάσου 22, Αθήνα
Tel. 210 6415000, www.grlouis.com

Prices | Τιμές: €130+
A perfectly located Boutique Hotel combining discreet luxury with the conveniences of a modern

hotel. Its strong point: the Penthouse Suite. Boutique γωνιά σε κομβικό σημείο, συνδυάζει τη διακριτική πολυτέλεια με τις ανέσεις ενός σύγχρονου ξενοδοχείου. Καλύτερη στιγμή, η Penthouse Suite.

Magna Grecia Boutique Hotel

54 Mitropoleos St., Plaka | Μητροπόλεως 54, Πλάκα
Tel. 210 3240314-5, www.magnagrecia.gr

Prices | Τιμές: €90+
Small and friendly in a neoclassical building in the Plaka district, retains a retro style. High ceilings, wooden floors and unique decoration.

Μικρό και φιλικό σε ένα νεοκλασικό κτίριο της Πλάκας, διατηρεί ρετρό στυλ. Ψηλά ταβάνια, ξύλινα πατώματα και διακόσμηση με διαφορετικό ύφος.

Plaza Vouliagmeni Strand

14 Litous St., Vouliagmeni | Λιτούς 14, Βουλιαγμένη
Tel. 210 9670196
www.plaza-vouliagmeni.gr

Prices | Τιμές: € 95+
Palm trees, elegant interiors and suites with wall-to-wall windows offering breathtaking views to the Vouliagmeni Gulf.

Με φοινίκες, ανανεωμένη λιτή διακόσμηση και σουίτες με wall-to-wall τζαμαρίες που κοιτάζουν όλον τον κόλπο της Βουλιαγμένης.



El Bandoneon



BaRouge



My Bar



Chorostassio Residence



Mansion

A liar man

2 Sofroniou St., Gazi | Σωφρονίου 2, Γκάζι
Suddenly emerging in an alley, it reminds a traditional island house. Cosy and friendly for quite nights downtown.

Σε ένα μικρό στενό ξεπροβάλλει απρόσμενα, με αίσθηση νησιώτικου σπιτιού. Σε φιλόξενο κλίμα και χαμηλή μουσική για ήρεμες βραδιές στο κέντρο της πόλης.

Barak

8A Loukianou St., Kolonaki | Λουκιανού 8Α, Κολωνάκι Tel. 210 7214959

Stylish, New York champagne bar featuring original cocktails accompanied by delicatessen finger food and sushi, under the sounds of jazz, soul and swing.

Στυλάτο, νεοϋορκέζικο champagne bar που προτάσσει πρωτότυπα κοκτέιλ σε συνδυασμό με delicatessen finger food και sushi, υπό τη μουσική συνοδεία της jazz, soul και swing μουσικής.

BaRouge

4 Andronikou & Tzaferi St., Gazi | Ανδρονίκου 4 & Τζαφέρη, Γκάζι Tel. 210 3424994

The painted red BaRouge, is one of the most outstanding mainstream clubs of town. Favouing black music, you can enjoy soul, funk and R'n'B, as well as disco and 80s music. Unique events with live bands and eminent DJs.

Το βαμμένο κόκκινο BaRouge, ένα από τα πιο ενδιαφέροντα mainstream clubs της πόλης, έχει αδυναμία στα μαύρα ακούσματα, παίζει από soul, funk και r'n'b μέχρι disco και 80s και διοργανώνει ξεχωριστά events με live μπάντες και διάσημους DJ.

Café Art Gallery

1 Ippokratous St., Voula, | Ιπποκράτους 1 & Γαλννού, Βούλα Tel. 210 8958866

Embraces all kinds of art through a diverse events' programme hosted in a cosy environment, with belle époque furniture and imaginative wooden bars made of antique tables. Tuesdays to Saturdays, bands alternate, their music creating an atmosphere reminiscent of the old «boite» nightclubs.

Αγκαλιάζει όλες τις μορφές τέχνης μέσα από πλούσιο πρόγραμμα σε ένα ζεστό περιβάλλον, με Belle Époque σαλονάκια και πρωτότυπες ξύλινες μπάρες από κομμένα τραπέζια-αντίκα. Εναλλασσόμενα μουσικά σύνολα αναβιώνουν το κλίμα των μουσικών από Τρίτη μέχρι Σάββατο.

Cinema Live Dance Stage

130 Pireaus St. | Πειραιώς 130 Tel. 210 3411410

A newly renovated and specially styled space on Pireaus Street opens its doors every Friday and Saturday night featuring Onirama and Eleonora Zouganeli singing international and greek songs amid the on-going peaceful "flower-war".

Ο ανακαινισμένος και ειδικά διαμορφωμένος χώρος της Πειραιώς 130 ανοίγει τις πόρτες του κάθε Παρασκευή και Σάββατο με τους Onirama και την Ελεονώρα Ζουγανέλη με ξένα και ελληνικά τραγούδια και τον λουλουδοπόλεμο ειρηνικό και κεφατό.

bouzouki update

ΑΣΤΡΟΦΕΓΓΙΑ

Με έναν από τους τελευταίους αυθεντικούς ρεμπέτες, τον θρυλικό Α. Ρεπάνη.
Πατισίων 294 & Κόννου, Άγ. Λουκάς, Πατήσια, τηλ. 210 2010160

ΓΕΦΥΡΑ

Από το 1973 στην καρδιά της παλιάς συνοικίας των μουζουκιάδων.
Λ. Ποσειδώνος 26-28, Τζιτζιφιές, τηλ. 210 9409221-3

ΜΑΓΙΟΠΟΥΛΑ

Από το 1980, καθαρόαιμο λαϊκό πρόγραμμα από τον Βαγγέλη Κορακάκη.
Οδωμπίου 9 Καισαριανή, τηλ. 210 7214934

ΠΕΡΙΒΟΛΙ Τ' ΟΥΡΑΝΟΥ

Ξεκίνησε το 1968 στα χρόνια της δικτατορίας, με λαϊκά και λογοκριμένα τραγούδια και με ονόματα-μύθους να γεμίζουν το πάλο αλλά και τα τραπέζια του.
Λυσικράτους 19, Πλάκα, τηλ. 210 3235517

ΧΑΡΑΜΑ

Μαγαζί-μύθος για το ελληνικό ρεμπέτικο τραγούδι από το 1971, με τον αείμνηστο Βασίλη Τσιτσάνη.
Σκοπευτήριο Καισαριανής, τηλ. 210 7669742

ΣΤΟΑ ΤΩΝ ΑΘΑΝΑΤΩΝ

Από το 1935, ίσως το παλαιότερο λαϊκορεμπέτικο μαγαζί της Αθήνας εν ενεργεία.
Σοφοκλέους 19 & Στοάς Αθανάτων, τηλ. 210 3214362, 210 3210342

ASTROFEGGIA

Featuring one of the last authentic rebetico artists, A. Repanis.
294 Patision St., Ag. Loukas. Tel. 210 2010160. Bottle of whisky € 100

GEFIRA

Since 1973 at the oldest bouzouki district. 26-28 Posidonos Avenue, Tzitzifies. Tel. 210 9409221-3

MAGIOPOULA

Since 1980, popular show by V. Korakakis. 9 Odemissiou St., Kessariani. Tel. 210 7214934

PERIVOLI T'OURANOU

Since 1968, featuring legendary artists. 19 Lissikratous St., Plaka. Tel. 210 3235517

HARAMA

Legendary rebetico haunt since 1971. Skopeftirio Kessarianis. Tel. 210 7669742

ΣΤΟΑ ΤΩΝ ΑΘΑΝΑΤΩΝ

Since 1935, maybe the oldest of its kind still open in Athens. 19 Sofokleous & Stoas Athanaton. Tel. 210 3214362, 210 3210342



Stoa ton Athanaton
Στου των Αθανάτων

Circus

11 Navarinou St., Kolonaki | Ναυαρίνου 11, Κολωνάκι, Tel. 210 3615255

Exotic cocktails are served by expert bartenders who don't fall short of imagination and never deny a request. Their specialties, however, are the mojitos with prosecco, the Zombies and Red Circus with vodka and blackberries at €6.50 during happy

hour (Monday to Saturday 18.00-20.00 and 16.00-20.00).

Εξωτικά cocktails από έμπειρους bartenders που διαθέτουν φαντασία και δεν χάλανε χατίρι, με ειδικότητά τους τα υπέροχα mojito με prosecco, τα Zombie και τα Red Circus με βότκα και βατόμουρο, που μπορείτε να τα απολαύσετε στην προνομιακή τιμή των € 6,50 μόνο στη διάρκεια του happy hour (Από Δευτέρα έως Σάββατο 18.00-20.00 και τις Κυριακές, από 16.00-20.00).

Dizzy

99 Sappfous St., Kyprou Sq., Kallithea | Σαπφούς 99, Πλ. Κύπρου, Καλλιθέα Tel. 210 9562906, € 10+

The come-back of disco music! With the appropriate kitsch décor and reviving sounds from the decades of 70s and 80s. Make sure you remain until after 3a.m. to experience a Greek music party.

Η επιστροφή της ντίσκο! Με την απαραίτητη κιτς διακόσμηση και 70s/ 80s ακούσματα. Μετά τις τρεις το πρωί και ελληνικοί ήχοι.

Hoxton

42 Voutadon St., Gazi | Βουτάδων 42, Γκάζι Tel. 210 3413395

With its London influences and industrial design, housed in an old industrial warehouse, this is one of the hottest bars in Athens. Black Chesterfield sofas, a huge metal bar and varying exhibitions on its concrete walls.

Με λονδρέζικες επιρροές και industrial design, σε μια παλιά βιομηχανική αποθήκη είναι ένα bar από τα πιο hot της Αθήνας. Μαύροι Chesterfield καναπέδες, μεγάλη μεταλλική μπάρα και εναλλασσόμενες εκθέσεις στους τοιμητένιους τοίχους του.

Joy

2 Sahtouri & 18 Sarri St., Psyrri | Σαχτούρη 2 & Σαρρή 18, Ψυρρή Tel. 210 3228.038 (€7-9)

Welcomes its art-loving fans in a charming neoclassical building in the Psyrri area, offering exceptional music and other events.

Σε ένα όμορφο νεοκλασικό στου Ψυρρή υποδέχεται το φιλόξενο κοινό του με special μουσικά και άλλα events.

Malabar

11 Litous St., Vouliagmeni | Λιτούς 11, Βουλιαγμένη, Tel. 210 8929160, www.themargi.gr

The most recent creation of the ambient hotel "The Margi". An exotic lounge bar exquisitely complements chef's Xenophon Polymerou Mediterranean cuisine. Along with tapas, wraps and sushi you will relish an



Kyttaro

ethnic gourmet trip.

Η πρόσφατη δημιουργία του ατμοσφαιρικού ξενοδοχείου The Margi. Εξωτικό lounge bar που συνδυάζεται άψογα με τη μεσογειακή κουζίνα του σεφ Ξενοφώντα Πολύμερου. Tappas, wraps και sushi φτιάχνουν ένα εθνικ trip.

Mansion

34 Kolokotroni St., Kefalari Sq. | Κολοκοτρώνη 34, Πλ. Κεφαλαρίου Tel. 210 6233472 (€36-40)
Chesterfield couches, black and white floors, velvet suites. This is the ideal scenery to enjoy the sounds selected by renowned DJs, meandering through the mainstream paths, while palates rejoice tasting Mediterranean cuisine with distinct Italian notes. Chesterfield καναπέδες, ασπρόμαυρο δάπεδο, βελούδινα σαλόνια. Η μουσική από έμπειρους DJ, στα μονοπάτια του mainstream και μεσογειακή κουζίνα με έντονες ιταλικές επιρροές.

Motel

26 Dekeleon St., Gazi | Δεκελεών 26, Γκάζι Tel. 210 3452220, 6992 240000, www.motelclub.gr
Relocated at the hip and up-and-coming Gazi district, it stages renowned DJs. Fridays it stages an electro house event, and DJ Jimrap continues into the night with deep-house. Μετακόμισε στην ανερχόμενη περιοχή του Γκαζιού με δυνατές μουσικές βραδιές από σπουδαίους DJ. Κάθε Παρασκευή, electro house event, και ο DJ Jimrap συνεχίζει με deep house.

Plus X

37 Patriarchou Ioakim St., Kolonaki | Πατριάρχου Ιωακείμ 37, Κολωνάκι Tel. 2107721558 (€12-15)
The most exclusive spot in Kolonaki under the watchful eye of owner Takis Kouvatseas. Bursting with celebrities, actors, models and other shiny presences

on a daily basis. In an underground ambience, music stays poised between electro-house, progressive house, dance and mainstream.

Το πιο privé spot του Κολωνακίου υπό την παρουσία του Τάκη Κουβατοέα. Καθημερινά γεμάτο επώνυμους, ηθοποιούς, μοντέλα και shiny παρουσίες. Σε μια underground ατμόσφαιρα, το μουσικό πρόγραμμα ισορροπεί ανάμεσα σε electro house, progressive house, dance και mainstream επιλογές.

Santa Upstairs

115A Panormou St., Ampelokipi | Πανόρμου 115Α, Αμπελόκηποι, Tel. 210 6981032
An extension of the Santa Botella featuring a rooftop terrace for the summer. Friendly atmosphere, decorated in earthy tones featuring many music events. Serves finger-food and plays funky music. Προέκταση του Santa Botella, με ταράτσα για τους καλοκαιρινούς μήνες. Φιλική ατμόσφαιρα, διακόσμηση σε γήινους τόνους και πολλά μουσικά events. Σερβίρει και finger food υπό funky ήχους.

Use

5 Karytsi Sq., Athens | Πλατεία Καρύτση 5, Αθήνα Tel. 210 3235993
A new haunt on Karytsi Square for a drink and a chat until the early hours. Discreet electronic music. Νέο στέκι στην Πλατεία Καρύτση, για ήρεμο ποτό και συζήτηση υπό τους ήχους χαλαρής ηλεκτρονικής μουσικής μέχρι τις πρωινές ώρες.

Vames

10 Aesopou & 13 Mikonos St. | Αισώπου 10 & Μίκωνος 13 Tel. 210 3225544 (€30-38)
An industrial space operating on three levels, combining art with entertainment and fine food. A bar-restaurant with a mainstream outlook and gourmet Mediterranean cuisine, an interesting art

hall and international dance music.

Βιομηχανικός χώρος, λειτουργεί σε τρία επίπεδα, συνδυάζοντας την τέχνη, τη διασκέδαση και το καλό φαγητό. Ένα bar-restaurant με mainstream διαθέσεις και γκουρμέ μεσογειακή κουζίνα, αίθουσα τέχνης και ζένη χορευτική μουσική.

Avlea

15 Ag. Orous St., Votanikos | Αγ. Όρους 15 & Κωνσταντινουπόλεως, Βοτανικός Tel. 210 3474074
A new, alternative venue with live performances on Mondays by Stamos Stemsis and Maria Louca (entry €10). The Human Touch perform on Wednesdays (entry €12). Daily start: 10p.m. Sunday lunchtimes sizzle with exciting Greek popular music (entry €7). Until the beginning of June.

Νέος εναλλακτικός χώρος με live σκηνή κάθε Δευτέρα με τον Στάμο Σέμισ και τη Μαρία Λουκά (είσοδος € 10). Τετάρτες παίζουν οι Human Touch (είσοδος € 12). Έναρξη στις 10 μ.μ. καθημερινά. Hot η Κυριακή μεσημέρι με λαϊκό πρόγραμμα (είσοδος € 7). Μέχρι αρχές Ιουνίου.

Kyttaro

48 Epirou & Aharnon St. | Ηπειρού 48 και Αχαρνών, Tel. 210 8224134, www.kyttarolive.gr
The most historically important stage in terms of the Athenian rock scene is back, presenting distinguished contemporary artists such as: Endelechia, Ypogeia Revmata, Blues Wire and Locomondo.

Ο σπουδαιότερος, ιστορικά συναυλιακός χώρος της αθηναϊκής ροκ σκηνής αναβιώνει. Παρουσιάζει σπουδαίους καλλιτέχνες της σημερινής ελληνικής σκηνής όπως οι Ενδελέχεια, Υπόγεια Ρεύματα, Blues Wire, Locomondo.

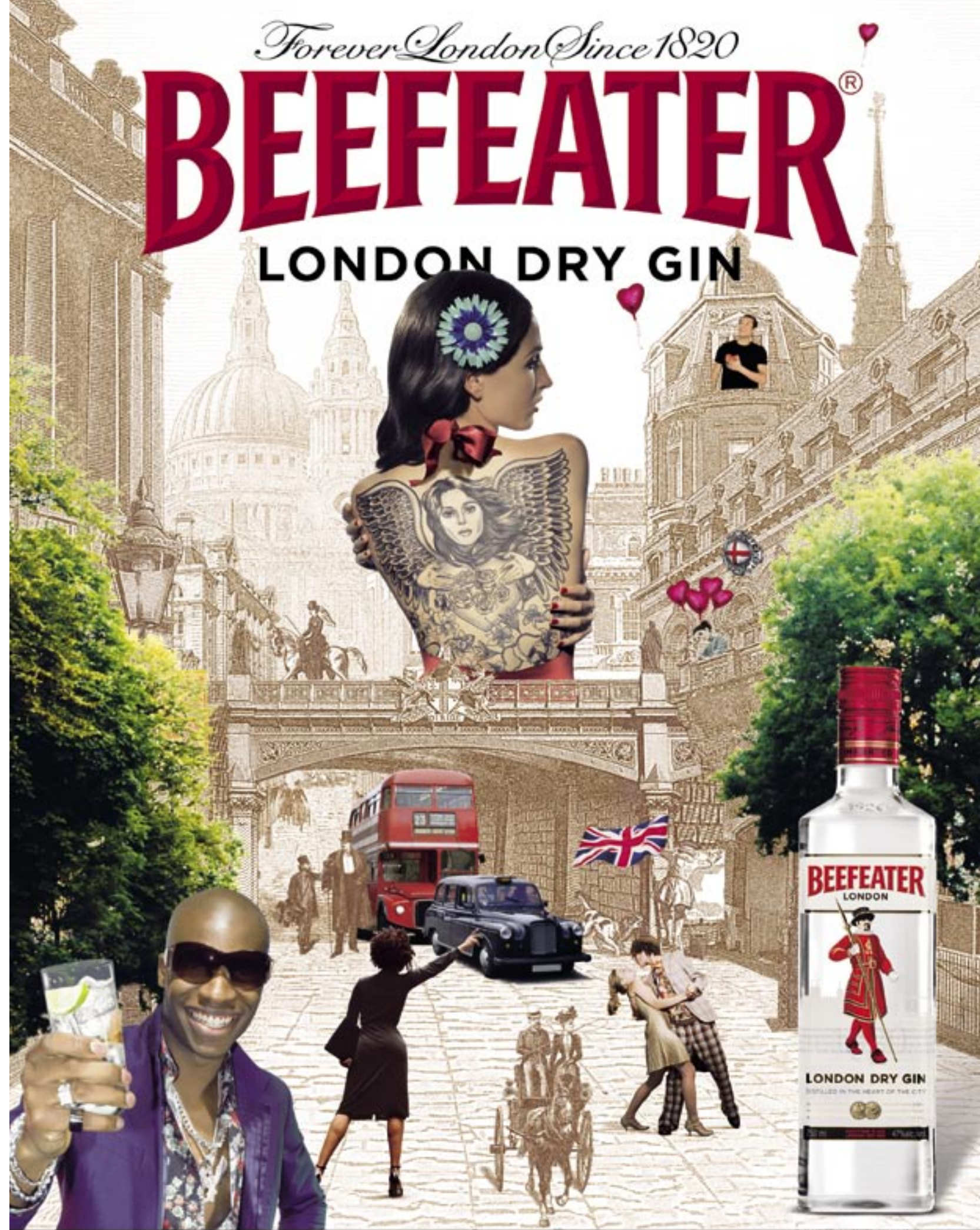
K44

44 Konstantinoupolis St., Gazi | Κωνσταντινουπόλεως 44, Γκάζι, www.k44.gr
Multi-functional space with an artistic tendency and a party mood. Interesting design in an industrial setting; choice music selection by renowned DJs and a highly alternative clientele.

Πολυμορφικός χώρος με καλλιτεχνικές ανησυχίες και διάθεση για πάρτι. Ενδιαφέρουσα αισθητική σε ένα βιομηχανικό περιβάλλον, ψαγμένες μουσικές επιλογές από διάσημους DJ, με άκρως εναλλακτικό κοινό.

Horostasio Residence

2 Skouleniou St. | Σκουλενίου 2 Tel. 210 3314330, info@horostasio.com (free entrance)
This neoclassical building turned 'pop' house on Skouleniou Street, offers choice rock and pop music, lots of events and a gallery. Open daily from 21.00 – you'll have to ring the bell to enter!
Το νεοκλασικό της Σκουλενίου, διαμορφωμένο σε pop σπίτι, με ψαγμένες ροκ και ποπ μουσικές, πολλά events και gallery. Κάθε μέρα από τις 21.00, χτυπίστε το κουδούνι για να σας ανοίξουν. ☒



Bernard Tschumi

At the service of light | Στην υπηρεσία του φωτός

The famous architect talks exclusively to *2Board* about his great achievement. Ο διάσημος αρχιτέκτονας μιλάει αποκλειστικά στο *2Board* για το μεγάλο επίτευγμά του.

IN 2000, THE international selection panel chose the proposal of Swiss-born architect and writer, Bernard Tschumi, in collaboration with Greece's Michalis Fotiadis, for the design of the New Acropolis Museum, which is scheduled to open its gates to the public in the end of 2008. The decision caused quite a sensation considering that the famous architect is the mastermind behind the design of the controversial Parc de la Villette in Paris, the Vacheron Constantin Headquarters and watch-making factory in Geneva, the Alfred Lerner Hall at the University of Columbia - New York, the Paul L. Cejas School of Architecture at the Florida International University and more recently of the Blue condominium at 105 Norfolk Street, Lower East Side, New York. Quite the minimalist in terms of style, Tschumi lives and works in Paris and New York.

What is your personal relation with the Acropolis and its buildings?

I first visited the Acropolis as an Architecture student. Ever since, I have believed that actually being on the hill of the Acropolis constitutes the most cinematographic of spatial experiences in the history of Architecture. This experience has repeatedly been a source of inspiration.

How did you formulate the design plan?

Our goal was to design a museum with the semantic clarity of the classical monuments of Ancient Greece. With special emphasis on communication between the exterior and interior, on natural light and on the interaction with the environment, the ancient city that was revealed through the excavations

«Our goal was a museum with the semantic clarity of the classical monuments of Ancient Greece»



Η ΔΙΕΘΝΗΣ ΚΡΙΤΙΚΗ επιτροπή επέλεξε το 2000 την πρόταση του Ελβετού αρχιτέκτονα και συγγραφέα Bernard Tschumi, με συνοδοιπόρο τον Μιχάλη Φωτιάδη, για το κτίριο που θα στεγάσει το Νέο Μουσείο της Ακρόπολης το οποίο προγραμματίζεται να ανοίξει στο τέλος του 2008. Μια επιλογή που έκανε μεγάλη αίσθηση, αφού ο διάσημος αρχιτέκτονας είναι ο θύμων νους του αντιφατικού Parc de la Villette στο Παρίσι, των κεντρικών γραφείων της ωρολογοποιίας Vacheron Constantin στη Γενεύη, του Alfred Lerner Hall στο Πανεπιστήμιο

Columbia της Νέας Υόρκης, της Paul L. Cejas Σχολής Αρχιτεκτονικής στο Διεθνές Πανεπιστήμιο της Florida και πιο πρόσφατα του Blue Condominium στη Norfolk Street στο Lower East Side της Νέας Υόρκης.

Μινιμαλιστής στην αισθητική του, ο Tschumi ζει και εργάζεται ανάμεσα στο Παρίσι και τη Νέα Υόρκη όπου έχει τα γραφεία του, ενώ παράλληλα διδάσκει Αρχιτεκτονική στο Διεθνές Πανεπιστήμιο της Φλόριντα.

- Ποια είναι η προσωπική σας σχέση με την Ακρόπολη της Αθήνας και τα κτίσματά της;

Επισκέφθηκα για πρώτη φορά την Ακρόπολη ως φοιτητής Αρχιτεκτονικής. Έκτοτε θεωρώ ότι η αίσθηση που βιώνει κάποιος όταν ανεβαίνει εκεί αποτελεί την πιο κινηματογραφική εμπειρία χώρου σε όλη την ιστορία της Αρχιτεκτονικής. Αυτή η εμπειρία εξάλλου έχει γίνει επανειλημμένα έναυσμα τόσο για τα σχέδια όσο και για τα γραπτά μου.

- Πώς γεννήθηκαν τα σχέδια για το Νέο Μουσείο της Ακρόπολης στο μυαλό σας;

Στόχος μας ήταν να σχεδιάσουμε ένα μουσείο με την εννοιολογική διαύγεια των κλασικών μνημείων της Αρχαίας Ελλάδας. Με ξεχωριστή έμφαση



PHOTOS: KOSTAS PIGADAS, THE NEW ACROPOLIS MUSEUM PHOTO ARCHIVE

«Στόχος μας ήταν να σχεδιάσουμε ένα μουσείο με την εννοιολογική διαύγεια των κλασικών μνημείων της Αρχαίας Ελλάδας»

as well as the modern city and the Acropolis towering above.

Which are the functional architectural innovations of the building?

We created a base of pilotis in order to incorporate into the museum the archeological findings of the excavations. It's worth mentioning at this point, the immensity of the endeavor to find the appropriate glass that would help us economize energy being, at the same time, transparent enough to allow visual contact with the Parthenon; the latter was quite important for the sculpture exhibition. We also devised an air-circulation system, which will minimize the quantity of energy required so that visitors feel comfortable in such a huge space. It's also worth mentioning that the museum is accessible to everybody. Thanks to the New Museum, people who can't climb up the Acropolis hill can now see, for the very first time, these treasures of paramount importance.

Were you aiming to create a feeling of awe through the transparent floors?

Transparency on walls as well as floors, is central to the design, allowing visitors to better explore the exhibited artifacts. We have also created areas where glass isn't transparent for those who don't like walking on transparent floors.

How easy has it been to design a building in direct dialogue with a masterpiece of the Ancient World?

Many people initially thought that the Museum should be built in a style reproducing some elements of the ancient monument, even in an abstract way. We sensed that copying the Parthenon would just be impossible. Thus, we had a vision of a building that would be absolutely modern; yet, due to contextual similarities, the buildings do have a certain common interior logic.

You also had to adjust the new building to the contemporary urban landscape of Athens. What was the rationale?

Athens is a beautiful city. There are particularly homogenous cities like Paris or Rome and heterogeneous ones like New York. Athens is something in-between. Its real beauty lies in the fact that it enjoys an exceptional climate and unique light.

στην επικοινωνία ανάμεσα στον εξωτερικό και τον εσωτερικό χώρο, στο φυσικό φως και στην επικοινωνία με το περιβάλλον, την αρχαία πόλη της Αθήνας η οποία αποκαλύφθηκε από τις ανασκαφές, καθώς και τη σύγχρονη πόλη και την Ακρόπολη που δεσπόζει ψηλά στον βράχο.

- Ποιες είναι οι αρχιτεκτονικές καινοτομίες του κτιρίου σε πρακτικό επίπεδο;

Δημιουργήσαμε πιλοτές ώστε να εντάξουμε στο Μουσείο τα αρχαιολογικά ευρήματα από τις ανασκαφές. Εδώ αξίζει να σημειωθεί και η προσπάθεια που έγινε για να βρεθούν κατάλληλα τζάμια τα οποία, αφ' ενός, θα εξοικονομούσαν ενέργεια και, αφ' ετέρου, θα είναι αρκετά διαφανή ώστε να διατηρούν την οπτική επαφή με τον Παρθενώνα, κάτι ιδιαίτερα σημαντικό για την έκθεση των γλυπτών. Επινοήσαμε επίσης ένα σύστημα κυκλοφορίας του αέρα το οποίο θα μειώνει την ποσότητα της απαιτούμενης ενέργειας για να αισθάνονται άνετα οι επισκέπτες σε έναν τόσο μεγάλο χώρο. Αξίζει δε να σημειωθεί ότι το Μουσείο είναι προσβάσιμο σε όλους. Όλοι όσοι δεν μπορούν να ανέβουν στην Ακρόπολη, τώρα χάρη στο Νέο Μουσείο είναι πλέον δυνατόν να δουν για πρώτη φορά τους σημαντικούς αυτούς θησαυρούς.

- Μου έκαναν εντύπωση τα διαφανή πατώματα. Η ιδέα σας ήταν να δημιουργήσουν μια αίσθηση δέους;

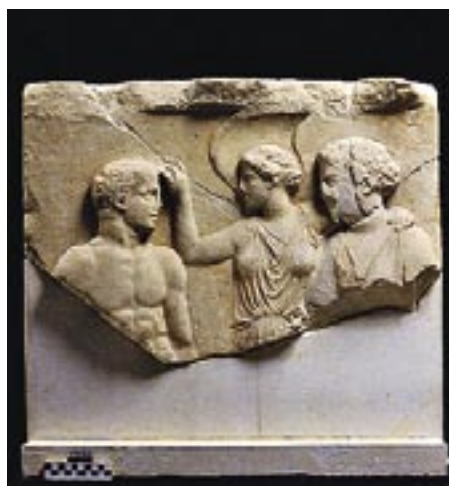
Η έννοια της διαφάνειας, τόσο στους τοίχους όσο και στα πατώματα, είναι εμβληματική του Μουσείου, προκειμένου ο επισκέπτης να ανακαλύψει καλύτερα τα αντικείμενα τα οποία εκτίθενται. Έχουμε δημιουργήσει και χώρους όπου το γυαλί δεν είναι διαφανές, για όσους δεν αρέσκονται να περπατούν σε διαφανή γυάλινα πατώματα.

- Ο Παρθενώνας ενσωματώνει την έννοια του μέτρου και της αρχιτεκτονικής αρμονίας. Πόσο προφανές ήταν να σχεδιάσετε ένα κτίριο σε απευθείας διάλογο με αριστούργημα του αρχαίου κόσμου;

Ήταν πολλοί αυτοί οι οποίοι αρχικά πίστευαν ότι το Μουσείο θα έπρεπε να μοιάζει στον Παρθενώνα, να χτιστεί δηλαδή σε τέτοιο ύψος ώστε να αναπαράγει ακόμη και αφαιρετικά κάποια στοιχεία του αρχαίου μνημείου. Αισθανθήκαμε ότι το να αντιγράψουμε τον Παρθενώνα είναι κάτι αδύνατον. Έτσι οραματιστήκαμε ένα κτίριο απόλυτα σύγχρονο, αλλά εξαιτίας ομοιοτήτων στα «συμφραζόμενα», τα κτίρια έχουν μια κοινή εσωτερική λογική.

- Χρειάστηκε επίσης να προσαρμόσετε το νέο κτίριο στο σύγχρονο αστικό τοπίο της Αθήνας. Με ποιο σκεπτικό;

Η Αθήνα είναι μια ωραία πόλη. Υπάρχουν πόλεις ιδιαίτερα ομοιογενείς όπως το Παρίσι ή η Ρώμη και ετερογενείς όπως η Νέα Υόρκη. Η Αθήνα βρίσκεται κάπου ενδιάμεσα. Η αληθινή ομορφιά της έγκειται στο ότι απολαμβάνει ένα εξαιρετικό κλίμα και μοναδικό φως.

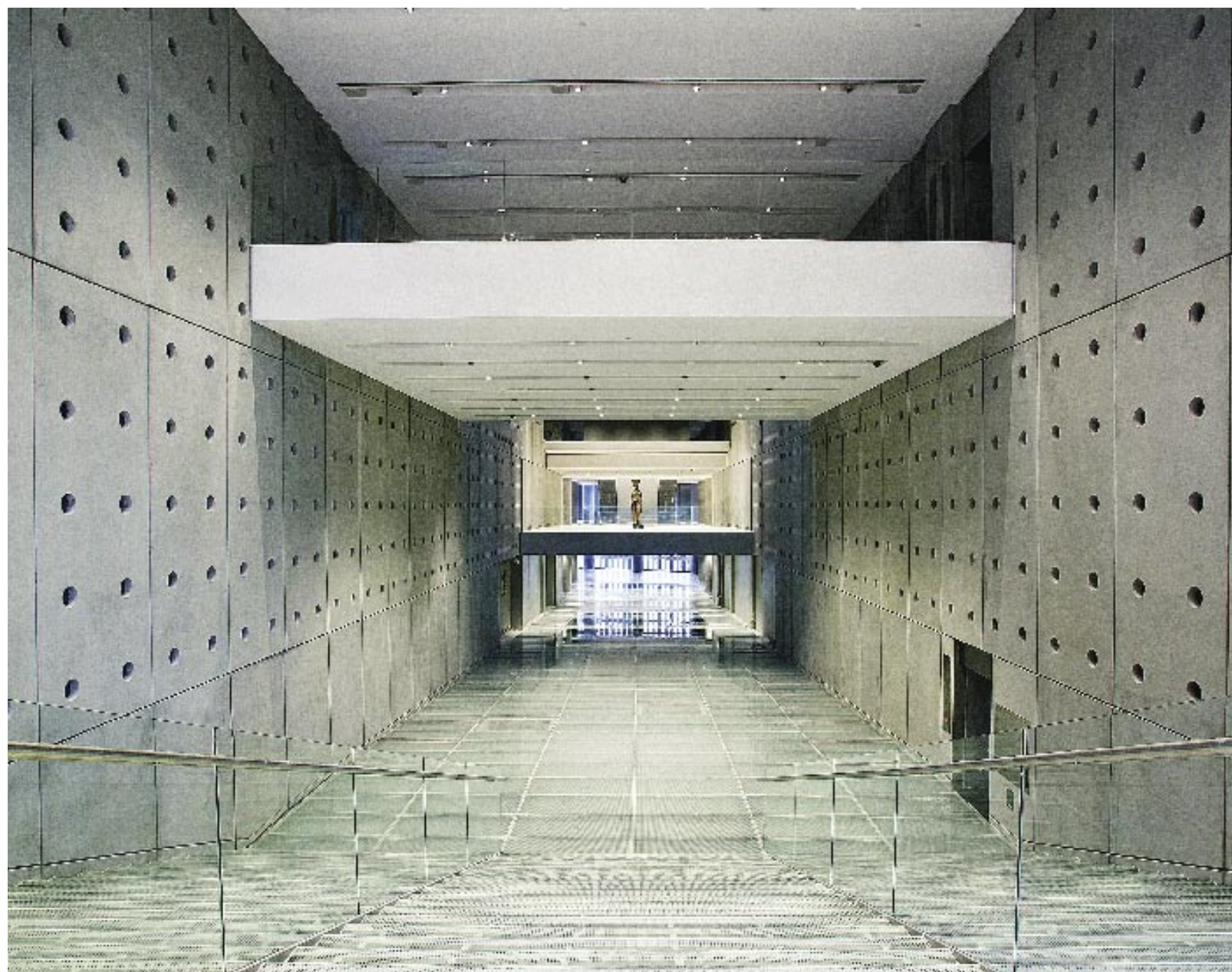


More than 3,000 exhibits, including the Parthenon's frieze and the Caryatides, with the famous monument as a backdrop

Περισσότερα από 3.000 εκθέματα και ανάμεσά τους η ζωφόρος του Παρθενώνα και οι Καρυάτιδες, με φόντο το διάσημο μνημείο

INFO

New Acropolis Museum | Νέο Μουσείο Ακρόπολης
Open to the public daily | Ανοιχτό για το κοινό
καθημερινά: 10.00-12.00
2-4 Makrivianni | Μακρυγιάννη 2-4
Tel. +30 210 9241043, fax +30 210 9241643
www.newacropolismuseum.gr



OPEN AIR

The emblematic new Acropolis Museum surveys the city through its glass forefront.

Εμβληματικό, το Νέο Μουσείο Ακροπόλεως ατενίζει την πόλη μέσα από τη γυάλινη πρόσοψή του.

PASSERS-BY AT THE Dionysiou Areopagitou pedestrian way, connecting the archaeological sites of Athens, gazed in awe at the huge crates dangling from the arms of gigantic cranes as they left the Acropolis. Inside them, sculptures, fragments and 2,500 year old findings from the Parthenon and the other temples of the sacred rock of the Acropolis. Their destination? The New Acropolis Museum. An architectural feat covering 25,000m², bearing the signature of the renowned Swiss architect Bernard Tschumi and boasting a unique view of the Acropolis and the city of Athens.

Construction on the Makrivianni plot bestowed by the Greek State -the main financial backer of the project alongside the European Union-, has cost €130m (including expropriation costs). An aspiration of the new Museum is to host the Caryatids, the fragments of the Parthenon frieze and all the other artefacts currently at the British Museum. The museum has been built to stand even a 10 Richter earthquake, thanks to the special metal structural bearings imported from Germany to fortify the 94 columns that support the building. This impressive structure comprises glass sheets, bare concrete and stainless steel. Special types of glass have been used to ensure natural lighting and support the energy efficient air-conditioning. This has been achieved through the use of slats and double glass walls. Pure white marble from Elikonas reflects the sunlight, serving almost as an extension of the marble of the Parthenon itself. Olive trees, cypresses and other Attica plants are being planted on the surrounding grounds. The museum also contains an entrance lobby with a glass floor, showcasing the ruins of ancient and Byzantine Athens that were discovered during the excavation for the construction.

The legendary Attica light enters through the glass atrium and is diffused throughout the building, bathing it in a bright and warm aura

OΙ ΠΕΡΑΣΤΙΚΟΙ ΣΤΟΝ ΠΕΖΟΔΡΟΜΟ της Διονυσίου Αρεοπαγίτου, που συνδέει τους αρχαιολογικούς χώρους της Αθήνας, κοίταζαν με δέος τα τεράστια κιβώτια καθώς αιωρούνταν πάνω στους βραχιόνες των γιγαντιαίων γερανών, αφήνοντας πίσω τους την Ακρόπολη. Μέσα τους, γλυπτά, θραύσματα και άλλα ευρήματα 2.500 χιλιάδων ετών, από τον Παρθενώνα και τους άλλους ναούς του Ιερού Βράχου. Προορισμός τους, το άρτι ανεγερθέν Νέο Μουσείο Ακροπόλεως, ένα αρχιτεκτονικό επίτευγμα 25.000 τ.μ., με την υπογραφή του διάσημου Ελβετού αρχιτέκτονα Bernard Tschumi, με μοναδική θέα στην Ακρόπολη και στην πόλη της Αθήνας. Με περισσότερα από 3.000 εκθέματα, εκ των οποίων η ζωφόρος του Παρθενώνα και οι Καρυάτιδες, με φόντο το διάσημο μνημείο που προβάλλει μέσα από τα τζάμια, το νέο Μουσείο αποτελεί μια μοναδική εμπειρία για τον επισκέπτη. Η ανέγερσή του στο οικόπεδο Μακρυγιάννη, που παραχωρήθηκε από το ελληνικό Δημόσιο, τον βασικό χρηματοδότη του έργου μαζί με την Ευρωπαϊκή Ένωση, κόστισε μαζί με τις απαλλοτριώσεις 130 εκατ. ευρώ.

Φιλοδοξία του Μουσείου είναι να φιλοξενήσει την Καρυάτιδα, τα κομμάτια της ζωφόρου του Παρθενώνα και όλα τα άλλα ευρήματα που εκτίθενται στο Βρετανικό Μουσείο. Θωρακισμένο για σεισμό ακόμη και εντάσεως 10 Ρίχτερ χάρη σε ειδικά μεταλλικά εφεδρανα από τη Γερμανία με τα οποία έχουν οπλιστεί οι 94 κολόνες που στηρίζουν το κτίριο, το εντυπωσιακό αρχιτεκτόνημα φέρει υαλοπετάσματα, εμφανές μεπτόν και ανοξείδωτο χάλυβα. Χρησιμοποιήθηκαν δε ειδικό τύπο γυαλιού για να διασφαλισουν, αφ' ενός, τον φυσικό φωτισμό και, αφ' ετέρου, την ενεργειακή κλιματιστική υποστήριξη του κτιρίου που επιτυγχάνεται με περσίδες και διπλά τζάμια. Ολόλευκα μάρμαρα Ελικώνας ανατακλούν το φως του ήλιου, σαν προέκταση των έναντι μαρμάρων του Παρθενώνα. Στον περιβάλλοντα χώρο του Μουσείου φυτεύονται ελιές, κυπαρίσσια και αττικά φυτά, ενώ το επίσης γυάλινο δάπεδο της εισόδου αποκαλύπτει τα ερείπια της αρχαίας και βυζαντινής Αθήνας που ήρθαν στο φως κατά τη διάρκεια των εργασιών θεμελίωσης.



OPUS MAGNUM

Ι Εργο ζωής

Dimitris Pantermalis, President of the Organization for the Construction of the New Acropolis Museum, guides us through its facilities.

Ο Δημήτρης Παντερμαλής, Πρόεδρος για την Ανέγερση Μουσείου Ακροπόλεως, μας ξεναγεί στις εγκαταστάσεις του.

PHOTOS: KOSTAS PIGADAS, THE NEW ACROPOLIS MUSEUM PHOTO ARCHIVE

ON THE MUSEUM'S FIRST FLOOR, among large crates accommodating the four of the six Caryatids – one has been destroyed and the other is a copy of the original currently exhibited at the British Museum – we met the President of the Organization for the Construction of the New Acropolis Museum. Since May 2000, not only has Dimitris Pantermalis succeeded in organizing the international competition for the assignment of the project - the completion of which had been pending since since the 1970's, but he has also managed to see it through to its final stage after a judicial marathon.

-The Acropolis Museum has its own fascinating history.

The museum dates back to Greece's liberation in 1830. But the deliberations regarding its construction location on the rock, so that it wouldn't obstruct the view of the antiquities, lasted more than 30 years. In 1875, a building expansion was constructed and after World War II it took the form it has today. For the New Museum, approximately another 30 years of deliberations were necessary, starting in 1976-78, when then Prime Minister Konstantinos Karamanlis issued the respective decree. Finally, in 2000 the international competition was realized.

- How much did the building cost and how was it financed?

The cost including the effected expropriations amounted to 130 million euro. It was financed by the Greek government and the European Union, as well as the Friends of the New Acropolis Museum Society.

- How many visitors do you expect annually?

We estimate more than 2 million, which is the current annual number of visitors to the Acropolis. That is because it is more easily accessible than the Acropolis.

- We would kindly like you to guide the readers of 2Board through the Museum.

The first thing a visitor sees from the Dionysiou Areopagitou street entrance is the Museum building and the antiquities located underneath it. Visitor services are provided on the ground floor. The base of the Museum also includes temporary exhibition spaces, a café and an amphitheatre. In the big hall with the glass ramp, sculptures and other artifacts recovered from the Acropolis excavations are exhibited together with findings from the slopes of the Dionysos Theater, the Sanctuaries of the Nymphs, of God Zeus, Goddess Aphrodite etc. Ascending to the 1st floor, we find sculptures and works of art from the archaic period. We continue to the mezzanine designed for the visitor's recreation with a reading room, an Internet hall, a restaurant, a book-store and a terrace – veranda allowing panoramic views towards the Acropolis. The visit culminates with the entry to the Parthenon Gallery for a tour of the 3,200 sq. m. space showcasing artifacts that adorned the most important building of the classic period. Descending from the northern side to the 1st floor, archaeological findings of the post - Parthenon era are exhibited – artifacts from the temple of Apteros Niki, the Caryatids from the Erechtheion and many more. I would like to emphasize that we constantly work hard to make this museum a visitor-friendly building.

- Everything points out to the fact that the arguments raised, so far, by the British Museum curators regarding the lack of appropriate accommodation in the event that the Parthenon Marbles were to be returned to Greece seem to be losing ground.

There is indeed an appropriate building now and the archaeological treasures will be exhibited in the best possible way, since they are visually connected to the building they originate from. They are illuminated by natural light and the whole matter is brought to a new perspective. We are introducing the world public opinion into the discussion the world public opinion without even trying. Automatically, by seeing the fragments that we have and that we place on copies whose originals are at the British Museum, the problem is literally displayed in relief. This is a major world civilization issue. TAKIS KARIS

“The archaeological treasures are visually connected to the building they originate from”

ΣΤΟΝ ΠΡΩΤΟ ΟΡΟΦΟ ΤΟΥ ΜΟΥΣΕΙΟΥ, ανάμεσα σε ογκώδη κιβώτια που φιλοξενούν τις τέσσερις από τις αρχικά έξι Καρυάτιδες -μία είναι κατεστραμμένη και η άλλη υπάρχει μόνο σε αντίγραφο, το πρωτότυπο βρίσκεται στο Βρετανικό Μουσείο- συναντήσαμε τον πρόεδρο του Οργανισμού για την Ανέγερση του Νέου Μουσείου Ακροπόλεως. Από τον Μάιο του 2000, ο Δημήτρης Παντερμαλής πέτυχε όχι μόνο να διοργανώσει τον διεθνή διαγωνισμό για την ανάθεση του έργου που εκκρεμούσε από τη δεκαετία του '70, αλλά και να επιτύχει την ολοκλήρωσή του ύστερα από δικαστικό μαραθώνιο.

- Το Μουσείο της Ακρόπολης έχει πλέον τη δική του ενδιαφέρουσα ιστορία.

Το Μουσείο χρονολογείται από την απελευθέρωση της Ελλάδας, το 1830 και μετά. Οι διαβουλεύσεις όμως για το πού θα κατασκευαζόταν επάνω στον βράχο έτσι ώστε να μην εμποδίζει τη θέαση των αρχαιοτήτων διήρκεσε πέραν των 30 ετών. Το 1875 γίνεται μια κτιριακή επέκταση και μετά τον Β' Π.Π. έλαβε τη μορφή που έχει τώρα. Για το Νέο Μουσείο χρειάστηκαν επίσης περίπου 30 χρόνια συζητήσεων από το 1976-1978, όταν ο τότε πρωθυπουργός Κωνσταντίνος Καραμανλής θέσπισε το σχετικό διάταγμα. Το 2000 έγινε τελικά ο διεθνής διαγωνισμός.

- Πόσο κόστισε το κτίριο και πώς χρηματοδοτήθηκε;

Το κόστος μαζί με τις απαλλοτριώσεις που έγιναν έφτασε τα 130 εκατ. ευρώ. Χρηματοδοτήθηκε από το ελληνικό Δημόσιο και την Ευρωπαϊκή Ένωση καθώς και από τον Σύλλογο Φίλων του Νέου Μουσείου της Ακρόπολης.

- Πόσους επισκέπτες αναμένετε ετησίως;

Υπολογίζουμε περισσότερους από 2 εκατομμύρια που φτάνουν σήμερα οι επισκέπτες της Ακρόπολης ετησίως. Και αυτό γιατί είναι πιο εύκολα προσβάσιμο από την Ακρόπολη.

- Θα θέλαμε να ξεναγήσετε τους αναγνώστες του 2Board μέσα στο Μουσείο.

Το πρώτο που αντικρίζει ο επισκέπτης από την είσοδο της Διονυσίου Αρεοπαγίτου είναι το κτίριο του Μουσείου και οι αρχαιότητες που βρίσκονται κάτω από αυτό. Το ισόγειο είναι ένα επίπεδο στο οποίο παρέχουμε υπηρεσίες στον επισκέπτη. Εδώ διοργανώνονται περιοδικές εκθέσεις και ο χώρος διαθέτει κυλικείο και αμφιθέατρο. Στη μεγάλη αίθουσα με το γυάλινο κεκλιμένο δάπεδο (ράμπα) εκτίθενται γλυπτά και ευρήματα από τις υπώρειες της Ακρόπολης, ευρήματα από τις πλαγιές του βράχου, το θέατρο Διονύσου, τα Ιερά Νύμφης, Διός, Αφροδίτης κ.ά. Ανεβαίνοντας στον 1ο όροφο βρίσκουμε τα γλυπτά και έργα τέχνης της αρχαϊκής εποχής. Συνεχίζουμε σε ένα μεσοπάτωμα προορισμένο για την αναμνηστική του επισκέπτη με αναγνωστήριο, αίθουσα Διαδικτύου, εστιατόριο, βιβλιοπωλείο και τσάι-εξώστη με πανοραμική θέα στην Ακρόπολη. Η επίσκεψη κορυφώνεται με την είσοδο στην αίθουσα του Παρθενώνα και την περιήγηση στα 3.200 τετραγωνικά που περιέχουν τα γλυπτά που κοροούσαν το σημαντικότερο κτίριο της κλασικής εποχής. Κατεβαίνοντας από τη βορεινή πλευρά, στον 1ο όροφο εκτίθενται όλα τα ευρήματα μετά την εποχή του Παρθενώνα από τους ναούς της Απτέρου Νίκης, οι Καρυάτιδες από το Ερέχθειο και άλλα. Θέλω να τονίσω με έμφαση ότι κάνουμε κάθε προσπάθεια το Μουσείο αυτό να είναι ένα Μουσείο φιλικό στον επισκέπτη.

- Όλα δείχνουν ότι τα έως τώρα επιχειρήματα των ιθυνόντων του Βρετανικού Μουσείου για έλλειψη ουσιαστικής στέγασης σε περίπτωση που επεστρέφονταν στην Ελλάδα τα Μάρμαρα του Παρθενώνα ατονούν.

Τώρα υπάρχει στέγη και θα είναι μάλιστα εκτεθειμένα με τον καλύτερο τρόπο που μπορεί να υπάρξει, αφού συνδέονται οπτικά με το κτίριο από το οποίο προέρχονται. Φωτίζονται με φυσικό φως και το όλο θέμα μπαίνει σε νέα βάση. Εισάγουμε στη συζήτηση την παγκόσμια κοινή γνώμη χωρίς καν να την προκαλούμε. Αυτόματα, βλέποντας τα θραύσματα τα οποία έχουμε και προσκολλούμε πάνω σε αντίγραφα των οποίων τα πρωτότυπα είναι στο Βρετανικό, το πρόβλημα γίνεται κυριολεκτικά ανάγλυφο. Πρόκειται για μέγα θέμα παγκόσμιου πολιτισμού. ΤΑΚΗΣ ΚΑΡΗΣ



Athens Renaissance

Η αθηναϊκή αναγέννηση

A new Athens rises through art and architecture.

Οι όψεις της νέας Αθήνας μέσα από την τέχνη και την αρχιτεκτονική.

FEW PEOPLE, apart from the Greeks of course, know that modern Athens is in fact two cities, wrote George Horton in his book "Modern Athens" in 1901. More than a century later, we'll once more agree but rephrase it to: Athens of 2008 is a cluster of habits, ideas and culture. According to the Technological Chamber of Greece, Athens is a "dynamic meta-city", a vibrant new form of life. It's made up of as many faces as the moods and restless spirits of its 3,500,000 residents –approximately 24% of the population of Greece. What are the signs manifesting this awakening? First of all, the architecture that hasn't stopped at the Parthenon and the neoclassical buildings but closely follows contemporary and future trends. Athens now strolls the paths of the pedestrian bridge of Santiago Calatrava; the unified historic centre that, by connecting monuments from Monastiraki through to the Temple of Olympian Zeus, epitomises our "one and impartible" history; the new Acropolis Museum by Bernard Tschumi; the Hellenic Cosmos Theatre of the Foundation of the Hellenic World designed by the architectural team of Andreadis-Tsiomis-Ephremoglou; the flourishing of galleries and art centres; the music scenes that host the new art-song in a more

ΛΙΓΟΙ ΑΝΘΡΩΠΟΙ, εκτός βέβαια από τους Έλληνες, ξέρουν πως η σύγχρονη Αθήνα είναι στην πραγματικότητα δύο πόλεις, έγραψε το 1901 ο Τζορτζ Χόρτον στο βιβλίο του *Σύγχρονη Αθήνα*. Έναν αιώνα και κάτι μετά, θα συμφωνήσουμε πάλι, αυτή τη φορά με άλλα λόγια: η Αθήνα του 2008 είναι ένα σύμπλεγμα συνθηκών, ιδεών και κουλτούρας.

Σύμφωνα με στοιχεία του Τεχνολογικού Επιμελητηρίου Ελλάδας, είναι μια «δυναμική μεταπόλη», μια ζωντανή και παλλόμενη νέα μορφή ζωής. Με πρόσωπα τόσα όσες και οι διαθέσεις αλλά και οι ανησυχίες των 3.500.000 εκατομμυρίων κατοίκων της – που σημαίνει περίπου το 24% του πληθυσμού της Ελλάδας.

Ποια είναι τα σημάδια που ανασδεικνύουν αυτή την αφύπνιση; Πρώτον, η αρχιτεκτονική που δεν σταμάτησε στον Παρθενώνα και στα νεοκλασικά κτίρια αλλά παρακολουθεί επισταμένα το παρόν και το μέλλον και περπατά πια σε μονοπάτια όπως η πεζογέφυρα του Σαντιάγκο Καλατράβα, το απόλυτα ενοποιημένο ιστορικό κέντρο που συνδέοντας τα μνημεία από το Μοναστηράκι ως τους Στύλους του Ολυμπίου Διός σημειολογεί πλέον για τη «μία και αδιαίρετη ιστορία μας», το νέο Μουσείο Ακροπόλεως του Μπενάρντ Τσουμί, το θέατρο του Ιδρύματος Μείζονος Ελληνισμού από την αρχιτεκτονική ομάδα Ανδρέαδης-Τσιώμη-Εφραίμογλου, η άνθηση των γκαλερί και των κέντρων τέχνης, οι μουσικές σκηνές που φιλοξενούν το νέο έντεχνο τραγούδι σε ένα πιο άμεσο και φιλικό φόντο. Και όλα αυτά συνοδευμένα από εκδηλώσεις σαν το Design Walk κάθε Ιανουάριο ή τα αφιερώματα του Μουσείου Μπενάκη στους μεγάλους Έλληνες δημιουργούς. Την ίδια στιγ-





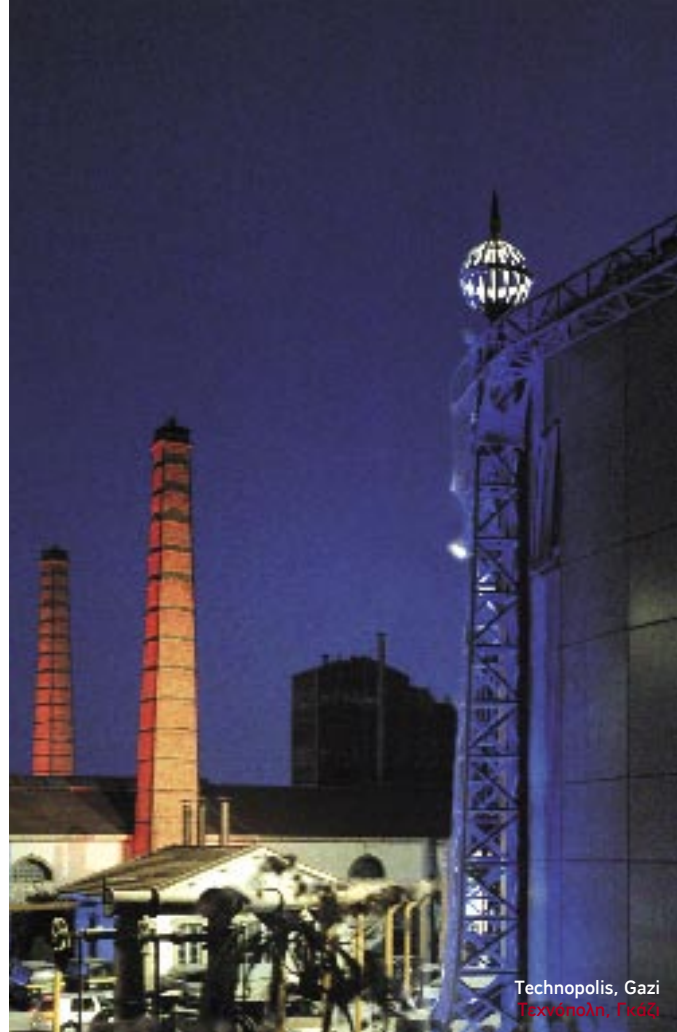
Metro station, Syntagma, Umbrellas
G. Zoggoopoulos' sculpture
Σταθμός μετρό, Σύνταγμα, Ομπρέλες
του γλύπτη Γ. Ζογγολόπουλου

direct and friendly environment. All these are complemented by events like the Design Walk each February, or the Benaki Museum's retrospective tributes to great Greek artists.

At the same time, some hotels become the experimental fields for renowned artists and designers, a trend explored in all western capitals. Examples include the pop hotel Semiramis by Karim Rashid, the neo-minimal Periscope, Twenty One and Life Gallery; the artistic Baby Grand on Kotzia Square at the heart of Athens. They are all architectural symbols, aesthetic interventions and manifestations of a city determined to win future's bet. The future that us Athenians already behold in front of our very eyes. It's clicking through websites like My Space and Facebook and calling us to hang out, converse, flirt with our internet neighbours; and we have honoured their call reaching 1,200,000 ADSL connections at the end of 2007.

The "new" Athens isn't confined to technology. Entertainment features high on the list: Athens hangs out at the "neo-bohemian" and Wallpaper bars of Avramiotou Street in the centre; at the bar restaurants of Kolonaki and for dining strolls back down to the centre, to the regenerated district of Gazi, the new quarter of bars and shows, where the alternative crowd of the city feel already at home. The "new" Athens is filled with thematic, ethnic restaurants, real workshops of experimentation of a Greek cuisine that is searching for its new face through herbs, exquisite olive oil and fascinating signatures. And sometimes with Michelin stars like the one granted to Lefteris Lazarou for his Varouliko restaurant.

Shopping features as well. Sometimes at the new temple of consumerism, the Mall, others at the bursting with urban memories and lore City Link, the ultimate destination of the downtown wander. But also in small shops, individual surprising discoveries with exclusive imports in the areas of Kolonaki, Kifissia, Exarhia.



Technopolis, Gazi
Τεχνόπολη, Γαζί

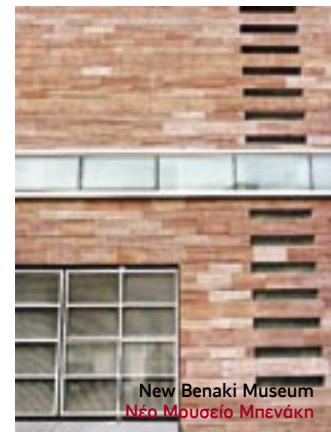
The restoration of Monastiraki Square is one of the major projects of this year Η ανάπλαση της πλατείας Μοναστηρακίου είναι ένα από τα πιο σημαντικά έργα της χρονιάς

μή κάποια ξενοδοχεία γίνονται πεδία πειραματισμού γνωστών καλλιτεχνών και σχεδιαστών, τάση που ανιχνεύεται σε όλες τις πρωτεύουσες της Δύσης. Με παραδείγματα, το pop και διά χειρός Karim Rashid Semiramis, τα νεομίνιμαλ Periscope, Twenty One και Life Gallery, το καλλιτεχνικό Baby Grand στην πλατεία Κοτζιά στην καρδιά της Αθήνας. Όλα αρχιτεκτονικά σύμβολα, αισθητικές παρεμβάσεις και εκδηλώσεις μιας πόλης αποφασισμένης να κερδίσει το στοίχημα με το μέλλον. Το μέλλον που εμείς οι Αθηναίοι βλέπουμε ήδη μπροστά μας. Να μας κάνει κλικ μέσα από τις ιστοσελίδες του My Space και του Facebook και να μας καλεί να κάνουμε παρέα, να συνομιλήσουμε, να φλερτάρουμε με τους διαδικτυακούς μας γείτονες τους οποίους τιμήσαμε δεόντως, φτάνοντας στο τέλος του 2007 τις 1.200.000 ADSL συνδέσεις.

Η νέα Αθήνα, όμως, δεν περιορίζεται μόνο στην υψηλή τεχνολογία. Είναι και διασκέδαση: συχνάζει στα νεομποέμ και Wallpaper μπαράκια της οδού Αβραμιώτου στο κέντρο, στα bar-restaurants του Κολωνακίου, και για να δειπνήσει κατηφορίζει και πάλι στο κέντρο, στο αναγεννημένο Γκάζι, τη νέα γειτονιά των μπαρ και των θεαμάτων, εκεί όπου το alternative πλήθος της πόλης αισθάνεται ήδη σαν στο σπίτι του. Με εστιατόρια θεματικά, έθνικ, αληθινά εργαστήρια πειραμάτων μιας ελληνικής κουζίνας που αναζητά το νέο της πρόσωπο μέσα από βότανα, εξαιρετικό λάδι και ενδιαφέρουσες υπογραφές. Και ενίοτε αστέρια Michelin όπως του Λευτέρη Λαζάρου για το Βαρούλικο του και της Σπονδής. Είναι και shopping, άλλοτε στον νέο ναό του καταναλωτισμού, το The Mall, άλλοτε στο γεμάτο αστικές μνήμες και μύθους City Link, στο απόλυτο πέρασμα της downtown περιπλάνησης. Αλλά και σε μικρές, προσωπικές εκπλήξεις με κατευθείαν εισαγωγές, στο Κολωνάκι, την Κηφισιά, τα Εξάρχεια. Πέρα και πάνω από όλα όμως αυτή η πόλη που δεν κοιμάται ποτέ ταυτίζεται με τις ανησυχίες της. Αυτές που κατάφερε να εκφράσει ο διευθυντής του Φεστιβάλ Αθηνών Γιώργος Λούκος στρέφοντας το βάρος του εγκώριου πολιτισμού στην Τεχνόπολη, στο νούμερο 100 της οδού Πειραιώς, με παραστάσεις που συζητήθηκαν και κυ-



Metro, Athens Concert Hall
Μετρό, Μέγαρο Μουσικής



New Benaki Museum
Νέο Μουσείο Μνηακί



Olympic Stadium
Ολυμπιακό Στάδιο



DESTE Foundation
Ίδρυμα ΔΕΣΤΕ



El Pecado bar restaurant

Above and beyond all that, this city that never sleeps, is in sync with its feelings of restlessness. Like those that were successfully expressed by the director of the Athens' Festival, Giorgos Loukos, who by shifting the weight of domestic culture to the Technopolis, located at 100 Pireaus Street, and shows that became the talk of town, signalled the long-awaited mark of change to a Festival that had been looking for a radical shake-up. At the same time, subversive exhibitions like "Destroy Athens", the first Athenian Biennale, as well as events like the Tattoo Convention and the Comics' Festival, adorn the art events' calendar. These feelings of restlessness are appeased by open-air exhibitions, like the "Cow Parade" two years ago and this year's... loose hearts that change what the so called an urban landscape. These pursuits that are expressed through the exhibitions of the Benaki Museum that aims, according to its director Aggelos Delivorias, "to manage to make us face our daily routine in a qualitative way, so as to be able to cope with it or fight it"; and also through the more avant garde exhibitions in some of the 100 or so Athenian art galleries.

Athens, "the eye of Greece, the mother of Arts and eloquence" as described by John Milton, holds many a cultural ace in its hand: The Art City Mihalarias' events; the world premieres of movies like "Asterix and the Olympic Games" and "El Greco", as well as plays in one of its 160 or so theatres.

Famous musicals like Cats, Jesus Christ Superstar, Beauty and the Beast, and the soon to open Mamma Mia!, are touching down at the Eleftherios Venizelos airport and go straight to the Badminton Theatre. Woody Allen's saxophone that has sounded in Athens twice in two years. The shows at the Pallas Theatre. The eagerly awaited Museum of Vassilis and Eliza Goulandri. The Italian design tributes at Megaron Plus. The exhibits at the National Sculpture Museum and the performance of Medea directed by Dimitris Papaioannou that we'll soon see in Beijing. ✉️

FLORA PARASKEVOPOULOU

Athens Festival has changed and features on the map of international events
Το Φεστιβάλ Αθηνών άλλαξε και μπήκε στον χάρτη των διεθνών οργανώσεων



Hotel Fresh



Hotel 21

ρίως έδωσαν το πολυπόθητο στίγμα της αλλαγής σε ένα Φεστιβάλ που αποζητούσε έναν «σεισμό». Την ίδια στιγμή ανατρεπτικές εκθέσεις όπως η «Destroy Athens», η 1η Μπιενάλε της Αθήνας, αλλά και events όπως τα Tattoo Convention και Φεστιβάλ Κόμικ χρωματίζουν το ημερολόγιο των καλλιτεχνικών εκδηλώσεων. Αυτές τις ανησυχίες που κατευνάζουν οι δημόσιες υπαιθριες εκθέσεις, όπως η προπερσινή παρέλαση των αγελάδων αλλά και οι φετινές... εξωσωματικές καρδιές που αλλάζουν την εικόνα αυτού που αποκαλούμε αστικό τοπίο. Αυτές τις αναζητήσεις που εκφράζουν με τον πιο εύγλωπτο τρόπο οι εκθέσεις του Μουσείου Μπενάκη που στόχο έχει, σύμφωνα με τον διευθυντή του Άγγελο Δεληβοριά, «να καταφέρει να αντιμετωπίσουμε την καθημερινότητα ποιοτικά: έτσι μπορούμε να την υφιστάμεθα ευκολότερα ή να τη μαχόμαστε» αλλά και τα πιο avant garde εκθέματα σε κάποιες από τις σχεδόν 100 αθηναϊκές γκαλερί. Η Αθήνα, «το μάτι της Ελλάδας, η μητέρα των Τεχνών και της ευγλωπτίας», όπως την έχει χαρακτηρίσει ο John Milton, κρατάει πολλούς ακόμα πολιτιστικούς άσους στο χέρι της: τα events στην Art City Mihalarias, τις πρώτες παγκόσμιες πρεμιέρες κινηματογραφικών ταινιών όπως *Ο Αστερίξ και οι Ολυμπιακοί Αγώνες* και *Ελ Γκρέκο*, αλλά και θεατρικών παραστάσεων σε κάποιο από τα περίπου 160 θέατρα της. Τα διάσημα μιούζικαλ όπως το *Cats*, το *Jesus Christ Superstar*, το *Beauty & the Beast*, και οσονούπω το *Mamma Mia*, που κατεβάζουν τα baggage τους στο «Ελευθέριος Βενιζέλος» και από εκεί κατευθύνει στο θέατρο Badminton. Το σαξόφωνο του Γούντι Άλεν που έχει ηχήσει εν Αθήναις δις μέσα σε δύο χρόνια και τις παραστάσεις του Θεάτρου Παλλάς. Το αναμενόμενο Μουσείο του Βασιλή και της Ελίζας Γουλανδρή, τα αφιερώματα στην ιταλική αισθητική του Megaron Plus, τα εκθέματα της Εθνικής Γλυπτοθήκης, αλλά και τη *Μήδεια* του Δημήτρη Παπαϊωάννου που περιμένουμε να δούμε στο Πεκίνο. ✉️

ΦΛΩΡΑ ΠΑΡΑΣΚΕΥΟΠΟΥΛΟΥ

Info: | www.cityofathens.gr, www.gnto.gr



Hearts in Athens

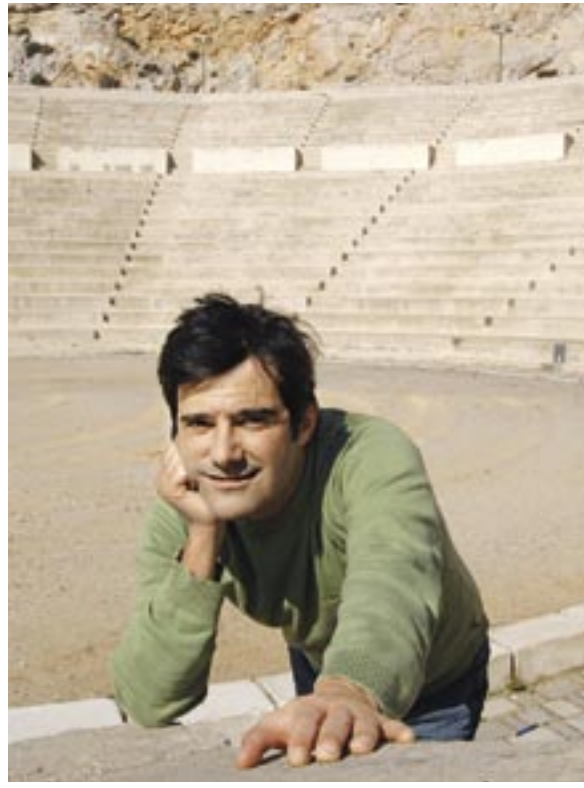


Spondi Restaurant

PHOTOS: GIORGOS KORDAKIS, GIANNIS DIMOTISIS, HEUNER/LAIF PALLADIUM, ROBERTO MEAZZA, YIORGOS VENTOURIS (WWW.IML.GR), STEINHILBER BERTHOLD/BILDERBERG/APEIRON



Hotel Semiramis



10 eminent residents of Athens reveal their secret city haunts to *2board*.
10 γνωστοί κάτοικοι της Αθήνας αποκαλύπτουν στο *2board* τις μυστικές τους γωνιές στην πόλη.

TALK OF THE TOWN



By I. Serafeimaki, D. Ballas, Cr. Patouli, K. Aristotelides, M. Argyropoulos
Photos: Giannis Dimotsis





Kaliopi Veta | Καλλιόπη Βέτα
singer | τραγουδίστρια

An art song performer with a high ethereal voice, combining ethnic and new age elements, with six personal albums and international collaborations with artists like Nicola Piovani and Loreena McKennitt.

"My Athens centres around strolls in Thessio, on Dionysiou Areopagitou Street, in the shadow of the Acropolis. A place I really like is the music venue Hammam in Petralona. It's an old stone building that used to operate as a hammam until 1952, with a magnificent dome and those small windows typical of Turkish baths. The singular atmosphere of this place is spellbinding and each night audiences become intimate".

Hammam, 97 Dimorphondos Street, Ano Petralona, tel. 210 3421212

Μια φωνή αιθέρια στα ψηλά ντο, έντεχνη ερμηνεύτρια με στοιχεία new age και έθνικ, με 6 προσωπικά άλμπουμ και διεθνείς συνεργασίες με καλλιτέχνες όπως ο Nicola Piovani και η Loreena McKennitt.

«Η δική μου Αθήνα είναι κυρίως οι βόλτες στο Θησείο, στη Διονυσίου Αρεοπαγίτου, στη σκιά της Ακρόπολης. Και ένα μέρος που μου αρέσει πολύ είναι η μουσική σκηνή Χαμάμ στα Πετράλωνα. Ένα παλιό πέτρινο κτίριο -λειτούργουσε μάλιστα ως χαμάμ μέχρι το 1952- με έναν υπέροχο θόλο με τα κλασικά παραθυράκια που είχαν όλα τα τούρκικα χαμάμ.

Η ιδιαίτερη ατμόσφαιρα αυτού του χώρου έχει τη δύναμη να σε υποβάλλει. Κάθε βράδυ εκεί, όλοι γίνονται μια παρέα και ο καθένας μπορεί να νιώσει την ανάσα του άλλου!»

Χαμάμ, Δημοφώντος 97, Άνω Πετράλωνα, τηλ. 210 3421212

Manina Zoumboulaki | Μανίνα Ζουμπουλάκη
author | συγγραφέας

Her work includes cinema and television scripts, articles and eight books, the most recent of which are "How to Write" (Πώς να γράφεις) and "The Great Summer" (Το μεγάλο καλοκαίρι) (Intro Books Publications).

"I grew up in the countryside. Athens represents freedom: you can vanish, disappear, transform, start afresh or not start at all. MG in Mavili Square is my favourite spot for music and friends: Grigoris Psarianos, Antonis Panoutsos and Giorgos Pavrianos are simply the best. I like the laid-back summer nights, the music spilling out from bars, the cheese-pies at Everest, the student atmosphere and people's eagerness to communicate. You don't feel alone".

MG Bar, 11 Soutsou Street, Mavili Square, tel. 6941 666017

Υπογράφει σενάρια για κιν/φο και τηλεόραση, άρθρα και 8 βιβλία, με πιο πρόσφατα τα Πώς να γράφεις και Το μεγάλο καλοκαίρι (εκδόσεις Intro Books).

«Μεγάλωσα στην επαρχία και η Αθήνα αντιπροσωπεύει για μένα την ελευθερία: μπορείς να καθείς όποτε θέλεις, να εξαφανιστείς, να αλλάξεις, να αρχίσεις από την αρχή ή να μην αρχίσεις καθόλου. Το MG στην Πλατεία Μαβίλη είναι η αγαπημένη μου γωνιά για τη μουσική και για τις παρέες: Γρηγόρης Ψαριανός, Αντώνης Πανούτσος και Γιώργος Παυριανός είναι το top. Μου αρέσουν οι χαλαρές καλοκαιρινές νύχτες, οι συζητήσεις, η μουσική που ξεφεύγει από τα μπαράκια, οι τυρόπιτες του Έβερρεστ αργά τη νύχτα, η φοιτητική ατμόσφαιρα και η διάθεση επικοινωνίας. Σε κάνει να μην αισθάνεσαι μόνος.»

MG Bar, Σούτσου 11, Πλατεία Μαβίλη, τηλ. 6941 666017



Memos Begenis | Μέμος Μπενής
actor | ηθοποιός

One of the most popular actors who has collaborated with notable directors.

"I'd always come to Café Melina Mercouri when I felt nostalgia for the time of lost innocence, of art and meaningful creation. When the work emerged from the creator's soul, not just for money or fame, but because of an inner need to create. For me, Melina was the personification of strength, of life, of the free thinking and expression of the individual an eternal reminder that we artists are here to proclaim that only through soul searching and love can man effect transcendence".

Café Melina, 22 Lysiou St., Plaka (210 3246501)

Ο δημοφιλής ηθοποιός έχει συνεργαστεί με αξιόλογους σκηνοθέτες. Πρωταγωνιστεί στην παράσταση Σ' αγαπώ, μ' αγαπάς, χωρίζουμε και στην τηλεοπτική σειρά του ANTI Ο φάρος.

«Πάντοτε ερχόμουν στο καφέ Μελίνα Μερκούρη όταν είχα ανάγκη να θυμηθώ τη μυρωδιά της χαμένης αθωότητας, της τέχνης και της επί της ουσίας δημιουργίας. Όταν το έργο έβγαινε μέσα από την ψυχή του δημιουργού, όχι μόνο για το χρήμα και την προβολή, αλλά γιατί ήταν εσωτερική ανάγκη δημιουργίας. Η Μελίνα για εμένα είναι η προσωποποίηση της πυγμής, της ζωής, της ελευθέρης σκέψης και έκφρασης του ατόμου και η αιώνια υπενθύμιση ότι εμείς οι καλλιτέχνες είμαστε εδώ για να φωνάζουμε προς τα έξω ότι μόνο μέσω της εσωτερικής αναζήτησης και της αγάπης, σε όλες της τις μορφές, μπορεί ο άνθρωπος να κάνει την υπέρβαση».

Καφενείο Μελίνα, Λυσιού 22, Πλάκα, τηλ. 210 3246501



Christina Sarantopoulou |
Χριστίνα Σαραντοπούλου
sculptress | γλύπτρια

Her works feature in many private collections and museums around the world, as well as in public places ranging from Athens to Barcelona.

"I love morning strolls round the open air flower markets. I grew up in a house with a huge garden. For as long as I can remember there was always a flower inside some glass vessel. For years now, next to the table where I work there's been a glass that holds the posy of the day or the week. I chronologically arrange my memories according to the flowers in the vase: Japanese quince in January, hyacinths in February, anemones in March".

Chalandri Flower Shop, 21 Andr. Papandreou Street & Melodou

Έργα της υπάρχουν σε μουσεία στην Ελλάδα και το εξωτερικό, καθώς και σε δημόσιους χώρους, από την Αθήνα μέχρι τη Βαρκελώνη.

«Η αγαπημένη μου βόλτα είναι στις υπαίθριες αναγορές. Μεγάλωσα σε ένα σπίτι με τεράστιο κήπο και όσο θυμάμαι τον εαυτό μου, πάντα μέσα σε ένα γυαλάκι με νερό υπήρχε ένα λουλούδι. Χρόνια τώρα στο τραπέζι που δουλεύω, δίπλα μου, υπάρχει κάτι γυάλινο που γίνεται βάζο και φιλοξενεί την επιλογή με τα λουλούδια της ημέρας ή της εβδομάδας. Τοποθετώ χρονικά τις μνήμες μου με τα λουλούδια του ανθοδοχείου: ταινόνιες τον Γενάρη, ζουμπούλια τον Φλεβάρη, ανεμώνες τον Μάρτη».

Ανθοπωλείο Χαλανδρίου, Ανδρ. Παπανδρέου 21 & Μελωδού



Konstantinos Rigos |
Κωνσταντίνος Ρήγος
director-choreographer | σκηνοθέτης-χορογράφος

Founder of the avant garde dance theatre Oktana and City of Athens award winner. "The Bossa Nova", his latest show at the National Theatre, has received rave reviews.

"I circulate mainly in the city centre as that's where you encounter the most interesting faces and experience the unexpected. In the evenings, I opt for the Gingerale bar in Exarhia. It's a warm, cosy haunt with floral touches in its design, old furniture and a style that's reminiscent of the 1960's with an aura that breaks away from pretentiousness and affectation".

Gingerale, 74 Themistokleous Street, Exarhia, tel. 210 3301246

Ιδρυτής του πρωτοποριακού χοροθεάτρου Οκτάνα, βραβευμένος από τον Δήμο Αθηναίων, η τελευταία του παράσταση στο Εθνικό Θέατρο, το Bossa Nova, απέσπασε τις καλύτερες κριτικές.

«Κινούμαι κυρίως στο κέντρο, αφού εκεί βρίσκονται τα πιο ενδιαφέροντα πρόσωπα και συμβαίνουν οι πιο απρόσμενες καταστάσεις. Τα βράδια επιλέγω ένα μπαράκι στα Εξάρχεια, το Gingerale. Ζεστό, cozy μαγαζί με floral στοιχεία και παλιά έπιπλα, με αισθητική που παραπέμπει στη δεκαετία του '60, με αύρα που ξεφεύγει από τα δόθεν και την πόζα».

Gingerale, Θεμιστοκλέους 74, Εξάρχεια, τηλ. 210 3301246

Mara Desipri |
Μάρα Δεσυήρη
photographer | φωτογράφος

Her photographs are published in all major Greek magazines and in distinguished foreign ones. Her first exhibition, called "Random" is to open soon.

"My favourite spot is Gazi – especially the Technopolis – as it's a new area and a pole of attraction: it's a place of ultimate inspiration and youthfulness. What's more, it combines the two most familiar words of my daily life: art (techni) and city (polis) and seems as if it was made for people like me!"

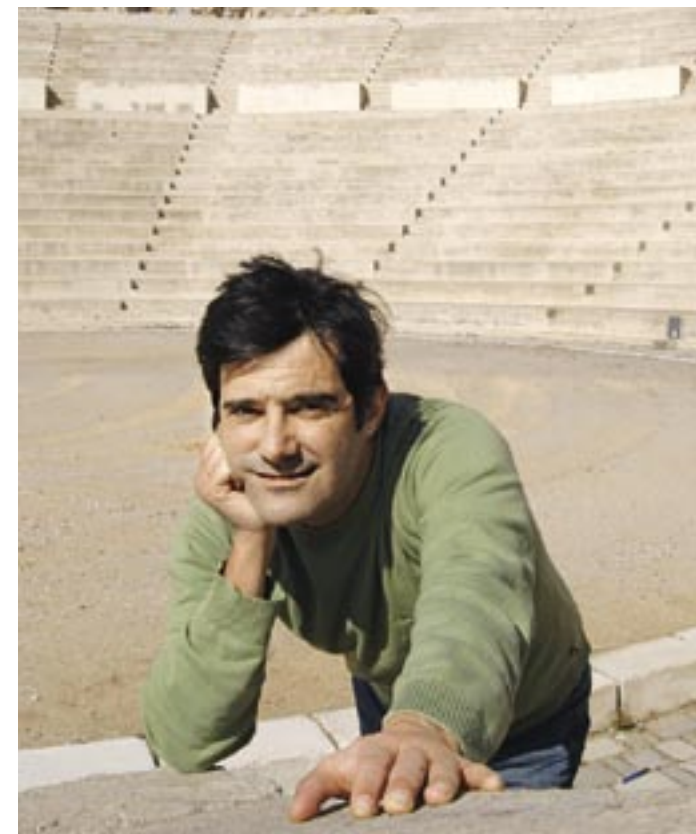
City of Athens' Technopolis, 100 Pireos St., Gazi, tel. 210 3461589, www.cityofathens.gr

Οι φωτογραφίες της δημοσιεύονται στα μεγαλύτερα ελληνικά περιοδικά αλλά και σε γνωστά ξένα. Η πρώτη έκθεσή της θα παρουσιαστεί σύντομα με τον τίτλο «Random».

«Αγαπημένη μου γωνιά είναι το Γκάζι και ειδικά η Τεχνόπολις γιατί είναι φρέσκια περιοχή, είναι πόλος έλξης, ένας χώρος απόλυτης έμπνευσης αλλά και νεανικότητας. Συνδυάζει άλλωστε τις πιο οικείες λέξεις στην καθημερινότητά μου, την τέχνη και την πόλη και μοιάζει να φτιάχτηκε για ανθρώπους σαν και μένα!»

Τεχνόπολις Δήμου Αθηναίων, Πειραιώς 100, Αθήνα, Γκάζι, τηλ. 210 3461589, www.cityofathens.gr





Christina Morali | Χριστίνα Μόραλη
pottery artist | **κεραμίστρια**

One of the most eminent creators in her field, she has received numerous awards for her work. She has participated in several exhibitions both abroad and in Greece (such as the 2006 “Cow Parade”).

“The area of Tatoi represents for me a kind of journey in time, not only because I’ve been visiting it since I was 7 but also because I have vivid memories of the surrounding natural beauty and the distinctive ecological make up of the area. Tatoi provides a breath of fresh air. An escape from the savage, almost inhuman, modern city life. There I find the perennially pure fairytale with natural surroundings and buildings that harp back to the Greece of childhood innocence”.

Tatoi, area of the former royal grounds. From the Athens-Lamia national road, take the exit towards Tatoi-Varibopi. Go straight down Tatoi Avenue.

Από τις σημαντικότερες δημιουργούς στο είδος της, έχει βραβευτεί επανειλημμένα για το έργο της και έχει συμμετάσχει σε εκθέσεις στο εξωτερικό και στην Ελλάδα όπως η «Cow Parade» (2006).

«Η συγκεκριμένη περιοχή στο Τατόι αποτελεί για μένα ένα ταξίδι στον χρόνο, γιατί όχι μόνο πήγανα από 7 ετών αλλά και επειδή διατηρώ ζωντανές αναμνήσεις από τη φύση και το ιδιαίτερο οικιστικό πλέγμα. Το Τατόι αντιπροσωπεύει μια αναπνοή από την καθημερινότητα της άγριας και απάνθρωπης πλέον ζωής στην πόλη. Εκεί βρίσκω ένα παραμύθι που έχει μείνει αμόλυπτο, με φύση και κτίρια που σε ταξιδεύουν στην Ελλάδα της παιδικής αθωότητας».

Τατόι, πρώην βασιλικά κτήματα. Από την Εθν. Οδό Αθηνών-Λαμίας βγαίνετε στην έξοδο για Τατόι-Βαρυμπόνη. Στη Λ. Τατοίου κινείστε όλο ευθεία.

Heidi Antikatzidi | Χάιντι Αντικατζίδη
Athlete-trainer | **αθλήτρια-προπονήτρια**

Olympic champion of Equestrian Triathlon in Sidney in 2000; a horse-riding trainer today, has returned to Athens after 25 years abroad.

“I’ve been in Athens two years now and I’m still trying to discover its every hidden corner. However, I single out a small square just over from the main square of the Politia area, where I frequently take my son for walks.

A passer by may not notice it but the aura of this area calms me and makes me feel completely relaxed. I love walking and I don’t hesitate to stroll to the metro station in Kifissia to take the train to the city centre”.

Small Square, northeast of the Politia Central Square, Platonos & Pindarou Street, Politia (Platonos bus stop)

Ολυμπιονίκης του Ιππικού Τριάθλου στο Σίδνεϊ το 2000, προπονήτρια ιππασίας σήμερα, επέστρεψε στην Αθήνα έπειτα από 25 χρόνια στο εξωτερικό.

«Είμαι δύο χρόνια στην Αθήνα και προσπαθώ ακόμη να μάθω κάθε κρυφή γωνιά της. Ωστόσο, ήδη ξεχωρίζω μια μικρή πλατεία λίγο πιο πάνω από την κεντρική της Πολιτείας, όπου πηγαίνω συχνά βόλτα με τον γιο μου.

Μπορεί κάποιος περαστικός να μη δώσει ιδιαίτερη προσοχή, αλλά εμένα η αύρα της περιοχής αυτής με χαλαρώνει και με ηρεμεί απόλυτα. Επειδή μου αρέσει πολύ η πεζοπορία, δεν διστάζω να περπατήσω συχνά ακόμη και μέχρι τον σταθμό του Ηλεκτρικού στην Κηφισιά, προκειμένου να κατέβω στο κέντρο της Αθήνας».

Μικρή πλατεία, βορειοανατολικά της κεντρικής πλατείας της Πολιτείας, οδός Πλάτωνος & Πινδάρου, Πολιτεία (Στάση Πλάτωνος).

Gerasimos Gennatas | Γεράσιμος Γεννατάς, actor | **ηθοποιός**

He shares the split leading role with Christodoulos Stylianos in the international theatrical production of Rob Becker’s “Caveman” at the Coronet Theatre.

“At the Petra Theatre (“Theatre of the Rock”), not only do I recharge my batteries but I also find inspiration. I have vivid memories from my childhood, like the sound of the blasting from the quarries when this was a quiet residential area. Today, to let off steam I just pack up and run. This is the only way for me to relax whilst exercising both body and mind, ridding it of superfluous thought”.

Petra Theatre (Petroupolis), hosts the summer Petra’s Festival (www.dimos-petroupolis.com). Bus routes A11, B11, 717 from Vathi Square.

Πρωταγωνιστεί μαζί με τον Χριστόδουλο Στυλιανού στη διεθνή παραγωγή Caveman του Rob Becker στο θέατρο Coronet.

«Στο θέατρο Πέτρας όχι μόνο γεμίζω τις μπαταρίες μου, αλλά και εμπνέομαι. Έχω όμως και έντονες αναμνήσεις από την παιδική μου ηλικία, όπως τα νταμάρια με τα φουρνέλα τότε που ήταν μια ήσυχη περιοχή. Σήμερα, για να ξεδώσω, φορτώνω τα μπογαλάκια μου και αρχίζω και τρέχω. Μόνο έτσι μπορώ να χαλαρώσω πραγματικά και ταυτόχρονα να γυμνάσω το σώμα και το μυαλό μου, αφού ξεφορτώνομαι κάθε περιττή σκέψη».

Θέατρο Πέτρας, Πετρούπολη όπου το καλοκαίρι γίνεται το Φεστιβάλ Πέτρας (www.dimos-petroupolis.com). Λεωφορεία A11, B11, 717 από πλατεία Βάθη.

Fivos Delivorias | Φοίβος Δελιβοριάς
composer-lyricist-singer | **συνθέτης-στικουργός-τραγουδιστής**

With 5 albums (one gold), many collaborations with eminent artists and noteworthy appearances, he’s one of the most popular musicians of his generation.

“I love walking round the three central streets of Panepistimiou, Stadiou and Academias. My favourite spot is the Vivace on Valaoritou Street, especially on Sundays at noon.

A coffee, a meal or a drink, the subdued traffic and lack of commercial bustle make you feel like the last person on earth. Encounters with others become intriguing and mysterious”.

Vivace: 7 Valaoritou Street, Kolonaki, tel. 210 3626026

Με 5 άλμπουμ (το ένα χρυσό), πολλές συνεργασίες με μεγάλους καλλιτέχνες και σημαντικές εμφανίσεις, είναι από τους πιο δημοφιλείς δημιουργούς της γενιάς του.

«Μου αρέσουν οι βόλτες στους τρεις κεντρικούς δρόμους Πανεπιστημίου, Σταδίου και Ακαδημίας. Η αγαπημένη μου γωνιά όμως είναι το Vivace στη Βαλαωρίτου, ειδικά την Κυριακή το μεσημέρι. Ένας καφές, φαγητό ή ποτό, η αναστολή της κίνησης και της οικονομίας σε κάνουν να νιώθεις λίγο σαν τον τελευταίο άνθρωπο στη γη. Κάθε άλλη παρουσία γίνεται τρομερά ευχάριστη και μυστηριώδης».

Vivace: Βαλαωρίτου 7, Κολωνάκι, τηλ. 210 3626026

Word of mouth

Our hot spots in Athens' most exclusive area.

Τα δικά μας hot spots στην πιο εκλεκτική συνοικία της Αθήνας.

KOLONAKI IS AN EXPERIMENTAL WORKSHOP for the most avant-garde and exclusive in Athenian shopping. Fortunately, this does not mean that it only targets the purchasing elite. With an endless list of shops, including some thematic ones, it is hard to think of anything that you cannot find here. We explored the area, located the "strongest contenders" and present to you options for designer shopping with attitude. We looked for elements of the enduring, of high quality and of renewal – all of which confirm this area as the reference point for Athenian shopping. **EIRINI MILONA**

TΟ ΚΟΛΩΝΑΚΙ ΕΙΝΑΙ ΕΝΑ ΕΡΓΑΣΤΗΡΙΟ ΠΕΙΡΑΜΑΤΩΝ για ό,τι πιο προχωρημένο και εκλεκτικό στον τομέα του αθηναϊκού shopping. Αυτό ευτυχώς δεν σημαίνει ότι απευθύνεται μόνο στην ελίτ του αγοραστικού κοινού. Με ατέλειωτη λίστα καταστημάτων, ενίοτε θεματικών, είναι δύσκολο να σκεφτεί κανείς κάτι που να μην μπορεί να το βρει εκεί. Ερευνήσαμε την περιοχή, εντοπίσαμε τα πιο δυνατά σημεία και σας προτείνουμε αγορές με υπογραφή και άποψη. Κριτήριο μας η διαχρονικότητα, η υψηλή ποιότητα και η ανανέωση που επιβεβαιώνει ότι αυτή η συνοικία αποτελεί σημείο αναφοράς της αθηναϊκής αγοράς. **ΕΙΡΗΝΗ ΜΥΛΩΝΑ**



Ο ΔΡΟΜΟΣ ΤΟΥ ΤΣΑΓΙΟΥ (THE TEA ROAD) | Ο ΔΡΟΜΟΣ ΤΟΥ ΤΣΑΓΙΟΥ
5 Haritos St. | Χάρτος 5
Tel. 210 7221460

The ultimate tea heaven featuring 185 selected varieties, all naturally scented with fruit, flowers and peels. Here you shall also find tea-and-honey drops and impressive Japanese cast-iron teapots. Ο παράδεισος του τσαγιού με 185 επιλεγμένες ποικιλίες, όλες φυσικά αρωματισμένες από φρούτα, άνθη και φλούδες. Θα βρείτε επίσης από καραμέλες με τσάι και μέλι, μέχρι λιτές αλλά επιβλητικές μαντεμένιες τσαγιέρες Ιαπωνίας.



DA CAPO
1 Tsakalof St. | Τσακάλωφ 1
Tel. 210 3602497

The quintessential Kolonaki hang-out! Fragrant Italian coffee to be savoured either inside or on the tables on the pedestrian way; it's the very place for conversation. Besides coffee, trying the desserts is imperative! Πάντα υπάρχει λόγος για μια στάση στο απόλυτο κολωνακικό στέκι. Αρωματικός ιταλικός καφές εντός αλλά και εκτός στα τραπεζάκια που βρίσκονται στον πεζόδρομο, ό,τι πρέπει για κουβέντα και ραντεβού. Εκτός από τους καφέδες, τα γλυκά επιβάλλονται!

VENETIA VILDIRIDIS
2 Voukourestiou St.
Βουκουρεστίου 2
Tel. 210 3219408

One of the classic jewellers in Athens showcasing pioneering elaborate creations worth browsing. Διαχρονικές και αστραφτερές δημιουργίες κοσμημάτων στην Αθήνα, με πρωτοποριακές περίτεχνες δημιουργίες που αξίζει να χαζέψετε. **SOTRIS**
30 Anagnostopoulou St., Αναγνωστοπούλου 30,
Tel. 210 3639281
A classic fashion boutique showcasing innovative proposals by foreign designers such as Marni, Miu Miu, Yamamoto and many more. Ιστορικό κατάστημα με προτάσεις ξένων πρωτοπόρων σχεδιαστών μόδας, όπως Marni, Miu Miu, Yamamoto κ.ά.

BLUE DROP AQUAMASSAGE
6 Xanthou St. | Ξάνθου 6,
Tel. 210 7297768

Passersby are invited in for a quick relaxing and rejuvenating aqua massage, without them even having to take their clothes off. A ten-minute trial is a unique experience of well being. Prices start from € 20. Άρτι αφικθέν στο Κολωνάκι, το κατάστημα προσκαλεί τους περαστικούς για υδρομασάζ χαλάρωσης και αναζωογόνησης, γρήγορα και εύκολα, χωρίς να βγάλουν τα ρούχα τους και χωρίς να βραχούν. Μια δοκιμή δέκα λεπτών γίνεται μοναδική ευζην εμπειρία. Οι τιμές ξεκινούν από € 20.



Urban Chic Collection
price: €200

Folli Follie

jewellery
watches
accessories



IOSIF

Skoufa & 19 Pindarou St.
Tel. 210 3252173

Σκουφά & Πινδάρου 19,
210 3252173

Inspired creations in original designs and colors by a designer who stands out as he revived the enamel technique in jewellery making.

Εμπνευσμένες δημιουργίες σε πρωτότυπα σχέδια και χρώματα από σχεδιαστή που ξεχωρίζει γιατί επανέφερε στο προσκήνιο την τεχνική του σμάλτου στο κόσμημα.



CAROUSEL

21B Loukianou St.
Tel. 210 7218941

Λουκιανού 21B
Τηλ. 210 7218941

A French touch featuring country style design accessories. Choose from a wide range of French plateaux, metal ornaments, Venetian masks and lamps.

Γαλλική πινελιά με country ύφος στον χώρο της διακόσμησης. Διαλέξτε ανάμεσα σε συλλογές από γαλλικά πλάτο, διακοσμητικά από μέταλλο, βενετσιάνικες μάσκες και φωτιστικά.

DANOS

24 Pindarou St.,
Πλατεία Κολωνακίου 6
Tel. 210 3609447

One of the branches of the well-known ladies shoes' shops. Showcases a unique, modern and quality selection of shoes and handbags.

Ένα από τα παλιότερα καταστήματα της γνωστής αλυσίδας γυναικείων υποδημάτων. Ιδιαίτερες, μοντέρνες και ποιοτικές επιλογές σε παπούτσια και τσάντες.

ROCK 'N' ROLL

6 Loukianou & Ypsilantou Street
Λουκιανού 6 & Υψηλάντου
Loud music with an extra dose of high-spirits at the bar that made Saturday noon parties an institution.

Δυνατή μουσική και extra δόση κενόφιου στο μπαρ που καθιέρωσε τα σαββατιάτικα μεσημεριανά πάρτι.

DERLICIOUS | ΝΤΕΡΛΙΣΙΟΥΣ

14 Tsakalof St., tel. 210 3630284
Τσακάλωφ 14, τηλ. 210 3630284

Everything on a stick, even the Greek salad. Humour and high spirits by the new talk-of-the-town focusing on "good food". The setting includes cowbells and a lot of people.

Όλα σε καλαμάκι, ακόμα και η χωριότικη σαλάτα. Πολύ χιούμορ και κέφι από το νέο talk of the town, με

σκεπτικό βασισμένο στο good food και όχι στο fast food. Το σκηνικό περιλαμβάνει... κουδούνες και πολύ κόσμο.

GALLERY ZOUBOULAKI

20 Kolonaki Square, 210 3608278
Πλατεία Κολωνακίου 20,
τηλ. 210 3608278

One of the oldest galleries in town, will introduce you to works both of well-known and of up-and-coming Greek artists. Photographic exhibitions are mounted as well.

Από τις παλαιότερες γκαλερί της πόλης όπου μπορείτε να γνωρίσετε έργα γνωστών αλλά και ανερχόμενων Ελλήνων καλλιτεχνών. Διοργανώνονται



και εκθέσεις φωτογραφίας.

WINE CELLAR ANTHIDIS

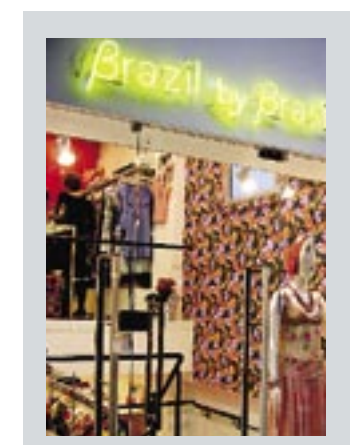
13-15 Ypsilantou St. | Υψηλάντου 13-15, Tel. 10 7251050

«If Anthidis doesn't have it, you'll find it nowhere», is the word amongst the ones in the know. On its shelves you'll find Greek wines from big and small producers.

«Αν δεν το έχει ο Ανθίδης, δεν θα το βρεις πουθενά», είναι το σλόγκαν του. Στα ράφια του ξεχωρίζουν τα ελληνικά κρασιά από μεγάλους και μικρούς παραγωγούς.

VASSILIS ZOULIAS-OLD ATHENS
17 Kanari St. | Κανάρη 17
Tel. 210 3614762

Greek footwear brand offering classic as well as modern designs of unsurpassed quality ranging from high-heels to moccasins. Their strong point, the unique ballet pumps. Υψηλής ποιότητας ελληνική υποδηματοποιία, με διαχρονικά και μοντέρνα σχέδια σε γόβες και μοκασίνια, με την υπογραφή του βετεράνου στυλίστα Βασίλη Ζούλια. Ατού, οι μοναδικές μπαλαρίνες.



BRAZIL BY BRASIL

38 Pindarou St., 210 3617540
Πινδάρου 38, 210 3617540

A store which offers the up-and-coming Brazilian fashion with its alternative style, innovations in terms of cut, its excess use of colors and textile experiences.

Επειδή η βραζιλιάνικη μόδα δεν είναι μόνο beach wear και σαγιονάρες, βρείτε εδώ την ανερχόμενη βραζιλιάνικη μόδα με εναλλακτικό στυλ, καινοτομίες στο κόψιμο και κατάχρηση χρωμάτων και υφαντουργικών εμπειριών.

MAGEIA | ΜΑΓΕΙΑ

18 Haritos St., tel. 210 7240697
Χάρητος 18, τηλ. 210 7221460

"Magical" products in one of the most avant-garde shops in town. We picked it out for its classic creations from up-and-coming international designers and for

the unique jewelry of Ileana Makri.

Προϊόντα «μαγείας» σε ένα από τα πιο avant-garde καταστήματα της πόλης. Το ξεχωρίσαμε για τις διαχρονικές ενδυματολογικές προτάσεις ανερχόμενων ξένων σχεδιαστών και τα πολύ ιδιαίτερα κοσμήματα της Ιλεάνας Μακρή.

FILION | ΦΙΛΙΟΝ

34 Skoufa St., tel. 210 3612850
Σκουφά 34, τηλ. 210 3612850

Artists and writers frequent this café that, over time, has been established as the hang-out of the intellectual elite. Strategically located, it's one of the town's classic cafés.

Εδώ συχνάζουν καλλιτέχνες και συγγραφείς, καθώς με τον καιρό κατακυρώθηκε ως στέκι διανοήσας. Στρατηγικά τοποθετημένο στον δρόμο, αποτελεί ένα διαχρονικό καφέ της πόλης.

BESPOKE ATHENS

15-17 Anagnostopoulou St., tel. 210 3645518
Αναγνωστοπούλου 15-17, τηλ. 210 3645518

A unique studio which connects bespoke menswear tailoring in Athens with international luxury brands like Oswald Boateng, Liveranno and Oxford.

Ένα ξεχωριστό σαλόνι στην καρδιά της πόλης που συνέδεσε το επί πα-

ραγγελία χειροποίητο ανδρικό ρούχο στην Αθήνα με αξιόλογους διεθνείς δημιουργούς όπως Oswald Boateng, Liveranno, Oxford.

LALLAGGIS | ΛΑΛΛΑΓΓΙΣ

23 Spefsippou St., 210 7233885
Σπευσίππου 23, τηλ. 210 7233885

It is one of the best "word of mouth" addresses of Athens for syrupy pastries. It offers a large variety of traditional pastries like the unbeatable mini-

baklavas or the savoury sticks (bâtons salés).

Από τις καλύτερες «στόμα με στόμα» διευθύνσεις της Αθήνας για σιροπιαστά γλυκά. Προσφέρει μεγάλη ποικιλία γλυκών ταψιού όπως τα ανεπανάληπτα μπακλαβαδάκια. Δοκιμάστε όμως και τα μπατόν σαλέ.

MARTINOS' ANTIQUE SHOP

ΠΑΛΑΙΟΠΩΛΕΙΟ ΜΑΡΤΙΝΟΣ
24 Pindarou St., tel. 210 3609447
Πινδάρου 24, τηλ. 210 3609447

It's an "Aladdin's cave" that opened its gates in Kolonaki with singular collectable works of art and a large collection of rugs and carpets. Thematic exhibitions by modern artists are hosted in a designated hall.

Η «σπηλιά του Αλαντίν» άνοιξε τις πύλες της και στο Κολωνάκι με ιδιαίτερα συλλεκτικά αντικείμενα τέχνης και μια μεγάλη συλλογή από κλίμα και χαλιά.

Σε ειδική αίθουσα του παλαιοπωλείου, φιλοξενούνται θεματικές εκθέσεις σύγχρονων καλλιτεχνών.



PERFECT DAY

In the heart of Athens, from the National Garden to Kapnikarea.
 Στην καρδιά της Αθήνας, από τον Εθνικό Κήπο μέχρι την Καπνικαρέα.

1 START FROM the National Garden and its Botanical Museum. The Garden stretches to the Presidential Residence, the Panathinaiko Stadium and Zappion, where you can enjoy breakfast and coffee in the renowned Aegli.
1 ΞΕΚΙΝΗΣΤΕ ΑΠΟ τον εθνικό Κήπο, με στάσεις στο Βοτανικό Μουσείο και την Παιδική Βιβλιοθήκη. Ο Κήπος εκτείνεται ως το Προεδρικό Μέγαρο, το Παναθηναϊκό Στάδιο και το Ζάππειο, όπου μπορείτε να απολαύσετε πρωινό και καφέ στην Αίγλη.

2 IF YOU ENTER the National Garden from the Vasilissis Sophias Av. entrance, visit the Benaki Museum opposite, with a permanent collection that illustrates the route of Hellenism. Your visit can be combined with a delightful light meal at the Museum's café. (1 Koubari & Vasilissis Sophias, tel. 210 3671000).
2 ΑΝ ΜΠΕΙΤΕ στον Κήπο από την είσοδο της Βασ. Σοφίας, επισκεφθείτε το Μουσείο Μπενάκη απέναντι, με εκθέματα που αναδεικνύουν την πορεία του ελληνισμού. Η επίσκεψή σας μπορεί να συνδυαστεί με έναν καφέ ή ένα γεύμα στο καφέ του Μουσείου. (Κουμπάρη 1 και Βασ. Σοφίας, τηλ. 210 3671000).

3 REACHING Syntagma Square, you'll single out the historic Grand Bretagne hotel. At the legendary GB Corner restaurant (tel. 210 3330880) you'll savour international flavours with a quintessential hamburger as its pièce de résistance. The imposing neoclassical building of the old palace overlooks the square, today the seat of the Hellenic Parliament, whilst the Monument to the Unknown Soldier and the change of the presidential guard (evzones) are of great interest.
3 ΦΤΑΝΟΝΤΑΣ ΣΤΗΝ πλατεία Συντάγματος, θα ξεχωρίσετε το ιστορικό ξενοδοχείο Μεγάλη Βρετανία. Στο θρυλικό εστιατόριο GB Corner (τηλ. 210 3330880) θα γευτείτε διεθνείς γεύσεις, με κορωνίδα το κλασικό χάμπουργκερ. Η πλατεία κοιτάζει το νεοκλασικό κτίριο των παλαιών ανακτόρων, σημερινή έδρα του Ελληνικού Κοινοβουλίου, με ιδιαίτερο ενδιαφέρον το Μνημείο του Άγνωστου Στρατιώτη και την αλλαγή φρουράς των Ευζώνων.

4 STROLLING DOWN Karageorgi Servias St., on the right, on 10 Voulis St., Ariston offers the best cheese pies of Athens. Further down, at Kentrikon (Palaia Vouli, Stoa Kolokotroni, tel.: 210 3232483) you can taste traditional Greek cuisine.
4 Κατηφορίζοντας την Καραγεώργη Σερβίας, δεξιά, στην οδό Βουλής 10, το Άριστον προσφέρει τις καλύτερες τυρόπιτες Κουρού της Αθήνας. Πιο κάτω, στο Κεντρικόν (Παλαιά Βουλή, Στοά Κολοκοτρώνη, τηλ. 210 3232483), μπορείτε να γευτείτε ελληνική παραδοσιακή κουζίνα.

5 BEHIND the Kolokotronis statue, at the Old Parliament building, is the National Historical Museum (13 Stadiou Street, tel.: 210 3237617) showcasing the history of Greece, from the 15th century onwards.
5 ΠΙΣΩ ΑΠΟ το άγαλμα του Κολοκοτρώνη, στο κτίριο της Παλαιάς Βουλής, στεγάζεται το Ιστορικό και Εθνικό Μουσείο (Σταδίου 13, τηλ. 210 3237617) με την ιστορία της Ελλάδος από τον 15ο αιώνα μέχρι σήμερα.

6 IF YOU LOVE BARS, you can enjoy an afternoon drink at Bartessera (Stoa Praxitelous, Kolokotroni), enjoy pop music at Pop (10B Klitiou Street, tel.: 210 3220650), taste traditional pies and desserts at 7 Jokers (7 Voulis Street, tel.: 210 3219225) and explore the artistic bazaar of Booze at Kolokotroni Street.
6 ΟΙ ΛΑΤΡΕΙΣ ΤΗΣ ΜΠΙΡΑΣ, μπορείτε να απολαύσετε ένα ποτό στο Bartessera (στοά Πραξιτέλους, Κολοκοτρώνη), να ακούσετε pop μουσική στο Pop (οδός Κλετίου 10B, τηλ. 210 3220650) ή να περιηγηθείτε στο καλλιτεχνικό παζάρι του Booze στην Κολοκοτρώνη.

7 SHOPPING REIGNS on Ermou St. Here you will find a multitude of shops, as well as numerous street vendors, musicians and jugglers. A wander down the alleys brings you face to face with the authentic Athenian beauty: neoclassical buildings, hidden art cafés and home accessories in extra low prices.
7 Η ΕΝΤΟΝΗ ΕΜΠΟΡΙΚΗ κίνηση εντοπίζεται στην Ερμού, με πλήθώρα καταστημάτων, μικροπωλητές, μουσικούς και ζογκλέρ. Μια βόλτα στα στενάκια θα σας φέρει πρόσωπο με πρόσωπο με την αυθεντική αθηναϊκή ομορφιά: νεοκλασικά κτίρια, arty καφέ και καταστήματα με είδη σπιού σε χαμηλές τιμές.

8 MITROPOLLEOS St. boasts striking examples of neoclassical architecture of the 20th century, whilst in Mitropoleos Square rises the striking cathedral of Athens. Opposite the church, Alekos Metropolitan (74 Mitropoleos, tel.: 210 3319650) is renowned for its delectable fruit juices. The street is also home to the finest fur fashion houses.
8 Η ΟΔΟΣ ΜΗΤΡΟΠΟΛΕΩΣ επιδεικνύει αξιόλογα αρχιτεκτονικά δείγματα του 20ού αιώνα. Στην ομώνυμη πλατεία υψώνεται ο καθεδρικός ναός της Αθήνας. Απέναντι, το Alekos Metropolitan (Μητροπόλεως 74, τηλ. 210 3319650) διακρίνεται για τους γευστικούς χυμούς του.

9 TOWARDS the middle of Ermou Street you'll come across Kapnikarea, a Byzantine church with masterpieces of our notable religious painter, Fotis Kontoglou.
9 ΚΑΤΗΦΟΡΙΖΟΝΤΑΣ στη μέση περίπου της Ερμού δεσπόζει η Καπνικαρέα, βυζαντινός ναός αφιερωμένος στην Παναγία, με έργα του σημαντικού αγιογράφου μας Φώτη Κόντογλου.

ILLUSTRATION: ELENI TSAKMAKI



Biente
 vivere con stile

| Κουζίνα | Ντουλάπα | Έπιπλο Living |

ΧΑΜΑΝΔΡΙ: Α. Κηφισίας 204, Τηλ. 210 6779426, 210 6779103 ΠΕΝΤΑΓΩΝΟ: Α. Μεσογείων 237, Τηλ. 210 6773300 ΕΛΛΗΝΙΚΟ: Α. Βουλιαγμένης 34, Τηλ. 210 9650830, 210 9601315 ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ: Εθν. Αντιστάσεως 137, Καθαμαριά, Τηλ. 2310 451962, 2310 450332 ΒΟΛΟΣ: Ανομήμενης 271, Τηλ. 24210 57150, 24210 78320 ΚΕΝΤΡΙΚΑ ΓΡΑΦΕΙΑ: 17ο χλμ. Α. Μαραθώνος, Οδός Τριανέμης, 153 51 Παλλήνη, Τηλ. 210 6601280, Fax. 210 6038114, www.biente.com.gr

Rest...art

The revamped Art Athina is back to rock the boat.
 Η ανανεωμένη Art Athina είναι το εικαστικό γεγονός της άνοιξης.



"Free Fall", M.V. Gallo,
 Gallery Broadway 1602



Miguel Calderón, Gallery Vacio 9

Art Athina ID

How many: It started in 1993 (held 14 times in total)
When: May 23-25, opening 22 May
Opening hours: 23 May: 12.00-21.00, 24-25 May: 11.00-21.00
Where: HELEXPO Palace, 39 Kifissias Avenue, Marousi
Special guests: Last year it was the Guerilla Girls, who point the finger in their own special way to discrimination in the art world (www.guerrillagirls.com)
Info: www.art-athina.gr tel. 210 7567723
 Πόσες: Ξεκίνησε το 1993 και μετράει 14 διοργανώσεις
 Πότε: 23-25 Μαΐου, εγκαίνια: 22/5
 Ώρες εκθέσεων: 23/5: 12.00-21.00, 24-25/5: 11.00-21.00
 Πού: HELEXPO Palace, Α. Κηφισίας 39, Μαρούσι
 Επίτιμοι καλεσμένοι: Πέρυσι τα Guerilla Girls, που καταγγέλλουν με τον δικό τους τρόπο τις διακρίσεις στον χώρο της τέχνης (www.guerrillagirls.com)
 Info: www.art-athina.gr τηλ. 210 7567723



The Greek art fair that will be held for the 14th time, returns from 23 to 25 May at the HELEXPO Centre. The dynamic restart of the institution took place in 2007, following a year of intentional absence to... regroup forces and marks a new era, with an international presence. The revamped program attracted positive comments and was marked by an impressive public turnout, rising to 18,500 visitors. This year's "Foire" is divided into three sections: the Basic Plan with the participation of specially selected local and international modern art galleries; the Open Plan which presents projects and large installations in a specially designed space, while the Parallel Plan operates as a platform for special projects, like exhibitions, performances and discussions. For the year 2008 the honored cities shall be two avant-garde metropolises: New York and Berlin, a fact that increases the art interest of this year's event. ☒

SISSY PAPADOGIANNI

Hελληνική art fair επανέρχεται με τη 14η διοργάνωσή της από τις 23 έως τις 25 Μαΐου στο κτίριο της HELEXPO. Το δυναμικό restart του θεσμού έγινε το 2007, έπειτα από έναν χρόνο ηθελημένης απουσίας για... ανασυγκρότηση δυνάμεων και σηματοδοτεί μια νέα εποχή, με διεθνή μάλιστα παρουσία. Το ανανεωμένο πρόγραμμα αποκόμισε θετικά σχόλια και επισφραγίστηκε από την εντυπωσιακή προσέλευση του κοινού το οποίο ανήλθε στους 18.500 επισκέπτες. Η φετινή φουάρ χωρίζεται σε τρία τμήματα: στο Basic Plan συμμετέχουν τοπικές και διεθνείς γκαλερί σύγχρονης τέχνης οι οποίες επιλέγονται από ειδική επιτροπή, το Open Plan παρουσιάζει projects και εγκαταστάσεις μεγάλων διαστάσεων σε ειδικά διαμορφωμένο χώρο, ενώ το Parallel Plan λειτουργεί ως πλατφόρμα για ειδικά projects όπως εκθέσεις, performances και συζητήσεις. Για το 2008 τιμώμενες πόλεις θα είναι δύο πρωτοπόρες μητροπόλεις, η Νέα Υόρκη και το Βερολίνο, γεγονός που αυξάνει το εικαστικό ενδιαφέρον για τη φετινή διοργάνωση. ☒

ΣΙΣΣΥ ΠΑΠΑΔΟΓΙΑΝΝΗ

- 4/5/08
Toulouse-Lautrec and the Belle Époque in Paris and in Athens |

Ο Toulouse Lautrec και η Belle Époque στο Παρίσι και την Αθήνα
Museum Herakleidon | Μουσείο Ηρακλειδών

Tel. 210 3461981, €6.
www.herakleidon-art.gr
Seventy works signed by Toulouse-Lautrec bring the Parisien Belle Époque back to life.
Εβδομήντα έργα του Toulouse Lautrec αναβιώνουν την παρισινή Belle Époque.



-18/4/08
Traditional Architecture 17th-19th century (National Historical Museum)

Παραδοσιακή αρχιτεκτονική 17ος-19ος αι. (Εθνικό και Ιστορικό Μουσείο)

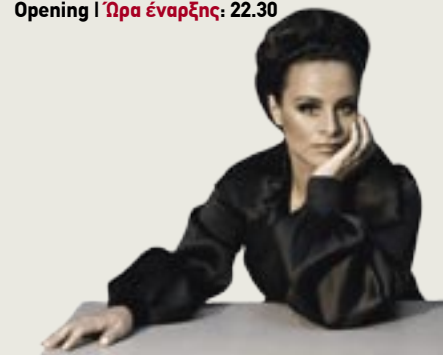
Tel. 210 3237617, €3 (Sunday free | Κυριακή δωρεάν).
A photographic exhibition featuring old buildings and mansions, recomposes the architectural past of significant Hellenic regions as well as that of the capital.
Έκθεση με παλαιά κτίρια και αρχοντικά ανασυνθέτουν το αρχιτεκτονικό παρελθόν σημαντικών ελληνικών περιοχών, και δη της πρωτεύουσας.

Starting 5/6/08
Mamma Mia (Badminton Theatre | Θέατρο Μπάντιντον)

Tel. 210 8840600, € 20-85, www.ticketnet.gr

Gazarte Wold Music

- 3/4 Gazarte Orchestra- Shireen Francis
 - 4, 5/4 Tasha Blues & Soul
 - 11, 12, 13/4 Vinicio Capossela
 - 18, 19, 20/4 Mac Murphy
- Tel. 210 3460347, 210345227
Opening | Ώρα έναρξης: 22.30



↑ Dance magic | Γκαλά χορού

12-13/4/08 Athens Concert Hall | Μέγαρο Μουσικής Αθηνών, tel. 210 7282333 www.megaron.gr (from | από € 16)

Famous dance stars from the Operas of Paris, Berlin and Dresden shall interpret excerpts from choreographies by Petitpas, Besar, Bubenicek and others to the music of Tchaikovsky, Wagner, Piazzolla and others.

Μεγάλα αστέρια του χορού από την Όπερα του Παρισιού, του Βερολίνου και της Δρέσδης θα ερμηνεύσουν αποσπάσματα από χορογραφίες των Πετιπά, Μπεζάρ, Μπουμπένιτσεκ κ.ά. σε μουσική Τσαϊκόφσκι, Βάγκνερ, Πιατσόλα κ.ά.

Broadway's famous musical featuring the retro-pop songs of Abba arrives in Greece, and quite rightfully so, since the story takes place on a Greek island. Το διάσημο μιούζικαλ του Μπρόντγουεϊ έρχεται και στην Ελλάδα για 24 μοναδικές παραστάσεις, υπό την υπόκρουση της ρετρό ποπ μουσικής του συγκροτήματος των Abba.

1/6-5/6/08
Medea | Μήδεια (Athens Festival | Φεστιβάλ Αθηνών)

www.greekfestival.gr, 260 Pireos | Πειραιώς 260
The historic in terms of conception and intense images retelling of Medea by Demetris Papaioannou



PHOTO: SIFA PRESS

↑ Art in the Athens International Airport | Τέχνη στον Διεθνή Αερολιμένα Αθηνών

6/5-2/6/08
World Press Photo 07
Arrivals, Area A - Extra Schengen | Αφίξεις, Περιοχή Α - Εκτός Schengen
Moments that marked the past year captured through the photographic lens of prize-winning photo-journalists from around the world.
Οι στιγμές που σημάδεψαν το 2007 μέσα από τον φακό βραβευμένων φωτορεπόρτερ σε μια έκθεση που φιλοξενεί για τρίτη συνεχή χρονιά ο ΔΑΑ.

4/08-2/09
Exhibition of the new Acropolis Museum of Athens
A multimedia exhibition promoting the new Acropolis Museum in collaboration with the Museum itself, will be hosted on the Departures level.
Έκθεση Νέου Μουσείου Ακρόπολης
Στο επίπεδο Αναχωρήσεων σε συνεργασία με το Μουσείο της Ακρόπολης, έκθεση πολυμέσων με σκοπό την προβολή του νέου μουσείου Ακρόπολης.

- 30/4/08
Amnesty International at the AIA
Arrivals, Area A - Extra Schengen | Επίπεδο αφίξεων, περιοχή Α - Εκτός Schengen
Thirty works signed by Greek graphic designers who approached the vision of this global movement.
Η Διεθνής Αμνηστία στον ΔΑΑ
Με 30 έργα Ελλήνων γραφιστών για το όραμα αυτού του παγκόσμιου κινήματος.

6/08 - 2/09
G. Zoggolopoulos Exhibition
An "Honorary reference to the work of Giorgos Zoggolopoulos", both on the Departures and the Arrivals level - Extra Schengen shall comprise works from the "Giorgos Zoggolopoulos Foundation".
Έκθεση Γ. Ζογγολόπουλου
Η «τιμητική αναφορά στο έργο του Γιώργου Ζογγολόπουλου», που θα φιλοξενηθεί στους χώρους του ΔΑΑ, θα πραγματοποιηθεί με έργα από τη συλλογή του Ιδρύματος «Γιώργος Ζογγολόπουλος».



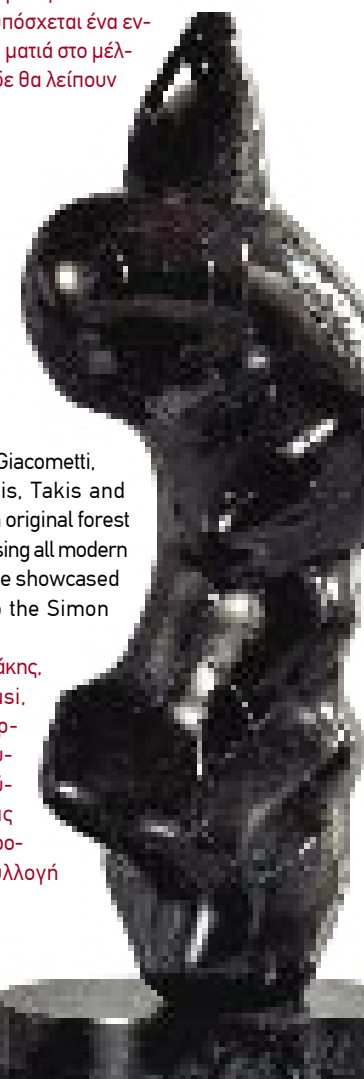
is returning after 15 whole years with an all-new cast and a fresh approach by the acclaimed Greek choreographer.
Η ιστορική για τη σύλληψη και δύναμη των εικόνων της Μήδεια του Δημήτρη Παπαϊωάννου επιστρέφει ανανεωμένη μετά 15 ολόκληρα χρόνια, με ολοκαίνουργιο καστ και με την καινούργια ματιά του μεγάλου Έλληνα χορογράφου.

22/5/08
Kylie Minogue, Terra Vibe

42, Panepistimiou st. | Αθήνα, Παν/μίου 42, www.ticketpro.gr €50-100

As part of her European tour Kylie X 2008, the famous pop star will appear live in Terra Vibe. Kylie promises a vibrant show, a look to the future that will include old favourites alongside new hits.
Στο πλαίσιο της ευρωπαϊκής της περιοδείας Kylie X 2008, η pop star εμφανίζεται στο Terra Vibe. Η Κάιλι υπόσκειται ένα ενθουσιώδες σόου, μια ματιά στο μέλλον, απ' όπου όμως δε θα λείπουν τα γνωστά hits.

- 14/4/08
A forest of Sculptures | Ένα δάσος γλυπτών
Athinais | Πολυχώρος Αθηναϊς
Tel. 210 3480000, athinais.com.gr €7
Artworks by Moore, Giacometti, Brancusi, Bourgeois, Takis and Avramidis, weave an original forest of sculptures comprising all modern sculpture trends. The showcased artworks belong to the Simon Spierer collection.
Moore, Giacometti, Τάκης, Αβραμίδης, Brancusi, Bourgeois δημιουργούν ένα δάσος γλυπτών με όλα τα ρεύματα της μοντέρνας γλυπτικής. Τα έργα προέρχονται από τη συλλογή Simon Spierer.



TYPE R

HONDA
The Power of Dreams

Business Apr-Jun | 08 ✈

AIRPORT CHECK

Με ταχύτητα Type R!

Νέο Honda Civic Type R. Είναι στον τύπο σου.



Εκπομπές CO2 (g/km): Type R: 215. Κατανάλωση καυσίμου(l/100km): Έντονος πόλεμος: 12,7. Έκτονος πόλεμος: 7,8. Έντονος και Έκτονος πόλεμος: 9,1

Νέο Honda Civic Type R. Το αυτοκίνητο που εκτοξεύει την αδρεναλίνη σου στα ύψη. Ο διπλάσιος, 16βάλβιδος κινητήρας του αποδίδει 201 άλογα στις 7.800 σ.α.λ., η μέγιστη ροπή των 19,7 kgm έρχεται στις 5.600 σ.α.λ., ενώ η τελική του ταχύτητα αγγίζει τα 235 χ.α.μ. Τα πρώτα 100 χιλιόμετρα από στάση έρχονται σε 6,6 δευτερόλεπτα!

Αν θέλεις να ζήσεις ανεπανάληπτες στιγμές οδήγησης, το TYPE R... είναι στον τύπο σου!



> **Κινητήρας:** i-VTEC, R20 (2.000HC) > **Μέγιστη ταχύτητα:** 235Κm/h > **Επιτάχυνση:** (0-100km/h) 6,6sec



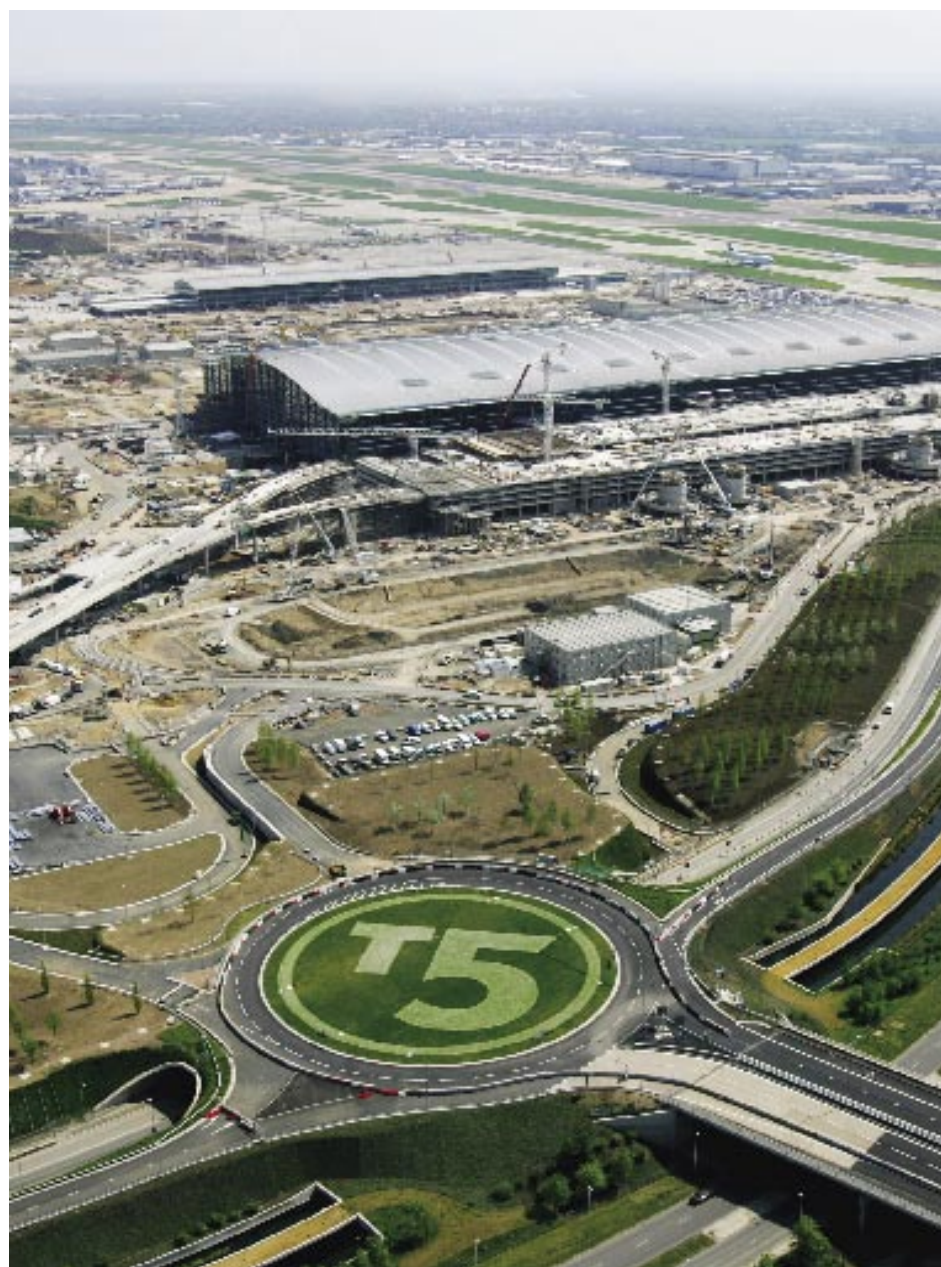
www.honda.gr



LONDON'S NEW ARRIVAL

The state of the art design of the new Terminal 5 revamps Heathrow - the world's busiest airport. Με τον εντυπωσιακό σχεδιασμό του, το νέο Terminal 5 ανανεώνει το Heathrow.

HEATHROW TERMINAL 5



On the way to the airport

Terminal 5 has a dedicated railway station with 4 platforms, two for the Heathrow Express train and two for London Underground's Piccadilly Line, both leading you to the heart of London. There are two more railway platforms under construction that shall connect Heathrow with western Britain. If you prefer to go by car or taxi, a 20 kilometre drive down the M25 (west bound) will get you there.

The busiest airport in the world in terms of passenger traffic, London's Heathrow, had initially been designed to handle 45 million passengers.

However, in 2007 alone, this figure skyrocketed to 70 million. With a visionary move, the airport aims to meet the huge increase in passenger numbers, while climbing to the top of the world's best airports list.

Hence, on March 27, 2008, the airport operator BAA, along with British Airways, inaugurated the long-awaited and much celebrated Terminal 5.

The new British Airways palace is designed to handle approximately 30 million passengers per year and it shall alleviate the load from the rest of the airport.

Το μεγαλύτερο αεροδρόμιο του κόσμου ως προς την επιβατική κίνηση, το Heathrow του Λονδίνου, σχεδιάστηκε για να εξυπηρετεί 45 εκατομμύρια επιβατών, όμως το 2007 ο αριθμός εκτινάχθηκε στα 70 εκατομμύρια. Για να ανταποκριθεί στην κατακόρυφη αύξηση του αριθμού των επιβατών που εξυπηρετεί, προβλέπη σε μια κίνηση που αναμένεται να το απογειώσει στις υψηλότερες θέσεις της κατάταξης των καλύτερων αεροδρομίων του κόσμου.

Συγκεκριμένα, η BAA, εταιρεία διαχείρισης του Heathrow και η British Airways εγκαινίασαν το νέο Terminal 5 στις 27 Μαρτίου 2008. Το νέο παλάτι της British Airways προορίζεται να εξυπηρετεί περίπου 30 εκατομμύρια επιβάτες τον χρόνο και θα αποσυμφορήσει το υπόλοιπο Heathrow.

Terminal 5 in figures

Construction of Terminal 5 has cost a total of 6.5 billion euros and lasted six years, as the project was launched in 2002.

During construction, 9 million cubic meters of earth were moved, the 900 ton main-cab of a new 87m high control tower was transported, 13 kilometres of tracks were laid down for luggage transfer, two small rivers were diverted and 30,000 square meters of glass façades were installed.

According to a British Airways' official, Terminal 5 is fully equipped with all the necessary infrastructure to ensure that up to 80% of the arriving passengers will have already checked-in on-line or be able to use the self service kiosks.

In order to achieve this, Terminal 5 has been equipped with 96 self service kiosks, 140 passenger service points and 96 fast-bag drop points aiming at minimizing the waiting time during all journey stages.

Terminal 5 hosts hundreds of stores while its award-winning architect, Richard Rogers, ensured that rainwater harvested at Terminal 5 will be used for non-potable uses, reducing the demand on the mains water supply by 70%. ❏ J. PALIOURIS

Το Terminal 5 σε αριθμούς

Η κατασκευή του Terminal 5 κόστισε 6,5 δισ. ευρώ και ξεκίνησε το 2002. Στη διάρκεια των εργασιών μετακινήθηκαν 9 εκατομμύρια κυβικά μέτρα χώματος, μεταφέρθηκαν οι 900 τόνοι της κύριας καμπίνας του νέου πύργου ελέγχου, ύψους 87 μέτρων, κατασκευάστηκαν 13 χιλιόμετρα σιδηροτροχιών για τη μεταφορά αποσκευών, έγινε εκτροπή δύο μικρών ποταμών και τοποθετήθηκαν 30.000 τετραγωνικά μέτρα προσόψεων από γυαλί.

Σύμφωνα με την British Airways, το Terminal 5 διαθέτει την απαραίτητη υποδομή ώστε το 80% των επιβατών που φτάνουν στο Heathrow να έχουν κάνει on line check-in ή να χρησιμοποιούν τα self service kiosks. Συγκεκριμένα, υπάρχουν 96 self service kiosks, 140 σημεία εξυπηρέτησης επιβατών και 96 σημεία fast bag drops, ώστε να ελαχιστοποιηθεί ο χρόνος αναμονής σε όλα τα στάδια του ταξιδιού. Στο εσωτερικό του σταθμού υπάρχουν εκατοντάδες καταστήματα, ενώ ο βραβευμένος αρχιτέκτονας Richard Rogers, που το σχεδίασε, μερίμνησε ώστε το βρόχινο νερό που θα συλλέγεται στο Terminal 5 να χρησιμοποιείται για μη πόσιμες χρήσεις, μειώνοντας την κατανάλωση κατά 70%. ❏ ΓΙΑΝΝΗΣ ΠΑΛΙΟΥΡΗΣ

Το Terminal 5 έχει σχεδιαστεί για να εξυπηρετεί 30 εκατ. επιβάτες ετησίως

Προς το αεροδρόμιο

Το Terminal 5 διαθέτει τον δικό του σιδηροδρομικό σταθμό με 4 αποβάθρες, δύο για το Heathrow Express Train και δύο για το LU Piccadilly Line του υπόγειου σιδηροδρόμου που οδηγούν στην καρδιά του Λονδίνου. Υπάρχουν δύο ακόμα αποβάθρες υπό κατασκευή που θα συνδέσουν σιδηροδρομικά το Heathrow με τη δυτική Βρετανία. Για όσους προτιμούν να κινούνται με αυτοκίνητο ή ταξί, το T5 απέχει μόλις 20 χιλιόμετρα από τη βρετανική πρωτεύουσα, μέσω του αυτοκινητοδρόμου M25 (διασταύρωση με M4).

PHOTOS: REX FEATURES/AEIRON. COURTESY OF BRITISH AIRWAYS



Terminal 5 is designed to handle 30 million passengers per year



Sky-high luxury

| Πολυτέλεια στα ύψη

BA's lounges at T5 make up the world's largest and most luxury lounge complex. Το μεγαλύτερο συγκρότημα lounges στον κόσμο παραδόθηκε στους επιβάτες της BA.

The Concorde Room, the flagship of the lounge complex, is open to passengers flying First Class and BA's special guests. The 156-seat lounge will be mirrored at New York's JFK airport.

Η Concorde Room, η ναυαρχίδα του συγκροτήματος, προορίζεται για επιβάτες πρώτης θέσης και ειδικούς προσκεκλημένους της BA. Το 156 θέσεων lounge θα έχει ένα δίδυμο στο αεροδρόμιο JFK της Νέας Υόρκης



AS OF MARCH, BRITISH AIRWAY'S premium passengers enjoy the extreme comfort and pampering of six new lounges in Heathrow's T5. The luxury lounge complex, which cost €80 million, can host more than 2,500 passengers and revolutionizes the way we experience air travel! Covering 1,400m² the six Galleries lounges include a boardroom, opulent ensuite bedrooms, a spa, and a cinema. Passengers have every reason to be thrilled, as they are offered the privilege of superior services in a sophisticated and stylish environment which focuses on the satisfaction of their most extravagant desires: Swarovski crystal chandeliers, bespoke furniture and works of art underline the integral architecture, signed by the renowned architect Richard Rogers. The unparalleled allure of the Galleries may only be compared to the quality and amplitude of the services offered, such the complete office facilities. Indeed, the lounges are boasting state of the art business facilities, with WiFi connection and numerous PCs, printers etc. BA's business travelers will particularly appreciate the News Zone, where all the major British newspapers and the most authoritative magazines can be found.

The six lounges, however, exceed the expectations by focusing on more particular needs, such as resting in the elegant bedrooms with baths, relaxing in the famous Elemis Travel Spa, or experiencing the cosiness of reading one's paper on a plush armchair gazing at a moving hologram/3-D animation projected on the wall above a mock fireplace. The topmost expression of imaginativeness and sensitivity at the approach of opulence is however the children's room with two plasma screens and a Playstation. Respectively impressive for the adult travelers is the 20-seat private cinema, where passengers can watch popular TV series or major sports events. ✎ CHRISTOS KRESTENITIS

The six lounges within the new British Airways terminal, collectively known as 'Galleries', include: The First Class Lounge, three Club Lounges, an Arrivals Lounge, The Concorde Room and an Elemis Spa Lounge.

Τα έξι lounges εντός του νέου Terminal της British Airways στο Heathrow, που έχουν ονομαστεί Galleries, περιλαμβάνουν: το First Class Lounge, τρία Club Lounges, ένα Lounge στις Αφίξεις και την Αίθουσα Concorde, ενώ ιδιαίτερα εντυπωσιακό είναι το Elemis SPA Lounge.

ΕΙ ΥΠΕΡΠΟΥΤΕΛΗ LOUNGES που μπορούν να υποδεχτούν έως και 2.500 επιβάτες και κόστισαν 80 εκατ. ευρώ αλλάζουν ριζικά την εμπειρία του ταξιδιού. Σε έκταση 1.400 τ.μ. του Terminal 5, τα lounges της British Airways (BA) φιλοξενούν από πολυτελείς καμπάνες και αιθουσες σουσκέφων μέχρι SPA. Οι επιβάτες First και Business class της BA με σταθμό το Heathrow του Λονδίνου έχουν κάθε δικαίωμα να είναι ενθουσιασμένοι. Στο εξής, θα απολαμβάνουν το προνόμιο υψηλών υπηρεσιών σε περιβάλλον ιδιαίτερης αισθητικής, το οποίο διαμορφώθηκε με γνώμονα την ικανοποίηση και των πιο ακραίων επιθυμιών τους. Πολυέλαιοι με κρύσταλλα Swarovski, bespoke έπιπλα και έργα τέχνης υπογραμμίζουν την άρτια αρχιτεκτονική του χώρου που υπογράφει ο διάσημος Richard Rogers. Η απαράμιλλη γοητεία των αιθουσών μπορεί να συγκριθεί σε ένταση μόνο με την ποιότητα και το εύρος των υπηρεσιών που προσφέρονται, όπως οι άριστες υπηρεσίες γραφείου, με δωρεάν WiFi και πληθώρα διαθέσιμων Η/Υ, εκτυπωτών κ.λπ. Αλλά οι business travelers της BA θα εκτιμήσουν ιδιαίτερα και τη ζώνη ειδοσεογραφίας, όπου προσηφρονται όλες οι μεγάλες βρετανικές εφημερίδες της ημέρας και τα πιο έγκυρα περιοδικά. Τα έξι lounges στο T5 του Heathrow, όμως, ανεβάζουν ακόμη πιο ψηλά

τον πήχη εστιαζόμενα σε πιο ειδικές ανάγκες, όπως η ξεκούραση σε κομψά δωμάτια με ιδιωτικά μπάνια, η χαλάρωση στα φημισμένα Elemis Travel SPA ή η θαλαπωρή της ανάγνωσης εφημερίδας σε μια μεγάλη πολυθρόνα μπροστά στο τζάκι. Κορυφαία έκφραση ευρηματικότητας και ευαισθησίας στην προσέγγιση της πολυτέλειας αποτελεί η διαμόρφωση χώρου για παιδιά με οθόνες plasma και Play Station. Εντυπωσιακό είναι το μικρό σινεμά 20 θέσεων, όπου οι ενδιαφερόμενοι μπορούν να παρακολουθήσουν εκπομπές ή μεγάλα αθλητικά γεγονότα. ✎ ΧΡ. ΚΡΕΣΤΕΝΙΤΗΣ

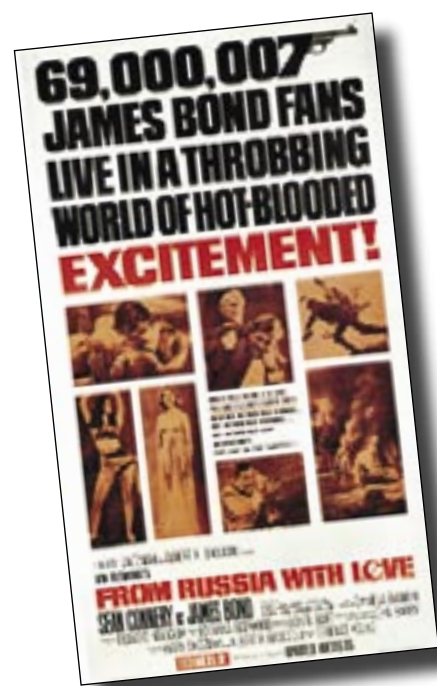
5 HOURS IN...
London | Λονδίνο



American Bar

Bespoke services and experiences in the lively, multicultural London.

Απολαυστικές υπηρεσίες για business travellers στη ζωντανή, πολυπολιτισμική αγγλική πρωτεύουσα.



Grooming

At 9 Curzon St., the Victorian building of 1875 hides the secrets of gentlemen's grooming. The most famous barber shop in the world (Geo F. Trumper, tel.: 0044 2074991850), featuring an unparalleled variety of colognes and men's care products has been offering royal class services to its select clients for an amazing 130 years now.

Στον αριθμό 9 της Curzon Street, το βικτωριανό κτίριο του 1875 κρύβει τα μυστικά της ανδρικής περιποίησης. Το πιο φημισμένο barber shop του κόσμου (Geo F. Trumper, tel. 0044 207 4991850), με απaráμιλλη γκάμα αρωμάτων και προϊόντων ανδρικής περιποίησης, προσφέρει εδώ και 130 χρόνια στους εκλεκτούς πελάτες του υπηρεσίες βασιλικών προδιαγραφών.

Hand made | Διά χειρός

The celebrated Savile Row offers the privilege of made-to-measure. In the famous boutiques, renowned tailors transform exceptional pieces of cloth into real works of bespoke tailoring art – the absolute definition of hand-made men's fashion clothes.

Η διάσημη οδός Savile Row προσφέρει το προνόμιο του sur mesure. Στα περιώνυμα ραφεία του δρόμου, τα μαγικά χέρια ονομαστών ραφτών μετατρέπουν πολύτιμα υφάσματα σε πραγματικά έργα τέχνης, δίνοντας τον απόλυτο ορισμό του χειροποίητου ανδρικού ρούχου.

Shopping

Oxford Street is one of the most bustling commercial streets of London with more than 300 shops. On Bond Street and Regent Street you will find famous fashion boutiques and designer labels. The best places to buy rare works of art are Sotheby's, the Portobello market and Bentley's Antiques, on 204 Walton Street, Brompton Cross. As for the

famous and largest London department store, Harrods, you will find it on the other side of town, in Knightsbridge.

Η Oxford Street είναι ένας από τους πιο πολύβουους εμπορικούς δρόμους του Λονδίνου με περισσότερα από 300 καταστήματα. Στην Bond Street και τη Regent Street θα βρείτε γνωστούς οίκους μόδας, ενώ κατάλληλα μέρη για σπάνια είδη τέχνης είναι το Sotheby's, η αγορά του Portobello και το Bentleys Antiques, στον αριθμό 204 της Walton Street. Όσο για το διάσημο και μεγαλύτερο λονδρέζικο κατάστημα που ακούει στο όνομα Harrods, θα το βρείτε στην άλλη πλευρά της πόλης, στο Knightsbridge.

Culinary delights | Γεύση

The multicultural capital boasts 6,000 restaurants satisfying the palate of all nationalities. Lovers of the Chinese cuisine must try the dim sum (Cantonese snacks) in Chinatown, a dirt-cheap "ritual-meal" served from noon to 5p.m. You can relish unique ethnic flavours at the Hakkasan Chinese restaurant (8 Hanway Place, Fitzrovia, tel. 0044 207 9071888). In the famous Soho quarter you will savour authentic Italian aromatic coffee at the Flat White Espresso Bar (17 Berwick Street, tel. 0044 207 7344384). In Piccadilly, the Viennese café-restaurant The Wolseley (tel. 0044 207 4996996) offers, to those lucky enough to get a table, a delectable breakfast and selected international flavours. For a meal with a stunning view of the Thames, cross Tower Bridge and head to Shad Thames. Grab a seat in one of the Conran restaurants dotted along the river. On 28 Shad Thames, the Design Museum is a "must" for the lovers of contemporary design.

At The Stafford Hotel (St. James's Place, tel. 0044 207 4930111) the Executive Chef Mark Budd recommends a succulent, authentic American burger.

DIRECT FLIGHTS
ΑΠΕΥΘΕΙΑΣ ΠΤΗΣΕΙΣ
FROM AIA | ΑΠΟ ΔΑΑ
Aegean Airlines, Tel. 8011120000, 210 6261000
www.aegeanair.com
British Airways, Tel. 8011156000,
www.britishairways.com
EasyJet, Tel. 210 3530300, www.easyjet.com
Olympic Airlines, Tel. 8011144444, 210 9666666,
www.olympicairlines.com



Vinopolis

PHOTOS: ALAMYVISUALPHOTOS.COM

At the hotel's American Bar you can have the best martini in town. Wine-lovers will find Vinopolis quite intriguing. It's a wine connoisseur's heaven where you can explore the history of wine with special references to the greatest wine-producing regions of the globe. Wine-tasting tour prices start from £16. (www.vinopolis.co.uk) The absolute choice for an after-dinner drink, the Rivoli Bar with its extraordinary décor of jewels, at the Ritz London Hotel, (The Ritz London (Piccadilly 150, tel.: 0044 20 7493 8181).

To gain entrance to those restaurants and bars that operate a dress code, gentlemen shouldn't forget their jacket. It will open up all doors.

Η πολυπολιτισμική πρωτεύουσα διαθέτει 6.000 εστιατόρια και ικανοποιεί τον ουρανίσκο όλων των εθνότητων. Οι λάτρεις της κινέζικης κουζίνας, δοκιμάστε τα dim sum (καντονέζικα μεζεδάκια) στην Chinatown, ένα πάμφθινο γεύμα-ιεροτελεσσία που σερβίρεται από τις 12 το μεσημέρι ως τις 5 το απόγευμα. Ξεχωριστές éθνικ γεύσεις προσφέρει και το κινέζικο εστιατόριο Hakkasan (8 Hanway Place, Fitzrovia, tel. 0044 207 9071888). Στο περίφημο Σόχο θα απολαύσετε γνήσιο ιταλικό αρωματικό καφέ στο Flat White Espresso Bar (17 Berwick Street, tel. 0044 207 7344384), ενώ στο Piccadilly, η βιεννέζικη μπρασερί, The Wolseley (tel. 0044 207 4996996) προσφέρει στους τυχερούς που θα βρουν τραπέζι απολαυστικό πρωινό και διεθνείς επιλεγμένες γεύσεις. Για ένα γεύμα με εκπληκτική θέα στον Τάμεση, διασχίστε τη Γέφυρα του Λονδίνου με κατεύθυνση το Shad Thames και πιάστε θέση σε ένα από τα εστιατόρια του πολυχώρου Conran κατά μήκος του ποταμού. Στον αριθμό 28 του ίδιου δρόμου, το Design Museum είναι must για τους λάτρεις του σύγχρονου ντιζάιν. Στο ξενοδοχείο The Stafford Hotel (St. James Place, tel. 0044 207 4930111), ο executive σεφ Mark Budd σας προτείνει ένα λαχταριστό αυ-



Savile Row



Geo F. Trumper

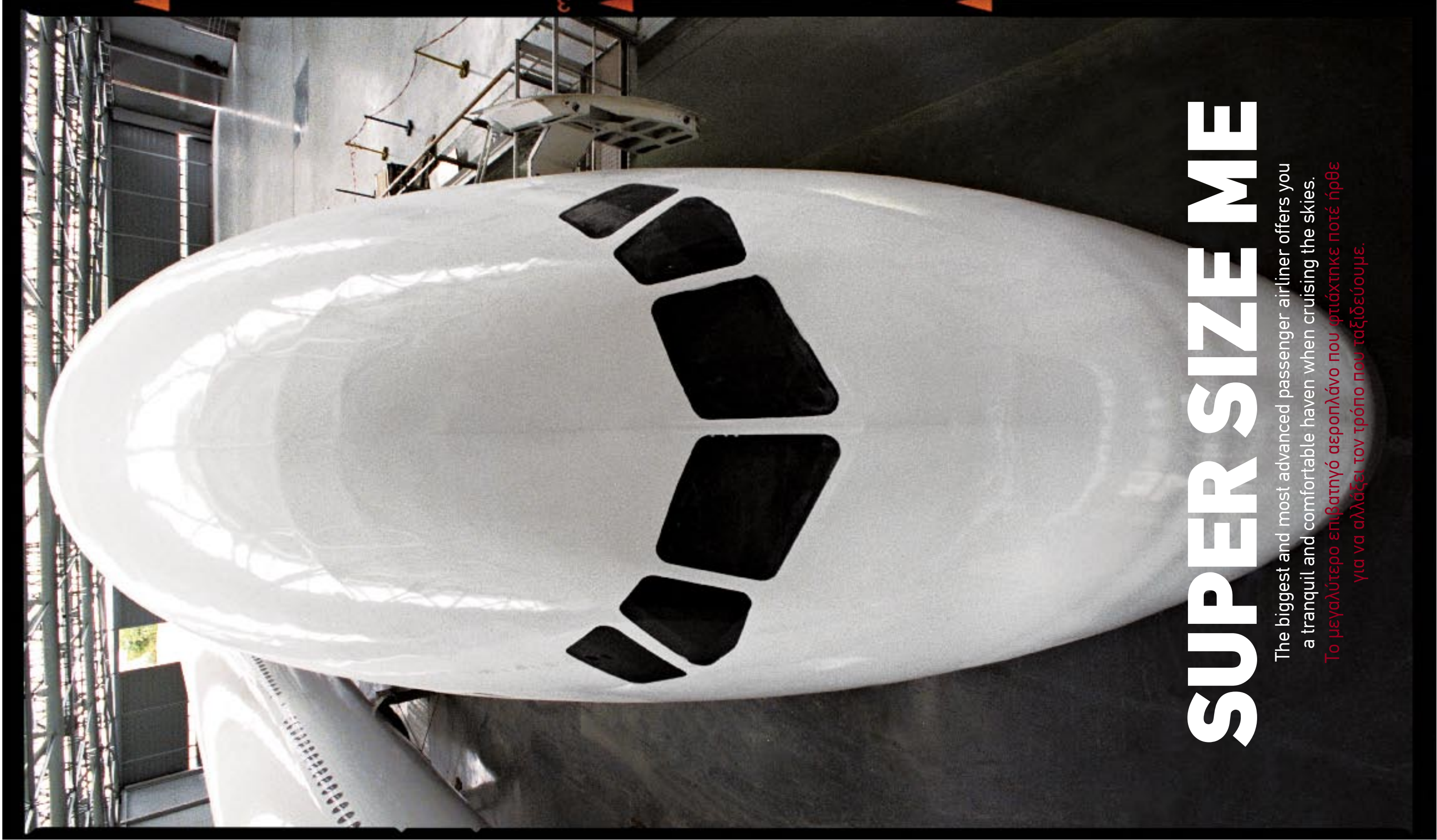
θεντικό αμερικάνικο χάμπουργκερ, ενώ στο μπαρ του ξενοδοχείου θα πιείτε το καλύτερο μαρτίνι στην πόλη. Ιδιαίτερο ενδιαφέρον για τους λάτρεις του οίνου παρουσιάζει το Vinopolis. Παράδεισος της οινογνωσίας, το συγκρότημα ξεναγεί τους επισκέπτες στην ιστορία των κρασιού, με αναφορές στις μεγαλύτερες οινοπαραγωγικές περιοχές του κόσμου. Οι οινικές περιηγήσεις κοστίζουν από 16 λίρες (www.vinopolis.co.uk). Αγαπημένος προορισμός για ένα after dinner ποτό, το διακοσμημένο με πετράδια Rivoli Bar, στο ξενοδοχείο The Ritz London (Piccadilly 150, tel. 0044 207 493 8181).

Για την είσοδό σας σε εστιατόρια και μπαρ που επιβάλλουν ενδυματολογικό κώδικα, ένα σακάκι ανά χείρας θα σας ανοίξει όλες τις πόρτες.

Events | Εκδηλώσεις

As always, London welcomes us with several cultural surprises. Proud of the creator of the immortal 007, Brits didn't hesitate offering an alternative event to the James Bond fan club. To celebrate the centenary of Ian Fleming's birth, the War Museum is launching the exhibition "For Your Eyes Only: Ian Fleming and James Bond", giving 007's friends a chance to take a close look at Goldfinger's golf

shoes, Fleming's personal notes for the movie From Russia with Love, Daniel Craig's blood-splattered shirt from Casino Royale as well as Halle Berry's bikini from Die Another Day. The exhibition will run from April 25th 2008 until March 1st 2009. (Imperial War Museum, Lambeth Road, open daily 10 am-6 pm). ☒ ELENA MATHIOPOULOU
Όπως πάντα το Λονδίνο μας υποδέχεται με πολλές, πολιτιστικές εκπλήξεις. Περήφανοι για τον δημιουργό του αθάνατου 007, οι Βρετανοί δεν δίστασαν να προσφέρουν ένα διαφορετικό θέαμα στο fun club του. Γιορτάζοντας τα 100 χρόνων από τη γέννηση του Ίαν Φλέμινγκ, το Πολεμικό Μουσείο φιλοξενεί έκθεση με τίτλο: «Για τα μάτια σου μόνο: Ίαν Φλέμινγκ και Τζέιμς Μποντ», δίνοντας την ευκαιρία στους φίλους του 007 να δουν από κοντά τα παπούτσια γκολφ του Χρυσοδάκτυλου, τις προσωπικές σημειώσεις του Φλέμινγκ για την ταινία Από τη Ρωσία με αγάπη, τη ματωμένη μπλούζα του Ντάνιελ Κρεγκ στο Καζίνο Ρουαγιάλ, καθώς και το μικρίνι της Χάλε Μπέρι από το Πέθανε μια άλλη μέρα. Η έκθεση θα διαρκέσει από τις 25 Απριλίου 2008 ως την 1η Μαρτίου 2009. (Imperial War Museum, Lambeth Road, καθημερινά 10 π.μ.-6 μ.μ.).



SUPER SIZE ME

The biggest and most advanced passenger airliner offers you a tranquil and comfortable haven when cruising the skies.

Το μεγαλύτερο επιβατηγό αεροπλάνο που φτιάχτηκε ποτέ ήρθε για να αλλάξει τον τρόπο που ταξιδεύουμε.

Το A380 είναι το μεγαλύτερο διώροφο αεροπλάνο όλων των εποχών

Larger, eco-friendlier, cleaner, quieter and smarter. Nothing less and nothing more than the much-talked-about A380, the best double-deck airliner ever made. Airbus's massive airliner can carry up to 853 passengers in short-haul all economy-class configuration; 525 passengers in long-haul standard three-class configuration or 471 passengers enjoying a comfort never before conceived of for a plane journey. The latter seating arrangement, where first class is reminiscent of a boat cabin, was the one selected by Singapore Airlines, the first company to use the A380 on a daily basis having done so since last autumn for flights to Australia. At the end of January 2008, thanks to its multiple security systems, the A380 had already displayed a unique safety record. The production plan and the

delivery of the aircraft to clients is two years behind the original schedule due to the incompatibility of electronic software used by French and German manufacturers that led to huge problems with the aircraft's 480 kilometres of cabling. Nevertheless, all these difficulties seem to have been surmounted. The difference between the A380 and previous large or larger aircraft lies in the manufacturers' concern for future needs: fuel economy and a cleaner environment. In fact, the A380 consumes 20% less fuel per passenger making it more environmentally-friendly and cost-effective than other contemporary aircraft. It consumes only 3 litres per 100 km. per passenger and produces 80 gr. of carbon dioxide per kilometre and passenger, which is half the amount of an average modern European car. The "secret" for this lies in the

Iδού το πολυσυζητημένο A380, το καλύτερο και μεγαλύτερο διώροφο αεροπλάνο που έχει κατασκευαστεί. Οι ώρες στον αέρα δεν αποτελούν χαμένο χρόνο, με τον businessman να εργάζεται στο προσωπικό του γραφείο, τον κομφορμιστή να χαλαρώνει στην καμπίνα του, τα παιδιά να παίζουν στην παιδική χαρά και τους φίλους του shopping να ψωνίζουν στην μπουτίκ με τα επώνυμα είδη. Όλοι βρίσκουν τον τρόπο να απολαύσουν την πτήση. Το μέγεθος, που υπογράφεται από την Airbus και το A380 τελικά, μετράει! Συγχρόνως, είναι και πιο οικολογικό, πιο ήσυχο, πιο έξυπνο. Το γιγάντιο project της Airbus μεταφέρει μέχρι 853 επιβάτες με διαρρύθμιση οικονομικής θέσης, 525 επιβάτες με τυπική διαρρύθμιση τριών θέσεων και 471 επιβάτες με ανέσεις που ποτέ πριν δεν είχε

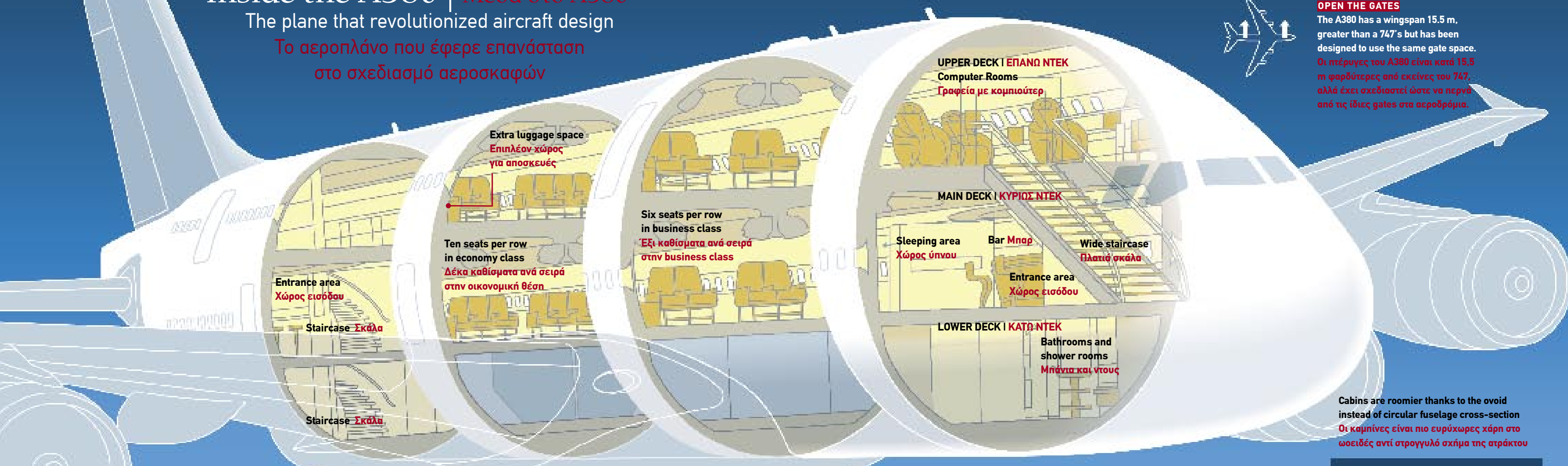
διανοηθεί κανείς σε αεροπορικό ταξίδι. Την τελευταία διαρρύθμιση, στην οποία η πρώτη θέση παραπέμπει σε καμπίνα σκάφους, επέλεξε η Singapore Airlines, που χρησιμοποιεί το A380 από το φθινόπωρο σε καθημερινή βάση σε πτήσεις για την Αυστραλία. Η διαφορά του A380 έγκειται στο ότι οι κατασκευαστές έστρεψαν τη ματιά τους στις ανάγκες του μέλλοντος: οικονομία καυσίμου και καθαρό περιβάλλον. Πράγματι, το A380 καταναλώνει κατά 20% λιγότερα καύσιμα ανά επιβάτη (που μεταξύ άλλων μεταφράζεται και σε μειωμένο κόστος) και είναι πιο φιλικό στο περιβάλλον. Χρειάζεται μόλις 3 λίτρα ανά 100 κλμ για κάθε επιβάτη και εκπέμπει μόλις 80 γραμμ. διοξειδίου του άνθρακα ανά χιλιόμετρο και επιβάτη, τα μισά σε σχέση με ένα μέσο σύγχρονο ευρωπαϊκό αυτοκίνητο. Το μυστικό βρίσκεται στην εκτεταμένη

MEASURING THE A380
METPAME TO A380
 Length | Μήκος: 73m
 Width | Πλάτος: 79,8m
 Height | Ύψος: 24,1m
 Fuselage width | Πλάτος ατράκτου: 7,15m
 Fuselage height | Ύψος ατράκτου: 8,40m

Inside the A380 | Μέσα στο A380

The plane that revolutionized aircraft design

Το αεροπλάνο που έφερε επανάσταση στο σχεδιασμό αεροσκαφών



OPEN THE GATES
 The A380 has a wingspan 15.5 m. greater than a 747's but has been designed to use the same gate space. Οι πτέρυγες του A380 είναι κατά 15,5 m φαρδύτερες από εκείνες του 747, αλλά έχει σχεδιαστεί ώστε να περνά από τις ίδιες gates στα αεροδρόμια.

At the rear | Στην ουρά

Evacuation regulations dictated wide staircases and spacious surrounding areas
 Κανονισμοί ασφαλούς εκκένωσης υπαγόρευσαν ευρυχωρία στις σκάλες και τους γύρω χώρους

Economy class

In an all-economy-class configuration, the A380 can carry up to 853 passengers
 Με διαρρύθμιση αποκλειστικά οικονομικών θέσεων, το A380 μπορεί να μεταφέρει έως και 853 επιβάτες

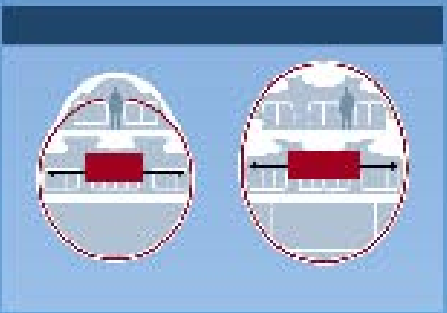
Business class

Airlines will determine their own layouts for business class seats
 Οι αεροπορικές εταιρείες θα καθορίσουν τη διαμόρφωση των δικών τους θέσεων business

First class

The luxurious cabin will host full size sleeper beds, showers and a bar
 Η πολυτελής καμπίνα θα διαθέτει μεγάλα κρεβάτια, ντους και ένα μπαρ, εξαλείφοντας την αίσθηση των επιβατών ότι βρίσκονται μέσα σε θάλαμο

Cabins are roomier thanks to the ovoid instead of circular fuselage cross-section
 Οι καμπίνες είναι πιο ευρύχωρες χάρη στο ωοειδές αντί στρογγυλό σχήμα της ατράκτου



✈️ Apr-Jun | 08 **Business** Aircraft design

AIRBUS A380

A380 is geared towards the long-distance journeys of the 21st century

abundant use of advanced composite materials that has kept the weight down (although some insist that it weighs 4 tons more than initially predicted), in the use of ultra-modern aerodynamics, in accommodating a large number of passengers who "share" the overall consumption and in utilising the exceptional new engines manufactured by Rolls Royce, which, on top of everything else, produce half the noise compared to other jet engines.

Less noise adds to the comfort of the large cabin space, which is further enhanced by a cabin pressurisation system that ensures an environment equal to that of a flight at a lower altitude. All those travelling long-distance know how important all this is.

The Airbus A380 seems to be geared towards the long-distance journeys of the 21st century. Its range of 15,000 km. allows it to easily cover routes such as Singapore-London, Sydney-Los Angeles, Paris-Tokyo and many other remote destinations.

In total, 192 A380s have been ordered by 15 airline companies -most of them by Emirates, Qantas, Singapore Airlines, Lufthansa, Air France and British Airways. Airbus announced the next step: an extended version of the A380, with the capacity to transfer 900 passengers and accommodation for it in 70 airports all over the world by 2011. The El. Venizelos Airport could be among them, as it is ready to welcome it. ✕

χρήση προηγμένων συνθετικών υλικών κατασκευής που κράτησαν το βάρος σε χαμηλά επίπεδα, στην υπερσύγχρονη αεροδυναμική, στους πολλούς επιβάτες που μοιράζονται τη συνολική κατανάλωση και στους εξαιρετικούς νέους κινητήρες της Rolls Royce που, επιπλέον, παράγουν τον μισό θόρυβο σε σχέση με άλλους κινητήρες τζετ.

Περισσότερη άνεση, εξασφαλίζει επίσης ο διαθέσιμος χώρος και το σύστημα συμπίεσης της καμπίνας που εξασφαλίζει περιβάλλον ισοδύναμο με πτήση σε χαμηλότερο υψόμετρο. Το Airbus A380 μοιάζει να είναι από κάθε άποψη προσαρμοσμένο στις ανάγκες των μακρινών ταξιδιών του 21ου αιώνα. Άλλωστε, με αυτονομία 15.000 χλμ, καλύπτει με ευκολία γραμμές όπως Σιγκαπούρη-Λονδίνο, Σίδνεϊ-Λος Άντζελες, Παρίσι-Τόκιο και πολλούς ακόμα μακρινούς προορισμούς. Συνολικά υπάρχουν παραγγελίες από 15 αεροπορικές εταιρείες για 192 A380, τα πιο πολλά από Emirates, Qantas, Singapore Airlines, Lufthansa, Air France και British Airways. Η Airbus ανακοίνωσε πως το επόμενο βήμα θα είναι μια μεγαλύτερη έκδοση του A380, με δυνατότητα μεταφοράς 900 επιβατών, ενώ ως το 2011 θα το φιλοξενούν 70 αεροδρόμια σε όλον τον κόσμο. Ελπίζουμε να το δούμε σύντομα να προσγειώνεται και στο "Ελευθέριος Βενιζέλος", που διαθέτει τις κατάλληλες υποδομές για την εξυπηρέτησή του. ✕ VASSILIS WOOSEAS

PHOTOS: COPYRIGHT AIRBUS

Whether you're opting for a cabin, a suite or an office at 33,000 feet, the A380 delivers

Είτε αναζητάτε μια άνετη καμπίνα, είτε γραφείο στα 33.000 πόδια, το A380 έχει την απάντηση



Σας τρομάζουν οι αγορές στο internet;

Ζήσε με Prepaid



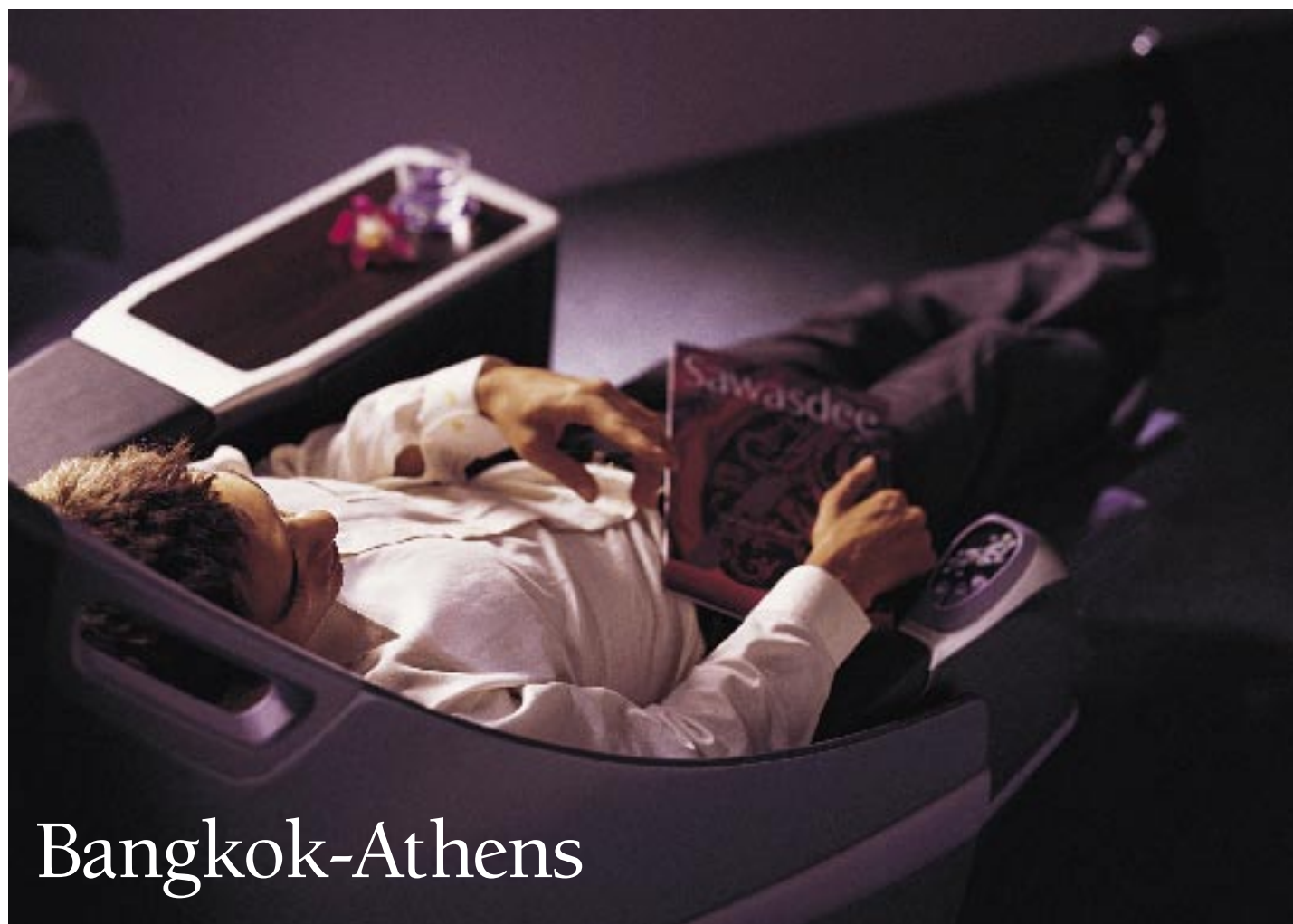
Κάντε τις συναλλαγές σας στο internet με την ασφάλεια της Prepaid Visa Card από την Τράπεζα Κύπρου.

Αποκτήστε την online στο www.prepaidcards.gr.

801.11.800.700

Τράπεζα Κύπρου





Bangkok-Athens

Check in at BKK, using the private porter service who takes your luggage and guides you to the dedicated check-in area. Fast and dedicated fast track immigration on departure is a huge advantage. Classic Thai welcome on arrival - very airy lounge with more private areas leading off and very comfortable seating. A full dining area offering a wide choice of freshly prepared food and an excellent bar: The club sandwich is as good as it gets. Staff will escort you to the SPA for a complimentary massage - well worth doing to ease jet lag. There are showers and private cabins with sleeper seats for longer stopovers. The flight was on time, but you have to allow for up to 20 minutes to reach your boarding gate. 30 minutes before departure we had all boarded the aircraft. The cabin is very relaxing and spacious with only 30 seats of Royal Silk. A very comfortable seat, definitely one of the widest in the market. Though it's only "lie flat" instead of a flat bed, it's one of the best. It's been a long time since I've been able to sleep so well on an aircraft. According to me, rows 12-15 were the best. The service is tremendous with great food, especially the Thai flavoured specials. The crew is very attentive and friendly. The branded amenity kits are a nice touch. Very good in-flight entertainment with big screens and video on-demand. Hats off to THAI. ✈️

PETROS BOUROVILIS

The cabin is very relaxing and spacious with only 30 seats of Royal Silk

Στην Μπανγκόκ ο προσωπικός αεροπόρος παίρνει τις αποσκευές και σε οδηγεί στον χώρο του check-in. Οι γρήγορες διαδικασίες ειδικά στην αναχώρηση είναι πραγματικά μεγάλο πλεονέκτημα. Κλασικό το καλωσόρισμα της Thai, στο ευάερο lounge με τους ιδιωτικούς χώρους και τα άνετα καθίσματα. Φρεσκομαγειρεμένο φαγητό και άψογο μπαρ: δεν έχω φάει καλύτερο κλαμπ σάντουιτς! Το προσωπικό σε συνοδεύει ως το SPA για ένα χαλαρωτικό μασάζ, ό,τι πρέπει για να ανακουφιστείς από το jet lag. Υπάρχουν μάλιστα χώροι για ντους και ιδιωτικές καμπίνες με καθίσματα για ύπνο, αν η αναμονή είναι μεγάλη. Η πτήση ήταν στην ώρα της, όμως, αναλόγως με την πύλη από την οποία πρέπει να επιβιβαστείς, μπορεί να χρειαστεί να περπατήσεις μέχρι και 20 λεπτά. Μισή ώρα πριν από την αναχώρηση επιβιβαστίκαμε όλοι. Η καμπίνα είναι χαλαρωτική και ευρύχωρη με μόλις 30 καθίσματα Royal Silk. Πολύ άνετο κάθισμα, σίγουρα ένα από τα πιο ευρύχωρα της αγοράς. Παρόλο που δεν είναι τόσο επίπεδο όσο ένα κρεβάτι, είχα πολύ καιρό να κοιμηθώ τόσο καλά σε αεροσκάφος. Κατά τη γνώμη μου, οι σειρές 12-15 είναι οι καλύτερες. Όσο για την εξυπηρέτηση, είναι άψογη, το φαγητό καταπληκτικό, ιδιαίτερα οι ταϊλανδέζικες σπεσιαλιτέ. Το προσωπικό είναι πολύ περποιοπτικό και φιλικό. Τα επώνυμα amenities επίσης είναι μια ενδιαφέρουσα πινελιά. Μεγάλες οθόνες και ταινίες on demand, τέλος, εξασφαλίζουν την ψυχαγωγία στη διάρκεια της πτήσης. Υπόκλιση στην THAI. ✈️

ΠΕΤΡΟΣ ΜΠΟΥΡΟΒΙΛΗΣ



www.landrover.gr

PLEASURE, SUPERCHARGED! RANGE ROVER SPORT

Ένα τετρακίνητο όχημα σπορ τουρισμού που συνδυάζει με τέλεια τρόπο την αίσθηση ενός GT με τις θρυλικές εκτός δρόμου δυνατότητες που μόνο ένα Land Rover μπορεί να προσφέρει. Διαθέσιμο με τους κινητήρες 2.7 TD V6 και 3.6 TD V8, τον ατμοσφαιρικό 4.4 V8 των 300 ίππων και τον πανίσχυρο 4.2 V8 Supercharged των 400 ίππων, το Range Rover Sport υπερβαίνει τα δεδομένα της κατηγορίας του.

3 χρόνια εγγύηση και δωρεάν οδική βοήθεια Land Rover Assistance.

ΚΕΔΟ Α.Ε., 16ο χλμ. Εθν. Οδού Αθηνών-Λαμίας, Τηλ. 210 8002087



Representing the globally renowned brand name of Folli Follie, the Managing Director, George Koutsolioutsos' vision transcends Greece's borders. In 1982, Dimitris Koutsolioutsos and his wife, opened the first Folli-Follie shop in the centre of Athens. A decade later, their son George joins the company and Folli Follie begins to show its multinational character by penetrating the Japanese market in 1995, getting listed on the Athens Stock Exchange in 1997 and gradually buying out 52.28% of Greek Duty Free Shops. Through them, it acquires the British jewellery chain Links of London in 2006 and launches the children's clothing range Folli Follie Baby in China after forming a consortium with Lapin House. In 2007, it buys out ELMEC Sport, again through its Duty Free Shops and the company has recently expanded into Russia, opening a store in the "Gum", the country's most famous shopping mall. Expansion into the USA is imminent too. With more than 350 outlets in 25 countries its modern jewelry and abundant collections of watches and accessories have become contemporary icons. As a top-ranking retail corporation in 2007, the company was presented with the Greek "Retailer of the Year 2007" award. E.M.


Αντιπροσωπεύοντας ένα brand name παγκόσμιας ακτινοβολίας, ο διευθύνων σύμβουλος της Folli Follie, Τζώρτζης Κουτσολιούτσος «οραματίζεται έναν παγκόσμιο χάρτη και όχι μόνο τον χάρτη της Ελλάδος». Το 1982, ο Δημήτρης Κουτσολιούτσος με τη σύζυγό του άνοιξαν το πρώτο κατάστημα Folli Follie στο κέντρο της Αθήνας. Μια δεκαετία αργότερα, η είσοδος στην επιχείρηση του γιου τους, Τζώρτζη, σηματοδότησε την επέκταση της επιωνυμίας σε πολυεθνικό επίπεδο. Η Folli Follie διεισδύει το 1995 στην αγορά της Ιαπωνίας, εισχωρεί το 1997 στο ΧΑΑ, προχωρά σταδιακά στην εξαγορά του 52,28% των Καταστημάτων Αφορολογητών Ειδών (ΚΑΕ), εξαγοράζει μέσω των ΚΑΕ τη βρετανική αλυσίδα κοσμημάτων Links of London το 2006 και τον ίδιο χρόνο λανσάρει τα παιδικά ρούχα Folli Follie Baby στην Κίνα ύστερα από κοινοπραξία με τη Lapin House. Το 2007 εξαγοράζει την ELMEC Sport μέσω των ΚΑΕ και πρόσφατα άνοιξε κατάστημα στο πιο γνωστό εμπορικό κέντρο της Ρωσίας, το Gum, ενώ στα επόμενα βήματα εντάσσεται και η Αμερική. Με περισσότερα από 350 σημεία πώλησης σε 25 χώρες ανά τον κόσμο, τα μοντέρνα κοσμήματα και η πλούσια συλλογή ρολογιών και αξεσουάρ της Folli Follie έγιναν εμβληματικά σύμβολα της εποχής. Ως κορυφαία επιχείρηση στον χώρο της λιανικής πώλησης, η εταιρεία διακρίθηκε το 2007 για τις επιδόσεις της στην Ελλάδα με το βραβείο Retailer of the Year 2007.  ΕΛΕΝΑ ΜΑΘΙΟΠΟΥΛΟΥ



PHOTO: CHARLIE MAKKOS

Fast forward

George Koutsolioutsos has lifted Folli Follie to new heights and keeps going. Ο Τζώρτζης Κουτσολιούτσος απογειώσε τη Folli Follie στα ύψη και συνεχίζει.

Στην Ελούντα, την εξαιρετική αυτή τοποθεσία της Κρήτης, κατασκευάζονται και πωλούνται 19 πολυτελείς εξοχικές κατοικίες δίπλα στη θάλασσα με πανοραμική θέα στον κόλπο της Ελούντας.

Οι ανεξάρτητες αυτές ιδιοκτησίες σε διαφορετικούς αρχιτεκτονικούς τύπους και ποικιλία διαστάσεων διαθέτουν 3 ή 4 υπνοδωμάτια, καθιστικό με τζάκι, τραπεζαρία, κουζίνα, 3 μπάνια /w.c., ιδιωτική πισίνα και χώρο στάθμευσης. Σχεδιάστηκαν από την 3SK Στυλιανίδης Αρχιτέκτονες και κατασκευάζονται από την Βάρδας-Οικονόμου Α.Ε. Κατασκευαστική Εταιρεία.

Elounda Blue Villas



At Elounda, the most exclusive location on the island of Crete, Greece, 19 elegant villas for sale are designed and being developed next to the sea with spectacular panoramic views of the crystal clear blue waters of Elounda Gulf.

These exclusive independent properties come in different architectural types and various sizes, 3 or 4 bedrooms, sitting and dining area, fireplace, kitchen and 3 bathrooms/w.c.. All Elounda Blue Villas have their own private swimming pool and parking space.

Designed by 3SK Stylianides Architects and being developed by Vardas-Oikonomou S.A. Constructors.

Experience the blue side of life!

Τμήμα Πωλήσεων - Sales office: Tel: +30 2810 372855

Διεύθυνση: Στεφ. Νικολαΐδη 2, 71305, Ηράκλειο Κρήτης, Ελλάδα
Address: Stefanou Nikolaidi 2, Heraklion, 71305, Crete, Greece
Fax: +30 2810 372858
www.eloundablue.gr • info@eloundablue.gr



Βάρδας-Οικονόμου Α.Ε.
ΚΑΤΑΣΚΕΥΑΣΤΙΚΗ ΕΤΑΙΡΕΙΑ

Thumbs up | Φορητός κόσμος

Four laptops come to make the business traveller's life easier.

Τέσσερα laptops έρχονται να διευκολύνουν τη ζωή του business traveller.

MacBook Air

€1,788, MULTIRAMA

Suitable for: Those who love gadgets and are looking for the latest trend in portability.

Plus: Despite its small size it comes with a full-sized keyboard, a 13.3" LED-backlit widescreen and a 5-hour battery. Built-in camera and micro-DVI. However, it doesn't come with a CD/DVD drive.

Για ποιους: Για τους λάτρεις των gadgets που ψάχνουν την τελευταία λέξη της φορητότητας.

Plus: Παρά το μικρό μέγεθός του, διαθέτει full-sized πληκτρολόγιο, οθόνη 13,3 ιντσών widescreen με LED-backlit και μπαταρία διάρκειας 5 ωρών, ενσωματωμένη κάμερα, touchpad με δυνατότητα multitouch, micro-DVI. Του λείπει όμως το CD/DVD drive.



Sony VAIO VGN FZ-31M

€1,349, MEGA ΚΟΤΣΟΒΟΛΟΣ AIA Retail Park

€ 1,349, MEGA ΚΟΤΣΟΒΟΛΟΣ Εμπορικό Πάρκο ΔΑΑ

Suitable for: With an Intel Core 2 Duo processor and 2048MB memory, the VAIO FZ-31M becomes a tool for complex tasks.

Plus: Its NVIDIA graphics card. Its Blu-ray disk drive that allows you to watch new releases in high-definition.

Για ποιους: Με επεξεργαστή Intel Core 2 Duo και μνήμη 2048MB, ο VAIO FZ-31M γίνεται εργαλείο για βαριές δουλειές. Επίσης διαθέτει Windows Vista Home Premium, με το εντυπωσιακό interface aero.

Plus: Η ύπαρξη κάρτας γραφικών NVIDIA. Η μονάδα δίσκου blu-ray. Η έξοδος HDMI για να συνδέσετε τον υπολογιστή σας με τηλεόραση υψηλής ευκρίνειας (HDTV) ή άλλη συσκευή high definition.



Toshiba Satellite A200-1VN

€899, GERMANOS, Airport Shopping Centre

€ 899, ΓΕΡΜΑΝΟΣ, Εμπορικό Κέντρο Αεροδρομίου

Suitable for: Users who are looking for ultimate portability without sacrificing high performance and entertainment possibilities.

Plus: Its built-in microphones for Voice over IP, the 1.3 Megapixels video camera and the Dual Mode Pad. Its new modern working environment provided by Windows Vista Home Premium. J. PALIOURIS

Για ποιους: Για εκείνους οι οποίοι ζητούν από τον υπολογιστή τους απόλυτη φορητότητα χωρίς ωστόσο να θυσιάζονται οι υψηλές επιδόσεις αλλά και οι δυνατότητες διασκέδασης, χάρη στον διπλούρηνο επεξεργαστή Intel Core 2 Duo.

Plus: Τα ενσωματωμένα μικρόφωνα για voice over IP, η βιντεοκάμερα 1,3 megapixels και το Dual Mode Pad, το μοντέρνο περιβάλλον εργασίας Windows Vista Home Premium. ΓΙΑΝΝΗΣ ΠΑΛΙΟΥΡΗΣ



Panasonic Toughbook CF-19

Από €3.500 (κατόπιν ειδικής παραγγελίας)

Suitable for: Users who pay attention to the combination of small size and versatility for tough conditions of use and frequent travelling.

Plus: The monitor ensuring excellent image at all lighting conditions, the tough case, the Intel® Centrino® Duo Mobile Technology processor and the integrated WLAN.

Για ποιους: Για χρήστες που δίνουν μεγάλη σημασία στο μικρό μέγεθος ενός laptop αλλά και στην αντοχή σε σκληρές συνθήκες χρήσης και συχνά ταξίδια.

Plus: Η οθόνη που εξασφαλίζει άψογη εικόνα σε όλες τις συνθήκες φωτισμού, το ανθεκτικό περίβλημα, ο επεξεργαστής Intel® Centrino® Duo Mobile Technology και ο ενσωματωμένος πομποδέκτης WLAN.

BILL GATES, Microsoft PRESIDENT & FOUNDER | ΠΡΟΕΔΡΟΣ & ΙΔΡΥΤΗΣ

"In the future, computers shall have the sense of vision and will understand the user's needs. All commands will be given through a simple hand movement."

«Στο μέλλον οι υπολογιστές θα έχουν όραση και θα καταλαβαίνουν τους χρήστες. Κάθε εντολή θα δίνεται με μια απλή κίνηση του χεριού».



Give in with Grace



Whatever you do, do it with Grace.



2007 European Hotel Design Award



Click and fly

E-services promise simpler procedures and a better travelling experience.

Τα e-services προσφέρουν στους ταξιδιώτες καλύτερη εξυπηρέτηση, απλούστερες διαδικασίες, άνετο ταξίδι.

Most of you have surely at some point trailed to a travel agent's to pick up your ticket. Some of you have waited for the courier company to deliver that magic piece of paper. In both cases the procedure had been time-consuming and necessitated some toing-and-froing. However, today, e-travel is fast taking over, making travellers' lives easier. Thanks to e-booking travellers can look for and buy the ticket they wish, compare prices, as well as flight schedules from the comfort of their own home or office, by using a computer. Moreover, it is a cost effective solution considering that, in many cases, the travel agency's commission does not apply. It is worth mentioning too that many airlines offer their discounts via Internet. E-travel is almost ten years old and IATA's prediction, that almost all airline companies would take advantage of e-ticketing, is already coming true.

In the context of the AIA's continued efforts to remain ahead of the evolutions and facilitate both the airlines and its passengers, it has installed designated kiosks CUSS (Common Use Self Service), which are located at the Departure Level and allow passengers to electronically check in. At the moment, the service is offered by Aegean Airlines, KLM, Iberia and Air France -more airlines are expected to join them soon. In addition to the CUSS, the Athens International Airport will soon offer more conveniences, such as the possibility for passengers to e-book and e-check in with the airlines which offer the particular services. ☑

GIANNIS PALIOURIS

Οι περισσότεροι έχετε διανύσει τη διαδρομή ταξιδιωτικό γραφείο-σπίτι προκειμένου να παραλάβετε το εισιτήριό σας. Διαδικασία που απαιτούσε χρόνο και μετακινήσεις. Σήμερα ο επιβάτης με το e-booking μπορεί μέσω του υπολογιστή του να αγοράσει το εισιτήριο που επιθυμεί, συγκρίνοντας ταυτόχρονα τις τιμές, καθώς και τις εναλλακτικές ώρες πτήσεων. Είναι, επίσης, μια οικονομική μέθοδος αφού σε πολλές περιπτώσεις δεν επιβαρύνεται με την προμήθεια του ταξιδιωτικού γραφείου. Σημειωτέον δε, ότι σε αρκετές περιπτώσεις οι αεροπορικές εταιρείες παρέχουν τους πλέον εκπαιδευμένους ναύλους μέσω του Internet. Το e-travel μετράει περίπου μια δεκαετία ζωής και σήμερα η πρόβλεψη της IATA, ότι σχεδόν όλες οι αεροπορικές εταιρείες θα αξιοποιήσουν το e-ticketing, επαληθεύεται. Ο ΔΛΑ θέλοντας να είναι κοντά στις εξελίξεις και στα ζητούμενα, τόσο των αεροπορικών εταιρειών όσο και των επιβατών, εγκατέστησε στο Επίπεδο των Αναχωρήσεων δώδεκα μηχανήματα CUSS, που δίνουν την δυνατότητα στους επιβάτες να κάνουν μόνοι τους ηλεκτρονικά check-in. Την υπηρεσία προσφέρουν μέχρι στιγμής η Aegean Airlines, η KLM, η Iberia και η Air France, στις οποίες αναμένεται να προστεθούν σύντομα και άλλες εταιρείες. Πέραν των CUSS, ο Διεθνής Αερολιμένας Αθηνών θα υλοποιήσει και μια σειρά άλλων διευκολύνσεων, με πρώτη τη δυνατότητα μέσω της ιστοσελίδας του www.aia.gr να μπορούν οι επιβάτες να κάνουν e-booking και e-check in με τις αεροπορικές εταιρείες που προσφέρουν τις συγκεκριμένες υπηρεσίες. ☑

ΓΙΑΝΝΗΣ ΠΑΛΙΟΥΡΗΣ

A robust market

At present, a total of 31 airline companies flying in Greece, amongst them the Olympic Airlines and Aegean Airlines, offer integrated e-services. In Greece, despite the fact that the e-services have only been introduced less than three years ago, e-booking accounted for 17% of all bookings during last year. Meanwhile, 4% of the passengers departing from the Athens International Airport opted for the e-check in. The momentum that has been building up in the domain of e-services allows the airlines to set ambitious goals for the future. Thus, in the next five years they expect that 49% of ticket sales will be done through e-booking. A respective increase is forecasted for e-check in too, which will be used by 36% of the passengers. Things will get even easier in the future. This is the mobile check in, which means that passengers will be able to check simply by using their mobile phone. This service is expected to be offered by more than 20 companies in the next two years. So, the only thing left to do is for passengers to fasten their seat-belts and enjoy the trip!

Μια δυναμική αγορά

Αυτή τη στιγμή συνολικά 31 από τις αεροπορικές εταιρείες που δραστηριοποιούνται στη χώρα μας, ανάμεσά τους και οι Ολυμπιακές Αερογραμμές και η Aegean Airlines, προσφέρουν ολοκληρωμένες υπηρεσίες e-services. Παρ' ότι στην Ελλάδα οι παραπάνω υπηρεσίες μετρούν μόλις δύομια χρόνια ζωής, ήδη το 17% των αεροπορικών εισιτηρίων που διατέθηκαν το 2007 έγινε μέσω e-booking. Παράλληλα, το 4% των επιβατών που πέταξαν από τον Διεθνή Αερολιμένα Αθηνών προτίμησε το e-check in. Η δυναμική που έχει διαμορφωθεί στις e-services επιτρέπει στις αεροπορικές εταιρείες να θέσουν φιλόδοξους στόχους για το μέλλον. Έτσι, στην επόμενη πενταετία αναμένουν ότι το 49% των πωλήσεων εισιτηρίων θα πραγματοποιείται μέσω e-booking. Ανάλογη αύξηση προβλέπεται και για το e-check in το οποίο θα χρησιμοποιεί το 36% των επιβατών. Ακόμα πιο απλά θα γίνουν τα πράγματα με το επόμενο βήμα. Πρόκειται για το λεγόμενο mobile check in, δηλαδή check in μέσω κινητού τηλεφώνου, το οποίο θα προσφέρεται από 20 και πλέον εταιρείες τα επόμενα δύο χρόνια. Το μόνο που μένει στους επιβάτες είναι να δέσουν τις ζώνες τους και να απολαύσουν το ταξίδι.

PHOTO: GIANNIS DIMOTSI

e-travel is fast taking over, making travellers' lives easier

Τα e-services μπαίνουν στη ζωή των ταξιδιωτών και την κάνουν πιο εύκολη

Νέο Antara

...και σπάστε τα όρια της πόλης!



Το SUV της Opel.
€ 27.390*

Και τώρα με την πιο συμφέρουσα πρόταση ανταλλαγής για το παλιό σας αυτοκίνητο.

* Προτεινόμενη λιανική τιμή.





PHOTO: GIANIS DIMOTISIS

Fly high

An advanced air-service offered by Olympic Aviation takes you off at any time.

Μια προηγμένη εναέρια υπηρεσία της Ολυμπιακής Αεροπορίας σας απογειώνει στη στιγμή.

When the inaccessible becomes accessible; when necessity becomes a need: this is the motto of the helicopter chartering service offered by Olympic Aviation since 1971, accurately describing the mission of this exceptional service.

A total of four helicopters are available for chartering to cover urgent or particular needs such as: air coverage of events, air-photography, access to inaccessible areas, VIP transport as well as tourist tours. Depending on the helicopter type, the number of passengers can range from 4 to 6 and take-off can be immediate, even within an hour from booking, provided that an aircraft is available. The many advantages of helicopter transport include the ability to land on areas other than airports and the capability of flying in more adverse weather conditions than airplanes. The cost per charter flight hour ranges between €1,310-1,540 during the winter season and €1,380-1,630 during the summer season, depending on the helicopter type. The service's headquarters are at the El. Venizelos Airport and charter flights can cover both Greece and neighboring countries (Albania, Cyprus, Bulgaria, Turkey, FYROM). ☒

Info: Tel. 210 3565200, 3565202-3, fax 210 3565201, e-mail: charter@olav.gr

Οταν το απρόοπτο γίνεται προοιτιό, όταν το αναγκαίο είναι και επείγον»: το μότο της υπηρεσίας ναυλώσεων ελικοπτερων της Ολυμπιακής Αεροπορίας εκφράζει επακριβώς τον σκοπό για τον οποίον η εταιρεία δημιούργησε πριν από 37 χρόνια αυτό το ξεχωριστό σέρβις. Συνολικά, τέσσερα ελικοπτερων βρίσκονται στη διάθεση των επιβατών προς ναύλωση για την εξυπηρέτηση έκτακτων ή ειδικών αναγκών, όπως αεροπορική κάλυψη γεγονότων, αεροφωτογραφίες, πρόσβαση σε δύσβατες περιοχές, μεταφορά VIP αλλά και τουριστικές ξεναγήσεις. Ανάλογα με τον τύπο του ελικοπτερων, ο αριθμός των επιβατών κυμαίνεται από 4 έως 6 και η απογείωση μπορεί να γίνει αμέσως, ακόμα και μία ώρα μετά την υποβολή του σχετικού αιτήματος, εφόσον βεβαίως υπάρχει διαθεσιμότητα. Τα πλεονεκτήματα της μεταφοράς με ελικοπτερων είναι η δυνατότητα να προσγειώνονται και σε χώρους εκτός αεροδρομίων, καθώς και το ότι οι καιρικές συνθήκες αποτελούν σε μικρότερο βαθμό ανασταλτικό παράγοντα σε σχέση με τα αεροπλάνα. Το κόστος ανά ώρα πτήσης είναι € 1.310-1.540 κατά τη χειμερινή περίοδο και € 1.380-1.630 τη θερινή περίοδο, ανάλογα με τον τύπο ελικοπτερων. Η έδρα της υπηρεσίας βρίσκεται στο αεροδρόμιο «Ελευθέριος Βενιζέλος» και, εκτός από την ελληνική επικράτεια, πτήσεις πραγματοποιούνται και σε γειτονικές χώρες όπως η Αλβανία, η Κύπρος, η Βουλγαρία, η Τουρκία, η ΠΓΔΜ. ☒

Helicopters can land on any open area and fly in more adverse weather conditions than airplanes



PHOTOS: STUDIO SIARAPIS, COURTESY OF AIA

Great Performances

The AIA awards, celebrating a great performance by the airlines of the year.

Τα βραβεία του ΔΑΑ ή αλλιώς μια σπουδαία παράσταση με πρωταγωνιστές τις αεροπορικές εταιρείες της χρονιάς.

RIPE WITH SUCCESS was the year 2007 for the Athens International Airport (AIA). Breaking for the first time ever the barrier of 200,000 flights, «Eleftherios Venizelos» recorded a 10% increase in passenger traffic, almost double the percentage of other major European airports. It is evident that when many dance to the same tune great things can be achieved.

Recognising that 'it takes two to tango', the AIA has honoured the airlines that achieved the best performance of the year, reflected in their increased passenger traffic percentages.

As part of the eighth annual Airlines' Marketing Workshop, the AIA staged the impressive award ceremony. At the International Convention Centre of the Megaron Athens Concert Hall on 8 February, the AIA guests enjoyed spectacular dance performances and a dazzling show, whilst applauding the winners of the eleven categories. ☑

MΙΑ ΧΡΟΝΙΑ ΓΕΜΑΤΗ ΕΠΙΤΥΧΙΕΣ ήταν το 2007 για τον Διεθνή Αερολιμένα Αθηνών (ΔΑΑ). Αφού έσπασε για πρώτη φορά το φράγμα των 200.000 πτήσεων, το «Ελευθέριος Βενιζέλος» παρουσίασε αύξηση επιβατικής κίνησης που άγγιξε το 10%, τη στιγμή που ο μέσος όρος των μεγάλων ευρωπαϊκών αεροδρομίων ήταν περίπου ο μισός. Είναι φανερό, ότι όταν με το ρυθμό συντονίζονται πολλοί, τα βήματα συνδυάζονται σε έναν χορό, που απογειώνει. Αναγνωρίζοντας πως «it takes two to tango», ο ΔΑΑ απέδωσε εύσημα στους αερομεταφορείς που πέτυχαν τις καλύτερες επιδόσεις της χρονιάς, σημειώνοντας αυξημένα ποσοστά επιβατικής κίνησης.

Στο πλαίσιο του όγδοου ετήσιου συνεδρίου Μάρκετινγκ Αεροπορικών Εταιρειών που έχει γίνει θεσμός πια, ο ΔΑΑ σκηνοθέτησε την λαμπρή εκδήλωση της απονομής. Στο Διεθνές Συνεδριακό Κέντρο του Μεγάρου Μουσικής Αθηνών στις 8 Φεβρουαρίου, οι προσκεκλημένοι του ΔΑΑ απόλαυσαν θεαματικά χορευτικά και ένα λαμπρό show, ενώ χάρισαν θερμό χειροκρότημα στους διακριθέντες των έντεκα συνολικά κατηγοριών. ☑

11 awards for sky-high performances

11 βραβεία για επιδόσεις που αγγίζουν τα ύψη



AND THE WINNERS ARE...

SkyEurope, as the best performing new airline at AIA, since it recorded the highest passenger traffic (58,428 passengers) amongst all the new companies that launched scheduled operations at AIA in 2006.

easyJet, as the fastest growing amongst the top ten airlines in terms of passenger traffic in 2007, recording an increase of 34.9%!

Uzbekistan Airways, as the fastest growing airline in «thin routes» (low passenger traffic routes) irrespective of destination, recording an increase of 34.2%.

Germanwings, as the fastest growing airline for Western European routes, recording an increase of 47.8%.

Aeroflot - Russian Airlines, as the fastest growing airline for Eastern

European routes, recording an increase of 28.5%.

Thai Airways, as the fastest growing airline for Asian routes, recording an increase of 12%.

Egypt Air, as the fastest growing airline for African routes, recording an increase of 9.8%.

Qatar Airways, as the fastest growing airline for Middle Eastern routes, recording an increase of 44.5%.

Olympic Airways, as the fastest growing airline for American routes, achieving an increase of 4%.

Aegean Airlines, as the fastest growing airline for domestic flights, with an increase of 10.6%, also secured the title for the airline recording the highest passenger volume increase at the Eleftherios Venizelos airport!

ΚΑΙ ΤΟ ΒΡΑΒΕΙΟ ΠΑΕΙ ΣΤΟΥΣ...

SkyEurope ως η ταχύτερα αναπτυσσόμενη νέα εταιρεία στον Αερολιμένα Αθηνών, καθώς κατέγραψε την υψηλότερη επιβατική κίνηση (58.428 επιβάτες) μεταξύ των νέων εταιρειών που ξεκίνησαν να δραστηριοποιούνται στο ΔΑΑ το 2006.

easyJet ως η ταχύτερα αναπτυσσόμενη εταιρεία ανάμεσα στις 10 με την υψηλότερη επιβατική κίνηση για το 2007, με αύξηση της τάξης του 34,9%!

Uzbekistan Airways ως η ταχύτερα αναπτυσσόμενη εταιρεία σε δρομολόγιο χαμηλής επιβατικής κίνησης (thin routes) ανεξαρτήτως γεωγραφικής περιοχής, καθώς η εταιρεία σημείωσε αύξηση 34,2%.

Germanwings, ως η ταχύτερα αναπτυσσόμενη εταιρεία στην αγορά της Δυτικής Ευρώπης, με αύξηση 47,8% **Aeroflot - Russian Airlines** ως η τα-

χύτερα αναπτυσσόμενη εταιρεία στην αγορά της Ανατολικής Ευρώπης, με αύξηση 28,5%

Thai Airways ως η ταχύτερα αναπτυσσόμενη εταιρεία στην αγορά της Ασίας, με αύξηση 12%

Egypt Air ως η ταχύτερα αναπτυσσόμενη εταιρεία στην αγορά της Αφρικής, με αύξηση 9,8%

Qatar Airways ως η ταχύτερα αναπτυσσόμενη εταιρεία στην αγορά της Μέσης Ανατολής, με αύξηση 44,5%

Ολυμπιακές Αερογραμμές ως η ταχύτερα αναπτυσσόμενη εταιρεία στην αγορά της Αμερικής, με αύξηση 4%

Aegean Airlines ως η ταχύτερα αναπτυσσόμενη εταιρεία στην ελληνική αγορά, με αύξηση 10,6%, που επιπλέον εξασφάλισε και τον τίτλο της εταιρείας με τη μεγαλύτερη αύξηση αριθμού επιβατών στο αεροδρόμιο Ελευθέριος Βενιζέλος!

Green Skies

AIA's environmental credentials by the numbers.

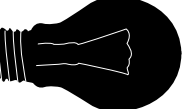
Οι αριθμοί αντανακλούν την ευαισθησία του ΔΑΑ σε θέματα περιβάλλοντος.

Athens International Airport's vision of minimizing its effect on climate change is being put into practice by the undertaking of continuous initiatives.

These initiatives concentrate on the reduction in fuel and energy consumption, the increase in recycling, the adoption of Renewable Sources of Energy as well as on the comprehensive and continuous awareness raising of airport employees on these issues.

Mε όραμα την μικρότερη δυνατή συμμετοχή στην κλιματική αλλαγή, ο Διεθνής Αερολιμένας Αθηνών «Ελευθέριος Βενιζέλος» (ΔΑΑ) αναλαμβάνει συνεχείς δράσεις. Αυτές επικεντρώνονται στη μείωση της κατανάλωσης καυσίμων και ηλεκτρικής ενέργειας, στην αύξηση της ανακύκλωσης, στην υιοθέτηση Ανανεώσιμων Πηγών Ενέργειας, καθώς και στη συνεχή ενημέρωση και ευαισθητοποίηση των εργαζόμενων στο αεροδρόμιο.

3300 MWh



Lighting energy savings achieved by AIA annually since 2003, through its voluntary participation in the EC GreenLight programme.

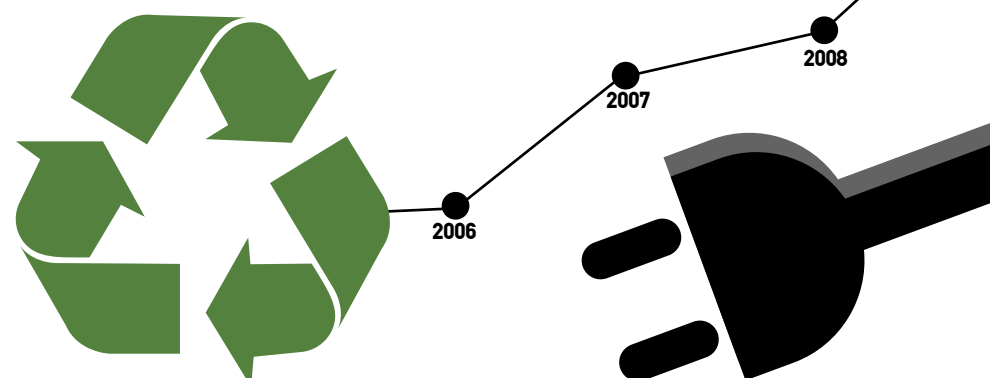
Η ετήσια εξοικονόμηση ενέργειας για φωτισμό που επιτυγχάνει ο ΔΑΑ από το 2003, με την εθελοντική συμμετοχή του στο ευρωπαϊκό πρόγραμμα GreenLight.

GreenLight

AIA WAS THE FIRST IN GREECE TO RECEIVE THE EU COMMISSION GREENLIGHT AWARD Ο ΔΑΑ ΗΤΑΝ Η ΠΡΩΤΗ ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΕΤΑΙΡΕΙΑ ΠΟΥ ΕΛΑΒΕ ΤΟ ΒΡΑΒΕΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

30% of AIA's total electricity demands is projected to be covered by the envisaged development of an 8MW photovoltaic power plant.

30% των συνολικών απαιτήσεων του ΔΑΑ σε ηλεκτρική ενέργεια εκτιμάται ότι θα καλύπτει η φωτοβολταϊκή εγκατάσταση ισχύος 8MW που σχεδιάζει το αεροδρόμιο.



The percentage of waste recycled annually at AIA, has risen from 14% in 2006 to 34% in 2007, while the target for 2008 is set at 40%

Το ποσοστό των απορριμμάτων του ΔΑΑ που ανακυκλώνονται ετησίως, από 14% που ήταν το 2006 έφτασε το 34% το 2007, ενώ για το 2008 ο στόχος είναι να φτάσει το 40%.

3550 t. CO₂ REDUCTION IN CO₂ EMISSIONS, FOLLOWING AIA'S INITIATIVES FOR ENERGY CONSERVATION IN ITS BUILDINGS (HEATING, AIR-CONDITIONING ETC) AFTER ITS PARTICIPATION IN THE NEW EUROPEAN PROGRAMME, GREEN-BUILDING IN 2006.

Η ΜΕΙΩΣΗ ΕΚΠΟΜΠΩΝ CO₂ ΜΕΤΑ ΤΙΣ ΕΝΕΡΓΕΙΕΣ ΤΟΥ ΔΑΑ ΓΙΑ ΕΞΟΙΚΟΝΟΜΗΣΗ ΕΝΕΡΓΕΙΑΣ ΑΠΟ ΤΙΣ ΕΝΕΡΓΟΒΟΡΕΣ ΔΡΑΣΤΗΡΙΟΤΗΤΕΣ ΣΤΑ ΚΤΙΡΙΑ ΤΟΥ (ΓΙΑ ΠΑΡΑΔΕΙΓΜΑ, ΚΛΙΜΑΤΙΣΜΟΣ, ΘΕΡΜΑΝΣΗ), ΜΕΤΑ ΤΗ ΣΥΜΜΕΤΟΧΗ ΤΟΥ ΣΤΟ ΝΕΟ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ GREENBUILDING, ΤΟ 2006.

AIA's plans for 2008 include additional planting of more than 12.5 acres.

Τα σχέδια του ΔΑΑ για το 2008 περιλαμβάνουν φύτευση 50 επιπλέον στρεμμάτων πρασίνου.

ΠΑΖΑΡΟΠΟΥΛΟΣ ΟΜΙΛΟΣ ΕΤΑΙΡΕΙΩΝ



Στον Όμιλο Εταιρειών **Pazaropoulos**, εγώ και οι πάνω από 500 συνεργάτες μου, μοιραζόμαστε ένα όραμα που προσπαθούμε να το πραγματοποιήσουμε. Στην πραγματικότητα είμαστε όλοι σαν όλους τους άλλους εργαζόμενους. Δουλεύουμε σκληρά για να ικανοποιήσουμε τις ανάγκες των πελατών μας, να βοηθήσουμε στην ανάπτυξη της εταιρείας μας, αλλά και να ζήσουμε τις οικογένειές μας με αξιοπρέπεια. Δουλειά μας είναι να σας βοηθήσουμε να επιλέξετε σωστά. Δίνουμε σημασία σε κάθε λεπτομέρεια και έχουμε εξασφαλίσει τους μηχανισμούς, έτσι ώστε να είμαστε πάντα δίπλα σας, 24 ώρες το 24ωρο. Φροντίσαμε να έχετε ισχυρά εργαλεία στα χέρια σας, δημιουργώντας τη φροντίδα **Pazaropoulos VISA**. Αυτά τα θεωρούμε προϋπόθεση γιατί είμαστε επαγγελματίες. Υπάρχει όμως κάτι σε μας που μας κάνει μοναδικούς. Είναι η σχέση μας μαζί σας. Από το τηλεφωνικό κέντρο μέχρι τη μηχανοργάνωση, από την 24ωρη εξυπηρέτηση πελατών μέχρι τη διοίκηση. Είμαστε μαζί σας απλοί, ευθείς, ειλικρινείς, άμεσοι, πραγματικοί, επειδή δε θέλουμε να σας απογοητεύσουμε ποτέ.

Σας ευχαριστούμε που μας βοηθάτε να υλοποιούμε το όραμά μας: να είμαστε πάντα δίπλα σας, καλύπτοντας κάθε σας ανάγκη.

Γιατί... έτσι είναι οι φίλοι!

Σπύρος Κ. Παζαρόπουλος

glou



Κοστούμι 100% wool, made in Italy



ΑΘΗΝΑ: THE MALL ATHENS, ΠΑΤΗΣΙΩΝ, ΕΡΜΟΥ, ΚΥΨΕΛΗ, ΚΗΦΙΣΙΑ, ΚΑΛΛΙΘΕΑ, Ν. ΣΜΥΡΝΗ, ΑΜΠΕΛΟΚΗΠΟΙ, ΧΑΛΑΝΔΡΙ, Ν. ΙΩΝΙΑ, ΠΕΙΡΑΙΑΣ, ΛΑΜΙΑ, ΚΟΡΙΝΘΟΣ, ΠΤΟΛΕΜΑΪΔΑ, ΚΕΡΚΥΡΑ, ΛΙΒΑΔΕΙΑ, ΧΙΟΣ, ΔΡΑΜΑ, ΚΑΛΑΜΑΤΑ, ΧΑΛΚΙΔΑ, ΠΥΡΓΟΣ, ΑΓΡΙΝΙΟ, ΣΕΡΡΕΣ, ΚΑΒΑΛΑ, ΖΑΚΥΝΘΟΣ.

ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ: MEDITERRANEAN COSMOS, ΤΣΙΜΙΣΚΗ, ΑΓ. ΣΟΦΙΑΣ, ΠΑΤΡΑ, ΡΟΔΟΣ, ΛΑΡΙΣΑ, ΧΑΝΙΑ, ΒΟΛΟΣ, ΙΩΑΝΝΙΝΑ, ΜΥΤΙΛΗΝΗ, ΤΡΙΠΟΛΗ, ΚΑΤΕΡΙΝΗ, ΚΑΡΔΙΤΣΑ, ΞΑΝΘΗ, ΚΟΜΟΤΗΝΗ, ΒΕΡΟΙΑ, ΓΙΑΝΝΙΤΣΑ, ΓΡΑΜΜΗ ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΑΣ: 210 4805393, www.glou.gr

STORES

HIONIDIS MANKIND
32, P.MELA STR.
THESSALONIKI
2310 261461

HIONIDIS SMALL
1, XENOFONTOS STR.
KALAMARIA,
THESSALONIKI
2310239892

BRANDS

DOLCE&GABBANA
NEIL BARRETT
C.NATIONAL
PAUL SMITH
ETRO
DSQUARED
D&G
Y-3

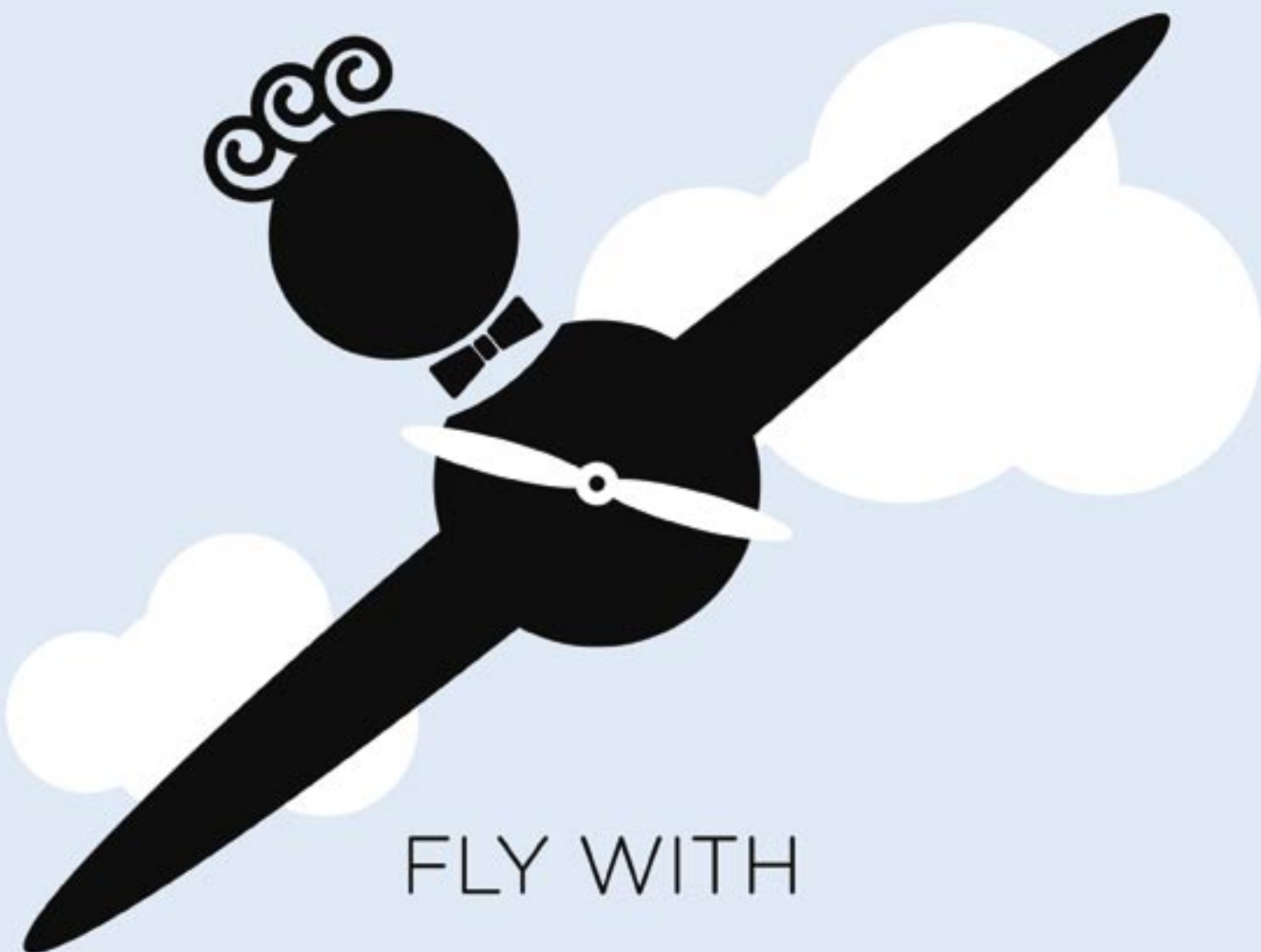
JUST CAVALLI
NOTIFY
KRISVANASSCHE
JOHN RICHMOND
HUGO
BOSS
PAL ZILLERI
DANIELE
ALESSANDRINI

MESSAGERIE
JOHN GALLIANO
ALEX. MCQUEEN
A. GUARDIANI
CNCO. BIKKEMBERGS
PAOLO PECORA
TRUE RELIGION

ALEXANDER HOTTO
CORNELIANI
ROBERTO CAVALLI
PREVIEW
COLLECTION PRIVEE
YOU'YOUNG
AERONAUTICA
MILITARE

SHOP ONLINE

WWW.HIONIDIS.GR



FLY WITH
MISTER X

HIONIDIS
FASHION FOR GENTLEMEN

Material world Apr-Jun | 08

TRAVEL ESSENTIALS | ΕΛΕΓΧΟΣ ΑΠΟΣΚΕΥΩΝ

Case Study

For short breaks or long trips.
Για γρήγορες αποδράσεις ή ταξίδια διαρκείας.

Styling: Manthos Dellatolas, Photos: Studio Siarapis



- 1. Bridge leather wardrobe case - €399/499
- 2. Bric's weekend bag - €240
- 3. Delsey Charisma - €399
- 4. Samsonite Co/8 ATHCA
- 5. Louis Vuitton - €3.850



This page: | Σε αυτή τη σελίδα:

- 1. Leather briefcase by Porsche Design. €950, BAG STORIES*
- 2. Leather wallet | Πορτοφόλι Yohji Yamamoto. €185
- 3. Leather belt | Ζώνη δερμάτινη. €39.90, GLOU
- 4. Lighter | Αναπτήρας Dunhill. €530
- 5. Cufflinks | Μανικετόκουμπα Mont Blanc. €280
- 6. Automatic Watch | Αυτόματο ρολόι Zenith "Grande Class Open". €8.500

Opposite top | Δεξιά σελίδα επάνω:

- 1. Shirt | Πουκάμισο Danielle Alessandrini. €175, HIONIDES
- 2. Silk tie | Μεταξωτή γραβάτα Tommy Hilfiger. €79
- 3. Sac de voyage by Joop. €859, ATTICA
- 4. Umbrella | Ομπρέλα, H.DUE.O €29, BAG STORIES*
- 5. Spectacles | Γυαλιά οράσεως Porsche Design. €170, BAG STORIES*
- 6. Automatic watch | Αυτόματο ρολόι Tag Heuer "Monaco". €6.370, VIHOS
- 7. Pen | Στυλό Mont Blanc. €350

Opposite | Δεξιά σελίδα κάτω:

- 1. Wheeled Suitcase by Delsey. €399, BAG STORIES*
- 2. Shirt | Πουκάμισο Burberry. €221 Burberry*
- 3. Leather belt | Δερμάτινη ζώνη. €39.90, GLOU
- 4. Loafers by Tommy Hilfiger. €163
- 5. Jacket | Σακάκι Tommy Hilfiger. €599
- 6. Shirt | Πουκάμισο Tommy Hilfiger. €175
- 7. Shirt | Πουκάμισο. €19.90, GLOU
- 8. Silk tie | Μεταξωτή γραβάτα, Gant. €65
- 9. Jeans by DKNY. €133
- 10. Nike shorts | Βερμούδα Nike. €27.99, INTERSPORT
- 11. New Balance sneakers. €63.99, INTERSPORT
- 12. Boxer shorts Emporio Armani. €38, ATTICA Zegna. €37.20, ATTICA Nerogato. €11

For the weekend

Για το Σαββατοκύριακο



Suitcase | Βαλίτσα
Louis Vuitton, €3.850

For one week

Για μία εβδομάδα



1

2

3

4

5



1

2

3

4

6

7

10

12

11

8

Left | Αριστερά:

- 1. Leather credit card holder | Δερμάτινη θήκη για πιστωτικές κάρτες, €24,90, GLOU
- 2. Tie | Γραβάτα, €24,90, GLOU
- 3. Cufflinks | Μανικετόκουμπια Porsche Design, €280, ATTICA
- 4. Automatic watch | Αυτόματο ρολόι Tag Heuer "Link", €1.983
- 5. Filofax, €79, ATTICA

This photo | Σε αυτή τη φωτο.

- 1. Shoes | παπούτσια Boss, BOSS HUGO BOSS*
- 2. Shoes | παπούτσια Allen Edmonds, €360, ATTICA
- 3. Socks | κάλτσες Pournara,

€5,70, ATTICA

- 4. Tie | Γραβάτα Tommy Hilfiger, €79
- 5. Tie | Γραβάτα €24,90, GLOU
- 6. Suit | Κοστούμι Daniel Hechter, €475 VARDAS
- 7. Leather belt | Δερμάτινη ζώνη, €24,90-GLOU
- 8. Jacket | Σακάκι Four Seasons, €119 GLOU
- 9. Shirt | Παικάμισο Tommy Hilfiger, €175
- 10. Sweater | Πουλόβερ Burberry, €252, BURBERRY*
- 11. Training shorts | Αθλητική βερμούδα John Galliano, €137, HIONIDES
- 12. Boxer shorts Nerogato, €11

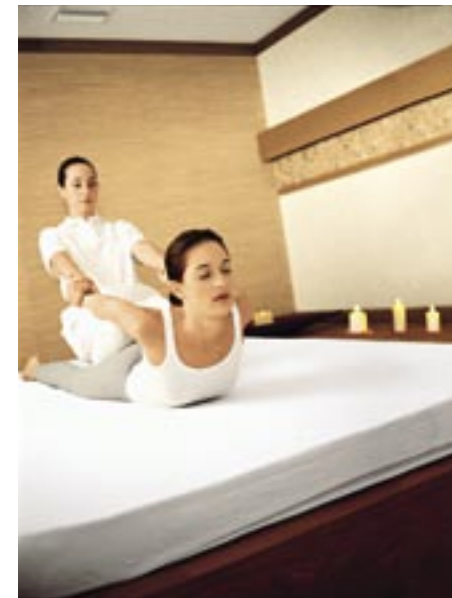


"The noblest of the elements is water"

Pindar, 476 B.C.



www.aldemarhotels.com



Aldemar Hotels & Spa

Synonymous to luxury and well-being.

ALDEMAR HOTEL GROUP IS ONE OF THE LEADING HOTEL chains in Greece and has 8 deluxe and first-class hotels: 4 on Crete, 2 on Rhodes and 2 in the West Peloponnese and a boutique guesthouse, 'Epohe's', in Abelionia, situated in the middle of the Peloponnese surrounded by an abundant green forest at an altitude of 850m. *Royal Mare Thalasso & Village on Crete, has been voted the World's Leading Thalasso & Spa Resort 2007 in December 2007, for a second consecutive year by the World Travel Awards and came 4th in the Top 10 Overseas Spa Retreats category of the Condé Nast Traveller Readers' Spa Awards 2008 last February. Furthermore, the Royal Olympian Spa & Thalasso has been voted World's Leading Spa Resort 2007 by the World Travel Awards, last December.*

The Royal Mare Thalasso and the Royal Olympian Spa & Thalasso seduce with their size, luminosity and serenity. The centres have a luxurious environment with the omnipresent 'big blue' as a backdrop that visitors can enjoy to their heart's content. Treatment rooms, the hydro- tonic AquaRoyal® pool, swimming pools, beauty and fitness facilities and the uniquely decorated Hammam Oriental with its rituals are all dedicated to your wellbeing. Rejuvenation and harmony go together! Our friendly, knowledgeable and multi-lingual staff is at all time at the client's disposal: the combination of all these elements is an invitation to utmost relaxation. An unforgettable experience...

In addition to our programmes and treatments, our nutritionist is more than happy to advise and create your personal diet programme following an in-depth assessment of your tastes and nutritional habits. Satisfying and balanced, the programme will allow you to lose weight, while savouring the famous Mediterranean diet, synonymous with health and longevity.

Many programmes are available according to the client's needs. To relax, we propose the 'Beauty Plus Madame' programme for the ladies and 'Au Masculin' programme for our male clients. 'Harmonia' is our 'ZEN' programme, where one erases tension and regains calm and tranquility in a wonderful atmosphere with massages from all continents.



Among all massages of the centres (over 15 in total), the most uniquely massage for 2008 is the 'Royal Balance Massage', which is inspired by all techniques of classic as well as oriental massages in the centre. Don't miss this 'Royal Experience'!

Last but not least, don't miss the opportunity to try the new programmes of Thali(sens, a new cosmetic universe, where Thalasso traditions enter the spa world... a sensuous journey, through original and effective rituals, specially created by THAL'ION for Thalasso/Spa & Beauty centres worldwide.

Experience the magic world of all continents through products based on natural treasures of mother earth, awakening our senses through exploring the beneficial effects of amazing new ingredients offered in the following programmes:

- Detoxifying Oriental Itinerary • Revitalizing Atlantic Dive • Soothing Asian Escape
- Relaxing Polynesian Journey • Energizing Amazonian Escapade.

Each programme offers you a body scrub, body wrap and 1 hour massage according to the continent with the signature of our valuable and exclusive partner THAL'ION.



For more information, visit Aldemar's: www.aldemarhotels.com, www.epohes.gr
Aldemar Hotels & Spa 262 Kifissias Ave., Kifissia Tel. +30 210 6236150 Fax +30 210 8017451



France | Γαλλία
Hotel Everland, Paris | Παρίσι

It's called Everland, it is moveable and it has only got one room! It was set as an artistic installation on the roof of the Palais de Tokyo, the Contemporary Art Museum of Paris. It's the brainchild of the Swiss artists Sabina Lang and Daniel Baumann. It provides all modern conveniences and breathtaking views on the Eiffel Tower. Hurry up cause it will only stay there till December 2008!
Info: www.everland.ch (€333+)

Ονομάζεται Everland, μετακινείται και έχει μόλις ένα δωμάτιο! Τοποθετήθηκε ως καλλιτεχνική εγκατάσταση στην οροφή του Palais Tokyo, του Μουσείου Σύγχρονης Τέχνης του Παρισιού. Η ιδέα ανήκει στους Ελβετούς καλλιτέχνες Sabina Lang και Daniel Baumann. Έχει όλες τις ανέσεις και άπλητη θέα στον Πύργο του Άιφελ. Βιαστείτε, διότι θα μείνει στη θέση του μέχρι τον Δεκέμβριο του 2008!



Greece | Ελλάδα
Mykonos Grace

Having won the Hotel Design of the Year award and counting only a year of life, it is constantly renewing constituting an out of the ordinary suggestion in the "island of winds". Interior design is signed by the Diversity team. One of the pluses: the atmospheric restaurant State of Grace.

Tel. 210 6835400, www.mykonosgrace.gr. (€ 160+)
Με το βραβείο Hotel Design of the Year και μόλις έναν χρόνο ζωής, ανανεώνεται διαρκώς αποτελώντας μια ιδιαίτερη πρόταση στο νησί των ανέμων. Η διακόσμηση έγινε από την ομάδα Diversity. Στα συν, το ατμοσφαιρικό εστιατόριο State of Grace.

Book it!

Designer Hotels, Loft Publications, € 23

Photographic edition showcasing a representative selection of hotels bearing the "design" accolade, such as Saint Martins Lane in London or Seehof in Zurich.

Φωτογραφική έκδοση που περιλαμβάνει μια αντιπροσωπευτική επιλογή από ξενοδοχεία που η ταυτότητά τους γράφει ντιζάιν, όπως το Saint Martins Lane στο Λονδίνο ή το Seehof στη Ζυρίχη.



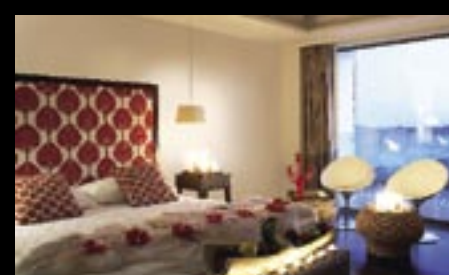
Italy | Ιταλία
Riva Lofts, Φλωρεντία

Claudio Nardi, the famous architect (designer of the Dolce & Gabbana boutique in New York), transformed a traditional edifice near Ponte Vecchio to a modern hotel with 9 suites, the most distinctive being Nr 7 featuring artwork by the Australian Simon Miller.

Tel. +390557130272, www.rivahotel.it (€ 190+)
Ο Claudio Nardi, γνωστός αρχιτέκτων (βλ. μπουτίκ Dolce & Gabbana στη Νέα Υόρκη), μετέτρεψε ένα παραδοσιακό κτίσμα κοντά στο Πόντε Βέκιο σε μοντέρνο ξενοδοχείο με 9 σουίτες. Χαρακτηριστική, η Νο 7 με έργα του Αυστραλού Simon Miller.

Best sites

www.hotels.com Very useful when you need particular hotels in specific prices.
www.glhs.gr The best luxury hotels by the authoritative Luxury Hotel Guide (Liberis Publications) on a user-friendly site.
www.hotels.com Πολλά ξενοδοχεία με ακριβείς τιμές σε όλον τον κόσμο.
www.glhs.gr Τα καλύτερα luxury hotels από τον έγκυρο οδηγό Luxury Hotel Guide (Εκδόσεις Λυμπέρη) σε ένα εύχρηστο site.



Vouliagmeni, Athens | Βουλιγαμένη Αθήνα,
Classical Vouliagmeni Suites

Its modern look filters through the rooms which are without exception decorated in the light style of a beach house with bolsters and cushions in joyful cherry-red. The Saronic Gulf dominates the background.

Tel. 210 8964901, www.classicalhotels.com (€ 145+)
Η μοντέρνα ματιά του εισχωρεί και στα δωμάτια, όλα διακοσμημένα με την ελαφρότητα ενός παραθαλάσσιου σπιτιού, με μαξιλάρες και προσκέφαλα σε χαρούμενο κόκκινο του κερασιού. Το φόντο γεμίζει η θέα του Σαρωνικού. Τηλ. 210 8964901, www.classicalhotels.com

Corfu | Κέρκυρα
Villa de Loulia

In an exquisite garden in the village of Peroulades in Corfu, the terracotta colour is an eye-catcher. As for breakfast... it's one of the best ones ever. Tel. 6938 722900 www.villadeloulia.gr (Prices Upon request)

Σε έναν θαυμάσιο κήπο στο χωριό Περουλάδες, το χρώμα της τερακότας κλέβει την παράσταση. Και το πρωινό; Ένα από τα καλύτερα στον καθ' ύλην ξενοδοχειακό χάρτη.



Papigo, Epirus | Πάπιγκο, Ήπειρος
Country Club Archontikon

A flurry of red especially in the one and only suite where, for eight whole months, the painter Maria Manousseli had been designing and decorating roofs, rosettes and fireplaces. Tel. 26530 41002 www.hellascountryclub.gr/archontikon.asp (€ 150+)

Καταιγισμός κόκκινου ειδικά στη μία και μοναδική σουίτα, όπου επί οκτώ μήνες η ζωγράφος Μαρία Μανουσέλη φιλοτεχνούσε οροφές, ροζέτες και τζάκια. Όμως και στα υπόλοιπα δωμάτια το πορφυρό είναι παρών σε μηροκάρ κουρτίνες, χαλιά, μαξιλάρες, τηλ. 26530 41002 www.hellascountryclub.gr/archontikon.asp Τιμές από € 150



Emerovigli, Santorini | Ημεροβίγλι, Σαντορίνη
Chromata

The Honeymoon Suite with a maximal mood in yellowish-reddish colours has an impressive stone bathroom accentuating the theatrical ambience in a hotel overlooking Caldera. Tel. 22860 24850 - 24852, www.chromata-santorini.com, (Prices: Upon request)

Η Honeymoon Suite με μαξιμαλιστική διάθεση σε κιτρινοκόκκινες αποχρώσεις έχει ένα εντυπωσιακό πέτρινο μπάνιο που επιτείνει τη θεατρικότητα του χώρου σε ένα ξενοδοχείο που εποπτεύει την καλντέρα.



Crete | Κρήτη
Ruby Red Regal Hotel

It belongs to the Elite Capsis Resort complex. It focuses on the serenity of guests and the original aesthetics with works by renowned Greek painters. Tel. 2810 811112, www.capsis.com (€ 250+)
Ανήκει στο ολοκαίνουργιο σύμπλεγμα του Elite Capsis Resort. Με 78 δωμάτια και σουίτες, δίνει έμφαση στη γαλήνη των φιλοξενούμενων και την ιδιαίτερη αισθητική.



Under the volcano

An old bottling-factory turns into a modern and cozy hotel, the Purificadora.
Ένα παλιό εμφιαλωτήριο γίνεται ξεχωριστό ξενοδοχείο, το Purificadora.

Under the volcano of Popocatepetl, Purificadora faces downtown Puebla, the only city in Mexico to be inscribed on UNESCO's World Heritage List. The renowned architect Ricardo Legoretta, lover of intense colors, in this case contented himself to the use of black and white accentuating the minimalist design of the oblong building overseeing a large patio. The elements kept from the old water-bottling factory were the stone, the almost worn-out wood and findings such as fragments of glass, or even entire bottles, which were integrated in the construction. "We wanted to create a friendly and human space respecting the Mexican ambiance", says celebrated architect Ricardo Legoretta. And he managed it. In January 2008, Purificadora received an award from the American Institute of Architects for its interior design. ✉

CHRISNA MICHALOPOULOU

Κάτω από το ηφαίστειο Ποποκατεπέτλ, το Purificadora ατενίζει το κέντρο της Πουέμπλα, της μόνης πόλης στο Μεξικό που αποτελεί Μνημείο Παγκόσμιας Πολιτιστικής Κληρονομιάς της UNESCO. Ο γνωστός αρχιτέκτονας Ricardo Legoretta, λάτρης των έντονων χρωμάτων, εδώ περιορίστηκε στο άσπρο-μαύρο τονίζοντας τον λιτό χαρακτήρα του ορθογώνιου κτιρίου που εποπτεύει μια μεγάλη εσωτερική αυλή. Από το παλιό εμφιαλωτήριο νερού του 1880 διατηρήθηκαν η πέτρα, το σχεδόν φαγωμένο ξύλο και ευρήματα όπως θραύσματα γυαλιού ή και ολόκληρα μπουκάλια που ενσωματώθηκαν στην κατασκευή. «Θέλαμε να δημιουργήσουμε έναν χώρο φιλικό και ανθρώπινο, σεβόμενοι τη μεξικανική ατμόσφαιρα» τονίζει ο Legoretta. Και το κατάφερε. Τον Ιανουάριο του 2008, το Purificadora βραβεύτηκε από το Αμερικανικό Ινστιτούτο Αρχιτεκτόνων για την εσωτερική του διακόσμηση. ✉ ΧΡΥΣΑ ΜΙΧΑΛΟΠΟΥΛΟΥ

INFO: www.lapurificadora.com, tel. 522223091920, from €112, breakfast included | Από €112, με πρωινό

We fly on Sundays as well

Now 4* weekly frequencies

directly from Athens to Bangkok
and from there to 42 major destinations in Asia and Australia



*Every Monday, Thursday, Saturday and Sunday from 30/3/2008



THAI
Smooth as silk

32 El. Venizelou str.,
166 75 Glyfada
T. +30210 9692020
+30210 9692010
e-mail: thai-ath@thaiairways.gr

Shanti Ananda

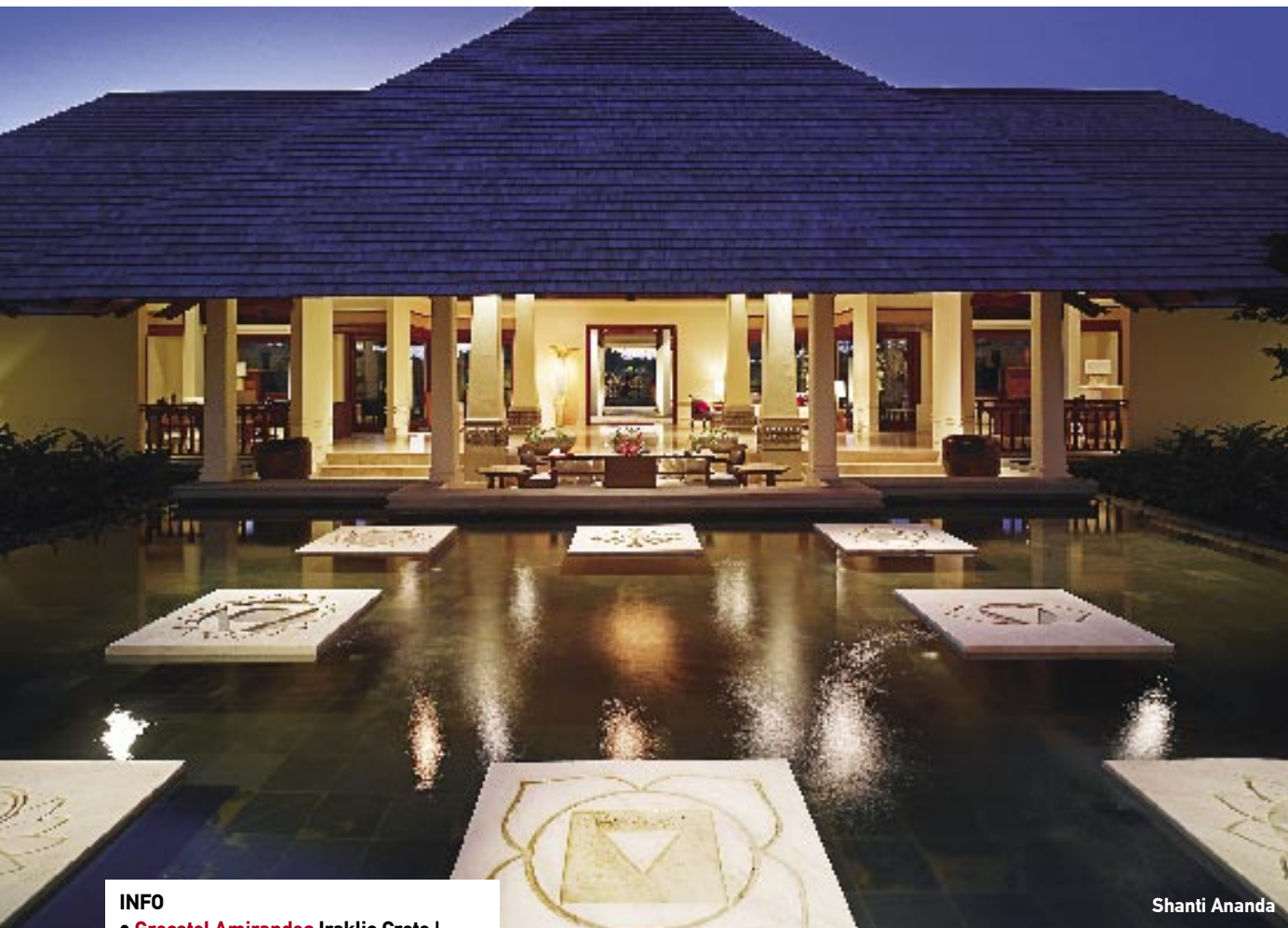


VIP class

Two unique hotels in Mauritius and Crete become the new escape-lands.
Αποδράστε σε δύο ξεχωριστά ξενοδοχεία στον Μαυρίκιο και την Κρήτη.

Amirandes





Shanti Ananda

INFO

• **Grecotel Amirandes** Iraklio Crete | Ηράκλειο Κρήτης, Tel. 28970 41103, www.grecotel.gr sales_am@grecotel.gr
 • **Shanti Ananda** Riviere des Galets, Chemin Grenier, Mauritius | Μαυρίκιος, www.shantiananda.com



Shanti Ananda

THEIR COMMON DENOMINATOR: bliss! Let's start with the Shanti Ananda. This clone of the Ananda in the Himalayas accentuates a spectacular backdrop in Mauritius. Spread over 36 acres of tropical gardens it is located in the southern part of the island. The resort comprises 55 suites and villas, including a presidential villa of 800 sq. m. Its numerous services, vintage furnishings and the private gardens guarantee a sophisticated and spiritual stay. The SPA, spreading over 15,000 sq.m. with 17 treatment rooms and an emphasis on the three principles, spirit, body and soul, is its "trump card". ESPA products are used for the resort's wide range of treatments. The cuisine is adapted to the body type of each client, enhancing the immune system and giving the body the required energy. It is no coincidence that 'shanti' means peace and 'ananda' bliss. The big newcomer in Greece is the Amirandes by Grecotel, the first six-star hotel in Greece (the second in Europe). And it asserts it. Located in northern Crete, it revives the grandeur of Minoan palaces and Venetian architecture. It's an aquatic paradise featuring 60 private pools, a 2,000 sq.m. lagoon and verandas by the water. The hotel's crown is the collection of villas with a private beach. The principal elements of the Cretan land dominate the exterior while a pure Mediterranean style filters through the interior. The Elixir Spa offers stimulating services and Ayurveda treatments by Indian therapists. The Amirandes' cuisine offers a variety of choice. The culinary distinction is set by the Asian restaurant "Blue Monkey".

SISSY PAPAΔOΓIANNH



Amirandes



Amirandes



Amirandes

ΚΟΙΝΟ ΤΟΥΣ ΣΗΜΕΙΟ Η ΕΥΔΑΙΜΟΝΙΑ. Κατ' αρχάς το **Shanti Ananda**. Κλώνος του Ananda των Ιμαλαΐων, υποστηρίζει ένα θεαματικό σκηνικό στον Μαυρίκιος. Στο νότιο τμήμα του νησιού, καλύπτει μία κατάφυτη έκταση 145 στρεμμάτων. Διαθέτει 55 σουίτες και βίλλες, μεταξύ των οποίων και μια προεδρική βίλα 800 τ.μ. Οι πλούσιες παροχές, η διακόσμηση με συλλεκτικά διακοσμητικά, οι ιδιωτικοί κήποι εγγυώνται εκλεπτυσμένη και spiritual διαμονή. Το δυνατό του χαρτί είναι το SPA, 15.000 τ.μ. με 17 αίθουσες θεραπειών και έμφαση στο τρίπτυχο πνεύμα, σώμα, ψυχή. Οι θεραπείες με προϊόντα ESPA καλύπτουν ένα ευρύ φάσμα. Όσο για την κουζίνα, προσαρμοσμένη στον εκάστοτε σωματότυπο, ενισχύει το ανοσοποιητικό και δίνει στο σώμα την απαιτούμενη ενέργεια. Shanti, άλλωστε, σημαίνει ειρήνη και Ananda ευδαιμονία. Η νέα μεγάλη άφιξη στην Ελλάδα είναι το **Amirandes** της Grecotel. Το πρώτο ξενοδοχείο έξι αστέρων στην Ελλάδα (το δεύτερο στην Ευρώπη). Στη βόρεια Κρήτη, αναβιώνει την αίγλη των μινωικών παλατιών και της ενετικής αρχιτεκτονικής. Υδάτινος παράδεισος με 60 ιδιωτικές πισίνες, 2.000 τ.μ. λιμνοθάλασσας και βεράντες βυθισμένες στο νερό. Κορωνίδα, η συλλογή από βίλλες με ιδιωτική παραλία. Στους εξωτερικούς χώρους δεσπόζουν τα κυρίαρχα στοιχεία της κρητικής γης, ενώ το εσωτερικό διαπνέεται από μεσογειακό ύφος. Στο Elixir SPA παρέχονται περιποιημένες αναζωογόνησης και θεραπείες ayurveda από Ινδούς θεραπευτές. Τέλος, η κουζίνα του Amirandes είναι πολυσυλλεκτική. Τη γευστική διαφορά όμως κάνει το ασιατικό εστιατόριο Blue Monkey.

SISSY PAPAΔOΓIANNH



Orient Express

Steaming mystery. | Στυλ και μυστήριο υπ' ατμόν.

Hair-clip €23.50, Accessorize*
Κοκαλάκι για τα μαλλιά, € 23.50, Accessorize*

Dress by Gina Bacconi, € 420, Vardas
Φόρεμα Gina Bacconi, € 420, Vardas

Platinum brooch with diamonds, Kessarís
Καρφίτσα από λευκόχρυσο με διαμάντια, Kessarís

Beret €18.90, Accessorize*
Μπερέ, € 18.90, Accessorize*

Cup, Tulipa*
Φλιτζάνι, Tulipa*

Golden Clutch bag €24.95, Tie Rack*
Χρυσάφι clutch bag, € 24,95, Tie Rack*

Gold ring with diamonds, Venetia Vildiridis
Δαχτυλίδι από χρυσό με διαμάντια, Venetia Vildiridis

"Royal Ladycat" platinum wrist-watch with brilliant-cut diamonds, Audemar Piguet, Chronohellas | Ρολόι "Royal Ladycat" από λευκόχρυσο με μπιριγιάνι Audemar Piguet, Chronohellas

Prada Bluchers, Kalogirou
Μποτίνια Prada, Καλογίρου

Lace-top by Alessandro Dell'Acqua, Sotris
Τοπ από δαντέλα Alessandro Dell'Acqua, Sotris

Top by Dsquared, Lakis Gavalas Kolonaki
Τοπ Dsquared, Lakis Gavalas Kolonaki

PHOTO: STUDIO SJARAPIS, MPTV / VISUALPHOTOS.COM

* Shops located in the Airport Shopping Centre | * Καταστήματα στο Εμπορικό Κέντρο του Αεροδρομίου



Απλότητα είναι ένα φως που σαγηνεύει την ψυχή. Aurea της Philips. Το αποκορύφωμα της πρωτοποριακής τεχνολογίας Ambilight δημιουργεί μια συναρπαστική εμπειρία θέασης που σαγηνεύει όπως ποτέ άλλοτε.

Η οθόνη Full HD της Aurea πλαισιώνεται από ένα Ενεργό Πλαίσιο (Active Frame) που ακτινοβολεί έναν παλλόμενο, ατμοσφαιρικό φωτισμό απόλυτα εναρμονισμένο με τις εικόνες της οθόνης. Η Aurea γοητεύει τα

μάτια σας και κυριεύει τις αισθήσεις σας – εσείς, παραδίνεστε στην εμπειρία. Η νέα Philips Aurea με Ambilight δεν είναι απλά μία τηλεόραση – είναι ένα παράθυρο στην ψυχή σας. Με τη δύναμη του Ambilight www.philips.com/aurea

5 CLASSIC TRAVEL MOVIES INSPIRATIONS



Crystal vase with roses
The Flowers' Club*
Γυάλινο βάζο με
τριαντάφυλλα,
The Flowers' Club*

«Dior Cristal»
watch with
diamonds and
sapphires.
Chronoteam
Ρολόι «Dior
Cristal» με δια-
μάντια και
ζαφείρια,
Chronoteam



On Line Jacket,
€35, Factory Outlet Retail
Park AIA
Σακάκι On Line,
€ 35, FACTORY OUTLET
Εμπορικό Πάρκο ΔΑΑ



Toi&Moi claret bodice,
€ 35.60, Factory Outlet
Retail Park AIA

Μπουστό Τοι&Μοι,
€ 35.60, FACTORY OUTLET
Εμπορικό Πάρκο ΔΑΑ

Black bodice € 26.90,
Sugarfree*



Bracelet € 12.50, Accessorize*
Βραχιόλι, € 12,50, Accessorize*



Dress by Christofer Kane,
Sotris | Φόρεμα
Christofer Kane, Sotris



Clutch bag, € 69,
Accessorize*

Gaia D'Este
Peep-toe T-bars
€212, Sorbet.
Fena
Μπαρέτες Gaia
D'Este, € 212,
Sorbet, Fena



Moulin Rouge

Passion in seductive purple. |
Νότες πάθους σε σαγηνευτικό κόκκινο.

* Shops located in the Airport Shopping Centre | * Καταστήματα στο Εμπορικό Κέντρο του Αεροδρομίου

PHOTO: STUDIO SIARAPIS, SIPA PRESS



Love at first drive.



GT'aimé

The Opel GT is back. With a 2.0 litre Turbo engine, 264 hp, a top speed of 229 km/h and 0-100 km/h in 5.7 seconds, you won't be able to resist it.

www.opel.gr

Opel GT: Εκπομπή ρύπων CO₂ gr/km: 218, Κατανάλωση καυσίμου lt/100km- Εντός πόλης: 13, Εκτός πόλης: 6.93, Μικτός κύκλος: 9.17

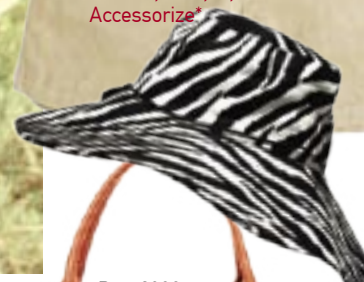


Flower hair-clip
€5.90, Accessorize*
Κοκαλάκι για τα μαλλιά
λουλούδι, € 5.90,
Accessorize*



Dress €120, Diesel*
Φόρεμα, € 120, Diesel*

Hat €24.90, Accessorize*
Καπέλο, € 24.90,
Accessorize*



Bag €380,
Longchamp*
Τσάντα, € 380,
Longchamp*



Bracelet €19 Massimo Dutti*
Βραχιόλι, € 19,
Massimo Dutti*



Dolce&Gabbana Sunglasses, €246,
Optical Papadiamantopoulos*
Γυαλιά ηλίου Dolce&Gabbana, € 246,
Optical Papadiamantopoulos*



Bouquet, The Flowers' Club*
Ανθοδέσμη, The Flowers' Club*



Out of Africa

Explore the safari dress code.
Ενδυματολογικός κωδικός, σαφάρι.



Ulysse Nardin watch,
Venetia Vildiridis
Ρολόι «Ulysse Nardin»,
Venetia Vildiridis

Jacket €165 and
platform shoes
€85, both by
Massimo Dutti*
Σακάκι, € 165 και
πλατφόρμες, € 85,
όλα Massimo Dutti*



PHOTO: STUDIO SIARAPIS, EVERETT / WWW.IML.GR

* Shops located in the Airport Shopping Centre | * Καταστήματα στο Εμπορικό Κέντρο του Αεροδρομίου



MONDUS
JEWELS

ΣΕ ΕΠΙΛΕΓΜΕΝΑ ΚΑΤΑΣΤΗΜΑΤΑ ΣΕ ΟΛΗ ΤΗΝ ΕΛΛΑΔΑ
SHOWROOM: ZEN JEWELLERY, ΕΗΡΟΓΙΑΝΝΗ 10, ΑΘΗΝΑ, ΤΗΛ.: 210.77.10.511, 210.77.11.556, www.mondus-jewels.com

ARTIMIS P012102_www.csbett.gr

5 CLASSIC TRAVEL MOVIES INSPIRATIONS



Pashmina €49.95,
Tie Rack
Εσάρπα, € 49,95,
Tie Rack

Watch €71.50,
Swatch
Ρολόι, € 71,50,
Swatch

Wool Knit coatee €65, and
bermuda shorts €59, both
by Massimo Dutti
Πλεκτή ζακέτα, € 65 και
βερμούσα, € 59, όλα
Massimo Dutti

Sandals €34, Accessorize
Σανδάλια, € 34, Accessorize

ΕΠΙΜΕΛΕΙΑ: ΕΙΡΗΝΗ ΜΑΓΚΩΝΑΚΗ

Necklace €378,
Folli Follie
Κολιέ, € 378,
Folli Follie

Earrings €8.90,
Accessorize
Σκουλαρίκια, € 8,90,
Accessorize

PHOTO: STUDIO SJARAPIS, EVERETT COLLECTION / WWW.IML.GR

7 Years in Tibet

Adventure on top of the world.
Περιπέτεια στη στέγη του κόσμου.



Kipling Bag,
€289, Bag Stories
Τσάντα Kipling,
€ 289, Bag Stories



Cuttler&Cross Sunglasses, €308, Optical
Papadiamantopoulos
Γυαλιά ηλίου Cuttler&Cross, € 308, Optical
Papadiamantopoulos



Hermès bracelets,
Hermès, €357, Βρα-
χιόλια Hermès, € 357,
Hermès



Decorative elephant €79, Tulipa
Διακοσμητικός ελέφαντας, € 79, Tulipa

All the shops on this page are located in the Airport Shopping Centre | Όλα τα καταστήματα της σελίδας βρίσκονται στο Εμπορικό Κέντρο του Αεροδρομίου

travelling...
An occasion
for **Shopping!**



5 CLASSIC TRAVEL MOVIES INSPIRATIONS



Cuttler&Cross sunglasses. €303. Optical Papadiamantopoulos*
Γυαλιά ηλίου Cuttler&Cross. € 303. Optical Papadiamantopoulos*

White gold ring with brilliant-cut diamonds. Zolotas*
Δαχτυλίδι από λευκόχρυσο με μπριγιάν. Zolotas*



Top € 39, Massimo Dutti*
Τοπ. € 39, MASSIMO DUTTI*



Burberry shirt. €227, Burberry*
Πουκάμισο Burberry. € 227, BURBERRY*

Prada Sneakers, Carouzos Sketch
Αθλητικά παπούτσια Prada, Carouzos Sketch



Magnet car €24, Tulipa*
Αυτοκινητάκι μαγνήτης. € 24, Tulipa*



Whitegold necklace with brilliant-cut diamonds by Bulgari. €2,430, Bulgari*
Μενταγιόν από λευκόχρυσο με μπριγιάν Bulgari. € 2.430, Bulgari*



Prada mobile phone. €399 Germanos*
Κινητό τηλέφωνο Prada. € 399, Γερμανός*

PHOTO: STUDIO SIARAPIS, EVERETT / WWW.IML.GR

The Italian Job

Sporty suspense.
Το σασπένς στη σπορτίφ εκδοχή του.



Burberry leather bag. €1,508, Burberry*
Δερμάτινη τσάντα. € 1.508, Burberry*



Watch from the "Globe Italy" collection. Breitl. Mortaz
Ρολόι από τη σειρά «Globe Italy» Breitl. Μωρτάζ



* Shops located in the Airport Shopping Centre | * Καταστήματα στο Εμπορικό Κέντρο του Αεροδρομίου

DELSEY

WANTING...
DELSEY DESIGN LAB



Athens, International Airport Eleftherios Venizelos tel.: 210 3531047

The Mall Athens, Marousi Tel: 210 63 00 324, Giffada Tel: 210 96 80 396, Chaladri Tel: 210 66 56 886, N. Smirni Tel: 210 93 30 932.

Piraeus Tel: 210 41 17 102, Panepistimiou Str. Tel: 210 32 37 406, Kallithea Tel: 210 95 25 452, Markopoulo Tel: 22990 40269

Thessaloniki: Mitropoleos Str. Tel: 2310 229334, Mediterranean Cosmos Tel: 2310 473749

Information Center: 210 94 78 722 e-mail: lea@sarafidisgroup.gr



Fly me to the **shop**

Open and bright space. A setting suitable for cinematic farewells and joyous welcomes. Vivid pictures of a travelling allure. All these come alive in the central terminal, on the departures level, at the heart of the Athens International Airport's modern Shopping Centre, open seven days a week confirming the contemporary trend that wants the airport to be a microcosm of choices and possibilities. The journey begins at the airport shops: We walk down its halls and we count more than 50 stores, including duty free and travel value shops, 19 restaurants, banks, currency exchange, a pharmacy, a hairdressing salon, car rental agencies, a post-office and other services. Perfumes and cosmetics exhilarate the senses. Well-known

fashion houses line up giving us a taste of the trends that shall dominate in spring, colourful accessories liven up the space, a panorama of books and CDs enrich our cultural quests. The prices are great and the offers tempting. Our eyes wander on shapes and shades, whilst scents drive us to stylish cafés and our taste-buds arrange to meet in Italian bistros, in corners with Greek and Cypriot cuisine, in eateries with Asian or American flavours. We check in and dash to the shops with the famous Greek and international brands, perfumes, cosmetics, jewellery, clothes and accessories. Here there is no excuse for forgetting to get the present you promised. Don't miss the opportunity to purchase any last minute necessities. ☒

ELLI TSEKOURA

PHOTOS: GIANNIS DIMOTSI



Left page | Αριστερή σελίδα: Massimo Dutti
This page | Σε αυτή τη σελίδα: Diesel, Hermès, Burberry, Folli Follie





Left page | Αριστερή σελίδα: Bulgari, Travel Value / Duty Free Perfumes & Cosmetics, Longchamp, Konstantinos Xatzis
This page | Σε αυτήν τη σελίδα: Swatch, Boss Hugo Boss, Lacoste, Food Village, Travel for Everest, Travel Value / Duty Free Fashion



Fly me to the shop

Χώρος ανοιχτός και φωτεινός, κατάλληλο σκηνικό για κινηματογραφικούς αποχαιρετισμούς και χαρούμενες αφίξεις. Εικόνες ζωντανές και ταξιδιάρικες. Ζωντανεύουν στον κεντρικό αεροσταθμό, στο επίπεδο των αναχωρήσεων όπου βρίσκεται η καρδιά του μοντέρνου Εμπορικού Κέντρου του Διεθνούς Αερολιμένα Αθηνών, το οποίο λειτουργεί επτά μέρες την εβδομάδα επιβεβαιώνοντας τη σύγχρονη τάση που θέλει το αεροδρόμιο έναν μικρόκοσμο επιλογών και δυνατοτήτων. Το ταξίδι ξεκινάει από τα μαγαζιά του αεροδρομίου: περπατάμε στους διαδρόμους του και μετράμε πάνω από 50 καταστήματα, μεταξύ άλλων και αφορολογήτων ειδών και travel value, 19 εστιατόρια, τράπεζες, ανταλλακτήρια συναλλάγματος, φαρμακείο, κομμωτήριο, εταιρείες ενοικίασεως αυτοκινήτων, ταξιδιωτικά γραφεία, ταχυδρομείο και άλλες υπηρεσίες. Αρώματα και καλλυντικά σαγννεύουν τις αισθήσεις. Γνωστοί οίκοι παρατάσσονται μπροστά μας δίνοντάς μας μια γεύση για τις τάσεις που θα κυριαρχήσουν την άνοιξη, πολύχρωμα αξεσουάρ ζωντανεύουν το χώρο, ένα πανόραμα από βιβλία και CD εμπλουτίζει τις πολιτιστικές μας αναζητήσεις. Οι τιμές είναι πολύ καλές και οι προσφορές ιδιαίτερα ελκυστικές. Κι αν η όρασή μας ταξιδεύει σε σχήματα και αποχρώσεις, η όσφρησή μας οδηγεί σε γουστόζικα καφέ και η γεύση μας δίνει ραντεβού σε ιταλικά μπιστρό, σε γωνιές με ελληνική και κυπριακή κουζίνα κουζίνα, σε μρωδιές που θυμίζουν Ασία ή Αμερική. Κάνουμε check in και σπεύδουμε στα μαγαζιά με γνωστά ελληνικά και διεθνή brands, αρώματα, καλλυντικά, κοσμήματα, ρούχα και αξεσουάρ. Εδώ δεν έχεις δικαιολογία ότι ξεχάσες να πάρεις το δώρο που υποσέθηκες. Έχεις όμως ευκαιρία να πάρεις τα απαραίτητα της τελευταίας στιγμής. ☑

ΕΛΛΗ ΤΣΕΚΟΥΡΑ



openings



KORRES The Hellenic Duty Free Shops feeling the pulse of the current trend for a more natural way of life, present the brand new, modern and innovative Korres Natural Products Shop.

Items purchased from the new, conveniently located, Passengers' Area KORRES shop are exempt from the cabin restrictions on liquids. You can now buy KORRES products to your heart's desire!

KOPPEZ Τα HELLENIC DUTY FREE SHOPS αντιλαμβάνονται τη νέα τάση της εποχής για έναν πιο φυσικό τρόπο ζωής και παρουσιάζουν το νέο, μοντέρνο κατάστημα KOPPEZ Φυσικά Προϊόντα, που άνοιξε στην περιοχή επιβατών του Διεθνούς Αερολιμένα Αθηνών. Στο νέο κατάστημα KOPPEZ στην περιοχή επιβατών δεν θα αντιμετωπίσετε πλέον κανένα θέμα μεταφοράς υγρών προϊόντων εντός του αεροπλάνου. Τώρα, μπορείτε να αγοράσετε όσα προϊόντα KOPPEZ επιθυμείτε για εσάς και τους αγαπημένους σας.

GLORIA JEAN'S COFFEES The celebrated franchise which has become an icon amongst the world's coffee aficionados, is now open in Athens. The first shop opened its doors to the public on Alexandras Av. and Patision St. at the end of February. Future plans include yet another café at the Athens International Airport which is due to welcome all coffee lovers by the end of April (Departures Level).

GLORIA JEAN'S COFFEES Η γνωστή αλυσίδα καταστημάτων καφέ που ξεχωρίζει διεθνώς για τη μοναδική εμπειρία που προσφέρει σε εκατομμύρια λάτρεις του καλού καφέ ανά τον κόσμο, άνοιξε τις πόρτες της στο αθηναϊκό κοινό με το πρώτο κατάστημα να λειτουργεί στη γωνία Λ. Αλεξάνδρας και Πατισίων από τέλη Φεβρουαρίου. Μεταξύ των επόμενων σταθμών, είναι και ο Διεθνής Αερολιμένας Αθηνών, όπου μέχρι τα τέλη Απριλίου θα λειτουργήσει το πολυαναμενόμενο καφέ, στο επίπεδο αναχωρήσεων.



what's hot

LONGCHAMP Mario Sorrenti photographs the brand's muse in New York for the promotion of the Spring-Summer 2008 collection, available now in the Airport Shopping Center.

LONGCHAMP Ο Mario Sorrenti φωτογραφίζει τη μούσα του οίκου Kate Moss στη Νέα Υόρκη για την προβολή της φετινής κολεξιόν Άνοιξη-Καλοκαίρι 2008, διαθέσιμη τώρα και στο Εμπορικό Κέντρο του Αεροδρομίου.



PRESSPOINT PAPASOTIRIOU presents the colourful new range "Volant" by the famous notebooks Moleskine, as well as the popular DK & Explorer travel guides -available now in Greek even for Beijing and Shanghai!

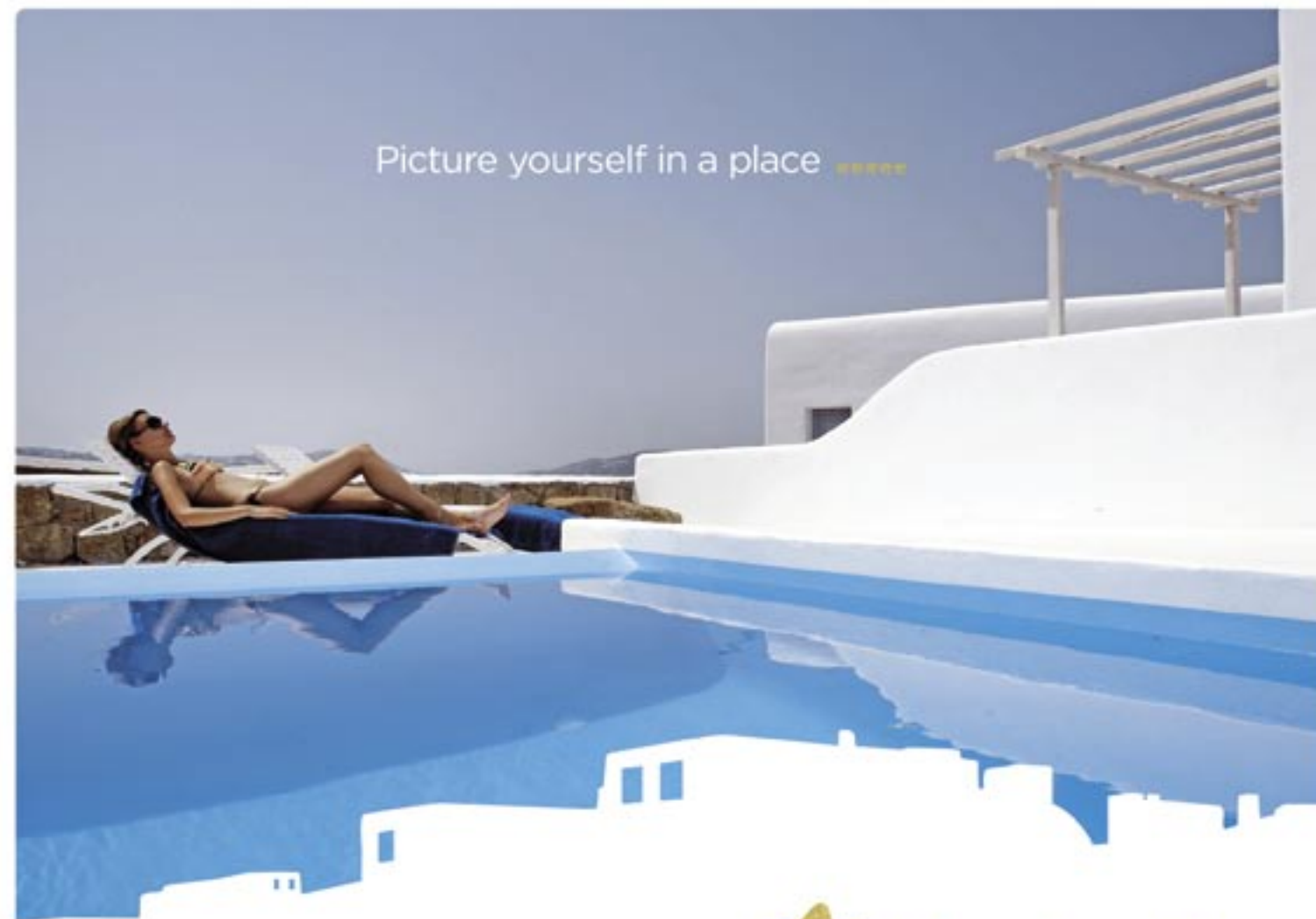
PRESSPOINT PAPASOTIRIOU Το νέο μοντέλο «Volant» του διάσημου notebook Moleskine σε πολλά χρώματα και μεγέθη, αλλά και οι γνωστοί ταξιδιωτικοί οδηγοί DK & Explorer - τώρα στα Ελληνικά ακόμη και για Πεκίνο και Σαγκάη.

PHOTOS: GIANNIS DIMOTIS

taste report



In the last few months, the passengers of the Athens International Airport were granted the privilege of five newly renovated haunts to relish a coffee and perhaps enjoy a light snack or lunch. | Πρόσφατα, πέντε αγαπημένα στέκια για φαγητό και καφέ του αεροδρομίου ανανέωσαν την εικόνα τους.



Picture yourself in a place

Mykonian Mare
THE ART RESORT N' SPA

★ Where Mykonos feels like the center of the world



★ Where view embraces taste in full harmony



★ Where privacy has never been more appealing



★ Where true relaxation is in the air



★ Where elegance meets the essence of typical Cyclades



IT'S A BULGARI | ΜΕ ΥΠΟΓΡΑΦΗ BULGARI
Bulgari automatic chrono watch. €2,480
Ρολόι χρονογράφος με αυτόματο μηχανισμό Bulgari. € 2.480



SCENT OF A WOMAN | ΑΡΩΜΑ ΓΥΝΑΙΚΑΣ
Women's perfume | Γυναικείο άρωμα
"Inside" by Trussardi 50ml. €38



A TASTE OF GREECE | ΓΕΥΣΗ ΑΠΟ ΕΛΛΑΔΑ
Traditional Greek products
Παραδοσιακά ελληνικά προϊόντα
Ouzo of Plomari | Ούζο Πλωμάρι 1lt. €7.35
Extra virgin olive oil «Gaea» | Extra παρθένο ελαιόλαδο «Γαία» 500ml €10



LUXURIES | ΠΟΛΥΤΕΛΕΙΕΣ
Men's cologne | Ανδρικό άρωμα
"The Beat" by Burberry 50ml. €45
Women's perfume | Γυναικείο άρωμα
Gucci 50ml. €58



GOLD TOUCH | ΧΡΥΣΟ ΑΓΓΙΓΜΑ
Gold and platinum necklace by Diamonds. €1,293
Γυναικείο κολιέ Diamonds, από χρυσό και λευκόχρυσο. €1.293



THE INTOXICATING | ΤΑ ΜΕΘΥΣΤΙΚΑ
Red or White, the exquisite Greek wines exhilarate the senses.
Κόκκινα ή λευκά, τα υπέροχα ελληνικά κρασιά υπόσχονται να γοητεύσουν τις αισθήσεις
White wine | Λευκό κρασί
Amethystos 750ml. €8.60
Red Wines | Κόκκινα κρασιά
Fume Vassiliou | Fume Βασιλείου 750ml. €13.20
Château Julia 750ml. €14.50



DELIGHTS | ΑΠΟΛΑΥΣΕΙΣ

"Golden gift" Honey with dried fruit | Μέλι με ξηρούς καρπούς 380gr €6.15
Xenia Olives for Heroes | Ελιές Xenia 550gr. €5.40



YUMMIES | YUMMIES
The world famous pralines Leonidas stand up to their reputation as confectionary bijoux.
Περιζήτητα ανά τον κόσμο, τα σοκολατάκια Leonidas δικαιώνουν τη φήμη τους ως μικρών αριστουργημάτων της ζαχαροπλαστικής
Leonidas chocolates. €6.90
Σοκολατάκια Λεωνίδας. € 6,90

STYLING: MANTHOS DELLATOLAS. PHOTOS: CHRISTOS SIATOS



PRECIOUS SPIRIT | ΠΟΛΥΤΙΜΗ ΛΑΜΨΗ
Silver ring (€161) and 18KT gold ring (€709).
Zolotas | Δαχτυλίδι από ασήμι (€ 161) και δαχτυλίδι χρυσό 18KT (€ 709), Ζολώτας

MAGIC BOX | ΜΑΓΙΚΟ ΚΟΥΤΙ
A mastiha box, Mastiha Shop €4.55
Κουτί μαστίχας, Mastiha Shop € 4,55



LEATHER CHIC | ΖΩΝΗ ΚΟΜΨΟΤΗΤΑΣ
Hermès leather belt. €263
Δερμάτινη ζώνη Hermès. € 263



HATS ON | ΜΕ ΚΑΠΕΛΟ
Yet another elegant accessory with the famous Burberry pattern | Ακόμη ένα κομψό αξεσουάρ με το διάσημο μοτίβο της Burberry
Hat | Καπέλο Burberry. € 173

FOR AFICIONADOS | ΓΙΑ AFICIONADOS

Zino leather cigar case. €38. Avo Uvezian cigar clipper. €110
Δερμάτινη πουροθήκη Zino. € 38. Πουροκόφτης Avo Uvezian. € 110



WOOD COLOGNE | ΑΡΩΜΑ ΞΥΛΟΥ
A perfect reason to change your existing cologne! The bottle's unique wooden frame is a positive extra of this superbly well balanced men's cologne by Dquared.
Τέλεια αφορμή για να αλλάξετε άρωμα. Το μοναδικό ξύλινο πλαίσιο στο μπουκάλι είναι ένα ακόμη συν σ' αυτό το θαυμάσια ισορροπημένο άρωμα
Men's cologne | Ανδρικό άρωμα
He wood Dquared 50ml. €47



ACES IN THE SLEEVE | ΑΣΟΙ ΣΤΟ ΜΑΝΙΚΙ

This pair of cufflinks is Spring's hottest item. Αυτό το ζευγάρι μανικετόκουμπων είναι σίγουσα το πιο hot για αυτή την άνοιξη
Cufflinks Burberry. €100.80
Μανικετόκουμπα Burberry. € 100,80



1. Guerlain Insolence perfume, 50ml, €50.50, Travel Value / Duty free
2. Cartier Délices perfume 50ml, €49, Travel Value / Duty free
3. Caudalie body lotion, €21.62, Pharmacy
4. Teint Idole, Lancôme, €35, Travel Value / Duty free
5. Guerlain kiss kiss gloss 820, €18.50, Travel Value / Duty free
6. Mastiha & clay mask €13.10, Mastiha Shop
7. L'Oréal Expert Lumino contrast shampoo, €16, Hatzis Natural Hair Care
8. Perfume Bali Dream Estée Lauder 50ml, €39, Travel Value / Duty free
9. Skin care Cellular line, La Prairie, €123, Travel Value / Duty free
10. Wrinkle filling cream Lierac Exclusive Premium eX, €104, Pharmacy
11. Korres body scrub, €8.30, Korres
12. Capture XP wrinkle serum, Dior, €83.50, Travel Value / Duty free

BY ELLI TSEKOURA, PHOTO: SOFIA DIAMANDOPOULOU

Reward yourself

Beauty elixirs by top cosmetic brands, the essence of personal care. Σύγχρονα ελιξίρια ομορφιάς από κορυφαίους οίκους καλλυντικών.

All the above products are available in the Airport Shopping Centre | Όλα τα προϊόντα της σελίδας διατίθενται στο Εμπορικό Κέντρο του Αεροδρομίου

Time for...
'Ωρα για...

SHOPPING

therapy



visit our site
www.aia.gr





LAY BACK

A leather armchair by Linteloo, named Ara will lighten your space with its red color. You might also opt for its comfortable footstool. Look for it at Interni, www.modabagno.com

Αναπαυτική μοντέρνα δερμάτινη πολυθρόνα Ara σε απαλό κόκκινο, με ταμπουρέ για τα πόδια. Από την εταιρεία Linteloo. Αναζητήστε τα στο Interni, www.modabagno.com

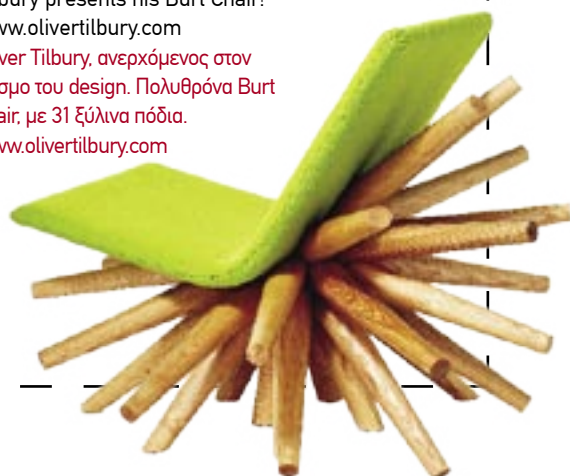


HAPPY BIRTHDAY, INTERVIEW

With 7 rare volumes in a trolley designed by Karl Lagerfeld the interview magazine celebrates its 35th anniversary. €312, www.interview.com
Για τα 35α γενέθλια του περιοδικού Interview, συλλεκτικό πρόχειρο του Karl Lagerfeld. 7 τόμοι με κείμενα των Jeff Koons, David Bowie, Elton John κ.ά.

UP AND COMING

Up and coming designer, Oliver Tilbury presents his Burt Chair! www.olivertilbury.com
Oliver Tilbury, ανερχόμενος στον κόσμο του design. Πολυθρόνα Burt chair, με 31 ξύλινα πόδια. www.olivertilbury.com



SPRING BREAK

Watering can (€18,80), and small tree (€5,55). Leroy Merlin, AIA Retail Park
Ο κήπος στα καλύτερά του. Μεταλλικό ποτιστήρι, € 18,80, διακοσμητικό δέντρακι, € 5,55. Leroy Merlin, Εμπορικό Πάρκο ΔΑΑ

FLOWING REALITY

Designers Ron Arad and Jean-Michel Wilmotte present Teuco, a flexible shower. It made its debut, at Spazio Pontaccio of the Salone Mobile, in Milan.
Οι σχεδιαστές Ron Arad και Jean-Michel Wilmotte παρουσιάζουν για την Teuco ένα όρθιο ντους από υλικό duralight, που μπορεί να διαμορφωθεί και να φορμαριστεί ελεύθερα. Παγκόσμια πρώτη, στο Spazio Pontaccio του Salone Mobile στο Μιλάνο.

LIGHTS ON

Spring wakes the desire for color. Similarly, interior design enlists cheerful creations such as the versatile hip Marek paper lamps (€17,95), available at IKEA (AIA's Retail Park).
Άνοιξη σημαίνει χρώμα. Ανάλογες διαθέσεις χαρακτηρίζουν τις τάσεις του νεκρό. Από παράδειγμα, τα χάρτινα φωτιστικά Marek (€ 17,95) που μπορούν να τοποθετηθούν στο δάπεδο ή σε μια μεγάλη επιφάνεια, αλλά και να κρεμαστούν στον τοίχο ή την οροφή. Θα τα βρείτε στο IKEA, Εμπορικό Πάρκο ΔΑΑ



STYLING: ALEX KAVDAS, PHOTOS: STUDIO SIARAPIS



Άμεση αναχώρηση για Αεροδρόμιο.

Υπάρχουν πολλοί λόγοι για να επισκεφθείς τον Διεθνή Αερολιμένα Αθηνών. Κι άλλοι τόσοι, για να μπεις στο **ανανεωμένο** του site! Δες on line και σε πραγματικό χρόνο, αφίξεις και αναχωρήσεις, αεροπορικές εταιρείες, προορισμούς και προσφορές. Πού να ψωνίσεις, να φας, να πεις καφέ, να διασκεδάσεις. Πώς θα φτάσεις, πού θα παρκάρεις, πόσο θα κοστίσει. Όλος ο κόσμος του αεροδρομίου, στην οθόνη του υπολογιστή σου. Ετοιμάσου να πετάξεις.

Και τώρα, έχεις ακόμα έναν λόγο να μπεις στο site: Ανακαλύψε τις αεροπορικές εταιρείες που προσφέρουν υπηρεσίες **e-booking & e-check in** και κέρδισε χρόνο!

www.aia.gr



Up there

A different view of the Greek land shown on every page. **Σελίδα σελίδα, μια διαφορετική όψη της ελληνικής γης.**

HELLAS ANOTHEN
(Greece Seen from Above)
Milios Publications, € 103.50

A passionate photographer, Nikos Danielidis, has been flying round the country by helicopter for several years to "commit to paper" and in story form, the 131,940 square kilometers of Greece using 252 photographs.

ΕΛΛΑΣ ΑΝΘΘΕΝ
Εκδόσεις Μίλτος, € 103.50

Ένας παθιασμένος φωτογράφος, ο Νίκος Δανιελίδης, απογειώνεται με ελικόπτερο για αρκετά χρόνια, για να «καταγράψει» σαν ιστορία τα 131.940 τετραγωνικά χιλιόμετρα της Ελλάδας με συνολικά 252 φωτογραφίες



NO COUNTRY FOR OLD MEN
ΚΑΜΙΑ ΠΑΤΡΙΔΑ ΓΙΑ ΤΟΥΣ ΜΕΛΛΟΘΑΝΑΤΟΥΣ
Cormac McCarthy
Kastaniotis Publications

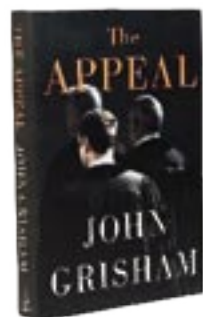
(Newsstand Eleftheroudakis)*

Κόρμακ ΜακΚάρθου, Εκδόσεις Καστανιώτη (Newsstand Ελευθερουδάκης)*
The Oscars are just an alibi for this book signed by an American author who brings the beatnik generation back to light with a novel that is sharp, stark and heartrending.

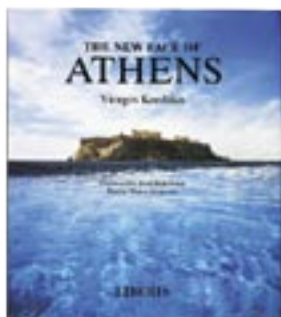
The point: The translation by August Corteau that conveys McCarthy's immediacy of style in quite an inventive way.

Τα Όσκαρ είναι ένα άλλοθι γι' αυτό το βιβλίο του Αμερικανού συγγραφέα που επαναφέρει τη γενιά των μπίνικ στο προσκήνιο με ένα μυθιστόρημα κοφτό, σκοτεινό, συγκινητικό.

Η μετάφραση του Αύγουστου Κορτώ κάνει τη διαφορά, καθώς αποδίδει ευρηματικά το άμεσο ύφος του ΜακΚάρθου.



THE APPEAL
John Grisham
Dumbleday Publications, € 25
Eco-references (such as the company polluting the Mississippi River), suspense and never-ending action. John Grisham is back and thrills us.
Οικολογικές αναφορές (βλ. η εταιρεία που μολύνει με τοξικά τον Μισσισιπή), σασπένς και ασταμάτητη δράση: ο Τζον Γκρίσαμ επιστρέφει και μας προκαλεί.



THE NEW FACE OF ATHENS
Yiorgos Kordakis
Liberis Publications, € 56.43
A bilingual photographic album impressively depicting an ever-changing city. Focuses on classic locations as well as on the new architectural style.
Δίγλωσσο λεύκωμα, το οποίο αποτυπώνει επιβλητικά μια πρωτεύουσα πόλη που αλλάζει εστιαζόμενο σε κλασικά σημεία αλλά και στη νέα αρχιτεκτονική των κτιρίων.



THE ART OF TRAVEL
Alain de Botton
Patakis Publications, € 14
(Newsstand Eleftheroudakis)*
A classic! The motives, expectations and challenges that accompany a journey are depicted through a penetrating look and a vivid style.
Κλασικό. Με διεισδυτική ματιά και γλαφυρό ύφος ξεδιπλώνονται τα κίνητρα, οι προσδοκίες, οι προκλήσεις του ταξιδιού εν γένει.

GREECE BY THE BOOK (7 SELECTIONS)

1. Homer's Odyssey, Penguin Classics, € 13 (amazon.com)
2. Nikos Kazantzakis, Report to Greco, Faber and Faber, € 8
3. Lesley Bolton, Classical Mythology Book (Everything Series), € 12
4. Patricia Storey, Dinner with Persephone, Randomhouse, € 12
5. C.P. Cavafy, Selected Poems (translated by G. Savvides), Princeton University Press, € 16
6. Fodor's Greek Islands, 1st Edition: With the Best of Athens, Fodor's Gold Guides, € 20
7. The Rough Guide to The Greece 11, Rough Guide Travel Guides, € 21

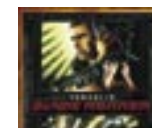
* Shop located in the Airport Shopping Centre | * Κατάστημα στο Εμπορικό Κέντρο του Αεροδρομίου

Melody makers

Editors choice from rock and jazz to classic sounds. Από το Beggin' στη Φραγκοσυριανή: το μουσικό top 7 του 2Board



John Coltrane The Impulse! Albums [Impulse!]
In the West, it was jazz that assimilated 'musics' of the world, with its African gene acting as the catalyst. Here, in celebrated recordings for Impulse, the saxophonist John Coltrane expresses the dream of the coexistence of cultures.
Στη Δύση, πρώτη η τζαζ αφομοίωσε τις μουσικές του κόσμου, με καταλύτη το αφρικανικό γονίδιο της. Εδώ, σε ιστορικές ηχογραφήσεις, ο κορυφαίος Τζον Κόλτρεϊν.



Vangelis Papathanasiou Blade Runner Trilogy [Universal]
The music for Ridley Scott's movie Blade Runner remains one of the top works of Papathanasiou. We enjoy it complete in a triple CD, released on the 25th anniversary of the futuristic epic.
Από τα κορυφαία έργα του Παπαθανασίου, η μουσική για το Blade Runner, του Ρίντλεϊ Σκοτ. Την απολαμβάνουμε πλήρη σε ένα τριπλό CD, για τα 25 χρόνια της ταινίας.



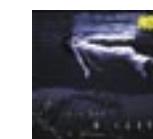
K. Vita Argos (Lyra)
Konstantinos Vita, the former mastermind of Stereo Nova, a musical collaborator at the Athens Olympic Games and of the choreographer Dimitris Papaioannou, extends his creative field in pop-folk melodic songs and minimalist soundscapes.
Ο Κωνσταντίνος Βίτα, πρώην ιδώνων νους των Στέρεο Νόβα εκτείνει τη δημιουργική πρότασή του σε ποπ-φολκ μελωδικά τραγούδια και σε αφαιρετικά ηχητικά τοπία.



Brian Eno - Bang on a Can
Music for Airports (live)
Cantaloupe
He triumphed as a musician (with Roxy Music) and as a producer (for U2 and Talking Heads). As a composer, Eno, achieved great things, creating even masterful ambient music for airport lounges.
Θριάμβευσε ως μουσικός (στους Roxy Music) και ως παραγωγός (των U2 ή των Talking Heads). Ως συνθέτης ο Ένο αποτέιε φόρο τιμής και στα lounges των αεροδρομίων.



Frankie Valli Beggin' [Warner]
Thanks to the remastered version of the old hit Beggin', Frankie Valli has returned to the limelight for the third time. The second was through the soundtrack of Grease and the first time with his band, the Four Seasons.
Με την ηλεκτρονική διασκευή της παλιάς επιτυχίας Beggin', ο Φράνκι Βάλι ξανάβρε στο προσκήνιο. Η δεύτερη ήταν με το σάουντρακ της ταινίας Grease και η πρώτη με το συγκρότημά του Four Seasons.



Osvaldo Golijov Oceana [Decca]
In the Oceana album, composer Osvaldo Golijov's music exudes Latin romance. Soprano Dawn Upshaw gives a stunning performance, while the Kronos Quartet adds classicist touches.
Από λάτιν ρομαντισμό ξεχειλίζει η μουσική του Osvaldo Golijov στο άλμπουμ Oceana. Η υψίφωνος Dawn Upshaw δίνει ρεσιτάλ ερμηνείας, ενώ το κουαρτέτο Κρόνος προσθέτει κλασικιστικές πινελιές



Alkistis Protopsalti Sto oreotero simeio | Άλκιστις Πρωτοψάλτη Στο Ωραιότερο Σημείο [Heaven]
Alkistis Protopsalti takes off with two distinctive songs, the reggae Let's go to Hawai and the ubber enthusiastic One day in joy.
Η Άλκιστις Πρωτοψάλτη απογειώνεται με δύο τραγούδια: τη reggae διασκευή Πάμε Χάβαη (It's a pity) και το ενθουσιώδες Μια μέρα χαρά, διά χειρός ΑΜΜΟΣ.

Greek Sounds

- Putumayo Presents Greece, A musical Odyssey [Putumayo]
- Zorba, the Greek [EMI]
- 16 Hellenic Stories & The Misirlou [Protasis]
- Rembetiko, Stavros Xarhakos [CBS]
- Manos Hadjidakis, The Popular Market [EMI]
- Vassilis Tsitsanis, Sinefiasmeni Kiriaki [EMI]
- Markos Vamvakaris, Best [Vivid music]
- Haris Alexiou, Anthology [Virgin]



- Rough Guide to Music of Greece [World Music]
- Mikis Theodorakis, Greek Dances, Suite for solo bouzouki & orchestra, Soloist: Lakis Karnezis [FM Records]
- Nikos Xidakis, Manolis Rassoulis, I Ekdikissi tis Gyftias [Lyra]
- Dionissis Savopoulos, Fortigo [Lyra]

CDs are available at the Metropolis in the Airport Shopping Centre | Τα CD διατίθενται στο Metropolis του Εμπορικού Κέντρου του Αεροδρομίου

PHOTOS: STUDIO SIARAPIS

Red sweet Greek peppers

A French chef is experimenting with the scarlet Florina pepper. Ένας Γάλλος σεφ πειραματίζεται με την κατακόκκινη πιπεριά Φλωρίνης.



On the 9th floor of the Sofitel Athens Airport Hotel in a triangular space with concave sides that remind of a boat, the gastronomic experience is complemented by the outstanding view. Στον 9ο όροφο του ξενοδοχείου Sofitel Athens Airport, σε έναν τριγωνικό χώρο με κοίλες πλευρές που θυμίζουν καράβι, τη γαστρονομική εμπειρία συμπληρώνει η υπέροχη θέα.



Integrating Mediterranean cuisine influences into his modern repertoire, the French chef Remy Bidron, declares that he is a fan of Greek products. His latest discovery is the Florina Pepper, which he decided to ingeniously use for 2BOARD. The result was so outstanding, that it was automatically included in the Karavi restaurant's menu, for the pleasure of the Sofitel Hotel guests – a hotel that is located at a stone's throw from Athens International Airport. Central to the restaurant is the "show kitchen" where the Chef, Monsieur Betrin prepares all dishes in front of the diners. Another strength is the comprehensive and carefully compiled wine list featuring wines from all over the world. Live piano music and unrestricted views accompany the 'gourmet' explorations on a daily basis. What is more, on weekends, from 11.00 in the morning until 16.00 in the afternoon, the Karavi restaurant offers the most lavish Weekend Brunch Buffet in Athens.

Ενοματώνοντας τις επιρροές της μεσογειακής κουζίνας στο μοντέρνο ρεπερτόριό του, ο Γάλλος σεφ Remy Bidron δηλώνει οπαδός των ελληνικών προϊόντων. Τελευταία ανακάλυψή του, η πιπεριά Φλωρίνης, την οποία αποφάσισε να αξιοποιήσει δημιουργικά για το 2board. Το αποτέλεσμα ήταν τόσο εντυπωσιακό, ώστε εντάχθηκε αυτομάτως στο μενού του εστιατορίου Καράβι, προς τέρψιν των πελατών του ξενοδοχείου Sofitel που βρίσκεται σε απόσταση αναπνοής από τον Διεθνή Αερολιμένα Αθηνών. Κεντρικό σημείο του εστιατορίου είναι η show kitchen όπου ο monsieur Betrin παρασκευάζει όλα τα πιάτα του μενού μπροστά στα μάτια των πελατών. Στα δυνατά σημεία, πέρα από τη γεύση, υπολογίστε και τον πλήρη προσεγμένο κατάλογο κρασιών από όλον τον κόσμο. Η μουσική από το πιάνο και η απεριόριστη θέα συνοδεύουν καθημερινά τις γκουρμέ περιπλανήσεις. Ειδικά όμως τα Σαββατοκύριακα, από τις 11.00 μέχρι τις 16.00, το Καράβι προσφέρει το πλουσιότερο Weekend Brunch Buffet της Αθήνας.

PHOTOS: GIANNIS DIMOTISIS

Millefeuille with mastelo* cheese from the Greek island of Chios and sweet roasted red peppers from the Greek city of Florina | Μιλφείν από μαστέλο Χίου με πιπεριές Φλωρίνης και κέικ

YIELDS: SERVES 4
INGREDIENTS
0.6 gr. mastelo cheese
125 gr. sweet red peppers
12 slices of spice cake
1 egg yolk
1 teaspoon Dijon mustard
0.2 gr. grape seed oil
1 tablespoon xeres (sherry) vinegar
Salt and freshly - ground pepper
Various herbs to decorate

ΥΛΙΚΑ ΓΙΑ 4 ΑΤΟΜΑ
0,6 γραμμ. μαστέλο Χίου (τυρί)
125 γραμμ. πιπεριές Φλωρίνης
12 φέτες κέικ μπαχαρικών
1 κρόκος αυγού
1 κουτ. του γλυκού μουστάρδα (Dijon)
0,2 γραμμ. λάδι σταφυλιού
1 κουτ. της σούπας ξίδι (xeres)
Αλάτι και πιπέρι φρέσκο

Preparation: Slice the cheese and grill it on both sides. Cut the peppers and the spice cake in slices of the same size as the cheese and bake as you would do with a millefeuille. For the peppers vinaigrette, combine into the blender one sweet red pepper, the xeres vinegar, the grape seed oil, the egg-yolk and the mustard, and process until smooth. To serve, pour the vinaigrette over the millefeuille and decorate with herbs of your choice (parsley, rosemary, vegetable shoots).

*Mastelo cheese from the Island of Chios: an off-white cow's milk cheese with a soft rubbery texture and slightly salty taste. Ideally served grilled or fried.

Εκτέλεση: Κόβουμε το μαστέλο Χίου σε φέτες. Το ψήνουμε στη σχάρα και από τις δύο πλευρές. Κόβουμε τις πιπεριές Φλωρίνης και το κέικ με τα μπαχαρικά στο ίδιο μέγεθος με το μαστέλο Χίου και τα ψήνουμε μαζί σαν μιλφείν. Για τη βινεγκρέτ από πιπεριές Φλωρίνης χτυπάμε στο μπλέντερ μέχρι να γίνουν ομοιογενές μείγμα μία πιπεριά, 1 κουταλιά ξίδι σταφυλιού (xeres), το λάδι σταφυλιού, τον κρόκο αυγού, και τη μουστάρδα. Περιχύνουμε το πιάτο μας με αυτή τη βινεγκρέτ, ενώ για το ντεκόρ μπορούμε να χρησιμοποιήσουμε όποιο φρέσκο μυρωδικό επιθυμούμε (μαϊντανός, δεντρολίβανο, φύτρες λαχανικών).

Info: Opening hours: Ώρες λειτουργίας: 18.30-02.00, tel. 210 3544000. Prices per person from | Τιμές ανά άτομο από € 50

KEYTON®
European leader in massage chairs



είναι το μασάζ προνόμιο μιας καλής ζωής;

ΚΟΡΥΦΑΙΟΣ ΣΧΕΔΙΑΣΜΟΣ ΣΕ ΣΥΝΔΥΑΣΜΟ ΜΕ ΤΗΝ ΠΛΕΟΝ ΠΡΟΧΩΡΗΜΕΝΗ ΤΕΧΝΟΛΟΓΙΑ ΜΑΣΑΖ
KEYTON CLASS Μειώνει τους πόνους της πλάτης. Καταπραΐνει την οσφυαλγία. Ανακουφίζει το αυχενικό. Διεγείρει την κυκλοφορία του αίματος. Αποβάλλει την ένταση των ώμων. Απαλλάσσει από την κούραση των ποδιών. Καταπολεμά την αϋπνία. Χαλαρώνει τους μυς. Ελαττώνει το άγχος.



NEW SENSOR FT2 TECHNOLOGY Τεχνολογία που προσφέρει τα οφέλη ενός επαγγελματικού μασάζ στο σπίτι, στο γραφείο ή σε επαγγελματικούς χώρους.

ΑΠΟΚΛΕΙΣΤΙΚΗ ΔΙΑΘΕΣΗ REFRESH INTERNATIONAL T:210 75 25 672 - SHOWROOM 210 67 28 747 e-mail: refresh@acn.gr



DUBAI
KNOSSOS
ANDALUCIA
ROME
BEIJING

Apr - Jun 108

Back to the future

At the most flamboyant of the seven United Arab Emirates, a Sheikh with unbridled ambition and unlimited financial resources builds an empire!
Στο πιο φανταχτερό από τα επτά Ηνωμένα Αραβικά Εμιράτα, ένας σείχης με αχαλίνωτη φιλοδοξία και αποθέματα πλούτου χτίζει μια αυτοκρατορία!

By Christos Krestenitis | Από τον Χρίστο Κρεστενίτη





Al Iwan Restaurant in Burj Al Arab
Το εστιατόριο Al Iwan
στο ξενοδοχείο Burj al Arab

ambitious creation of a complex of 300 islands forming the outline of the five continents, approximately four kilometers off the coast of Dubai. The islands of the World cost \$3 bn and despite the prices ranging between €150 and 178m, half of the islands have already been sold. Various celebrities are amongst the buyers, such as Beckam, Schumacher etc. The Sheikh, who deemed the sea to be a canvas, has announced his new project: A Universe made by islands!

A balloon ride is the ideal way to get a first aerial view of the mammoths that the over-competitive Sheikh has erected in land and sea. Of course, luxury is worth living up close. Hence, back to land, for the out-of-this-world pleasures of the Burj Al Arab. The sail shaped hotel is for Dubai what the Eiffel Tower is for Paris. The world's first 7 star hotel, justifies its every accolade with unprecedented extravagance. Luxury comes at a price, with the overnight stay in the imperial suite reaching €12,000. An equally effective manner to dissipate life savings proves to be shopping. Besides, Dubai originally became famous as a duty free shopping zone. Dubai does not fall short in terms of gastronomy either, so I enjoy the finest meals in a different restaurant each time. The best are found in hotels where the consumption of alcohol is allowed. The most popular are famous chef Gordon Ramsay's "Verre" at the Hilton Hotel (www.hiltondubaicreek.com) and the Buddha Bar at Grosvenor House Hotel, at the Dubai marina (+97143998888). As the day drifts off, the young Emirs arrive flashily driving their shiny Lamborghinis or Ferraris. At the place where petrol is cheaper than water, the traffic jam is inevitable. I enjoy myself trying to guess if the places on the street signs exist or if they belong to the Sheikh's "coming soon" attractions. With the help of my guide, I learn that future projects include the largest airport in the world, Jebel Ali, the highest sky-scraper Burj Dubai, an underwater restaurant, an air-conditioned Dubailand, a theme park, even a small scale copy of the French town of Lyon, with houses, a museum, a cookery school and a football club!

The famous resort Madinat Jumeirah with the largest pool in the Middle East, an Arabic style market and night-clubs is open to the public. As for the most stunning

sights of the town, these are the World Trade Center, the Jumeirah minaret and the archaeological sites Al Ghusals, Al Sufooh and Jumeirah.

The cataclysmic changes have not extinguished the old, authentic fishing village that was Dubai not so many years ago. Approximately 30 miles east of Jumeirah, in Bur Dubai, I trace the town's past. The commercial passion rules in the soulful markets of the souk, dark alleys where the Arabs haggle from herbs and spices through to cellular phones and bolts of cloth or jewelry! My favorites are the Golden Souk, the covered Souk of Deira, and the Souk of spices.

At the old quarter, I stop at the town's Museum (Al Fahidi Street, tel.: 971 43937151). With three dirhams I discover how fast and how much has changed in Dubai. But my favorite is the old neighborhood Bastakiya, with the galleries, the elegant hotels and the hip Bastra Art Café (Al Fahidi str., Bastakiya, (971-4) 353-5071).

I have scheduled my next visit to Dubai for 29th March, the day the Dubai World Cup begins (www.dubairacingclub.com) the world's richest horse racing meeting since trophies add up to 14 million euros. This is another of the Sheikh's innovative ideas, who is an avid horse-racing enthusiast while he also breeds some of the world's best thoroughbred horses at his family's Godolphin Stables. Everything in Dubai is a battle against the impossible, and so far, Sheikh Mohammed scores victories every time!

PHOTOS: AGENCY/PHOTOS.COM, PETER ADAMS, GRAND TOUR/CORBIS/PEIRON, LOOK/PEIRON, DPA, ABACA/PARRIS PRESS, KRAUSE, PETER BIALOBZESKI/LAIF/WWW.IML.GR



Top (from left): At Starbucks coffee shop in the Deira shopping mall. The Burj Al Arab in the sunset
Left: Dubai Marina is the center of Dubai's new, fast paced business hub.
Bottom left: The Sheikh Zayed Expressway

Επάνω (από αριστερά): Starbucks, στο εμπορικό κέντρο της Deira. Ηλιοβασίλεμα με θέα στο Burj al Arab
Αριστερά: Στη μαρίνα στεγάζεται το νέο επιχειρηματικό κέντρο του Dubai
Κάτω αριστερά: Η λεωφόρος ταχείας κυκλοφορίας Sheikh Zayed



LAM IN DUBAI. A tiny piece of land in the west coast of the Persian Gulf, that the Crown Prince of the Emirate, Sheikh Mohammed bin Rashid al Maktoum, is transforming into a wonderland. Son of the great visionary Rashid bin Saeed Al Maktoum, Mohammed is avid in the art of Arabic poems - an architect of words as well as of ambitious projects. Projects that often left me speechless. How can this be, I asked my guide, when I saw the gardens in full bloom. As if it were the simplest thing in the world, he replied: "By order of the Sheikh, all flowers are replanted every three days". When I saw skiers sliding down the snowy slope at the Mall of the Emirates (www.skidxb.com + 97144094000), I didn't need to ask.

Dubai's oil reserves are not the only source of wealth for the Emirate -before they were discovered it was famous for its pearls, dates and fur trade. Providing against the eventuality of oil wells drying up, the Maktoum dynasty banked on exaggeration, envisaging the creation of a tourist paradise. The small Emirate coastline obstructed the undaunted Sheikh's plans so he just went against all laws of nature, yet again. He ordered the creation of three gigantic islands in the shape of palm trees, but he quickly conceived of an even more ambitious plan: build the World! Thus, approximately five years ago, and while the Palm Trees construction was still underway, he commenced the

THE PALM JUMEIRAH

The palm islands are among the few man made structures visible from space
Τα νησιά Φοίνικες συγκαταλέγονται στις ελάχιστες ορατές από το Διάστημα ανθρώπινες δημιουργίες

The Palm Trump International Hotel and Tower, also referred to as the Trump Tower Dubai, will be the luxury centerpiece building of the Palm Golden Mile, located on the trunk of the Palm Jumeirah.
Το Palm Trump International Hotel, γνωστό και ως Πύργος Trump στο Dubai, είναι το δεσπόζον πολυτελές κτίριο στο «χρυσό χιλιόμετρο» του Φοίνικα, πάνω στον κορμό του δένδρου

The Palm Jumeirah is fast becoming a reality. Residents have already begun moving in. The Palm Jebel Ali, which is more than double the size of The Palm Jumeirah is almost completed, whilst the biggest of the three Palm Deira is still under construction.
Η κατασκευή αυτού του νησιού έχει ολοκληρωθεί και ήδη από πέρυσι έχει αρχίσει να κατοικείται. Από τους δύο άλλους φοίνικες, ο Jebel Ali είναι σχεδόν έτοιμος, ενώ τα έργα συνεχίζονται για τον μεγαλύτερο των τριών, τον Palm Deira



The elaborate Arabian architecture of Dubai Ibn Battuta, another object of admiration for Westerners
 Η περίτεχνη αραβική αρχιτεκτονική του Εμπορικού Κέντρου Ibn Battuta στο Dubai, ακόμη ένα αντικείμενο θαυμασμού για τους δυτικούς

ΒΡΙΣΚΟΜΑΙ ΣΤΟ DUBAI. Ένα μικρό κομμάτι γης στη δυτική ακτή του Περσικού Κόλπου, που ο ηγεμόνας του, σείχη Mohammed bin Rashid al Maktoum, μεταμορφώνει μεθοδικά σε χώρα των θαυμάτων. Τρίτος από τους τέσσερις γιους του μεγάλου οραματιστή Rashid bin Saeed Al Maktoum, ο Mohammed είναι ένας ποιητής των λέξεων και των έργων, αλλά και πολυμήχανος πολεμιστής. Στην ατελείωτη λίστα των επιτευγμάτων του, περιλαμβάνονται οι νικηφόρες μονομαχίες του με την έρμη. Τα τρώπια του με άφουο άφουο. Πώς είναι δυνατόν; ρώτησα τον ξεναγό μόλις είδα τους ολάνθιστους κίπους. Ξαν να ήταν το πιο φυσικό πράγμα στον κόσμο μου απάντησε: «Με εντολή του σείχη, τα λουλούδια ξαναφυτεύονται κάθε τρεις μέρες». Έτσι, όταν αντίκρισα τους σκιέρ που κατιφόριζαν στη χιονισμένη πλαγιά μέσα στο εμπορικό κέντρο του Dubai (www.skidxb.com +9714 4094000), δεν χρειάστηκε να ρωτήσω. Τα κοιτάσματα πετρελαίου του Ντουμπάι δεν είναι η μοναδική πηγή πλούτου του εμιράτου, που πριν την ανακάλυψή τους φημιζόταν για την αλιεία μαργαριταριών, τους χουρμάδες και το εμπόριο γούνας. Προνοώντας για το ορατό ενδεχόμενο να στερήσουν οι πετρελαιοπηγές, η δυναστεία των Μακτούμ πόνηταρε στην υπερβολή, με όραμα τη δημιουργία ενός τουριστικού παραδείσου. Η μικρή ακτογραμμή δεν ευνοούσε τα σχέδια του ανυπόταχτου σείχη, που για άλλη μια φορά εναντιώθηκε στους νόμους της φύσης. Ξεκίνησε με τη δημιουργία τριών νησιών-μαμουθ σε σχήμα φοινικόδεντρων, αλλά γρήγορα συνέλαβε ένα ακόμη πιο παράτολμο σχέδιο: να χτίσει τον Κόσμο. Έτσι, πριν από πέντε περίπου χρόνια, και ενώ τα έργα κατασκευής των Φοινικών συνεχίζονταν, ξεκίνησε τη μεγαλεπήβολη δημιουργία ενός συμπλέγματος 300 νησιών που σχηματίζουν το περίγραμμα των πέντε πειρών, τέσσερα χιλιόμετρα μακριά από τις ακτές του Dubai. Η δημιουργία του Κόσμου στοιχίσε 3 δισ. δολάρια και, παρ' ότι οι τιμές κυμαίνονται από € 150-178 εκατ., τα μισά νησιά του έχουν ήδη πωληθεί. Μεταξύ των αγοραστών είναι ο Beckam, ο Schumacher, ο Rod Stewart κ.ά. Ο σείχης που πέρασε τη θάλασσα για καμιά έχει ήδη αναγγείλει το νέο του έργο: το Σύμπαν από νησάκια!

Το αερόστατο είναι ο ιδανικός τρόπος για μια άνωθεν πρώτη γνωριμία με τα μεγαθήρια που όρθωσε ο υπεραναγωνιστικός σείχης σε στεριά και θάλασσα. Βέβαια, την πολυτέλεια αξίζει να τη ζεις από κοντά. Πίσω λοιπόν στη γη, για τις κάθε άλλο παρά γήινες απολαύσεις του Burj al Arab. Σύμβολο του εμιράτου, το ξενοδοχείο με μορφή ιστιοφόρου είναι για το Ντουμπάι ό,τι και ο Πύργος του Άιφελ για το Παρίσι. Το πρώτο επτάσπυρο ξενοδοχείο στον κόσμο, δικαιολογεί και το τελευταίο παράσημό του με κλιδή και περιποποιήσεις άνευ προηγουμένου. Το τίμημα είναι ανάλογο, με τη διανυκτέρευση σε μια πολυτελή σουίτα να ξεκινάει από € 1.800 και να φτάνει τα



Left: Ski slopes in the desert!
 Bottom: Dubailand and Horseraces thrill the sports and action fans in Dubai.
 Αριστερά: Το χιονοδρομικό της έρμης!
 Κάτω: Οι νεροτσουλήθρες της Dubailand και οι ιπποδρομίες γοπεύουν τους λάτρεις των σπορ και της δράσης που επισκέπτονται το Dubai





Luxury at its best: each and every floor of the Burj Al Arab has its own concierge! Ακραία πολυτέλεια: κάθε όροφος του Burj al Arab διαθέτει τον δικό του concierge

€ 12.000 για τη διαμονή στην ανακτορική σουίτα. Εξίσου αποτελεσματικός τρόπος κατασπατάλησης των οικονομικών μιας ζωής αποδεικνύονται και τα ψώνια. Το Ντουμπάι άλλωστε έγινε αρχικά διάσημο ως ζώνη αφορολόγητων αγορών. Ρούχα διάσημων σχεδιαστών, γούνες, κοσμήματα και hi-tech gadgets γεμίζουν τις βιτρίνες που προσελκύουν δεκάδες μουσουλμάνες με τοαντόρ. Το Ντουμπάι δεν υπολείπεται σε γαστρονομικές επιδόσεις κι έτσι, κάθε μέρα ευφραίνει τον ουρανό μου σε διαφορετικό εστιατόριο. Τα καλύτερα βρίσκονται μέσα σε ξενοδοχεία, όπου επιτρέπεται η κατανάλωση αλκοόλ. Ξεχωρίζουν το Verre του διάσημου σεφ Gordon Ramsay στο Hilton (www.hiltondubaicreek.com), αλλά και το γαλλικών καταβολών Buddha Bar στο Grosvenor House Hotel, στη μαρίνα του Ντουμπάι (+97143998888, www.buddha-bar.com). Καθώς η μέρα φεύγει, οι νεαροί εμίρηδες έρχονται οδηγώντας επιδεικτικά τις γυαλιστερές Lamborghini ή Ferrari τους. Στο μέρος όπου η βενζίνη είναι πιο φτηνή και από το νερό, το μπιτσιλάρωμα είναι αναπόφευκτο, αλλά το διασκεδάζω προσπαθώντας να μαντέψω αν τα μέρη στις ταμπέλες στον δρόμο υπάρχουν ή ανήκουν στα προσεχώς του σείκ. Με τη βοήθεια του ξεναγού, μαθαίνω πως ετοιμάζονται ακόμη το μεγαλύτερο αεροδρόμιο στον κόσμο Jebel Ali, ο ψηλότερος ουρανοξύστης Burj Dubai, η Dubailand και το μικρής κλίμακας αντίγραφο της Λυών, με σπία, μουσείο, σχολή μαγειρικής και ποδοσφαιρική ομάδα! Ανοικτό στο κοινό είναι το διάσημο θέρετρο Madinat Jumeirah με τη μεγαλύτερη ποίνα της Μέσης Ανατολής και παζάρι αραβικού στυλ, τις τεχνητές λίμνες και τα night clubs. Όσο για τα πιο συγκλονιστικά αξιοθέατα της πόλης είναι το Παγκόσμιο Κέντρο Εμπορίου, ο μιναρές Jumeirah και οι αρχαιολογικοί χώροι Al Ghusals, Al Sufooh και Jumeirah.

Οι κοσμογονικές αλλαγές δεν έχουν εξαλείψει το παλιό, αυθεντικό φαροχώρι που υπήρξε πριν από ό,τι και τόσο πολλά χρόνια το Dubai. Περίπου 30 μίλια ανατολικά της Jumeirah, στο Bur Dubai, ιχνηλατώ το παρελθόν της πόλης. Το βλέπω στο λίκνισμα των παραδοσιακών αραβικών καϊκιών, από όπου εργάτες ξεφορτώνουν ρύζι μπισομάτι και ηλεκτρικές συσκευές. Το ακούω στα abras (καραβάκια ταξί) που ξεφουρούν καθώς περνούν τους ντόπιους στην όχθη όπου βρίσκονται πλάι πλάι ένα μιναρές, ένας ινδουιστικός ναός και ένα ιερό των σιχ, συμβολίζοντας την πολυπολιτισμική -αν και άνιση- κοινωνία του αραβικού εμιράτου. Το πάθος του εμπορίου βασιλεύει στις αισθαντικές αγορές των souks, σκοτεινών στενών δρόμων όπου Άραβες παζαρεύουν από βότανα και μπαχαρικά μέχρι κινητά τηλέφωνα και τόπια υφάσματος ή χρυσαφικά! Τα αγαπημένα μου είναι το χρυσό souk, το σκεπασμένο souk της Deira, και το souk των μπαχα-



The imposing clock tower Ένας επιβλητικός πύργος με το ρολόι της πόλης του Dubai

Σύμβολο του εμιράτου, το ξενοδοχείο με μορφή ιστιοφόρου Burj al Arab είναι για το Ντουμπάι ό,τι και ο Πύργος του Άιφελ για το Παρίσι

ρικών. Στην παλιά συνοικία, σταματώ στο μουσείο της πόλης (Al Fahidi St, τηλ. 9714 3937151). Με τρία ντιράμ ανακαλύπτω πόσο γρήγορα και πόσο πολλά άλλαξαν στο Ντουμπάι. Όμως το καλύτερό μου είναι η παλιά γειτονιά Bastakiya, με τις γκαλερί, τα κομψά ξενοδοχεία και το hip Bastra Art Café (Al Fahidi St., Bastakiya, 9714 3535071).

Φέτος, έχω ήδη προγραμματίσει την επόμενη επίσκεψή μου στο Ντουμπάι για τις 29 Μαρτίου, οπότε ξεκινά το επίσημο Παγκόσμιο Κύπελλο Ιπποδρομιών (www.dubairacingclub.com), που είναι το ακριβότερο στον πλανήτη καθώς τα έπαθλα των νικτών αθροίζονται στο ποσό των 14 εκατ. ευρώ. Άλλη μια έμπνευση του παθιασμένου λάτρη των ιπποδρομιών σείκ, ο οποίος εκτρέφει μερικά από τα πιο ζηλευτά καθαρόαιμα στους οικογενειακούς στάβλους Godolphin. Όλα στο Dubai είναι μια αναμέτρηση με το απίθανο, και μέχρι τώρα ο σείκ Mohammed καταγράφει μόνο νίκες! ☑

Best time to visit | Ιδανική περίοδος: Nov.-April | Νοέμβριος-Απρίλιος
Info: www.dubaitourism.ae | www.sheikhmohammed.co.ae/english/index.asp



Left: The Asswan Amphi-theatre of the Burj Al Arab hotel
Photo above: Bakhhoors release oriental fragrances
Αριστερά: Το αφιθέατρο Asswan στο ξενοδοχείο Burj al Arab
Επάνω: Τα παραδοσιακά bakhhoor σκορπίζουν το άρωμα της Ανατολής στην αμμόσφαιρα

DIRECT FLIGHTS
ΑΠΕΥΘΕΙΑΣ ΠΤΗΣΕΙΣ
FROM AIA | ΑΠΟ ΔΑΑ

Air China, Tel. 008008610099, www.china.com
Emirates, Tel. 210 9333400, www.emirates.com
Olympic Airlines, Tel. 8011144444, 210 9666666,
www.olympicairlines.com

The Beijing Syndrome

ΤΟ ΣΥΝΔΡΟΜΟ ΤΟΥ ΠΕΚΙΝΟΥ

Olympic Beijing developed into a monumental cradle of avant-garde architecture.

Το ολυμπιακό Πεκίνο αναδεικνύεται σε παγκόσμιο λίκνο avant garde αρχιτεκτονικής.

By Elena Siampou

In the years that followed the award of the 2008 Olympic Games to Beijing (8-24 August), the Chinese capital became the most auspicious place on earth in terms of architectural design innovation and costly constructions. The stars of international architecture, from Zaha Hadid and de Meuron & Herzog, to Andreu and Tschumi turned to this architectural utopia, the undisputable "Promised Land", where they could apply their most futuristic ideas. The world's emerging financial power cashed its "made in China" labels' cheque to invest the overall amount of 11 billion euros for the Olympic works! An inspired vision aiming to boost the country's second most important source of revenue: tourism. Soon, the Chinese people, like modern day Pharaohs, will proudly wave the flags of their ambition against the Olympic Beijing horizon: the National Opera, the Television Tower (CCTV), the National Stadium and the Aquatics Cube as well as the MoMA eco-complex.

Στα χρόνια που ακολούθησαν την ανάθεση των Ολυμπιακών Αγώνων του 2008 στο Πεκίνο (8-24 Αυγούστου), η πρωτεύουσα της Κίνας έγινε το πιο πρόσφορο έδαφος στον πλανήτη για σχεδιαστική καινοτομία. Αστέρες της παγκόσμιας αρχιτεκτονικής, από τη Hadid, τους De Meuron και Herzog, μέχρι τον Andreu και τον Tschumi, στράφηκαν στη σύγχρονη αρχιτεκτονική ουτοπία, τη «Γη της Επαγγελίας» όπου θα μπορούσαν να εφαρμόσουν τις πιο φουτουριστικές ιδέες τους. Η παγκοσμίως ανερχόμενη οικονομική δύναμη εξαργύρωσε την επιταγή των made in China ετικετών της για να επενδύσει στα ολυμπιακά έργα το ιλιγγιώδες ποσό των 11 δισ. ευρώ! Το μακρόπνοο όραμα ήταν η ενίσχυση του τουρισμού, του δεύτερου σημαντικότερου πλουτοπαραγωγικού πόρου της χώρας. Σύντομα οι Κινέζοι, ως σύγχρονοι Φαραώ, θα ανεμίσουν στον ορίζοντα του ολυμπιακού Πεκίνου τα λάβαρα τους: την Εθνική Όπερα, το Εθνικό Στάδιο και το Κέντρο Κολύμβησης, τον Πύργο της Τηλεόρασης αλλά και το κτιριακό σύμπλεγμα του MoMA.

BEIJING NATIONAL STADIUM
Experts from all over the planet are bowing to the stadium as its unique outer shell, for which 44,000 tons of steel were used, is likened to a Herculean feat in terms of architecture and engineering, featuring natural circulation of air, and a translucent membrane that protects spectators from rain.

INFO:
Total land surface: 258,000 m²
Capacity: 91,000 seats
Construction duration: 2003-(due in July)

ΕΘΝΙΚΟ ΣΤΑΔΙΟ ΤΟΥ ΠΕΚΙΝΟΥ
Το μοναδικό του κέλυφος, για το οποίο χρησιμοποιήθηκαν 44.000 τόνοι ατσάλιου, παρομοιάζεται με ηράκλειο άθλο από άποψη αρχιτεκτονικής αλλά και μηχανικής, με τη φυσική κυκλοφορία του αέρα, ενώ μια διάφανη μεμβράνη καλύπτει τα κενά για να προστατεύει τους θεατές από τη βροχή.

INFO:
Συνολική επιφάνεια: 258.000m²
Χωρητικότητα: 91.000 θέσεις
Διάρκεια εργασιών: 2003-(Ιούλιος)





Like modern day Pharaohs, the Chinese will soon proudly wave the flags
Ός σύγχρονοι φαραώ, οι Κινέζοι σύντομα θα ανεμίσουν υπερήφανα

The golden “egg”

Paul Andreu’s futuristic design of an egg-shaped building to house the Chinese National Opera had initially been greeted with reserve due to its proximity to the Forbidden City. However it was the astronomical construction cost (46,000 euros / position) that became the straw which repeatedly broke the camel’s back causing a three-year delay in completion. Yet, starting from December when the Opera House opened its doors to the public, reactions gave their place to admiration for the sensational edifice and its amazing acoustics.

The monumental “bird nest”

An unintentional metaphor used by Jacques Herzog & Pierre de Meuron, the architects of the spectacular Olympic Stadium of Beijing, in order to describe the building’s structure has reassured the symbolism-sensitive Chinese people. While explaining to the authorities that the dense interlacing steel beams of its façade are at the same time its bearing mechanism, the architects compared it to a bird’s nest. The bird’s nest, a Chinese symbol of harmony, set aside any initial reservations towards the Stadium, manifested through the humorous nicknames “hairy doughnut” and “thorny bullpen” given to it by the locals. In an interview with the *New York Times*, de Meuron recently revealed that marathon negotiations were needed to agree on the final shape of the spectacular Stadium which will be ready in April. The ultimate goal was to create an optimal view for all 91,000 spectators, whilst cutting the project’s budget from €340 m. to €195 m., which forced the authorities to resign from their demand for a retractable roof.

The aquatic cube

The splendid Aquatics Complex with a 17,000 people capacity, made by the Australian company PTW, is the perfect yin to the yang of the metal nest made by Herzog & de Meuron. Inspired by nature, the outer shell of the imposing Aquatics Complex looks like it’s wrapped up in bubbles. The architectural finding is brilliant: it solves an old physics problem regarding the effective filling of space (using bubbles of the same volume but of different shape) combining at the same time optimum anti-seismic elements. In the

of their formidable achievements against the Olympic Beijing horizon
τα λάβαρα του μεγαλείου τους στον ορίζοντα του ολυμπιακού Πεκίνου

Το χρυσό «αυγό»

Ο φουτουριστικός σχεδιασμός του αποκαλούμενου Αυγού, που σχεδίασε ο Γάλλος αρχιτέκτων Paul Andreu για να στεγάσει την Εθνική Όπερα της Κίνας, συνάντησε αρχικά επιφυλακτικότητα λόγω της εγγύτητάς του στην Απαγορευμένη Πόλη. Το υψηλό κόστος κατασκευής (46.000 ευρώ /θέση) ήταν η σταγόνα που ξεχείλισε πολλές φορές το ποτήρι των συνετών Κινέζων, προκαλώντας αλληπάλληλες διακοπές των εργασιών και τριετή καθυστέρηση στην ολοκλήρωση του έργου. Ωστόσο, από τον Δεκέμβριο που το Μέγαρο άνοιξε τις πύλες του στο κοινό, οι αντιδράσεις παραχώρησαν τη θέση τους στον θαυμασμό για το λαμπερό οικοδόμημα και την υπέροχη ακουστική του.

Η μεγαλειώδης «φωλιά»

Μια τυχαία μεταφορά που χρησιμοποίησαν οι Ελβετοί Jacques Herzog & Pierre de Meuron, αρχιτέκτονες του Ολυμπιακού Σταδίου του Πεκίνου, για να περιγράψουν τη δομή του κτιρίου, κέρδισε τους ευαίσθητους σε θέματα συμβολισμού Κινέζους. Προκειμένου να εξηγήσουν πώς το πυκνό ατσάλινο πλέγμα της πρόσοψης είναι συγχρόνως και ο φέρων οργανισμός του, οι αρχιτέκτονες αναφέρθηκαν στις φωλιές των πουλιών. Το κινεζικό σύμβολο αρμονίας ανέτρεψε τις αρχικά δυσμενείς εντυπώσεις που αντανακλώνται στους χαρακτηρισμούς «τριχωτό ντόνατ» και «αγκαθωτό συρματόπλεγμα» που με χιούμορ είχαν προσδώσει στο μεγαλειώδες Ολυμπιακό Στάδιο οι πολίτες του Πεκίνου. Ο De Meuron σε συνέντευξή του στη *New York Times* αποκάλυψε πρόσφατα πως χρειάστηκαν αλληπάλληλες διαπραγματεύσεις, προκειμένου να πάρει το στάδιο την τελική του μορφή, που αναμένεται να ολοκληρωθεί τον Απρίλιο. Ο σκοπός ήταν να προσφέρει άριστη ορατότητα στους 91.000 θεατές, αλλά και να μειωθεί ο αρχικός υπέρογκος προϋπολογισμός, από € 340 εκατ. στα € 195 εκατ., γεγονός που οδήγησε τη διοίκηση των έργων να παραιτηθεί από την απαίτηση για πτυσσόμενη οροφή.

Ο υδάτινος κύβος

Το 17.000 θέσεων Κέντρο Κολύμβησης της αυστραλιανής εταιρείας PTW, είναι το τέλειο γίνι στο yang της φωλιάς των Herzog & De Meuron. Εμπνευσμένο από τη φύση, το κέλυφος του εντυπωσιακού Κέντρου Κολύμβησης μοιάζει τυλιγμένο σε φυσαλίδες. Το αρχιτεκτονικό εύρημα είναι ευφυές: δίνεται

CHINESE NATIONAL OPERA
A semi-transparent shell allows passers-by to have a look on what is going on inside while music-loving visitors enjoy high quality performances on the three stages of the impressive Opera House.

INFO:
Total land surface: 149,500 m²
Capacity: 5,473 seats
Construction duration: 2003-2007

ΕΘΝΙΚΗ ΟΠΕΡΑ
Το ημιδιάφανο κέλυφος επιτρέπει στους περαστικούς να δουν τα τεκταινόμενα εντός, ενώ οι φιλόμουσοι επισκέπτες απολαμβάνουν υψηλής ποιότητας παραστάσεις στις τρεις σκηνές του Μεγάρου.

INFO:
Συνολική επιφάνεια: 149.500 m²
Χωρητικότητα: 5.473 θέσεις
Διάρκεια εργασιών: 2003-2007



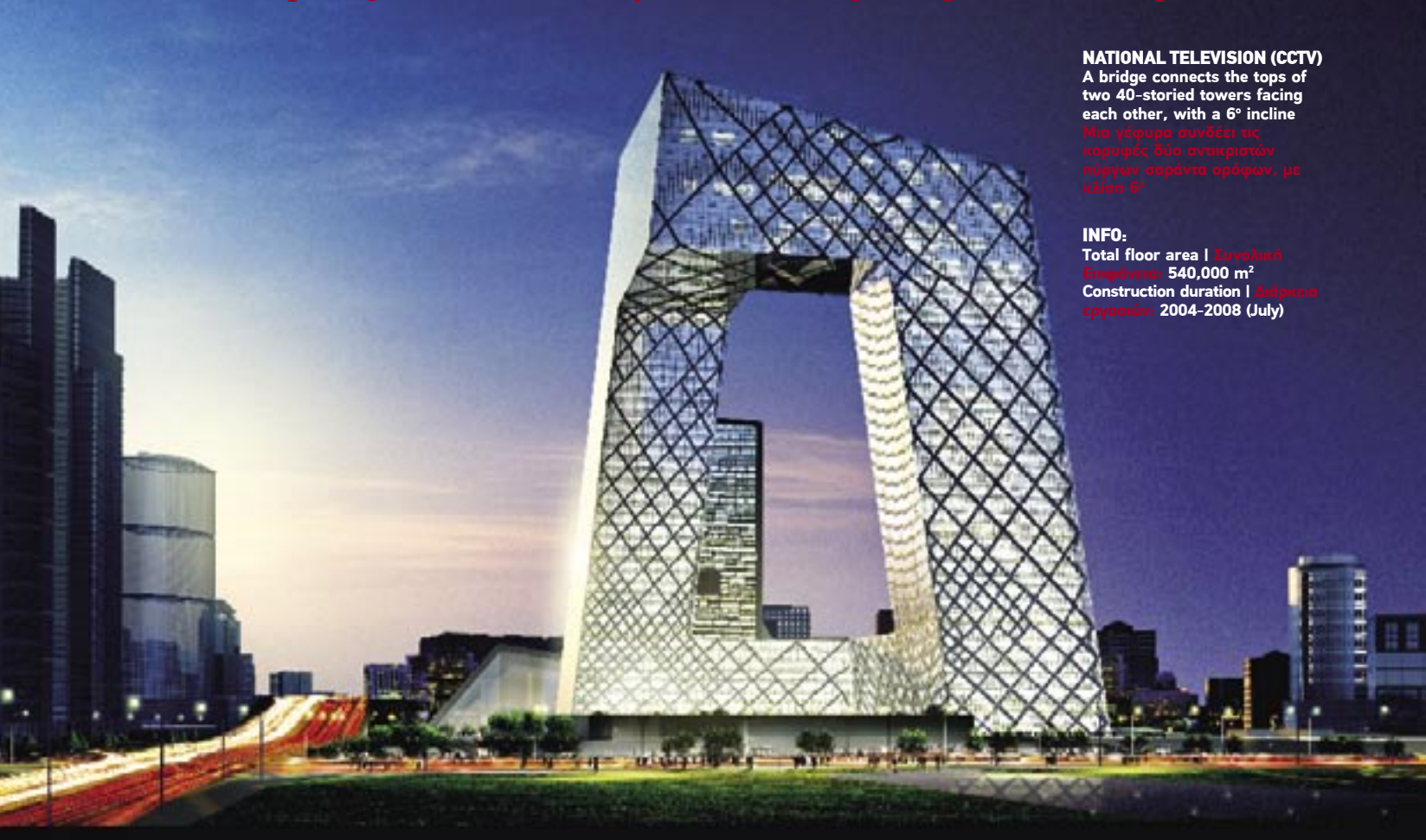
NATIONAL AQUATICS CENTRE:
Birds don't walk on transparent surfaces. Hence, biologists recommended the installation of wires on the roof's drain-pipes providing birds with a place to rest.

Τα πουλιά δεν περπατούν πάνω σε διαφανείς επιφάνειες. Γι' αυτό, βιολόγοι συμβούλεψαν την εγκατάσταση αρμών στις υδρορροές της οροφής όπου αυτά θα ξεκουράζονται.

INFO:
Total land surface | Συνολική επιφάνεια: 79.532 m²
Capacity | Χωρητικότητα: 6.000-11.000 seats | Θέσεις.
Construction Duration | Διάρκεια εργασιών: 2003-2008

The intellectual of architectural modernism, Rem Koolhaas signs the globe's most impressive skyscraper that will house the Chinese National Television

Ο διανοούμενος του αρχιτεκτονικού μοντερνισμού Rem Koolhaas υπογράφει τον ουρανοξύστη που θα στεγάσει την κινεζική κρατική τηλεόραση



NATIONAL TELEVISION (CCTV)
A bridge connects the tops of two 40-storied towers facing each other, with a 6° incline. Μία γέφυρα συνδέει τις κορυφές δύο αντικριστών πύργων σπράντα ορόφων, με κλίση 6°.

INFO:
Total floor area | Συνολική επιφάνεια: 540.000 m²
Construction duration | Διάρκεια εργασιών: 2004-2008 (July)

meantime, if regularly cleaned, the wonderful translucent Teflon membrane covering it shall allow light and heat enter the five-pool area reducing energy consumption and costs by up to 30%. The reception of the project by the public in January, after more than 5 years of intensive works, was unreservedly enthusiastic!

High and mighty television

An intellectual of architectural modernism, the 63-year old Dutch Rem Koolhaas signs together with Ole Scheeren, the globe's most surrealistic skyscraper. It's the headquarters of the Chinese National Television (CCTV), rising to 230 meters high and covering an overall area of 450,000 square meters in the heart of the Beijing business centre. The building consists of two 40-storied towers facing each other, with a 6 degree incline and a bridge connecting their tops. The largest part of the 540,000 square meter floor area is divided between the zone for shows and broadcasts, the zone reserved for training and research whereas the imposing bridge loft shall house the Administration headquarters of the Chinese National Television. In the most imposing of the 300 skyscrapers of Beijing, there's space for restaurants, a theater, cinemas, event halls, exhibition areas as well as the Mandarin Oriental Hotel with a 241 room capacity.

The day after

Perhaps the most audacious accomplishment in China was the rapid assimilation of the aesthetic leaps the post-modern designs of the eccentric international stars of architecture represented, despite the not always favorable circumstances. For instance, in May 2004, a wing of the Charles de Gaulle international airport collapsed, causing death to four people. That wing had been designed by Paul Andreu, the contractor for the Beijing National Opera. The fact that two of the victims were Chinese, triggered a reflex reaction of the Chinese government, leading to the immediate formation of committees consisted of local scientists in order to investigate the static soundness and safety of all buildings under construction by foreign architects. This exercise provided the necessary reassurances for the continuation of works. Despite the delays, even according to the creators themselves, the landmark buildings constructed in China, couldn't have materialized anywhere else in the world! ☒

λύση σε ένα παλιό πρόβλημα της Φυσικής για την αποτελεσματική πλήρωση του χώρου (με φυσολίδες ίδιου όγκου, αλλά διαφορετικού σχήματος), συνδυάζοντας παράλληλα άριστες αντισεισμικές ιδιότητες. Στο μεταξύ, το υπέροχο ημιδιαφανές περίβλημα από τεφλόν θα επιτρέπει στο φως και τη θερμότητα να περνούν στον χώρο με τις πέντε πισίνες, μειώνοντας το ενεργειακό κόστος έως και 30%. Η υποδοχή που επιφύλαξε το κοινό στον υπέροχο υδάτινο κύβο, που ολοκληρώθηκε ύστερα από πέντε χρόνια εργασιών φέτος τον Ιανουάριο, υπήρξε ανεπιφύλακτα ενθουσιώδης.

Τηλεόραση αφ' υψηλού

Διανοούμενος του αρχιτεκτονικού μοντερνισμού, ο 63χρονος Ολλανδός Rem Koolhaas υπογράφει μαζί με τον Ole Scheeren τον ουρανοξύστη που θα στεγάσει την έδρα της κινεζικής κρατικής τηλεόρασης (CCTV). Ορθώνεται σε ύψος 230 μέτρων, καταλαμβάνοντας επιφάνεια 450.000 τ.μ. στην καρδιά του επιχειρηματικού κέντρου του Πεκίνου και αποτελείται από δύο αντικριστούς πύργους 40 ορόφων με κλίση 6 μοιρών, οι κορυφές των οποίων συνδέονται με μία γέφυρα. Τα περισσότερα από 540.000τ.μ. λειτουργικού χώρου είναι μοιρασμένα ανάμεσα στον χώρο που προορίζεται για εκπομπές και αναμεταδόσεις, τη ζώνη που θα αφιερώνεται σε έρευνα και εκπαίδευση, ενώ στο εντυπωσιακό ρετιρέ της γέφυρας θα στεγάζεται η διοίκηση της κρατικής κινεζικής τηλεόρασης. Στον εντυπωσιακότερο από τους 300 ουρανοξύστες του Πεκίνου, το κόστος του οποίου υπολογίζεται πως θα αγγίξει τα 490 εκατομμύρια ευρώ, έχει προβλεφθεί και χώρος για εστιατόρια, θέατρο, κινηματογράφους, αίθουσες εκδηλώσεων, εκθεσιακούς χώρους, αλλά και το 241 δωματίων ξενοδοχείο Mandarin Oriental.

Η επόμενη ημέρα

Το πιο ρηξικέλευθο ίσως επίτευγμα των Κινέζων ήταν η ταχύτατη αφομοίωση του μεταμοντέρνου σχεδιασμού των εκκεντρικών διεθνών αστέρων της αρχιτεκτονικής, παρ' ότι η συγκυρία δεν ήταν πάντοτε ευνοϊκή. Τον Μάιο του 2004, σε ένα δυστύχημα στο διεθνές αεροδρόμιο Charles de Gaulle που είχε σχεδιάσει ο ανάδοχος της Εθνικής Όπερας του Πεκίνου Paul Andreu, μια πτέρυγα κατέρρευσε παρασύροντας στον θάνατο τέσσερις ανθρώπους. Το ότι οι δύο ήταν Κινέζοι, απλώς ενεργοποίησε τα αντανακλαστικά της κινεζικής κυβέρνησης που όρισε επιτροπές αυτοχθόνων επιστημόνων για να ελέγξουν τη στατικότητα και την ασφάλεια όλων των εν εξελίξει έργων ξένων αρχιτεκτόνων. Τελικά, τα έργα που υλοποιήθηκαν στην Κίνα, όπως παραδέχονται και οι ίδιοι οι εμπνευστές τους, δεν θα μπορούσαν να γίνουν πουθενά αλλού στον κόσμο. ☒

Info: www.en.beijing2008.cn/

PHOTOS: ACTION PRESS/PARRIS PRESS COURTESY OF BOCCO

China's MoMA

The hotel and some parts of the building complex the engineers called MoMA, will be ready in July. Giving it the same name with the famous N.Y. museum has clearly not been coincidental in a country where names define the public acceptance of its buildings. Architects Steven Holl and Li Hu, were inspired by Corbusier's "Towers in the Park". Eight ultra-high twenty-storied towers are interconnected through hanging pedestrian bridges allowing the public to walk around the 622 apartments, the stores, coffee shops, the cinema and the hotel located therein. Eco-friendly, the MoMA of Beijing is equipped with filters protecting from the city's pollution while its basement hosts a waste-recycling unit as well as one of the largest geothermic systems in the globe, that cancels the need for boilers or air-conditioning units. The "green" luxury appeals to the public but with a rather high price to pay considering that apartments are sold at €4,000 per square meter.

Το MoMA της Κίνας

Τον Ιούλιο θα λειτουργήσουν οι πρώτοι χώροι του κτιρίου που οι μηχανικοί του βάφτισαν MoMA. Η συνωνυμία με το Μουσείο της Ν. Υόρκης δεν ήταν τυχαία στη χώρα όπου τα ονόματα ορίζουν τη λαϊκή αποδοχή. Οι αρχιτέκτονες Steven Holl και Li Hu άντλησαν έμπνευση από τους Πύργους του Le Corbusier. Οκτώ πανύψηλοι πύργοι 20 ορόφων συνδέονται μεταξύ τους με εναέριες πεζογέφυρες, για ελεύθερη κυκλοφορία στα 622 διαμερίσματα, τα καταστήματα, τα καφέ, τον κινηματογράφο και το ξενοδοχείο. Φίλικό προς το περιβάλλον, το MoMA είναι εξοπλισμένο με φίλτρα που προστατεύουν από την ατμοσφαιρική μόλυνση, ενώ ταυτόχρονα φιλοξενεί στο υπόγειο μονάδα ανακύκλωσης και ένα από τα μεγαλύτερα γεωθερμικά συστήματα στον κόσμο, καταργώντας την ανάγκη για μπόιλερ ή κλιματιστικά. Το τίμημα της «ηράσινης» πολυτέλειας είναι πάντως μάλλον ιδιαίτερα υψηλό, αφού τα διαμερίσματα πωλούνται προς 4.000 ευρώ/μ².



DIRECT FLIGHTS

ΑΠΕΥΘΕΙΑΣ ΠΤΗΣΕΙΣ
FROM AIA | ΑΠΟ ΔΑΑ

Air China, with one stop at Dubai | με ενδιάμεση στάση στο Ντουμπάι
Tel. 008008610099, www.china.com



Mighty Minos' Palace

| Στο παλάτι του Μίνωα

It's the essential "pilgrimage" en route to Heraklion, Crete.

Περιήγηση στην Κνωσό, την υπερδύναμη του 1500 π.Χ.

By Maria Paschali | Από τη Μαρία Πασχάλη

The capital of King Minos's kingdom was built on the hill of Kefala amongst tall cypresses, olive trees and vineyards. The king's palace stands on the hill, from where it could overlook the surrounding land and sea. It was from that very sea that the white bull sent by the god Poseidon arrived to grant power to King Minos. And when he violated his promise and kept the bull in his stables instead of sacrificing it to the god, Poseidon punished him by making Queen Pasiphae fall so much in love with the animal, that she convinced Daedalus to make a hollow decoy cow to fool the bull into mating with her. The offspring of this ill-matched union was the horrid Minotaur – a monster with the body of a man and the head of a bull – for which Athenians were forced to send an annual blood tribute of 7 young maidens and 7 young men. Entering the archaeological site from the western entrance, Sir Arthur Evans' bust reminds me of the British archeologist's lifework. The city had been initially discovered by the merchant Minos Kalokairinos in 1878 and was gradually brought to light by Evans' spade in excavations that lasted for almost thirty years (1900-1931). "It was an idea, my work...", remarks the visionary archeologist who managed to confirm the ancient legends. I am strolling around and images spring to life: I can see Daedalus constructing the Labyrinth beneath the Palace and later on the dashing Theseus setting sail from Athens to save the Athenians. (Continued on page 192)

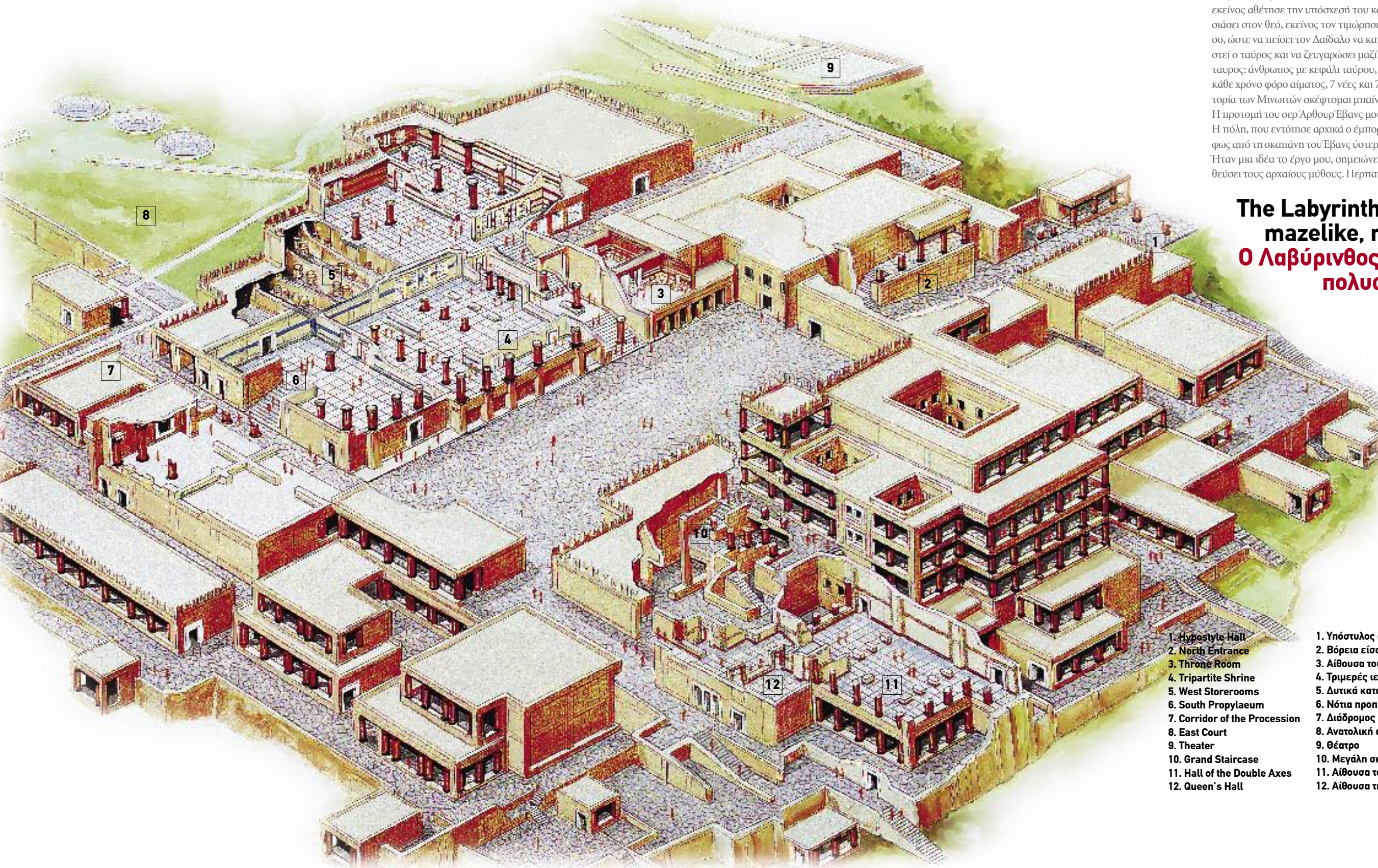


KNOSSOS IN 1500 B.C. I

Η ΚΝΩΣΣΟΣ ΤΟ 1500 Π.Χ.

Η Κνωσός πάντα με προσκαλεί κάθε φορά που έρχομαι στην Κρήτη. Ανεξάντλητη, ιερή, επιβλητική, μου υπενθυμίζει τη χαρά της ζωής που χαρακτηρίζει την κρητική γη. Η εκλεπτυσμένη πρωτεύουσα του κράτους του βασιλιά Μίνωα χτίστηκε στον λόφο της Κεφάλας ανάμεσα σε ψηλά κυπαρίσσια, ελιές και αμπέλια. Το ανάκτορο του βασιλιά, κέντρο της θρησκευτικής και της οικονομικής ζωής, πάνω στο ύψωμα μπορούσε να εποπτεύει όλη τη γύρω περιοχή και τη θάλασσα. Από τη θάλασσα έφτασε και ο λευκός ταύρος, σταλμένος από τον θεό Ποσειδώνα, για να δώσει την εξουσία στον Μίνωα. Και όταν εκείνος αθέτησε την υπόσχεσή του και έβαλε τον ταύρο στους στάβλους του αντί να τον θυσιάσει στον θεό, εκείνος τον τιμώρησε κάνοντας τη βασίλισσα Παισιφάη να τον ερωτεύεται τόσο, ώστε να πείσει τον Δαίδαλο να κατασκευάσει ένα κενό ομοίωμα αγελάδας, για να ξεγελαστεί ο ταύρος και να ζευγαρώσει μαζί της. Από αυτή την ένωση γεννήθηκε ο φοβερός Μινώταυρος: άνθρωπος με κεφάλι ταύρου, για τον οποίον οι Αθηναίοι υποχρεώθηκαν να στέλνουν κάθε χρόνο φόρο αίματος, 7 νέες και 7 νέους. Αυτόν τον μύθο που συμβολίζει την παντοκρατορία των Μινωτών σκέφτομαι μπαίνοντας στον αρχαιολογικό χώρο από τη δυτική πτέρυγα. Η πρωτομή του σερ Άρθουρ Έβανς μου υπενθυμίζει το έργο ζωής του Βρετανού αρχαιολόγου. Η πόλη, που εντόπισε αρχικά ο έμπορος Μίνωας Καλοκαιρινός στα 1878, ήρθε σιγά σιγά στο φως από τη σκαπάνη του Έβανς ύστερα από ανασκαφές περίπου τριάντα χρόνων (1900-1931). Ήταν μια ιδέα το έργο μου, σημειώνει ο οραματιστής αρχαιολόγος που κατάφερε να επαληθεύσει τους αρχαίους μύθους. Περιπατώ και ζωντανεύουν εικόνες: βλέπω τον Δαίδαλο να κα-

The Labyrinth symbolized the vast, mazelike, multistoried palace
Ο Λαβύρινθος συμβόλιζε το αχανές πολώροφο παλάτι



- | | |
|-------------------------------|----------------------------|
| 1. Hypostyle Hall | 1. Υπόστυλος αίθουσα |
| 2. North Entrance | 2. Βόρεια είσοδος |
| 3. Throne Room | 3. Αίθουσα του θρόνου |
| 4. Tripartite Shrine | 4. Τριμερές ιερό |
| 5. West Storerooms | 5. Δυτικά καταστήματα |
| 6. South Propylaeum | 6. Νότια προπύλαια |
| 7. Corridor of the Procession | 7. Διάδρομος παρελάσεων |
| 8. East Court | 8. Ανατολική αυλή |
| 9. Theater | 9. Θέατρο |
| 10. Grand Staircase | 10. Μεγάλη σκάλα |
| 11. Hall of the Double Axes | 11. Αίθουσα των λάβρων |
| 12. Queen's Hall | 12. Αίθουσα της βασίλισσας |



On the right, the "tavrokathapsia" fresco.
Bottom, the Ladies in Blue fresco.
Bottom right: The Goddess of the Snakes. A Gold ring, with a rituals' scene engraving.

Δεξιά, τοιχογραφία με τα ταυροκαθάψια.
Κάτω, οι Γαλάζιες Κυρίες. Κάτω δεξιά, η Θεά με τα Φίδια. Χρυσό δαχτυλίδι με θεική παράσταση.



ILLUSTRATION: MAKIS ANASSIADIS/WWW.SMARTMAGNA.COM - WWW.ML.GR. PHOTOS: ROGER WOOD/CORBIS/AGEIRON. WE WISH TO THANK EKDOTIKI ATHINON PUBLISHING HOUSE FOR KINDLY GRANTING US PERMISSION TO USE MATERIAL FROM «KNOSOS» PUBLICATION BY ARCHAEOLOGIST ANNA MICHALIDOU

Knossos was the King's seat and a major commercial centre

I can imagine King Minos's daughter Ariadne falling madly in love with him and handing him the ball of thread - Ariadne's thread - that would help him enter the Labyrinth without getting lost and thus kill the Minotaur.

After 1700 B.C., when the city was leveled by an earthquake, a complex of grandiose, interlocking, multi-storied palaces was built on the remnants of the old ones. The palatial complex covers an area of 20,000 square meters and is characterized by an avant-garde architectural style, support pillars, a variety of construction material, an enviable drainage and a separate water supply system bearing testament to the advanced level of civilization. The interiors are luxurious, painted in vivid colors and multicolored frescos. The palace's four wings are arranged around the main courtyard where the "tavrokathapsia" (bull-leaping) used to take place. This was a ritual where athletes grasped the bull's horns and vaulted over the animal's back trying to sit on it.

I begin my tour from the West Wing and admire yet again the big stone sacred-bull horns that used to adorn the palace's top. Continuing my tour the staircase leads me to the Sacred Room or Piano Nobile (Floor of the Noble), as Evans called it. The view of the other buildings is magnificent from this spot. In the Throne Hall I catch myself day-dreaming whilst admiring the frescos, the alabaster throne and the expiation sink. Crossing the West Court—a rite area as well as the Palace's official entrance- the Procession Corridor of the Southern entrance, reveals the reproduction of "The Prince of the Lilies", the famous relief fresco. Its original, along with several other magnificent findings from the Palace, as well as the Linear

τασκευάζει τον Λαβύρινθο κάτω από το παλάτι και αργότερα τον Θησέα να ξεκινά με το πλοίο του από την Αθήνα για να λυτρώσει τους Αθηναίους. Φαντάζομαι τη θυγατέρα του βασιλιά Μίνωα, την Αριάδνη, να τον ερωτεύεται παράφορα και να του δίνει τον μίτο, το κουβάρι που θα τον βοηθήσει να μπει στον Λαβύρινθο χωρίς να χαθεί, για να σκοτώσει τον Μινώταυρο.

Μετά το 1700 π.Χ. που καταστράφηκε η πόλη από σεισμό, χτίζονται μεγαλόπρεπα πολυώροφα ανάκτορα. Τα οικοδομήματα, που κάλυπταν έκταση 20.000 τ.μ., χαρακτηρίζονται από πρωτοποριακή αρχιτεκτονική, κολόνες στήριξης, ποικιλία δομικών υλικών και ένα ζηλευτό αποχετευτικό και υδρευτικό σύστημα που μαρτυρά το υψηλό επίπεδο πολιτισμού. Στο εσωτερικό τους είναι άλλοτε βαμμένα σε έντονα χρώματα και άλλοτε στολισμένα με πολύχρωμες τοιχογραφίες. Ύψω από τη μεγάλη κεντρική αυλή που ήταν ο χώρος για τα ταυροκαθάψια, τα άλματα που έκαναν οι αθλητές προσπαθώντας να πιάσουν τον ταύρο από τα κέρατα και να καθίσουν στη ράχη του, αναπτύσσονται οι τέσσερις πτέρυγες του Ανακτόρου. Αρχίζω την περιήγηση μου από τη δυτική πτέρυγα. Θαυμάζω ακόμα μια φορά τα μεγάλα πέτρινα ιερά κέρατα ταύρου που τότε διακρίνονταν στην κορυφή του παλατιού. Σε λίγο τα σκαλοπάτια θα με οδηγήσουν στην Ιερή Αίθουσα ή Πιάνο Νόμπιλε όπως τον ονόμασε ο Έβανς. Η θέα των κτισμάτων από αυτό το σημείο είναι εξαιρετική. Στην Αίθουσα του Θρόνου, θα ονειρευτώ ακόμα μια φορά, παρατηρώντας τις τοιχογραφίες, τον αλαβάστρινο θρόνο και τη δεξαμενή των καθαρμών. Περνώντας από τη Δυτική Αυλή, χώρο τελετουργιών και επίσημη είσοδο του Παλατιού, ο Διάδρομος της Πομπής στη νότια είσοδο μου αποκαλύπτει τον

Info:

Knossos is just 5 km away from Heraklion with frequent bus connections to and from town (bus route Nr 2). Tickets to the archeological site cost € 6 while combined tickets are available for € 10 and include entrance to the Archaeological Museum of Heraklion. Archaeological Area of Knossos tel: 2810231940, Archaeological Museum of Heraklion tel: 2810226092.

Stay: Aldemar Royal Mare Thalasso, 210 6236150, www.aldemar.gr (Hersonissos), from € 184 Lato, 2810 228103, www.lato.gr from € 90

Απόσταση: 5 χλμ από το Ηράκλειο (λεωφορείο Νο 2)
Εισιτήριο για τον αρχαιολογικό χώρο: € 6 (το ενιαίο: € 10, με είσοδο στο Αρχαιολογικό Μουσείο Ηρακλείου) Αρχαιολογικός χώρος Κνωσού: 2810 231940, Αρχαιολογικό Μουσείο Ηρακλείου: 2810 226092.
Διαμονή: Aldemar Royal Mare Thalasso, 210 6236150, www.aldemar.gr (Χερσόνησος), από € 184 Lato, 2810 228103, www.lato.gr από € 90.

DIRECT FLIGHTS

ΑΠΕΥΘΕΙΑΣ ΠΤΗΣΕΙΣ
FROM ΑΙΑ | ΑΠΟ ΔΑΑ

Aegean Airlines, Tel. 801 11 20000, 210 6261000
www.aegeanair.com
Olympic Airlines, Tel. 801 11 44444, 210 9666666, www.olympicairlines.com

Η Κνωσός ήταν η έδρα του βασιλιά και σημαντικό εμπορικό κέντρο

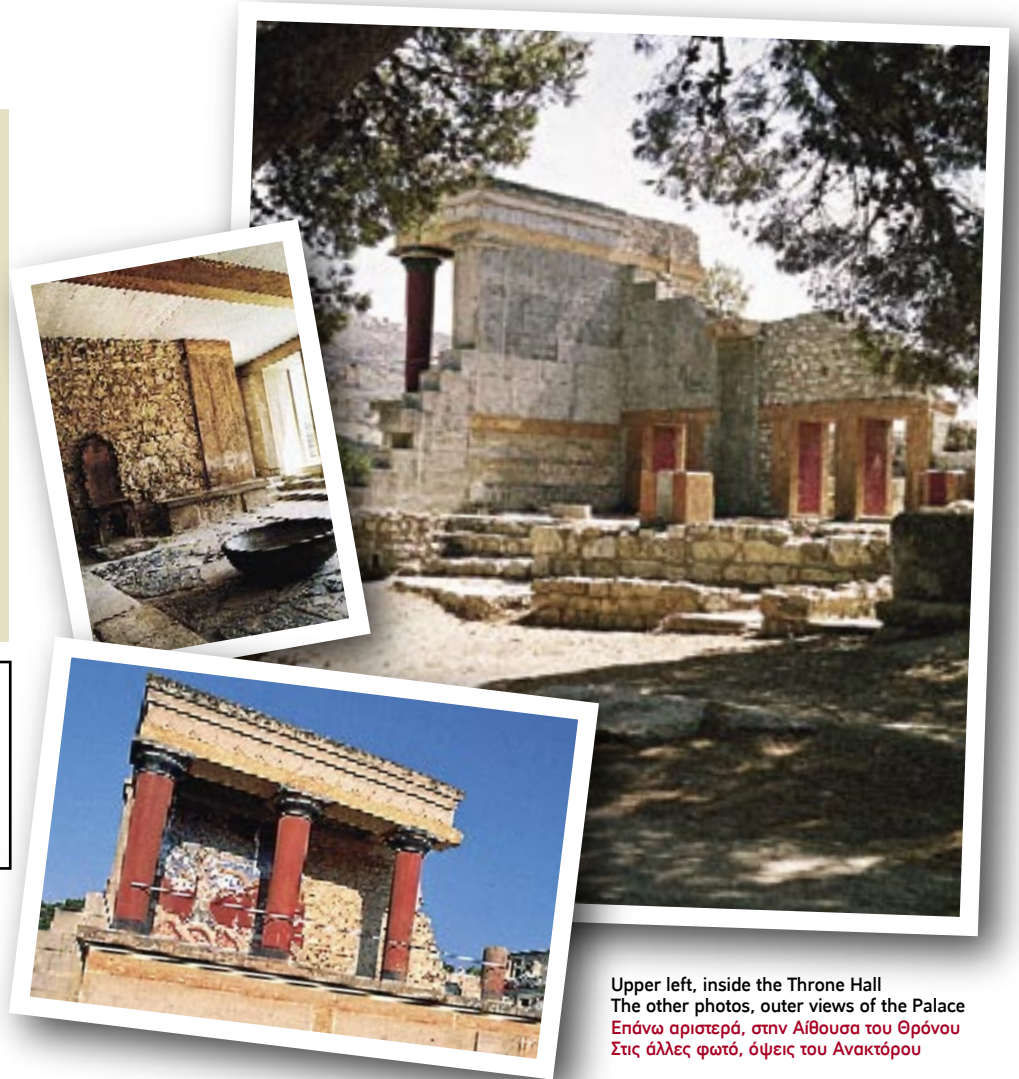
B archive of tablets, are exhibited in the Archaeological Museum of Heraklion. The royal apartments are located in the Palace's East Wing. A large stairwell leads to the Hall of the Double Axes and the Queen's Suite which is decorated with the famous fresco with the dolphins, and comprises a bathroom and a dressing room. I stand in the Corridor of Zatrikios - a kind of chess - and I have the impression that I am listening to the rustle made by the Queen's dresses crossing it or the sounds and laughter when she is playing the favorite game of the Minoan people. In the North Wing, the entrance of which is connected to the port, the Theater and the Customs House prevail while the paved Royal Road leads to the Little Palace.

By the time the first visitors arrive I have already finished the tour of the main area. I am thrilled and manage to convince my friends to follow me to the neighboring edifices: the Royal Mansion with the numerous doors and the double stairwell, the House of Frescos, the Caravan Seraglio where visitors used to stay, decorated with frescos representing hoopoes and partridges. Further ahead, I shall visit the Priest's House with the stone altar with the double axes, the Unexplored Mansion, the Royal Tomb where some Minoan king rests, and the South Mansion with the three-storied expiation sink. Naturally, I can't miss the Villa of Dionysus, built in Roman times, with Apollinaris's famous mosaics depicting Dionysus. It's now high noon. Our friends have already arrived at the Lions (Morosini Fountain) the favorite meeting point of the people of Heraklion. A coffee before lunch sounds like a good idea, doesn't it? ☒

Πρίγκιπα με τα Κρίνα, την περίφημη τοιχογραφία που το πρωτότυπό της μαζί με πολλά άλλα θαυμάσια ευρήματα του Ανακτόρου καθώς και το αρχείο πινακιδών της Γραμμικής Β εκτίθενται στο Αρχαιολογικό Μουσείο Ηρακλείου.

Στην ανατολική πλευρά του Ανακτόρου, βρίσκονταν τα βασιλικά διαμερίσματα. Ένα μεγάλο κλιμακοστάσιο οδηγεί στην αίθουσα των Διπλών Πελέκεων και το Διαμέρισμα της Βασιλίσσας, διακοσμημένο με την περίφημη Τοιχογραφία των Δελφινιών, με το λουτρό και το καλλωπιστήριο. Στέκομαι στον Διάδρομο του Ζατρικίου (ένα είδος σκακιού), και σαν να ακούω το θρόισμα από τα φορέματα της βασίλισσας που τον διασχίζει ή τον ήχο και τα γέλια όταν παίζει το αγαπημένο παιχνίδι. Στη βόρεια πτέρυγα που η βόρεια είσοδος της επικοινωνούσε με το λιμάνι, κυριαρχούν το Θέατρο και το Τελωνείο, ενώ ο λιθόστρωτος Βασιλικός Δρόμος οδηγεί στο Μικρό Ανάκτορο.

Όταν φτάνουν οι πρώτοι επισκέπτες, έχω ήδη τελειώσει την περιήγηση του κυρίως χώρου. Έχω ενθουσιαστεί και προχωρώ προς τα γειτονικά οικοδομήματα: τη Βασιλική Έπαυλη με τα πολύθυρα και το διπλό κλιμακοστάσιο, την Οικία των Τοιχογραφιών, το Καραβάν Σερράι που έμεναν οι επισκέπτες και είναι διακοσμημένο με τοιχογραφίες που παριστάνουν τσαλαπετεινούς και πέρδικες. Λίγο πιο κάτω θα επισκεφθώ την Οικία του Αρχιερέα με τον πέτρινο βωμό με τους διπλούς πελέκες, την Ανεξερεύνητη Οικία, τον Βασιλικό Τάφο που κρύβει κάποιον Μινωίτη βασιλιά, έναν άνακτα που κάποτε από αυτό εδώ το παλάτι θα καθόριζε τις τύχες ενός λαού τόσο γνωστού, τόσο άγνωστου, ο οποίος θα γοητεύει τους αρχαιολόγους και όχι μόνο. ☒



Upper left, inside the Throne Hall
The other photos, outer views of the Palace
Επάνω αριστερά, στην Αίθουσα του Θρόνου
Στις άλλες φωτο, όψεις του Ανακτόρου

Burning Land

Cordoba, Seville, Granada. Dimitris Antonopoulos opts
Κόρδοβα, Σεβίλλη, Γρανάδα. Ο Δημήτρης Αντωνόπουλος

for the sizzling "Spanishness" of Andalusia.
επιλέγει τον ζέοντα ισπανισμό της Ανδαλουσίας.





The Seville Maestranza is exquisite, as it is gleaming in pure white with ochre stripes and the romantic alleys of Santa Cruz in Seville



Granada, the "Pearl of Andalusia" lays imposing at the foot of the Sierra Nevada mountains, at the confluence of three rivers, the Beiro, the Darro and the Genil.
Η Γρανάδα, το πολύτιμο πετράδι της Ανδαλουσίας, στέκει αγέρωχη στη σκιά της οροσειράς της Σιέρα Νεβάδα στη συμβολή των ποταμών Μπίερο, Ντάρο και Χενίλ

Thinking of Andalusia, three powerful images spring to my mind. Following them, another 103, a 1,003 come flooding in until I lose count!

They warm my heart causing this piece of land opposite the Arab North Africa – where Roma Gitanos have mixed with Arabs, and before that Christians with Jews – to tune existential chords that wait to be struck inside me, arousing deep emotion.

However, I've decided to concentrate on the three main ones. It's not my intention to write a tourist guide to include all that you have to see. There are enough Lonely Planet guides that do this in an authoritative way. I'll do it my way, will exaggerate and be ultra subjective, trying to lure not only you, but myself as well.

In the narrow alley next to Granada's cathedral sit two flamenguistas playing a cante jondo on their guitars, this deep song sung by the virtuosos of the kind. More than tonal clarity and musical dexterity, what counts is the expression of feeling. The oldest one is singing a cappella and his rich nasal, earthy voice is travelling up and down the scale of a husky sad interlude, followed and accentuated by chord strumming.

I own a small collection of flamenco and nuevo flamenco recordings by Paco de Lucia, Ojos de Brujo, Chambao, Camaron. But this short video

Έχω τρεις πολύ δυνατές εικόνες που φέρνω στο μυαλό μου όταν σκέφτομαι την Ανδαλουσία. Και κατόπιν με πλημμυρίζουν άλλες 103, 1.003, μέχρι που χάνω τον λογαριασμό! Ζεσταίνουν την καρδιά μου κάνοντας αυτό το κομμάτι γης απέναντι από την αραβική Αφρική -όπου οι Τσιγγάνοι μπλέχτηκαν με τους Άραβες, που προηγουμένως είχαν μπερδευτεί με τους χριστιανούς και τους εβραίους- να συντονίζει υπαρξιακές χορδές που περιμένουν να δονηθούν μέσα μου, προκαλώντας βαθιά συγκίνηση. Όμως εγώ έχω αποφασίσει να συγκεντρωθώ σ' αυτές τις τρεις. Δεν είναι στις προθέσεις μου να γράψω έναν τουριστικό οδηγό με το τι πρέπει να δείτε βήμα προς βήμα. Υπάρχουν αρκετά Lonely Planet που κάνουν δόκιμα αυτή τη δουλειά. Εγώ θα παίξω το βιολί μου, θα είμαι υπερβολικός και άκρως υποκειμενικός προσπαθώντας να σας παρασύρω και να παρασύρω και τον εαυτό μου μαζί.

Στο στενό δρομάκι πλάι στον καθεδρικό της Γρανάδα κάθονται δυο φλαμενκίστας και παίζουν στις κιθάρες τους cante jondo με αυτό το βαθύ τραγούδι που τραγουδούν οι βιρτουόζοι του είδους. Πάνω από την τονική καθαρότητα και τη μουσική δεξιοτεχνία, αυτό που μετράει είναι η έκφραση του συναισθήματος. Α cabela τραγουδάει ο μεγάλος και η ζεστή έντονη χωματινή φωνή του ανεβοκατεβαίνει την κλίμακα ενός υπόκωφου λυγμού στα διαλείμματα της μουσικής, κεντημένου στη συνέχεια με

Η σεβιλλιάνικη Maestranza αστράφτει κατάλευκη, με σιρίτια ώχρας και με τα ρομαντικά σοκάκια τής Santa Cruz στην όμορφη Σεβίλλη



The challenge of Andalusia is sizzling, especially with the approaching Easter procession of the penitent cloaked in their blue and red hoods

Η πρόκληση της Ανδαλουσίας χτυπάει κόκκινο, τώρα που έρχεται η πασχαλινή λιτανεία των κυανέρυθρων μετανοημένων κουκουλοφόρων

filmed with my digital camera featuring the street musicians of Granada surpasses them all and occupies a special place in my heart. Not a week goes by without me listening to it.

Arriving at Cordoba, I dump my luggage and, full of anticipation, dash to Mezquita. At the entrance of the Great Mosque, the orange trees of the Patio de los Naranjos are fragrantly full of blossom. I respectfully cross the colossal door and am filled with warmth, exaltation and awe. A forest of countless roman pillars of the Visigoths (824 remaining), all individually different, play hide and seek making the eye lose control.

The lower pillars support four-squared columns, and between them sweep double horseshoe-shaped arches, with alternating red and white segments made of brick and stone. It's like standing in front of a vibrant fossilised palm-tree forest that makes even me, the pagan, believe that God is great and eternal!

If only the cathedral coro and the cathedral that Christian fundamentalists built when they claimed Cordoba from the Arabs would disappear, if only the rest of the 469 pillars would rise again at once, just for a while, proving once again that God is forever geometrising!

Following that, entrance to another diamond of Mezquita with the most outstanding Mihrab (prayer niche) of a mosque radiating

δακτυλιμούς στις χορδές της κιθάρας. Έχω μια μικρή συλλογή από στιγμές του φλαμένκο και του νουέβο φλαμένκο με Paco de Lucia, Ojos de Brujo, Chambao, Camaron. Όμως αυτό το μικρό βίντεο που τράβηξα με τη φωτογραφική μηχανή με τους πλανόδιους μουσικούς της Γρανάδα στέκει πάνω απ' όλα και το έχω βαθιά μες στην καρδιά μου, χωρίς να περάσει βδομάδα που να μην το βάλω να το ακούσω.

Με το που φτάνω στην Κόρδοβα, παρατάω όπως όπως τις βαλίτσες μου και τρέχω ανυπόμονα στη Μεθκίτα. Στην είσοδο του Μεγάλου Τεμένους, οι πορτοκαλιές του Patio de los Naranjos μοσχοβολάνε γεμάτες άνθρακα. Διασχιζώ τη θεόρατη πόρτα σεμνά και με κυριεύουν ζέση, ανάταση και δέος. Ένα δάσος από αμέτρητες ρωμαϊκές κολόνες των Βσιγόθων (έχουν απομείνει 824), όλες διαφορετικές μεταξύ τους, παίζουν κρυφτούλι κάνοντας το μάτι να κάνει την μπάλα. Πάνω τους στηρίζονται τετράγωνοι κίονες και ανάμεσά τους καμπυλώνονται πάνω και κάτω διπλές πεταλωτές αψίδες που στα τόξα τους διαγράφονται εναλλάξ κόκκινα και λευκά τμήματα από τούβλο και πέτρα. Είναι σαν να έχεις μπροστά σου έναν ολοζώντανο απολιθωμένο φοινικώνα που ακόμη και μένα, τον άθεο, με κάνει να πιστεύω πως ο Θεός είναι μεγάλος και αέναος! Ω, και να εξαφανίζονταν για μια στιγμή από μπροστά μας οι δύο καθεδρικοί ναοί που έχτισαν οι χριστιανοί φονταμενταλιστές όταν κατέλαβαν την Κόρδοβα από τους Άραβες, και να εμφανίζονταν για λίγο οι υπόλοιποι 469 κίονες, αποκαθιστώντας μπροστά μας το ότι ο Θεός αεί γεωμετρεί! Και κατόπιν είσοδος

The Maria Luiza park with the emblematic minaret La Giralda next to the biggest church on earth and the most beautiful Plaza de Toros

στο άλλο διαμάντι της Μεθκίτα με το πιο ξεχωριστό Mihrab (ιερό ισλαμικού τζαμιού να ακτινοβολεί την απaráμιλλη ομορφιά του, μπλέκοντας τις καμπύλες δύο αψίδων του στο κέντρο της τρίτης αδελφής τους σε μια επαναλαμβανόμενη συμμετρική ισορροπία να αποπνέει ελαφράδα μέσα στο χρυσοποικίλο βυζαντινό μωσαϊκό που ντύνει ολόκληρη την οροφή. Αποσβολωμένος, ψιθυρίζω ευγνώμων ευχαριστίες στον αρχιτέκτονα αντί προσευχής, και επανέρχομαι αισθητικά συγκινημένος την επόμενη.

Είναι περίεργο το πώς αυτό το αισθησιακό όνομα Alhambra, που στα αραβικά σημαίνει κόκκινο, συνδυάζεται με ένα τόσο αρμονικό και ραφινάτο οικοδόμημα όπως το Palacios Nazaries που, με το συμπάθειο, έχει τέτοια αίσθηση κλασικού μέτρου ώστε να θυμίζει αρχαία ελληνική αρμονία! Το κόκκινο των τοίχων της Αλάμπρα προέρχεται από το ανθεκτικό χρώμα της, μείγμα μπιγιάς και πέτρας, που παραμένει αλώβητο στους αιώνες. Η αυλή των λεόντων (Patio de los Leones) στην καρδιά του χαρεμιού μπορεί να είναι πιο φορτωμένη από το απείρητο μέτρο του Παρθενώνα, μέσα στη λεοντολογημένη διακοσμητική εξτραβαγκάντσα της, όμως, δεν χάνει ούτε στιγμή τη συμμετρία της αρμονίας. Αυτή η απίστευτα σοφιστική αρχιτεκτονική είναι έτσι σχεδιασμένη ώστε οι δύο σημαντικότερες αντικριστές αίθουσες της περίφημης αυλής, η Sala de los Abencerrajes και η Sala de las Hermanas, να δίνουν της αίσθηση της περιστροφής των αστεριών. Το ωραιότερο ταβάνι της Αλάμπρα ανήκει στην πρώτη, και είναι γεμάτο κόγχες και σταλακτίτες που καθρεφτίζονται σαν από θαύμα στη ρηχή πισίνα του δαπέδου. Η δεύτερη πάλι έχει μια θεαματική οροφή γεμάτη με 5.000 διακοσμητικές κυψέλες μελισοών, τιμώντας την ευνοούμενη γυναίκα του σουλτάνου. Πού να προλάβω να μιλήσω για τα πανέμορφα patios και τις δροισιτικές νεροουρμές των κουρπαστών στις κλίμακες της Χενεραλίφης με την Fabrika de Tabacos οκνηκό της Κάρμεν. Εκεί που σήμερα στις αρχοντικές σκάλες και



Το καταπληκτικό πάρκο Maria Luiza με την ομορφότερη Plaza de Toros και τον εμβληματικό μιναρέ La Giralda δίπλα στη μεγαλύτερη εκκλησία της γης





its unsurpassed beauty, interlacing the curves of its two arches with the middle of their third sister in a repeated symmetrical balance that radiates lightness perched on the gold gilded Byzantine mosaic that adorns the roof. Ecstatic, my whispered, in place of a prayer, thanksgiving is addressed to the architect, and I return aesthetically moved the following day. It's odd how this sensuous name of Alhambra, that means red in Arabic, blends with such a harmonious and refined building like the Palacios Nazaries that, if you forgive my saying so, has such a sense of classical metre that is reminiscent of ancient Greek harmony!

The red of the walls of the Alhambra derives from an enduring colour, a mixture of paint and stone that remains unscathed through the centuries. The Court of Lions (Patio de los Leones) at the heart of the harem's quarters may be much more ornate than the austere style of the Parthenon, but its elaborately ornamented lion-themed extravaganza, does not for a moment disrupt its symmetrical harmony.

The incredibly sophisticated architecture is specifically designed

τις αulές της αράζει ο πολύχρωμος φοιτητόκοσμος αυτού του πανεπιστημίου της Σεβίλλης με την εκπληκτική «τούρτα» από κόκκινο τούβλο και τα πολύχρωμα πλακάκια azulejo, που φιλοξένησε στις αρχές του 20ού αιώνα ισπανοαμερικανική έκθεση με τα πεομένα ανθάκια των δέντρων της πρωτεύουσας του ισπανικού Νότου. Το καταπληκτικό πάρκο Maria Luiza με τον εμβληματικό μιναρέ La Giralda δίπλα στη μεγαλύτερη εκκλησία της γης, που έγινε το πρότυπο της περίφημης Κουτουβία στο Μαρακές με τον περίτεχνο αισθησιασμό των ανακτόρων του Alcazar και την ομορφότερη Plaza de Toros της Ισπανίας. Η σεβιλλιάνικη Maestranza, τέλος, αστράφτει κατάλευκη με σιρότια ώχρας με τα ρομαντικά σοκάκια της Santa Cruz στη Σεβίλλη, όπου η μαυριτανική αρχιτεκτονική μπλέκεται με τη γοθική και την Αναγέννηση ή τον συναρπαστικό δαίδαλο των στενών της Juderia στην Κόρδοβα.

Η πρόκληση της Ανδαλουσίας χτυπάει κόκκινο, ειδικά τώρα που έρχεται η πασχαλινή λιτανεία των κυανέρυθρων μετανοημένων κουκουλοφόρων. ☒

Πλάι στον καθεδρικό της Γρανάδα **δου φλαμενκίστας** παίζουν στις κιθάρες τους **με το βαθύ τραγούδι** που τραγουδούν **οι βιρτουόζοι**

so that the two most important chambers of the court, the Sala de los Abencerrajes and the Sala de la dos Hermanas, give the impression of revolving stars. The most beautiful ceiling of the Alhambra belongs to the former, and is adorned with niches and stalactites that are, as if by miracle, reflected in the shallow pool on the ground. The latter has a spectacular roof – a dome honeycombed with 5,000 tiny cells, in honour of the sultan's favourite wife.

There's no space for me to describe the beautiful patios and the refreshing water-ravines on the multiple levels of the Generalife, with the Fabrica de Tabacos, the setting of the opera, Carmen. Currently housing the University of Seville, these princely stairs and courtyards are the dominion of its students who hang out under the amazing "cake" of red brick and multicoloured azulejo tiles. It's the same place that towards the beginning of the 20th century hosted a Spanish-American exhibition featuring the fallen blossoms of the trees of the capital of the Spanish south. The amazing Maria Luiza park with the emblematic minaret La Giralda next to the biggest church on Earth, that became the model for the renowned Koutoubia in Marrakech with the elaborate sensuality of the palaces of Alcazar and the most beautiful Plaza de Toros of Spain.

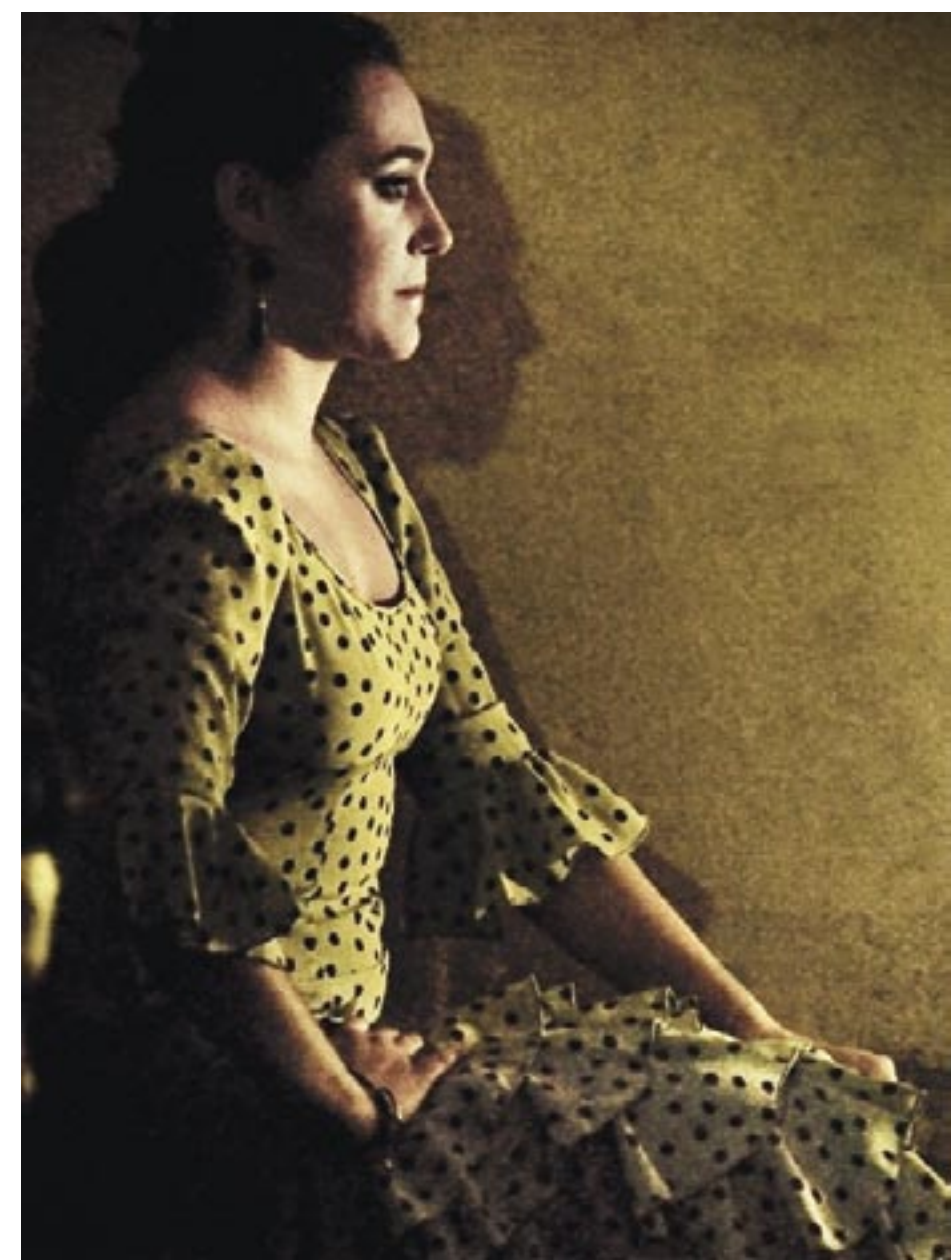
Finally, the Sevillian Maestranza, gleaming in pure white with ochre stripes with the romantic alleys of Santa Cruz in Seville, where Moorish architecture mixes with the Gothic and the Renaissance or the startling labyrinth of narrow streets in Juderia in Cordoba.

The challenge of Andalusia is sizzling, especially with the approaching Easter procession of the penitent cloaked in their blue and red hoods. ☒

BEST CONNECTIONS

ΚΑΛΥΤΕΡΕΣ ΑΝΤΑΠΟΚΡΙΣΕΙΣ
FROM AIA | ΑΠΟ ΔΑΑ

Iberia, via Madrid | μέσω Μαδρίτης Tel. 210 3537600, www.iberia.gr
Lufthansa, via Munich | μέσω Μονάχου Tel. 210 6175200,
www.lufthansa.gr



Σε ποιόν προορισμό θα βρω τα πάντα για το σπίτι;



Πού θα κάνω ανεφοδιασμό καυσίμων;



Από πού ξεκινάει το ταξίδι των γευμάτων;



Πόσων τα χέρια μου, αλλά πού θα βρω τα υλικά που θα απογειώσουν τις ιδέες μου;



Πού θα κάνω check in αν θέλω να ξεκουραστώ;



Πού προσγειώνονται 50.000 ηλεκτρικές συσκευές;



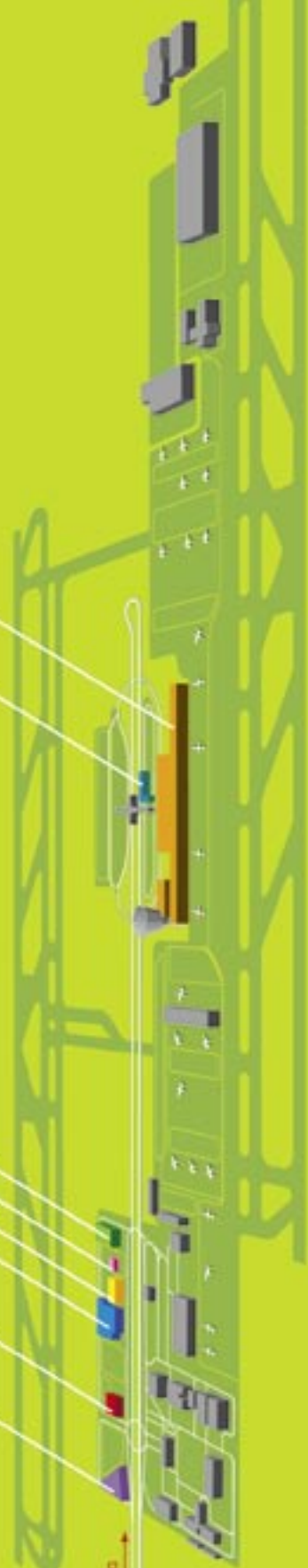
Πώς θα γεμίσω τις αποσκευές μου και τις τσουλές μου;



Μπορώ να βρω τις αγαπημένες μου μάρκες, χωρίς να κάνω το γύρο του κόσμου;



από Αθήνα



Ανακάλυψε το αεροδρόμιο.

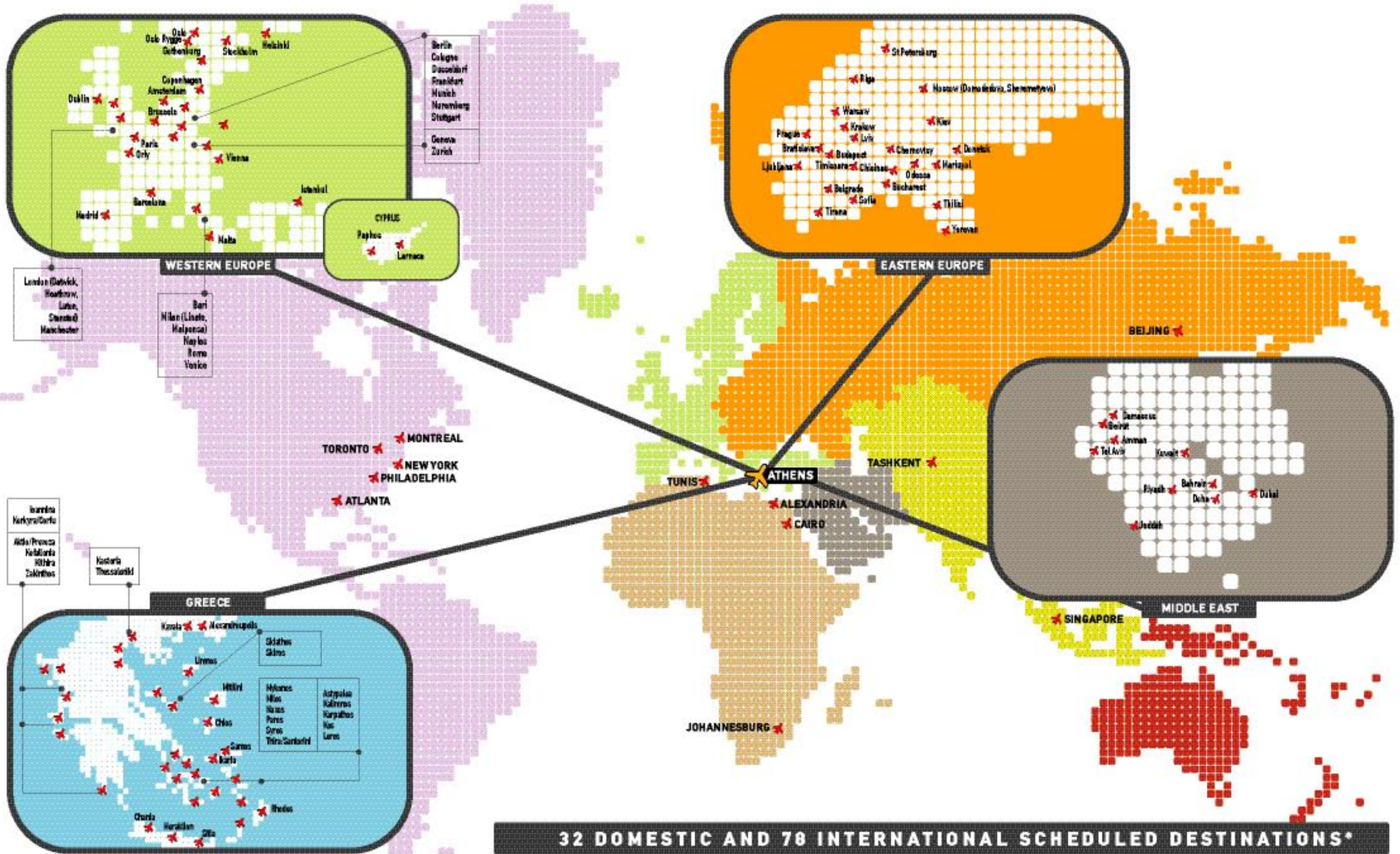
Ο ιδανικός προορισμός αγορών και υπηρεσιών.
Ένα Εμπορικό Πάρκο και ένα Εμπορικό Κέντρο πάντα στην διάθεσή σας.



ATHENS INTL AIRPORT SERVICES & FACILITIES

An essential guide for all passengers and visitors of the Athens International Airport.
Ένας οδηγός απαραίτητος για όλους τους επιβάτες και επισκέπτες του Διεθνούς Αερολιμένα Αθηνών.





32 DOMESTIC AND 78 INTERNATIONAL SCHEDULED DESTINATIONS*

*Valid at the time of printing

Airport Information Services Υπηρεσία Πληροφοριών Αερολιμένα



Available 24hours/7days,
+30 210 3530000, www.aia.gr
e-mail: airport_info@aia.gr

Διαθέσιμη όλο το 24ωρο, 210 3530000,
www.aia.gr e-mail: airport_info@aia.gr



Visit our new site | Επισκεφθείτε το νέο μας site

Access & Parking Πρόσβαση & Στάθμευση



Short Term Parking: P1&P2,
Long Term Parking: P3.

Parking Service Line: +30 210 3534260

Στάθμευση Μικρής Διάρκειας: P1&P2,

Στάθμευση Μακράς Διάρκειας: P3,

Τηλεφωνικό Κέντρο Parking: 210 3534260

By public bus

Contact OASA: 185, Mon-Fri: 06:30-23:30, Sat-Sun/Public holidays: 07:30-22:30 www.oasa.gr

Με αστικά λεωφορεία Επικοινωνήστε με το τηλ. 185 του ΟΑΣΑ. Δευτ.-Παρ.: 06.30-23.30, Σάββ.-Κυρ.: 07.30-22.30 www.oasa.gr

By regional buses-KTEL

+30 210 8808080 www.ktelattikis.gr

Με υπεραστικά λεωφορεία

210 8808080 www.ktelattikis.gr

By METRO +30 210 6792399,

www.ametro.gr

Με METPO 210 6792399,

www.ametro.gr

By Suburban Railway

+30 210 5272000 www.proastiakos.gr

Με Προαστιακό Σιδηρόδρομο

210 5272000 www.proastiakos.gr

For prebooked taxis

+30 210 5239524, 5221123, 5227986, 5242589

e-mail: sataxi@freemail.gr

Με προμισθωμένα ταξί

210 5239524, 5221123, 5227986, 5242589,

e-mail: sataxi@freemail.gr

By motorcycle Dedicated parking area at

Arrivals curbside, before EXIT 1

Με μοτοσυκλέτα Διαθέσιμος χώρος στάθμευσης στο Επίπεδο των Αφίξεων πριν από την Έξοδο 1

Services & Facilities Υπηρεσίες & Εγκαταστάσεις

Baggage Services Υπηρεσίες Αποσκευών



Porter Services

WSW SKYCAP services,

+30 210 3530100, www.skycap.gr,

Departures Level – All Users' Area

Υπηρεσία Μεταφοράς Αποσκευών & Επιβατών

WSW SKYCAP services, 210 3530100,

www.skycap.gr Επίπεδο Αναχωρήσεων –

Περιοχή Ελεύθερης Πρόσβασης



Baggage Storage - Pacific

+30 210 3530352, Departures Level –

All Users' Area

Φύλαξη Αποσκευών - Pacific, 210 3530352,

Επίπεδο Αναχωρήσεων – Περιοχή

Ελεύθερης Πρόσβασης



Baggage Wrapping - Pacific

210 3530352, Departures Level –

All Users' Area

Υπηρεσία Περιτύλιξης Αποσκευών - Pacific,

210 3530352, Επίπεδο Αναχωρήσεων –

Περιοχή Ελεύθερης Πρόσβασης

Lost & Found Airlines and their respective

ground-handling agents are responsible

for baggage handling and delivery at AIA.

For further assistance, please contact the

appropriate airline/ground handlers

Αναζήτηση Αποσκευών Οι αεροπορικές εται-

ρείες και οι φορείς επίγειας εξυπηρέτησης είναι

υπεύθυνοι για τη διαχείριση και παραλαβή των

αποσκευών στον Διεθνή Αερολιμένα Αθηνών. Για

περισσότερες πληροφορίες, επικοινωνήστε με

την αεροπορική σας εταιρεία ή τον φορέα επίγει-

ας εξυπηρέτησης



Police Lost Property

+30 210 3530515

For items lost in the Terminal areas,

please contact Airport Lost Property, operated

by the Hellenic Police. The office is located at

the Arrivals Level (public area) next to the Post

Office and operates on a 24-hour basis.

Υπηρεσία Απολεσθέντων Αντικειμένων Για αντικείμενα που έχουν χαθεί στους χώρους του αεροσταθμού, παρακαλούμε απευθυνθείτε στο γραφείο απολεσθέντων αντικειμένων της Ελληνικής Αστυνομίας (τηλ. 210 3530515), που βρίσκεται στο Επίπεδο Αφίξεων, δίπλα στα ΕΛΤΑ και λειτουργεί όλο το 24ωρο.

Tourism & Car Rentals Τουρισμός & Ενοικιάσεις Αυτοκινήτων



**Greek National
Tourism Organisation
(GNTO)**

+30 210 3530445, Arrivals Level – All Users' Area

Ελληνικός Οργανισμός Τουρισμού (ΕΟΤ)

210 3530445, Επίπεδο Αφίξεων –

Περιοχή Ελεύθερης Πρόσβασης

The Athens Tourism & Economic Development Agency

Tel: +30 210 3252123 www.athenstourism.gr

Οργανισμός Τουριστικής και Οικονομικής

Ανάπτυξης Αθηνών (ΟΤΟΑΑ), 210 3253123,

www.athenstourism.gr/



Travel Agencies

• Amphitriton Holidays,

+30 210 3530162,

Arrivals Level – All Users' Area

• Pacific Travel, +30 210 3530160,

Arrivals Level – All Users' Area

Ταξιδιωτικά Γραφεία

• Amphitriton Holidays, 210 3530162, Επίπεδο

Αφίξεων – Περιοχή Ελεύθερης Πρόσβασης

• Pacific Travel, 210 3530160, Επίπεδο Αφίξεων –

Περιοχή Ελεύθερης Πρόσβασης

Car Rentals

• Avis, +30 210 3530578, 3531432

Arrivals Level – All Users' Area

• Budget, +30 210 3530553 -5,

Arrivals Level – All Users' Area

• Europcar, +30 210 3530580 & 3533321,

Arrivals Level – All Users' Area

• Hertz, +30 210 3533358, 3533318 -9

Arrivals Level – All Users' Area

• National Car Rental / Alamo,

+30 210 3533323 -5

• Sixt, +30 210 3530576 -7 & 3530556,

Arrivals Level – All Users' Area

Ενοικιάσεις Αυτοκινήτων

• Avis, 210 3530578, 3531432, Επίπεδο Αφίξεων –

Περιοχή Ελεύθερης Πρόσβασης

• Budget, 210 3530553 -5, Επίπεδο Αφίξεων –

Περιοχή Ελεύθερης Πρόσβασης

- Europcar, 210 3530580 & 3533321, Επίπεδο Αφίξεων – Περιοχή Ελεύθερης Πρόσβασης
- Hertz, 210 3533358, 3533318 -9 Επίπεδο Αφίξεων – Περιοχή Ελεύθερης Πρόσβασης
- National Car Rental / Alamo, 210 3533323 -5 Επίπεδο Αφίξεων – Περιοχή Ελεύθερης Πρόσβασης
- Sixt, 210 3530576 -7, Επίπεδο Αφίξεων – Περιοχή Ελεύθερης Πρόσβασης

Banks & Currency Exchange Τράπεζες & Συνάλλαγμα

Banks & ATMs Τράπεζες & ATM



Alpha Bank

+30 210 3531462-4,

Arrivals Level – All Users' Area

ATMs

• Arrivals Level – All Users' Area

• Departures Level – All Users' Area

• Departures Level – All Passengers' Area

Alpha Bank, 210 3531462-4, Επίπεδο Αφίξεων –

Περιοχή Ελεύθερης Πρόσβασης

ATM

• Επίπεδο Αφίξεων –

Περιοχή Ελεύθερης Πρόσβασης

• Επίπεδο Αναχωρήσεων –

Περιοχή Ελεύθερης Πρόσβασης

• Επίπεδο Αναχωρήσεων – Περιοχή για Επιβάτες

Emporiki Bank, +30 210 3532288,

Arrivals Level – All Users' Area

ATMs

• Arrivals Level – All Users' Area

• Departures Level – All Users' Area

• Departures Level – All Passengers' Area

• Departures Level –

Extra Schengen Passengers' Area

• Satellite Terminal

• Airport Railway Station



Emporiki Bank, 210 3532288,

Επίπεδο Αφίξεων – Περιοχή Ελεύθερης

Πρόσβασης

ATM

• Επίπεδο Αφίξεων – Περιοχή

Ελεύθερης Πρόσβασης

• Επίπεδο Αναχωρήσεων – Περιοχή

Ελεύθερης Πρόσβασης

• Επίπεδο Αναχωρήσεων – Περιοχή για Επιβάτες

• Επίπεδο Αναχωρήσεων –

Περιοχή για Επιβάτες εκτός Σένγκεν

• Δορυφορικός Σταθμός

• Τερματικός Σιδηροδρομικός Σταθμός



Currency Exchange & Automatic Exchange Machines (AEMs)

Eurochange: +30 210 3531444

• Departures Level – All Users' Area

• Departures Level – All Passengers' Area

• Dep. Level – Extra Schengen Passengers' Area

• Arrivals Level – All Users' Area

• Arrivals Level – Baggage Claim Area

Ανταλλακτήρια Συνάλλαγματος & Αυτόματα Αντα-
λακτήρια Συνάλλαγματος (AEM)

Eurochange: 210 3531444

• Επίπεδο Αναχωρήσεων –

Περιοχή Ελεύθερης Πρόσβασης

• Επίπεδο Αναχωρήσεων – Περιοχή για Επιβάτες

• Επίπεδο Αναχωρήσεων – Περιοχή για Επιβάτες

εκτός Σένγκεν

• Επίπεδο Αφίξεων – Περιοχή Ελεύθερης

Πρόσβασης

• Επίπεδο Αφίξεων – Περιοχή Παραλαβής

Αποσκευών

VAT Refund Eurochange,

+30 210 3531444, Departures Level –

Extra Schengen Passengers Area

Επιστροφή ΦΠΑ Eurochange,

210 3531444, Επίπεδο Αναχωρήσεων –

Περιοχή για Επιβάτες εκτός Σένγκεν

Post & Courier Services Ταχυδρομικές Υπηρεσίες



The Hellenic Post Office (ELTA)

+30 210 3530561, Arrivals Level – All

Users' Area

Pacific Courier, +30 210 3530352,

Arrivals Level – All Users' Area

Ελληνικά Ταχυδρομεία (ΕΛΤΑ), 210 3530561, Επίπεδο Αφίξεων – Περιοχή Ελεύθερης Πρόσβασης
Pacific Courier, 210 3530352, Επίπεδο Αφίξεων – Περιοχή Ελεύθερης Πρόσβασης

Internet & e-Services



Business Centre: +30 210 3530533,

Arrivals Level – All Users' Area

Wireless Internet Zone (WIZ) enables

you to access the Internet using your laptop or palm computer from any location in the airport where you see the sign «Wireless Internet Zone».

You can buy WIZ access cards from:

• AIA Business Centre

• Germanos store

• Newsstand Eleftheroudakis

• Presspoint Papasotiriou

Επιχειρηματικό Κέντρο: 210 3530533, Επίπεδο Αφί-

ξεων – Περιοχή Ελεύθερης Πρόσβασης

Ασύρματη Πρόσβαση Διαδικτύου: Η υπηρεσία προ-

σφέρει Ασύρματη Πρόσβαση Διαδικτύου (WIZ) μέ-

σω φορητού υπολογιστή ή υπολογιστή χειρός που

βρίσκονται στον χώρο του αεροσταθμού.

Ειδικές κάρτες Πρόσβασης διατίθενται από το

• Business Centre,

• τα καταστήματα Γερμανός,

• τα Newsstands Ελευθερουδάκης και τα

• Presspoint Παπασωτηρίου



Executive Services

Διακεκριμένες Υπηρεσίες

Executive Valet Parking

Departures Level - All Passengers' Area
 • British Airways – Terrace,
 Extra Schengen Passengers' Area
 • Olympic Airways Services – Aristotelis Onasis,
 Departures Level – Extra Schengen
 Passengers' Area

• Swissport – Executive Lounge, Departures
 Level – Extra Schengen Passengers' Area
Υπηρεσία Διακεκριμένης Στάθμευσης
 210 3534260.

Πολυτελή Οχήματα – Λιμουζίνες

Η υπηρεσία αυτοκινήτων πολυτελείας παρέχεται στο
 Επίπεδο Αφίξεων, μεταξύ των Εξόδων 3 και 4.

Αίθουσες Αναμονής Διακεκριμένων Επιβατών

- Aegean Airlines – Club Lounge, Επίπεδο Αναχωρήσεων – Περιοχή για Επιβάτες
- Alitalia Donatello, 210 3534332 – Επίπεδο Αναχωρήσεων – Περιοχή για Επιβάτες
- Goldair Handling, 210 3533852
 Επίπεδο Αναχωρήσεων – Περιοχή για Επιβάτες
- Lufthansa – Senator Lounge
 Επίπεδο Αναχωρήσεων – Περιοχή για Επιβάτες
- Olympic Airways Services – Melina Merkouri,
 Επίπεδο Αναχωρήσεων – Περιοχή για Επιβάτες
- British Airways – Terrace
 Επίπεδο Αναχωρήσεων – Περιοχή για Επιβάτες εκτός Στέγης
- Olympic Airways Services – Aristotelis Onasis,
 Επίπεδο Αναχωρήσεων – Περιοχή για Επιβάτες εκτός Στέγης
- Swissport – Executive Lounge
 Επίπεδο Αναχωρήσεων – Περιοχή για Επιβάτες εκτός Στέγης

Hair Salon K. Xatzis, +30 210 3530870-1

Arrivals Level - All Users' Area
Κομμωτήριο Κων/νος Χατζής 210 35330870-1
 Επίπεδο Αφίξεων - Περιοχή Ελεύθερης Πρόσβασης

Massage Chairs, +30 210 9689070

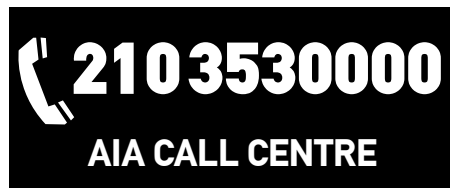
Departures Level - All Passengers' Area
 Departures Level - Extra Schengen Pass. Area
 Departures Gates B20-22 & B12-13
Πολυθρόνες Μασάζ, 210 9689070
 Επίπεδο Αναχωρήσεων – Περιοχή για Επιβάτες
 Επίπεδο Αναχωρήσεων – Για Επιβάτες εκτός Στέγης
 Θύρες Αναχώρησης B20-22 & B12-13

**For the Children
 Παιδί & Αεροδρόμιο**



**Children's Creative
 Entertainment Area**

+30 210 3532414 & +30 210 3532445.
 Departures Level – All Users Area
Χώρος Δημιουργικής Απασχόλησης Παιδιών
 210 3532414 & 210 3532445, Επίπεδο Αναχωρήσεων – Περιοχή Ελεύθερης Πρόσβασης



**Health Services
 Ιατρική Βοήθεια**



EKAV (National Centre for Emergency Care) Thanks to its fully equipped first aid station, AIA provides prompt medical support in emergency situations. The station operates on a 24-hour basis. For further assistance, please inquire directly at the Airport Information Counters
Pharmacy Opening hours: 06.00-24.00.
 +30 210 3533333, Arrivals Level – All Users Area
AED (Automatic External Defibrillators)
 AIA has installed several defibrillators, stored in special cabinets, located at both of the airport's buildings. Relevant signage has also been mounted for their easy identification. For further assistance, please inquire directly at the Airport Information Counters.

EKAB (Εθνικό Κέντρο Άμεσης Βοήθειας)
 Για την αντιμετώπιση έκτακτων περιστατικών, ο ΔΑΑ διαθέτει έναν πλήρως εξοπλισμένο Σταθμό Πρώτων Βοηθειών. Ο σταθμός λειτουργεί σε 24ωρη βάση. Για περισσότερες πληροφορίες παρακαλούμε επικοινωνήστε με τα Γραφεία Πληροφοριών του αεροδρομίου.
Φαρμακείο
 Ώρες λειτουργίας: 06.00-24.00, 210 3533333,
 Επίπεδο Αφίξεων – Περιοχή Ελεύθερης Πρόσβασης
Απινιδωτές

Ο Διεθνής Αερολιμένας Αθηνών έχει εγκαταστήσει απινιδωτές (φορητές συσκευές καρδιακής ανανήψης) σε επιλεγμένα σημεία στον Κεντρικό και Δορυφορικό Αεροσταθμό. Για τον εύκολο εντοπισμό τους έχει τοποθετηθεί σχετική σήμανση. Για περισσότερες πληροφορίες παρακαλούμε επικοινωνήστε με τα Γραφεία Πληροφοριών του αεροδρομίου

**Visitors' Services
 Προγράμματα Ξενάγησης**

Site Tour Programmes

The two-hour Site Tour Programmes are free and held Monday to Friday.
 Tel. +30 210 3537229, mail: visitors@aia.gr
Τα δώρα Προγράμματα Ξενάγησης
 Προσφέρονται δωρεάν, πραγματοποιούνται κατά τις εργάσιμες μέρες. Τηλ. 210 3537229, mail: visitors@aia.gr

Special Visits

**VIP & CIP Hospitality
 Filming & Photo Sessions**

**Assistance for People
 with Disabilities
 Εξυπηρέτηση Ατόμων
 με Αναπηρία**



A prime concern for Athens International Airport is to provide the best possible services & facilities to people with disabilities making their stay pleasant. Passengers requiring special assistance should notify their airline at the time of ticket reservation and carry with them all necessary medical documentation. You can find more information in the brochures «Assistance for People with Disabilities»
 Ο Διεθνής Αερολιμένας Αθηνών (ΔΑΑ) προσφέρει στα άτομα με αναπηρία ένα περιβάλλον άρτια οργανωμένο σε επίπεδο υποδομών & υπηρεσιών. Σημειώνεται ότι οι επιβάτες που ζητούν ειδική εξυπηρέτηση θα πρέπει να ενημερώνουν την αεροπορική εταιρεία κατά την κράτηση ή την αγορά του εισιτηρίου και να έχουν μαζί τους τα απαραίτητα ιατρικά έγγραφα σε περίπτωση που τους ζητηθούν. Ενημερωθείτε από το έντυπο «Άτομα με Αναπηρία».

**Art & Culture
 Τέχνη και Πολιτισμός**

Museum (photo below)

Departures Level 2nd floor – All Users Area
Μουσείο (φωτό κάτω)
 Επίπεδο Αναχωρήσεων, 2ος όροφος – Περιοχή Ελεύθερης Πρόσβασης

Permanent Exhibition – Eleftherios Venizelos

Departures Level 2nd floor – All Users Area
Μόνιμη Έκθεση – Ελευθέριος Βενιζέλος
 Επίπεδο Αναχωρήσεων, 2ος όροφος – Περιοχή Ελεύθερης Πρόσβασης



PHOTOS: COURTESY OF AIA, GIANNIS DIMOTISIS

Airport Shopping Centre | Εμπορικό Κέντρο Αεροδρομίου



Travel Value / Duty Free

Perfumes / Cosmetics

Αρώματα / Καλλυντικά
 Departures Level – All Passengers' Area
 Departures Level – Extra Schengen Passengers' Area
 Επίπεδο Αναχωρήσεων – Περιοχή για Επιβάτες
 Επίπεδο Αναχωρήσεων – Για Επιβάτες εκτός Στέγης

Tobacco | Προϊόντα Καπνού

Departures Level – All Passengers' Area
 Departures Level – Extra Schengen Passengers' Area
 Επίπεδο Αναχωρήσεων – Περιοχή για Επιβάτες
 Επίπεδο Αναχωρήσεων – Περιοχή για Επιβάτες εκτός Στέγης

Chocolates | Σοκολάτες

Departures Level – All Passengers' Area
 Departures Level – Extra Schengen Passengers' Area
 Επίπεδο Αναχωρήσεων – Περιοχή για Επιβάτες
 Επίπεδο Αναχωρήσεων – Περιοχή για Επιβάτες εκτός Στέγης

Liquor | Ποτά

Departures Level – All Passengers' Area
 Departures Level – Extra Schengen Passengers' Area
 Επίπεδο Αναχωρήσεων – Περιοχή για Επιβάτες
 Επίπεδο Αναχωρήσεων – Περιοχή για Επιβάτες εκτός Στέγης

Cigar Humidor | Κατάστημα πούρων

Dep. Level – Extra Schengen Passengers' Area
 Επίπεδο Αναχωρήσεων – Για Επιβάτες εκτός Στέγης

Greek Delicatessen | Ελληνικά Εκλεκτά Προϊόντα

Departures Level – All Passengers' Area
 Dep. Level – Extra Schengen Passengers' Area
 Επίπεδο Αναχωρήσεων – Περιοχή για Επιβάτες
 Επίπεδο Αναχωρήσεων – Περιοχή για Επιβάτες εκτός Στέγης

Fashion

Departures Level – All passengers' Area
 Depart. Level – Extra - Schengen passengers' area
 Επίπεδο Αναχωρήσεων – Περιοχή για Επιβάτες
 Επίπεδο Αναχωρήσεων – Περιοχή για Επιβάτες εκτός Στέγης

Jewellery

Departures Level – All Passengers Area
 Departures Level – Extra Schengen Passengers Area
 Επίπεδο Αναχωρήσεων – Περιοχή για επιβάτες

Επίπεδο Αναχωρήσεων – Περιοχή για Επιβάτες εκτός Στέγης

Toys / Children's Fashion / Souvenir


Departure Level – Extra Schengen Passengers' Area
 Επίπεδο Αναχωρήσεων – Περιοχή για Επιβάτες εκτός Στέγης

**Health & Beauty
 Υγεία & Ομορφιά**

Korres Natural Products

Departures Level – All Passengers' Area
 Επίπεδο Αναχωρήσεων – Περιοχή για Επιβάτες

Pharmacy | Φαρμακείο

 Arrivals Level – All Users' Area
 Επίπεδο Αφίξεων – Περιοχή Ελεύθερης Πρόσβασης

**Fashion & Accessories
 Ένδυση & Αξεσουάρ**

Accessorize

Departures Level – All Users' Area
 Επίπεδο Αναχωρήσεων – Περιοχή Ελεύθερης Πρόσβασης

Bag Stories

Departures Level – All Users' Area
 Επίπεδο Αναχωρήσεων – Περιοχή Ελεύθερης Πρόσβασης

Bijoux Terner

Departures Level – All Users' Area
 Επίπεδο Αναχωρήσεων – Περιοχή Ελεύθερης Πρόσβασης

Burberry

Departures Level – All Passengers' Area
 Επίπεδο Αναχωρήσεων – Περιοχή για Επιβάτες

Bulgari

Departures Level – All Passengers' Area
 Departures Level – Extra Schengen Passengers' Area
 Επίπεδο Αναχωρήσεων – Περιοχή για Επιβάτες
 Επίπεδο Αναχωρήσεων – Περιοχή για Επιβάτες εκτός Στέγης

Folli Follie

Departures Level – All Passengers' Area,
 Depart. Level – Extra Schengen Passengers' Area
 Επίπεδο Αναχωρήσεων – Περιοχή για Επιβάτες
 Επίπεδο Αναχωρήσεων – Για Επιβάτες εκτός Στέγης

Hermès

Departures Level – All Passengers Area
 Επίπεδο Αναχωρήσεων – Περιοχή για Επιβάτες

Boss Hugo Boss

Departures Level – All Passengers Area
 Επίπεδο Αναχωρήσεων – Περιοχή για Επιβάτες

Longchamp

Departures Level – All Passengers Area
 Επίπεδο Αναχωρήσεων – Περιοχή για Επιβάτες

Optical Papadiamantopoulos

Departures Level – All Users Area
 Επίπεδο Αναχωρήσεων – Περιοχή Ελεύθερης Πρόσβασης

Lacoste

Departures Level – All Users Area
 Departures Level – All Passengers' Area
 Επίπεδο Αναχωρήσεων – Περιοχή Ελεύθερης Πρόσβασης
 Επίπεδο Αναχωρήσεων – Περιοχή για Επιβάτες

Massimo Dutti

Departures Level – All Passengers Area
 Επίπεδο Αναχωρήσεων – Περιοχή για Επιβάτες

Reebok

Departures Level – All Users Area
 Επίπεδο Αναχωρήσεων – Περιοχή Ελεύθερης Πρόσβασης

Sugarfree

Departures Level – All Users Area
 Επίπεδο Αναχωρήσεων – Περιοχή Ελεύθερης Πρόσβασης

Swatch

Departures Level – All Users Area
 Departures Level – All Passengers Area
 Επίπεδο Αναχωρήσεων – Περιοχή Ελεύθερης Πρόσβασης
 Επίπεδο Αναχωρήσεων – Περιοχή για Επιβάτες

Tie Rack

Departures Level – All Users Area

Airport Shopping Centre | Εμπορικό Κέντρο Αεροδρομίου



210 3530000
AIA CALL CENTRE

Επίπεδο Αναχωρήσεων –
Περιοχή Ελεύθερης Πρόσβασης

Press, Books & Gifts
Τύπος, Βιβλία & Δώρα

The Cartoon Store
Departures Level – All Users' Area
Επίπεδο Αναχωρήσεων –
Περιοχή Ελεύθερης Πρόσβασης

Chocoland
Arrivals Level – All Users' Area
Επίπεδο Αφίξεων –
Περιοχή Ελεύθερης Πρόσβασης

Newsstand Eleftheroudakis
Departures Level – All Passengers' Area
Dep. Level – Extra Schengen Passengers' Area
Newsstand Eleftheroudakis
Επίπεδο Αναχωρήσεων – Περιοχή για Επιβάτες
Επίπεδο Αναχωρήσεων –
Περιοχή για Επιβάτες εκτός Σένγκεν

The Flowers' Club
Arrivals Level – All Users Area
Επίπεδο Αφίξεων – Περιοχή Ελεύθερης Πρόσβασης

Mastiha shop
Departures Level – All Passengers' Area
Επίπεδο Αναχωρήσεων – Περιοχή για Επιβάτες

Presspoint Papasotiriou
Departures Level – All Users' Area
Departures Level – All Passengers' Area
Arrival Level – All Users' Area
Departures Gate – B20
Satellite Terminal
Airport Railway Station
Presspoint Papasotiriou
Επίπεδο Αναχωρήσεων – Περ. Ελεύθερης Πρόσβασης
Επίπεδο Αναχωρήσεων – Περιοχή για Επιβάτες
Επίπεδο Αφίξεων – Περιοχή Ελεύθερης Πρόσβασης
Θύρα Αναχώρησης B20
Δορυφορικός Σταθμός
Τερματικός Σιδηροδρομικός Σταθμός

Tulipa
Departures Level – All Users' Area

Επίπεδο Αναχωρήσεων –
Περιοχή Ελεύθερης Πρόσβασης

Electronics & Music
Ηλεκτρονικά & Μουσική

Germanos
Departures Level- All Passengers' Area
Arrivals Level- All Users' Area
Dep. Level – Extra Schengen Passengers' Area
Επίπεδο Αναχωρήσεων- Περιοχή για Επιβάτες,
Επίπεδο Αφίξεων- Περιοχή Ελεύθερης
Πρόσβασης, Επίπεδο Αναχωρήσεων –
Περιοχή για Επιβάτες εκτός Σένγκεν

Metropolis
Departures Level – All Users' Area,
Arrivals Level – All Users' Area
Επίπεδο Αναχωρήσεων –
Περιοχή Ελεύθερης Πρόσβασης,
Επίπεδο Αφίξεων – Περιοχή Ελεύθερης Πρόσβασης

Restaurants & Cafés
Εστιατόρια & Καφέ

A Café Tel. 210 3534226
Arrival Level – All Users' Area
Επίπεδο Αφίξεων – Περιοχή Ελεύθ. Πρόσβασης

Blue Islands Tel. 210 3534226
Departures Level- All Passengers' Area
Επίπεδο Αναχωρήσεων – Περιοχή για Επιβάτες

Café Express Tel. 210 3531351
Satellite Terminal
Δορυφορικός Σταθμός

Coffeeright Tel. 210 3531459
Departures Level – Curbside
Επίπεδο Αναχωρήσεων – Εξωτερικός Χώρος

Travel for Everest Tel. 210 3541587
Departures Level- All Passengers' Area
Επίπεδο Αναχωρήσεων – Περιοχή για Επιβάτες

...care Tel. 210 3534226

Departures Level – Extra -
Schengen Passengers' Area
Επίπεδο Αναχωρήσεων –
Περιοχή για Επιβάτες εκτός Σένγκεν

Kafenio Tel. 210 3534226
Arrivals Level – All Users' Area
Επίπεδο Αφίξεων –
Περιοχή Ελεύθερης Πρόσβασης

Food Village Tel. 210 3531351
Departures Level, All Users' Area
Επίπεδο Αναχωρήσεων –
Περιοχή Ελεύθερης Πρόσβασης

Gregory's - Coffeeright Tel. 210 3531459
Departures Level – All Users' Area
Γρηγόρης, Coffeeright
Επίπεδο Αναχωρήσεων –
Περιοχή Ελεύθερης Πρόσβασης

Illy Tel. 210 3534226
Departures Gates – B10 – 11 & B20
Θύρες Αναχωρήσεων – B10 – 11 & B20

McDonald's Tel. 210 3531344
Departures Level, 2nd Floor – All Users' Area
Επίπεδο Αναχωρήσεων, 2ος Όροφος –
Περιοχή Ελεύθερης Πρόσβασης

Café Ritazza Tel. 210 3534226
Departures Level – All Users' Area
Επίπεδο Αναχωρήσεων –
Περιοχή Ελεύθερης Πρόσβασης

Segafredo Tel. 210 3534226
Airport Railway Station
Τερματικός Σιδηροδρομικός Σταθμός

The Olive Tree Tel. 210 3531351
Departures Level, 2nd Floor – All Users' Area
Επίπεδο Αναχωρήσεων, 2ος όροφος –
Περιοχή Ελεύθερης Πρόσβασης



5 star Sofitel Airport Hotel
Ξενοδοχείο Sofitel 5 αστέρων

The hotel is located exactly opposite the Arrivals and Departures Building of the Athens International Airport. Tel. 210 3544000, www.sofitelathens.gr
Το ξενοδοχείο βρίσκεται απέναντι από το κτίριο του Κεντρικού Αεροσταθμού.
Τηλ. 210 3544000, www.sofitelathens.gr

Airport Retail Park

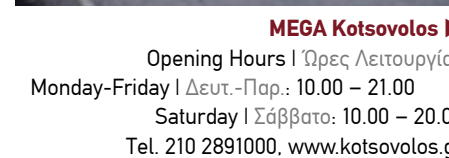
The Airport's Retail Park is located 2km south of the Main Terminal Building and can easily be accessed via the Attiki Odos highway (Exit to Airport Retail Park) and the airport bus lines.

Το Retail Park του Αεροδρομίου βρίσκεται 2 χλμ νότια του Κτιρίου του Κεντρικού Σταθμού. Η πρόσβαση είναι εύκολη μέσω Αττικής Οδού (Έξοδος Retail Park Αεροδρομίου), ενώ εξυπηρετείται και από τις γραμμές λεωφορείου του Αερολιμένα.



◀ **IKEA**

Opening Hours | Ώρες Λειτουργίας
Monday-Friday | Δευτ.-Παρ.: 10.00 – 21.00
Saturday | Σάββατο: 10.00 – 20.00
Tel. 210 3543400, www.ikea.gr



▶ **MEGA Kotsovolos**

Opening Hours | Ώρες Λειτουργίας
Monday-Friday | Δευτ.-Παρ.: 10.00 – 21.00
Saturday | Σάββατο: 10.00 – 20.00
Tel. 210 2891000, www.kotsovolos.gr



▶ **Olympus Plaza**

Opening Hours | Ώρες Λειτουργίας
Monday-Sunday | Δευτ.-Κυριακή: 06.00 – 01.00
Tel. 210 3538880, www.olympusplaza.gr



◀ **Leroy Merlin**

Opening Hours | Ώρες Λειτουργίας
Monday-Friday | Δευτ.-Παρ.: 09.00 – 21.00
Saturday | Σάββατο: 09.00 – 20.00
Tel. 210 3542500, www.leroymerlin.gr

▶ **Shell Gas Station** 24-hour basis, except for the car wash, which operates daily from 07:00 – 24:00 | 24ωρη λειτουργία, εκτός για το πλύσιμο αυτοκινήτων που λειτουργεί καθημερινά από 07.00 – 24.00
Tel. (+30) 210 3542380, www.shell.com

SAFETY TIPS
Keep Safe

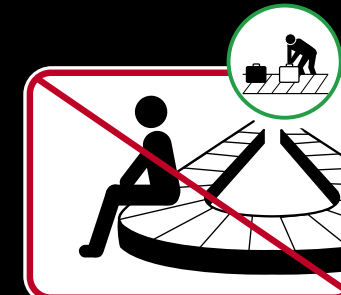
Για την ασφάλεια σας



Hold children by the hand
Κρατάτε τα παιδιά από το χέρι



Elevators are available for those who need them | Για τα άτομα που χρειάζονται βοήθεια υπάρχουν διαθέσιμοι ανελκυστήρες

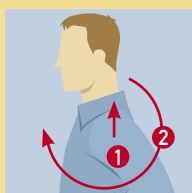


Do not sit on the baggage conveyor belts
Μην κάθεστε στους ιμάντες αποσκευών



Do not carry children on baggage trolleys | Μην μετακινείτε παιδιά με τα καρότσια αποσκευών

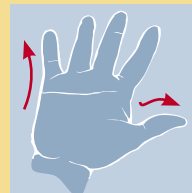
TIPS FOR HEALTHY TRAVEL



Shoulder Rotation | Περιστροφή ώμων

Raise shoulders up and rotate back to front. Repeat several times, then reverse direction, rotating front to back.

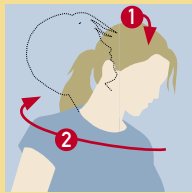
Ανασηκώστε τους ώμους και περιστρέψτε τους προς τα πίσω. Επαναλάβετε αρκετές φορές, μετά αλλάξτε κατεύθυνση, περιστρέφοντας προς τα μπροστά.



Finger/Toe Stretch | Τέντωμα δακτύλων

Clench fingers inward toward palms, then stretch outward. Repeat several times. Do the same with your toes.

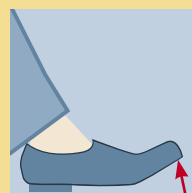
Διπλώστε τα δάχτυλα προς τα μέσα στην παλάμη σας και μετά τεντώστε προς τα έξω. Επαναλάβετε αρκετές φορές. Επαναλάβετε με τα δάχτυλα των ποδιών.



Neck Roll | Περιστροφή του αυχένα

Drop chin to chest. Slowly and carefully rotate head clockwise several times. Stop and repeat counter-clockwise.

Αφήστε το σαγόνι σας να πέσει στο στήθος σας. Αργά και προσεκτικά γυρίστε αρκετές φορές στη φορά των δεικτών ρολογιού. Κάντε το ίδιο και στην αντίθετη φορά.



Foot Flex | Λύγισμα πέλματος

With heels on floor, lift toes upward as far as possible. Hold for several seconds, then relax feet. Repeat.

Με τις φτέρνες στο έδαφος, σηκώστε τα δάχτυλα όσο μπορείτε περισσότερο προς τα πάνω. Κρατήστε για αρκετά δευτερόλεπτα και μετά χαλαρώστε. Επαναλάβετε.



Ankle Rotation | Περιστροφή αστραγάλων

Lift one foot slightly off floor, keeping leg stationary. Make several small circular motions in each direction. Repeat with other foot.

Ανασηκώστε ελαφρώς το ένα πόδι. Πραγματοποιήστε επαναλαμβανόμενες κυκλικές κινήσεις προς κάθε κατεύθυνση. Κάνετε το ίδιο και με το άλλο πόδι.



Heel Lift | Ανασήκωμα τακουνιού

Lift one heel as high as possible while keeping toes on floor, then relax heel to floor. Repeat while alternating right and left heel.

Ανασηκώστε τη μία φτέρνα όσο το δυνατόν πιο ψηλά, κρατώντας τα δάχτυλα στο έδαφος. Χαλαρώστε. Επαναλάβετε εναλλάσσοντας την αριστερή με τη δεξιά φτέρνα.

After Landing | Μετά την άφιξη

•Use both hands when retrieving bags from overhead bins. When retrieving luggage from the terminal carousel or loading luggage into a vehicle, be sure to lift with your legs and not your back.

•Adequate rest will help to ensure you're at your best after lengthy flights and time-zone changes.

•To reduce the effects of jet lag, avoid excessive amounts of alcohol, maintain a regular diet, and expose yourself to fresh air and sunlight.

• Χρησιμοποιείτε και τα δύο σας χέρια όταν κατεβάζετε τις αποσκευές σας από ψηλά. Όταν τις μαζεύετε από τους μάντες αποσκευών ή τις φορτώνετε σε αυτοκίνητο, βεβαιωθείτε ότι στηρίζετε το βάρος στα πόδια και όχι στη μέση σας.

• Επαρκής ξεκούραση θα σας βοηθήσει να είστε στην καλύτερη διάθεση ύστερα από πολύωρες πτήσεις σε μέρη με διαφορά ώρας.

• Για να μειώσετε τα συμπτώματα του jet lag, αποφύγετε την υπερβολική κατανάλωση αλκοόλ και εκτεθείτε όσο το δυνατόν περισσότερο στον καθαρό αέρα και το φως του ήλιου.

Before Flying | Προ της πτήσης

• Get a good night's sleep before your trip. Adjust for crossing time zones by retiring earlier than normal if headed eastbound, and later if traveling west.

• Keep essentials in your carry-on bag for easy access. Pack medications in their original containers, and if you wear contacts, bring your contact case and a small amount of solution as well as a pair of glasses.

Get the latest information on what you can bring in your carry-on bag.

• Κοιμηθείτε καλά πριν από το ταξίδι. Προσαρμοστείτε πηγαίνοντας για ύπνο νωρίτερα από το κανονικό αν ταξιδεύετε ανατολικά και αργότερα αν ταξιδεύετε προς τη Δύση.

• Κρατάτε τα απαραίτητα σε μια τσάντα που έχετε μαζί σας. Κρατήστε τα φάρμακα στις συσκευασίες τους και αν φοράτε φακούς επαφής πάρτε μαζί σας και το διάλυμα, καθώς και ένα ζευγάρι γυαλιά.

• Ενημερωθείτε έγκαιρα για τις τελευταίες ισχύουσες οδηγίες σχετικά με τα είδη που μπορείτε να έχετε μαζί σας στη διάρκεια της πτήσης.

2103530000
AIA CALL CENTRE

USEFUL TELEPHONE NUMBERS | ΧΡΗΣΙΜΑ ΤΗΛΕΦΩΝΑ

General Γενικά	
Greek National Tourism Organisation (GNTO) Ελληνικός Οργανισμός Τουρισμού (ΕΟΤ)	1572
Hellenic Police (Athens Call Centre) Ελληνική Αστυνομία (Τηλ. Κέντρο Αθηνών)	1033
Traffic Police Department (Athens) Τροχαία Αθηνών	+30 210 5284000
Traffic Police Department (Piraeus) Τροχαία Πειραιώς	+30 210 4139263-4
Municipality of Athens (Information) Δήμος Αθηναίων (Πληροφορίες)	1595
National Directory Inquiries (OTE) Πληροφορίες Τηλεφωνικού Καταλόγου (ΟΤΕ)	11888
National Calls through an operator (OTE) Εθν. Κλήσεις μέσω Τηλ. Κέντρου (ΟΤΕ)	129
Intl. Calls through an operator (OTE) Διεθνείς Κλήσεις μέσω Τηλ. Κέντρου (ΟΤΕ)	139
Tourist Police (GNTO Information) Τουριστική Αστυνομία (Πληροφορίες ΕΟΤ)	171
Coast Guard Λιμενική Αστυνομία	108
Greece Weather Forecast Μετεωρολογικό Δελτίο Ελλάδας	14944
Consumer Help Line Ministry of Development Γραμμή Καταναλωτή	1520

Transportation Means Συγκοινωνιακά Μέσα	
Intercity Bus Schedules (Recorded in Greek) Δρομολόγια Λεωφορείων ΚΤΕΛ	1421
Liner Schedules (Recorded in Greek) Δρομολόγια Πλοίων	14994
Attico Metro Αττικό Μετρό	+30 210 5194012
Railway Organisation (OSE)-(Information) Οργανισμός Σιδηροδρόμων Ελλάδας (ΟΣΕ)	1110
Athens Urban Bus Transport Organisation (OASA) Οργανισμός Αστικών Συγκοινωνιών Αθηνών (ΟΑΣΑ)	185
Electric Railways Ηλεκτρικοί Σιδηρόδρομοι (ΗΣΑΠ)	+ 30 210 3292152-4
Trolley (Electric Bus) Ηλεκτρ/νητα Λεωφορεία (ΗΛΠΑΠ)	+30 210 2583300-6
Tram Τραμ	+30 210 9978000
Piraeus Port Authority Λιμεναρχείο Πειραιώς	1441, +30 210 4147800
Rafina Port Authority Λιμεναρχείο Ραφίνας	+30 22940 22300, 22481
Lavrio Port Authority Λιμεναρχείο Λαυρίου	+30 22920 25249, 26859

Health Care Ιατρική Βοήθεια	
Hospitals & Pharmacies on Duty Εφημερεύοντα Νοσοκομεία & Φαρμακεία	14944
Poison Control Centre Κέντρο Δηλητηριάσεων	+30 210 7793777-8

Emergency Telephone Numbers Επείγοντα Τηλέφωνα	
Police Emergency Service Άμεση Δράση Αστυνομίας	100
Ambulance Service Κέντρο Άμεσης Βοήθειας (ΕΚΑΒ)	166
European Emergency Call Number Ευρωπαϊκός Αριθμός Κλήσης Έκτακτης Ανάγκης	112
Fire Brigade Πυροσβεστική Υπηρεσία	199
Forest Fire Protection Department Δασοπροστασία	191

WHERE TO BUY IT

ΑΤΤΙΚΑ: Τηλ. 211 1802600, Πανεπιστημίου 9, Αθήνα
BAG STORIES: Τηλ. 210 6858405, Λ. Πεντέλης 12-14, Χαλάνδρι
BOSS SHOP: Τηλ. 210 8011503, Κυριαζή 15, Κηφισιά
BURBERRY BOUTIQUE: Τηλ. 210 3611153, Βουκουρεστίου 33, Αθήνα
FNAC: Τηλ. 210 6305555, The Mall Athens, Ανδρέα Παπανδρέου 35
GLOU: Τηλ. 210 4805300, Ερμού 49, Αθήνα
HUGO BOSS STORE: Τηλ. 210 3389080, Αμερικής 19, Αθήνα
INTERSPORT: Τηλ. 210 6828683-5, Λ. Πεντέλης 72, Χαλάνδρι
LAKIS GAVALAS: Τηλ. 210 3629782, Τσακάλωφ 26 & Βουκουρεστίου, Κολωνάκι
MAH-JONG: Τηλ. 210 3622860, Κανάρη 14, Κολωνάκι
MONTBLANC BOUTIQUE: Τηλ. 210 3253610, Βουκουρεστίου 1 και Στοά Σπυρομήλιου, Αθήνα
NEROGATTO: Τηλ. 210 9631894, Φλέμινγκ 4, Αργυρούπολη
VICHOS: Τηλ. 210 6753701
TOMMY HILFINGER BOUTIQUE: Τηλ. 210 3389420, Μηλιώνη 3, Κολωνάκι
VARDAS: Τηλ. 210 6794700, Μεσογείων 225, Ν. Ψυχικό
MORTAZ: Τηλ. 210 9319660
XIONIDIS/HIONIDIS: Τηλ. 2310 261461, Π. Μελά 32, Θεσσαλονίκη

IN THE AIRPORT | ΣΤΟ ΑΕΡΟΔΡΟΜΙΟ

ACCESSORIZE: Τηλ. 210 3533895
BAG STORIES: Τηλ. 210 3532960
BIJOUX TERNER: Τηλ. 210 3533572
BOSS HUGO BOSS: Τηλ. 210 3533572
BURBERRY: Τηλ. 210 3533947
BULGARI: Τηλ. 210 3533944
CHOCOLAND: Τηλ. 210 3533402
DIESEL: Τηλ. 210 3533506
FOLLI FOLLIE: Τηλ. 210 3530795, 210 3533915
GERMANOS: Τηλ. 210 3534956, 210 3532047
HERMES: Τηλ. 210 3534307
KORRES NATURAL PRODUCTS: Τηλ. 210 3533876
LACOSTE: Τηλ. 210 3533506
LALAOUNIS: Τηλ. 210 3531035, 210 3534331
LONGCHAMP: Τηλ. 210 3534360
MASSIMO DUTTI: Τηλ. 210 3533305
MASTIHA SHOP: Τηλ. 210 3532969
METROPOLIS: Τηλ. 210 3533781
NEWSSTAND ELEFTHEROUDAKIS: Τηλ. 210 3534959
OPTICAL PAPADIAMANTOPOULOS: Τηλ. 210 3533940
PHARMACY: Τηλ. 210 3533333
PRESSPOINT PAPASOTIRIOU: Τηλ. 210 3531080
REEBOK: Τηλ. 210 3532856
SUGARFREE: Τηλ. 210 3530330
SWATCH: Τηλ. 210 3533301
THE CARTOON STORE: Τηλ. 210 3533540
THE DIAMONDS SHOP: Τηλ. 210 3530792, 3533560
THE FLOWER'S CLUB: Τηλ. 210 3533337
TIERACK: Τηλ. 210 3531043
TRAVEL VALUE / DUTY FREE CIGAR HUMIDOR: Τηλ. 210 3531035
TRAVEL VALUE / DUTY FREE FASHION: Τηλ. 210 3532721
TRAVEL VALUE / DUTY FREE PERFUMES & COSMETICS: Τηλ. 210 3531024, 210 3533939
TRAVEL VALUE / DUTY FREE SPIRITS & TOBACCO: Τηλ. 210 3531023, 210 3533917
TRAVEL VALUE/DUTY FREE DELICATESSEN: Τηλ. 210 3533787
TULIPA: Τηλ. 210 3534205
ZOLOTAS: Τηλ. 210 3530791, 210 3533562
KONSTANTINOS XATZIS HAIRDRESSING SALON: Τηλ. 210 3530870



1. Mr. Yiannis Paraschis, CEO AIA, Mr. George Karamanos, Director Communications and Marketing AIA, Ms. Hester Bruijnincx, General Manager AF & KL for Greece and Cyprus
 2. Mr. Panagis Vassilatos, Sales Director AF & KL for Greece, Ms. Katerina Pollatou, Head Airline Marketing AIA 3. Mr. Timur Bigaev, Officer Uzbekistan Airways, Mr. George Karamanos, Director Communications and Marketing AIA 4. Mr. Nick Tsimoulas, Sales Manager Egypt Air 5. Mr. Pavlos Petsalakis, Supervision Manager Southeastern Europe Germanwings, 6. Ms. Morena Bronzetti, Area Manager Greece Qatar Airways, 7. Mr. Stefanos Vakirtzis, Representative of easyJet for Greece, Mr. Stefanos Vlastos, Executive Secretary on Strategy, Land Registry Planning & Zone Mapping and Tourism Development, Ministry of Tourism 8. Mr. Sergey Shkuro, Deputy General Manager Aeroflot, Mr. Yiannis Paraschis, CEO AIA, 9. Mr. Sudhagun Diva Veja, General Manager Greece Thai Airways, Mr. Jan Metsovitis, Director Aviation Unit AIA 10. Mr. Dimitris Gerogiannis, Managing Director Aegean Airlines, Mr. George Patsiavos, Head of International Affairs Division, Ministry of Transport & Communications 11. Ms. Ada Livitsanou, Presenter of the Airline Awards ceremony, Mr. Jordan Karatzas, Chairman Sky Europe 12. Ms. Evangelia Maslarinou, Chief Commercial Officer Olympic Airlines, Mr. Yiannis Paraschis, CEO AIA

“And the winner is...”

The invitation was unadorned yet original. The event was glamorous and exciting. The Airline Awards of Athens International Airport (AIA) attracted the representatives of the field, amongst them those who excelled in their performance in 2007.

The event was held at the Convention Center of the Athens Concert Hall, which was specially rearranged for the event. Time flew, with the presentation of the 11 category awards accompanied by a sensational dance-show presented by actress Ada Livitsanou. ☑️

Η πρόσκληση ήταν λιτή και ευρηματική. Η εκδήλωση ήταν λαμπερή. Τα Βραβεία Αεροπορικών Εταιρειών του Διεθνούς Αερολιμένα Αθηνών συγκέντρωσαν όλους τους εκπροσώπους του χώρου – ανάμεσά τους και τις εταιρείες που διακρίθηκαν το 2007 με τις επιδόσεις τους. Τόπος συνάντησης, το Διεθνές Συνεδριακό Κέντρο του Μεγάλου Μουσικού Αθηνών που διαμορφώθηκε ειδικά για την περίπτωση. Τις απονομές των βραβείων για τις 11 συνολικά κατηγορίες συνόδεψαν εντυπωσιακά χορευτικά σε ένα σόου με παρουσιάστρια την ηθοποιό Άντα Λιβιτσάνου. ☑️



Σε αυτήν την προσπάθεια συμμετέχουμε... όλοι!

Το Αεροδρόμιο είναι κάτι πολύ περισσότερο από ένας κόμβος διακίνησης επιβατών και εμπορευμάτων. Είναι μία κοινότητα ανθρώπων που συμμετέχει ενεργά στις κοινωνικές εξελίξεις, δίνοντας τον καλύτερό της εαυτό. Με ευαισθησία απέναντι στο κοινωνικό σύνολο. Με σεβασμό στην προστασία του περιβάλλοντος. Με υπευθυνότητα απέναντι στους κατοίκους της περιοχής, στους μετόχους αλλά και στους εργαζόμενους του αεροδρομίου. Σε μια κοινή προσπάθεια που συνεχίζεται με όλες μας τις δυνάμεις.



1970s. At the height of his fame, Manos Hadjidakis boards an Olympic Airways flight, bound for concerts in Paris. An Oscar (for Best Song in the movie Never on Sunday) and international acclaim accompany the first composer to usher Greek music into international fame.

Δεκαετία του '70. Στο απόγειο της δόξας του, ο Μάνος Χατζιδάκις αναχωρεί με αεροσκάφος της Ολυμπιακής για συναυλίες στο Παρίσι. Τα Παιδιά του Πειραιά από την ταινία Ποτέ την Κυριακή έχουν ήδη χάρισει στον ίδιο ένα Όσκαρ και στην ελληνική μουσική, παγκόσμια ακτινοβολία.



Myth 2board

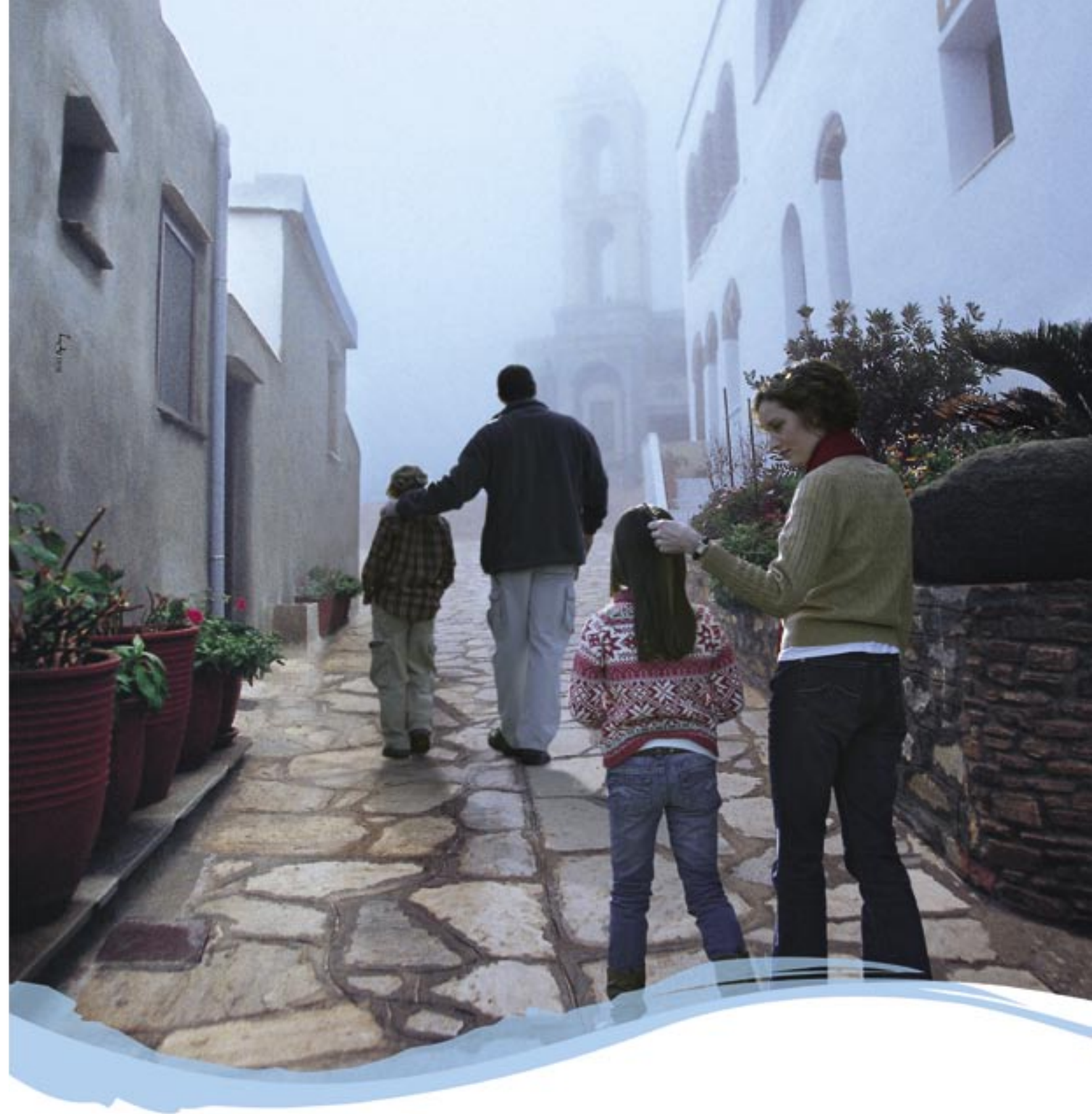
Airports, a perfect stage for stellar travellers.

Ιδανικό σκηνικό για λαμπερούς ταξιδιώτες, τα αεροδρόμια του κόσμου.

The aeroplane steps always attracted the photographers' flash. It's where the stars could be seen descending from the sky before touching down on Earth. Within that tiny space of just a few steps, that unlikely yet alluring stage, the celebrities and most glamorous personalities of their age give striking and memorable performances.

Οι σκάλες των αεροπλάνων τραβούσαν πάντα τα φλας των φωτογράφων εξακτίας της γοητείας των αστέρων που κατέβαιναν από τον ουρανό. Πριν ακόμα πατήσουν στη γη, αυτός ο περιορισμένος χώρος των λίγων σκαλοπατιών γίνεται μια απρόσμενη θεατρική σκηνή για εντυπωσιακές «παραστάσεις» των ακτινοβόλων προσωπικοτήτων κάθε εποχής.

PHOTO: COURTESY OF OAG



Ζεις στην Ελλάδα. Γνώρισέ την!

Αυτόν το χειμώνα, δε χρειάζεται να ταξιδέψεις μακριά για να βρεις την ομορφιά. Δίπλα σου, γύρω σου, υπάρχει μια υπέροχη χώρα που σε περιμένει να την εξερευνήσεις. Αναζήτησε τη μαγεία της Ελλάδας σε αλπικά τοπία, συναρπαστικά χιονοδρομικά κέντρα, καταφύγια, βουνά, δάση και χωριά. Αυτόν το χειμώνα, ανακάλυψε ότι οι καλύτερες εκδρομές της ζωής σου μπορεί να είναι πολύ πιο κοντά από ό,τι νομίζεις.

Μένουμε Ελλάδα.



Υπουργείο Τουριστικής Ανάπτυξης
Ελληνικός Οργανισμός Τουρισμού
www.visitgreece.gr

BlackBerry



BlackBerry® Pearl™ 8110

Ο συνεργάτης σου σε κάθε προορισμό

Απόκτησέ το τώρα με δωρεάν e-mail, internet
και GPS πλοήγηση, με το Vodafone Navigator.

Μόνο από τη Vodafone.

Ζήσε τη στιγμή